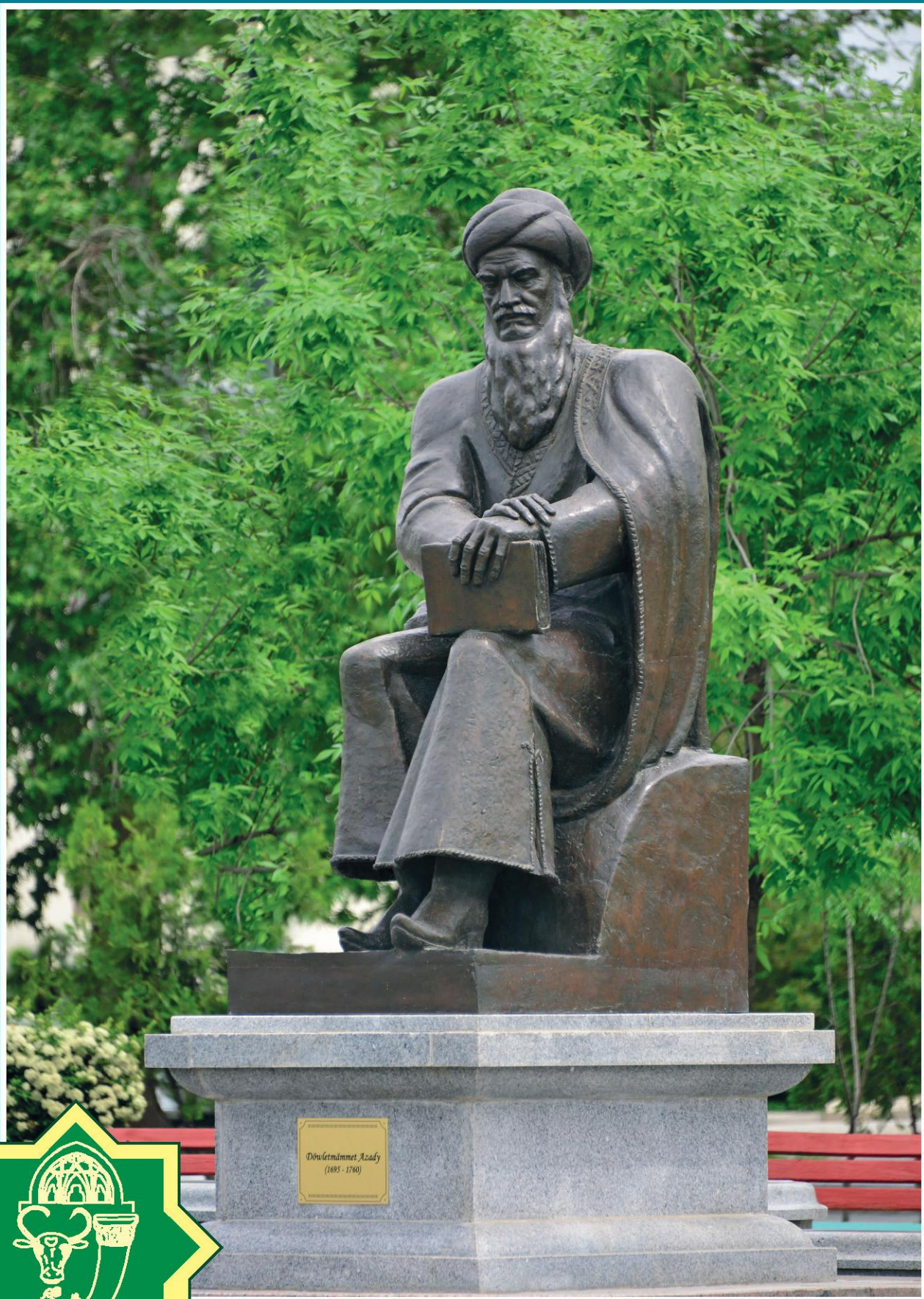




HERITAGE
POPULAR-SCIENTIFIC
JOURNAL

НАСЛЕДИЕ
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

3/2023

MIRAS

YLMY-KÖPÇÜLİKLEÝİN ŽURNAL



MIRAS

TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL, EDEBIÝAT WE MILLI GOLÝAZMALAR INSTITUTY

ACADEMY OF SCIENCES OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE
AND NATIONAL MANUSCRIPTS



ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И
НАЦИОНАЛЬНЫХ РУКОПИСЕЙ
ИМЕНИ МАХТУМКУЛИ
АКАДЕМИИ НАУК ТУРКМЕНИСТАНА

№3 (91), 2023

YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN
ŽURNAL

ESASLANDYRYJY –
TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR
AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL,
EDEBIÝAT WE MILLI
GOLÝAZMALAR INSTITUTY

Baş redaktor
D. S. Orazsähedow

Redkollegiýa:
I. Habibeyli,
A. Aşyrow,
Ý. Orazgyljow,
R. Kurenow,
H. Durdyýew,
O. Mert,
O. Ekäýew,
E. Çaryýewa,
A. Berdiyew,
A. Şyhnepesow,
B. Weýisow.

Baş redaktoryň orunbasary
A. Hojagulyýewa

Jogapkär kätip
J. Hudaýberdiyew

SCIENTIFIC AND POPULAR
JOURNAL

THE FOUNDER –
ACADEMY OF SCIENCES
OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE AND
NATIONAL MANUSCRIPTS

Editor-in-Chief
D. S. Orazsakhedov

Editorial Board:
I. Khabibeili,
A. Ashyrov,
Y. Orazgyljev,
R. Kurenov,
H. Durdyev,
O. Mert,
O. Ekayev,
E. Charyeva,
A. Berdiyev,
A. Shikhnepesov,
B. Weisov.

Deputy Editor-in-Chief
A. Hojagulyyeva

Executive Secretary
J. Hudayberdiyev

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

УЧРЕДИТЕЛЬ –
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ
И НАЦИОНАЛЬНЫХ
РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ
МАХТУМКУЛИ АКАДЕМИИ НАУК
ТУРКМЕНИСТАНА

Главный редактор
Д. С. Оразсахедов

Редколлегия:
И. Хабибейли,
А. Ашыров,
Я. Оразгылыджев,
Р. Куренов,
Х. Дурдыев,
О. Мерт,
О. Экаев,
Э. Чарыева,
А. Бердыев,
А. Шихнепесов,
Б. Вейисов.

Заместитель главного редактора
А. Ходжагулыева

Ответственный секретарь
Дж. Худайбердыев

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ MEKDEP OKUWÇYLARYNA, TALYP ÝAŞLARYNA, MUGALLYMLARYNA WE BILIM IŞGÄRLERINE

TO SCHOOLCHILDREN, STUDENTS, TEACHERS AND ALL WORKERS OF THE EDUCATION SPHERE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

ШКОЛЬНИКАМ, СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЁЖИ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ И ВСЕМ РАБОТНИКАМ СФЕРЫ ОБРАЗОВАНИЯ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

4



DUTARÇY BAGŞY-SAZANDALARYŇ ARASYNDA GEÇIRILÝÄN «ÇALSANA, BAGŞY!» BÄSLEŞIGINIŇ JEMLEÝJI TAPGYRYNA GATNAŞYJYLARA

TO THE PARTICIPANTS OF THE FINAL ROUND OF THE CONTEST «ÇALSANA, BAGŞY!» AMONG THE DUTARISTS, MUSICIANS-BAGSHY

УЧАСТНИКАМ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ТУРА КОНКУРСА «ÇALSANA, BAGŞY!» СРЕДИ ДУТАРИСТОВ МУЗЫКАНТОВ-БАХШИ

7



GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

10



S. SAGLAM (Türkiye)
«PÄNIM-PAÝHAS UMMANY MAGTYMGULY PYRAGY»

S. SAGLAM (Turkey)
«THE FOUNT OF WISDOM IS MAGTYMGULY PYRAGY»

С. САГЛАМ (Турция)
«КЛАДЕЗЬ РАЗУМА МАХТУМКУЛИ ФРАГИ»

15



A. BABAÝEW (Turkmenistan)
GÜNORTA TÜRKMENISTANDA PARNLARYŇ IRKI DÖWLETI

A. BABAYEV (Turkmenistan)
EARLY STATE OF PARNS IN SOUTH TURKMENISTAN

A. БАБАЕВ (Туркменистан)
РАННЕЕ ГОСУДАРСТВО ПАРНОВ В ЮЖНОМ ТУРКМЕНИСТАНЕ

26





44

A. BERDIYEW (Türkmenistan)
HORASAN-HOREZM KERWEN ÝOLY

A. BERDIYEV (Turkmenistan)
CARAVAN ROAD TO KHORESM FROM KHORASAN

A. БЕРДИЕВ (Туркменистан)
КАРАВАННЫЙ ПУТЬ ИЗ ХОРАСАНА В ХОРЕЗМ

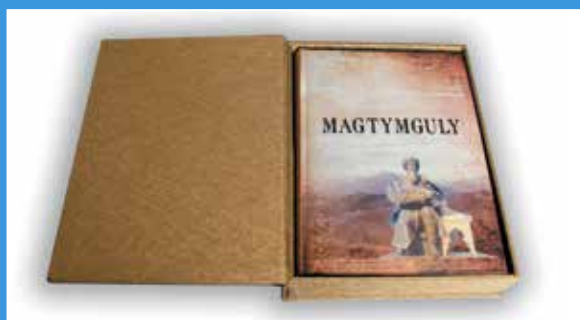


65

E. ÇARYÝEWA (Türkmenistan)
MAHMYT KAŞGARLYNYŇ SÖZLÜGINDE NAKYLLAR

E. CHARYEVA (Turkmenistan)
PROVERBS IN MAHMYT KASHGARLY'S DICTIONARY

Э. ЧАРЫЕВА (Туркменистан)
ПОСЛОВИЦЫ В СЛОВАРЕ МАХМЫТА КАШГАРЛЫ



78

G. TAGANDURDYÝEWA (Türkmenistan)
MAGTYMGULY PYRAGYNYŇ DÖREDIJILIGINIŇ EDEBI ÇEŞMELERI

G. TAGANDURDYEVA (Turkmenistan)
LITERARY SOURCES OF MAGTYMGULY PYRAGY'S CREATIVITY

Г. ТАГАНДУРДЫЕВА (Туркменистан)
ЛИТЕРАТУРНЫЕ ИСТОЧНИКИ ТВОРЧЕСТВА МАХТУМКУЛИ ФРАГИ



93

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, ÝLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (ijul-sentýabr)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN (July-September)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (июль-сентябрь)

**GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ MEKDEP
OKUWÇYLARYNA, TALYP ÝAŞLARYNA, MUGALLYMLARYNA WE
BILIM IŞGÄRLERINE**

**TO SCHOOLCHILDREN, STUDENTS, TEACHERS AND ALL WORKERS OF THE
EDUCATION SPHERE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN**

**ШКОЛЬНИКАМ, СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЁЖИ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ И
ВСЕМ РАБОТНИКАМ СФЕРЫ ОБРАЗОВАНИЯ
НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

*Hormatly mugallymlar we
bilim işgärleri!
Mähriban talyplar, eziz okuwçylar!*

Sizi Berkarar döwletiň täze eýýamy-nyň Galkynyşy döwründe uly dabara bilen bellenýän Bilimler we talyp ýaşlar günü hem-de 2023-2024-nji täze okuw ýylynyň başlanmagy mynasybetli tüýs ýürekden gutlaýaryn. Bilimler we talyp ýaşlar gününüň dabaralary ýaş nesillerimizi watansöýüjiligiň, ynsanperwerligiň belent ruhunda terbiýelemek ugrunda ak ýürekden yhlasly zähmet çekýän mugallymlarymyzyň hem-de ähli bilim işgärlerimiziň, geljegimiz bolan bagtyýar ýaşlarymyzyň, şeýle hem tutuş halkymyzyň durmuşyny ýatdan çykmaýak ajaýyp pursatlara besleýär.

Bilimleri, ylymyň dürli ugurlaryny özleşdirmek, il-ýurda mynasyp gulluk etmek beýik mertebedir. Ylym we bilim adama durmuş ýolunda üstünlik, abraý, sylag-hormat getirýän gymmatlykdyr, biziň şöhratly geçmişimizdir, bagtyýar şu günümüzdir hem-de nura geljegimizdir. Ata-babalarymyzdan mekdep bolup gelýän belent maksatlar üçin okuwçylar we talyp ýaşlar bilim almaga, ylym we döredijilik, sport bilen meşgullanmaga uly üns bermelidirler. Döretmegi, gurnmagy we kämilige ymtylmagy durmuş ýörelgesine öwürmelidirler.

Biziň ýaşlarymyz özlerini Garaşsyz Watanymyza, il-günümize wepaly, zähmetsöýer, ýokary ahlakly nesiler hökmünde tanadyp, halkymyzyň abraý-mertebesini has-da belende götermelidirler. Çünki ata Watanymyza, merdana halkymyza ak ýürekden hyzmat edip, sylag-hormata mynasyp bolmak, her bir ynsan üçin belent abraýdyr.

*Respected teachers and workers
of the education system !
Dear students and schoolchildren !*

I cordially congratulate you on the Day of Knowledge and Student Youth widely celebrated in the era of the Revival of a new epoch of powerful state, as well as on the beginning of a new, 2023-2024 academic year! The celebrations on the occasion of the Day of Knowledge and Student Youth will become unforgettable events in the lives of teachers and all education workers who devote their experience and knowledge to the educating of younger generation in the spirit of high patriotism and humanism. This day will be remembered forever by happy youth – our future, and by all people of the country!

Mastering knowledge, different sciences, worthy service to the Motherland and the people is a high honor. Science and education are values that bring success, authority, respect and honors to a person on the life-path. This is our glorious past, happy present, bright future. In order to achieve high goals, following the precepts of their ancestors, students should strive to acquire knowledge, pay more attention to science, creativity, and sports. The desire to create and achieve perfection should become the credo of young people.

Our youth, being devoted to the independent Motherland, to the dear nation, should show diligence, high morality, thereby increasing the authority of the country. Because it is a great honor for every person to faithfully serve the Fatherland, his courageous people, to be awarded high awards and honors.

*Уважаемые преподаватели
и работники системы
образования!*

Дорогие студенты и школьники!

Сердечно поздравляю вас с широко отмечаемым в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства Днём знаний и студенческой молодёжи, а также с началом нового, 2023-2024 учебного года! Торжества по случаю Дня знаний и студенческой молодёжи станут незабываемыми событиями в жизни учителей и всех работников сферы образования, посвящающих свой опыт и знания делу воспитания молодого поколения в духе высокого патриотизма и гуманизма, навсегда запомнятся счастливой молодёжи – нашему будущему, всему народу страны!

Освоение знаний, разных направлений науки, достойное служение Родине и народу – высокая честь. Наука и образование – это ценность, приносящая человеку на жизненном пути успехи, авторитет, уважение и почести. Это – наше славное прошлое, счастливое настоящее, светлое будущее. Учащиеся и студенческая молодёжь для достижения высоких целей должны, следуя заветам предков, стремиться к овладению знаниями, больше уделять внимания науке, творчеству, спорту. Стремление творить, созидать и достигать в этом совершенства должно стать жизненным кредо молодых.

Наша молодёжь, будучи преданной независимой Отчизне, родному народу, должна проявлять трудолюбие, высокую нравственность, приумножая тем самым авторитет страны. Ибо добросовестно служить Отечеству, своему мужественному народу, быть удостоенным высоких

Mähriban talyplar, eziz okuwçylar!

Belent sepgitler, beýik ösüşler, ilkinji nobatda, ylymly-bilimli nesliň güýji, zehin baýlygy hem-de döredijilik başarnygy bilen berk baglanyşyklydyr. Ýurdumyzda bilim ulgamyny dünýä üňülerine, umumy ykrar edilen hal-kara kadalara we öňdebaryjy tejribelere laýyk kämilleşdirmek, ýaş nesillerimizi milli hem-de umumadamzat gymmatlyklarynyň esasynda terbiýelemek, olara döwrebap bilim bermek biziň alyp baryň bilim syýasatymyzyň baş maksadydyr. Şu asyly maksatdan ugur alyp, paýtagtymyz Aşgabat hem-de Arkadag şäherlerinde, welaýat merkezlerinde, etraplardyr obalarymyzda iň häzirki zaman bilim edaralaryny gurýarys. Bu ulgamyň maddy binýadyny yzygiderli pugtalandyryp, ylmy taydan esaslandyrylan okuw kitaplaryny hem-de gollanmalary neşir edýäris.

Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda Bilimler we talyp ýaşlar günü mynasybetli Aba Annaýew adyndaky Halkara atçylyk akademiýasyny, Berdimuhamet Annaýew adyndaky Arkadag şäher mugallymçylyk, Saçly Dursunowa adyndaky Arkadag şäher lukmançylyk orta hünär okuw mekdeplerini, Sahy Jepbarow adyndaky Arkadag şäher ýörite sungat mekdebini, Şükür bagşy adyndaky Arkadag şäher çagalar sungat mekdebini, okuw-terbiýeçilik toplumyny, iňlis dili dersine ýöriteleşdirilen mekdepleri we çagalar baglaryny, şeýle hem welaýatlarymyzda häzirki zamanyň iň kämil enjamlary bilen üpjün edilen çagalar baglarynyň hem-de orta mekdepleriň onlarçasyny dabaraly açyp ulanmaga berýäris. Bilimler dünýäsine ilkinji gadam basýan körpelerimize «Bilimli» atly kompýuterleri sowgat hökmünde gowşurýarys. Munuň özi halkymyzyň milli ýörelgeleriniň giňden dabaralanýandygynyň hem-de özgertmelerimiziň üstünlikli durmuşa geçirilýändiginiň aýdyň mysallarydyr.

Hormatly mugallymlar we bilim işgärleri!

Siziň döredijilikli zähmetiňiz biziň bilim ulgamynda gazanýan üstünlikleri-

Dear students and schoolchildren!

High milestones, great achievements depend on the potential of the educated generation, on the wealth of their knowledge, creative inspiration. Modernization of the country's education system at the level of international standards and in accordance with generally recognized norms, using best practices, educating the younger generation on the basis of national and universal values, providing them with modern knowledge – this is the main task of our educational policy. Guided by these noble goals, we are building new educational institutions in the capital – the city of Ashgabat, in the city of Arkadag, in velayat centers, etraps and villages. Systematically strengthening the material base of this sphere, we publish scientifically based textbooks and manuals.

In the year «Happy Youth with Arkadag Serdar», to the Day of Knowledge and Student Youth, we timed grand opening in the city of Arkadag of the International Academy of Horse Breeding named after Aba Annayev, the Pedagogical Secondary Vocational School named after Berdimuhamed Annayev, the Medical Secondary Vocational School named after Sachly Dursunova, the Specialized Art School named after Sakhi Jepbarov, the Children's Art School named after Shukur Bagshi, the Specialized educational complex No. 1, specialized schools and kindergartens with in-depth study of the English language, dozens of kindergartens and schools in the velayats, equipped with the most modern equipment. We present «Bilimli» computers to our kids who are taking their first steps into the world of knowledge. All these are illustrative examples of the triumph of national principles of the people and the successful implementation of educational reforms.

Dear teachers and workers of the education system!

Your creative work is the source of all our achievements in the field of education. Great are your merits in

наград и почестей – великая честь для каждого человека.

Дорогие студенты и школьники!

Высокие рубежи, большие достижения зависят от потенциала образованного поколения, богатства его знаний, творческого вдохновения. Модернизация системы образования страны на уровне международных стандартов и в соответствии с общепризнанными нормами, с использованием передового опыта, воспитание подрастающего поколения на основе национальных и общечеловеческих ценностей, предоставление ему современных знаний – вот основная задача проводимой нами образовательной политики. Руководствуясь этими благородными целями, мы строим новые учебные заведения в столице – городе Ашхабад, в городе Аркадаг, в вelayatsких центрах, etrapax и сёлах. Систематически укрепляя материальную базу этой сферы, издаём научно обоснованные учебники и пособия.

В году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром» мы приурочили к Дню знаний и студенческой молодёжи торжественное открытие в городе Аркадаг Международной академии коневодства имени Аба Аннаева, Педагогической средней профессиональной школы имени Бердымухамеда Аннаева, Медицинской средней профессиональной школы имени Сачлы Дурсуновой, Специализированной школы искусств имени Сахи Джепбарова, Детской школы искусств имени Шуккура бахши, Специализированного учебно-воспитательного комплекса №1, специализированных школ и детских садов с углублённым изучением английского языка, десятков детских садов и школ в вelayataх, оснащённых самым современным оборудованием. Нашим малышам, делающим первые шаги в мир знаний мы дарим компьютеры «Bilimli». Всё это – наглядные примеры торжества национальных принципов народа и успешной реализации образовательных реформ.

Уважаемые преподаватели и работники системы образования!

miziň gözbaşydyr. Başymyzyň täjine deňelýän eziz Watanymyzyň gülläp ösmegini, il-günümüziziň bagtyýarlygyny üpjün etmekde, ýurdumyzda gazanylyan üstünlikleri ýaş nesillerimiziň aňyna ýetirmekde, gujur-gaýratly, ylymly-bilimli, dörediji we guruýy ýaşlarymyzy belent maksatlara ruhlandyrmakda siziň hyzmatyňyz örän uludyr.

Siz milli ýörelgelerimizi we halypa-şagirtlik ýolumyzy mynasyp dowam etdirmek bilen, mukaddes käriňiziň abraýyny, ýurdumyzyň bilim kuwwatyny has-da artdyrmalyсыңыз. Ylmyň-bilimiň we tejribäniň çuňňur arabaglanyşygyny üpjün edýän okatmagyň täze usullaryny işläp düzmelisiňiz. Sowatly, watansöýüji nesilleri kemala getirip, täzeçil hem-de döwrebap çemeleşmeleriňiz bilen ýokary netijeleri gazanmalyсыңыз.

***Hormatly mugallymlar we
bilim işgärleri!***

Mähriban talyplar, eziz okuwçylar!

Sizi Bilimler we talyp ýaşlar günü hem-de täze okuw ýylynyň başlanmagy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, uzak ömür, okuwda we işde uly üstünlikleri arzuw edýärim.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

the prosperity of your beloved Motherland, ensuring the well-being of the people. It is you who tell young people about the successes of our country, inspire our energetic, educated and creative youth to achieve great goals. Being worthy successors of national traditions and the school of mentoring, you should increase the prestige of your noble mission and the educational potential of the country, to develop new teaching methods designed to ensure a deep relationship between the scientific and educational sphere and practice, using modern innovative approaches, to achieve high results in the education of young patriots of their Homeland.

***Dear teachers and workers of the
education system!***

Dear students and schoolchildren!

Once again, I congratulate you from the bottom of my heart on the Day of Knowledge and Student Youth and the beginning of a new academic year!

I wish you sound health, longevity, immense success in your studies and work!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDYMURAMEDOV.**

Ваш творческий труд является источником всех наших достижений в сфере образования. Велики ваши заслуги в процветании любимой Отчизны, обеспечении благополучия народа. Именно вы рассказываете молодым об успехах нашей страны, вдохновляете нашу энергичную, образованную и созидающую молодёжь на достижение великих целей. Будучи достойными продолжателями национальных традиций и школы наставничества, вы должны повышать престиж своей благородной миссии и образовательный потенциал страны. Разрабатывать новые методы обучения, призванные обеспечить глубокую взаимосвязь научно-образовательной сферы и практики, используя современные новаторские подходы. Добиваться высоких результатов в воспитании молодых образованных патриотов своей Родины.

***Уважаемые преподаватели
и работники системы
образования!***

Дорогие студенты и школьники!

Ещё раз от всего сердца поздравляю вас с Днём знаний и студенческой молодёжи и началом нового учебного года!

Желаю вам доброго здоровья, долголетия, больших успехов в учёбе и работе!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

**DUTARÇY BAGŞY-SAZANDALARYŇ ARASYNDA GEÇIRILÝÄN
«ÇALSANA, BAGŞY!» BÄSLEŞIGINIŇ JEMLEÝJI TAPGYRYNA GATNAŞYJYLARA**

**TO THE PARTICIPANTS OF THE FINAL ROUND OF THE CONTEST
«ÇALSANA, BAGŞY!» AMONG THE DUTARISTS, MUSICIANS-BAGSHY**

**УЧАСТНИКАМ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ТУРА КОНКУРСА «ÇALSANA, BAGŞY!»
СРЕДИ ДУТАРИСТОВ МУЗЫКАНТОВ-БАХШИ**

*Mähriban Watanymyzyň
ýaş aýdymçy ýigitleri we gyzlary!
Gadyrly ýaşlar!*

Sizi Türkmenistanyň Prezidentiniň «Türkmeniň Altyn asyry» atly baýragyny almak ugrundaky bäsleşigiň çäklerinde dutarçy bagşy-sazandalaryň arasynda geçirilýän «Çalsana, bagşy!» bäsleşiginiň jemleýji tapgyryna gatnaşmagyňyz mynasybetli tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe eziz Diýarymyz bedew batly ösüşleriň ýoly bilen ynamly öňe barýar. Türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyzyň çuňňur pähim-paýhasy bilen başy başlanan, ýurdumyzy syýasy, ykdysady taýdan ösdürmäge gönükdirilen iri möçberli döwlet maksatnamalary häzirki döwürde üstünlikli durmuşa geçirilýär. Garaşsyz, baky Bitarap Türkmenistanyň halkara abraýy barha ýokarlanýar. Watanymyzyň ähli ulgamlarynda belent sepgitlere ýetilip, uly üstünlikler gazanylýar. Ýurdumyzyň Aşgabat we Arkadag şäherlerinde, welaýatlarynda medeni-durmuş maksatly binalar, bilim-terbiýeçilik edaralary, senagat-önümçilik toplumlary dabaraly ýagdaýda açylýar, täze desgalaryň gurluşygyna badalga berilýär. Sahy Jepbarow adyndaky Arkadag şäher ýörite sungat mekdebiniň, Şükür bagşy adyndaky Arkadag şäher çagalar sungat mekdebiniň ulanmaga berilmegi ýaş nesilleriň kalbynda milli bagşyçylyk we sazçylyk sungatymyza söýgi döretmekde, ýaş bagşy-sazandalary kemala getirmekde möhüm ähmiýete eýedir.

Gadyrly ýaş bagşy-sazandalar!

Häzirki döwürde türkmen medeniýeti we sungaty jemgyýetimizniň bitewü-

*Young singers of the dear
Motherland!
Dear young people!*

From the bottom of my heart I congratulate you on participating in the final round of the contest «Çalsana, bagşy!», held among the dutarists, bagshy-musicians in the framework of the competition for the award of the President of Turkmenistan «Türkmeniň Altyn Asyry».

In the epoch of the Revival of a new era of a powerful state, our Motherland confidently follows the path of progress. Today, large-scale state programs developed on the initiative of the National Leader of the Turkmen people, Hero-Arkadag, are being successfully implemented, which are aimed at the political and economic development of the country. The international authority of the independent, permanently neutral Turkmen state is increasing. High milestones and great successes are being achieved in all sectors of the sovereign Fatherland. In the cities of Ashgabat and Arkadag, in the velayats of the country, cultural and educational institutions, industrial complexes are being solemnly put into operation, construction of new facilities has begun.

The commissioning of Sahy Jepbarov Specialized Art School and Shukur Bagshy Children's Art School in Arkadag city is of great importance in increasing in the hearts of the younger generation the love for our national musical art, in bringing up young musicians.

Dear young musicians-bagshy!

Currently, Turkmen culture and art are experiencing a spiritual revival,

*Молодые певцы и певицы
родной Отчизны!
Дорогая молодёжь!*

От всего сердца поздравляю вас с участием в заключительном туре конкурса «Çalsana, bagşy!», проводимого среди дутаристов музыкантов-бахши в рамках конкурса на соискание премии Президента Туркменистана «Türkmeniň Altyn asyry».

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства наша Родина уверенно следует вперёд, по пути прогресса. Сегодня успешно реализуются масштабные государственные программы, разработанные по инициативе Национального Лидера туркменского народа Героя-Аркадага, которые направлены на политическое и экономическое развитие страны. Повышается международный авторитет независимого, постоянно нейтрального Туркменского государства. Достигаются высокие рубежи и большие успехи во всех отраслях суверенной Отчизны. В городах Ашхабад и Аркадаг, в вelayats страны торжественно сдаются в эксплуатацию учреждения культурного и учебно-воспитательного назначения, промышленные комплексы, начинается строительство новых объектов.

Большое значение в приумножении в сердцах молодого поколения любви к нашему национальному музыкальному искусству, в воспитании юных музыкантов имеет ввод в эксплуатацию в городе Аркадаг Специализированной школы искусств имени Сахы Джепбарова и Детской школы искусств имени Шукура бахши.

*Дорогие молодые
музыканты-бахши!*

В настоящее время туркменская культура и искусство переживают духовное возрождение, сплаци-

ligini, halkymyzyň agzybirliğini pugtalandyrmakda medeni-ruhy galkynyşy döredýär. Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe milli medeniýetimizi, sungatymyzy ösdürmek, medeniýet edaralarynyň mady-enjamlaýyn binýadyny berkitmek, il içinden sungaty ösdürmäge höwesli ýaş bagşy-sazandalary ýüze çykar-mak hem-de goldamak babatda giň gerimli işler alnyp barylýar.

Türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyzyň «Ile döwlet geler bolsa...» atly çuňňur many-mazmunly kitabynda türkmen halkynda aýdym-saz sungatynyň döreýşini Aşyk Aýdyň we Baba Gammar ýaly şahsyýetler bilen baglanyşdyrmagy milli sungatymyzyň taryhy kökleriniň gadymyýete uzayandygyny alamatlandyrýar. Türkmen halkynyň milli saz gurallary bolan dutardyr gyjagyň sazlaşykly owazyndan döreýän joşgunly halk aýdym-sazlary toýlarymyzyň bezegidir, halkymyzyň ruhy syrdaşdyr.

Mähriban bagşy-sazandalarymyz!

Biz häzirki döwürde halypa bagşy-sazandalarymyzdan miras galan milli bagşyçylyk we sazçylyk sungatymyza aýratyn buýsanýarys. Pürli Saryýew, Çary Täçmämmadow, Jepbar Hansähadow, Çary Gurbanow, Ýagmyr Nurgeldiýew, Ata Ablyýew, Mäne Garaýew, Dörtguly Durdyýew, Gurbandurdy Jeňow, Hommat Jelilow, Nurjemal Adyýewa, Nabat Nurmuhamedowa, Soltan Atanepesow, Aşyrmämet Dawudow, Molla Çäkliýew, Sapar Bekiýew, Ilaman Annaýew, Akjagül Myradowa, Sülgün Meretgeldiýewa, Öwlüýäguly bagşy, Juma Wellekow, Haýytly Mämetdurdyýew, Han Akyýew, Oraz Bagybekow, Agamyrat Ýagmyrow, Amannazar Ataýew ýaly başga-da ençeme ussat bagşy-sazandalary bagşyçylyk hem-de sazçylyk sungatymyzyň ösmegine uly goşant goşdular. Ussat halypalardan miras galan aýdym-sazlarymyzy häzirki wagtda ýaş bagşy-sazandalary ezbirlik bilen ýerine ýetirýärler.

Türkmen halkynyň dutar ýasamak senetçiliginiň, dutarda saz çalmak we bagşyçylyk sungatynyň

uniting our people. In the epoch of the Revival of a new era of a powerful state, large-scale work is being carried out to develop national culture and art, strengthen the material and technical base of specialized institutions, identify and support young musicians seeking to develop Turkmen art.

The national Leader of the Turkmen people, Hero-Arkadag, in his book «Bagshy – Heralds of National Happiness» linked the birth of musical art in the Turkmen society with such personalities as Ashyk Aydyn and Baba Gammar, that reflects the depth of the historical roots of our national culture. Bright folk music, created by the harmonious consonance of dutar and gyjak, national musical instruments, is the decoration of our holidays and the spiritual companion of the Turkmen people.

Dear bagshy-musicians!

Today we are especially proud of our national art of bagshy and the musical art inherited by mentors-musicians-bagshy. Purli Saryev, Chary Tachmammedov, Jepbar Hansahedov, Chary Gurbanov, Yagmyr Nurgeldiyev, Ata Ablyev, Mane Garayev, Dortguly Durdyev, Gurbandurdy Genov, Hommat Jelilov, Nurjemal Adiyeva, Nabat Nurmuhamedova, Soltan Atanepesov, Ashirmammet Davudov, Molla Chakliiev, Sapar Bekiev, Ilaman Annayev, Akjagul Myradova, Sulgun Meretgeldyyeva, Ovlyaguly baghshy, Juma Vellekov, Hayytly Mammedurdyyev, Han Akyev, Oraz Bagybekov, Agamyrat Yagmyrov, Amannazar Atayev and many others have made a great contribution to the development of bagshy's music and our musical art in general. The musical compositions inherited from our masters are currently being performed with inspiration by young artists.

The inclusion of the craft of making dutar, performing musical art on it and the art of bagshy into the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO may serve as the illustration of the international

vaya наш народ. В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства ведётся масштабная работа по развитию национальной культуры и искусства, укреплению материально-технической базы профильных учреждений, выявлению и поддержке молодых музыкантов, стремящихся развивать туркменское искусство.

Национальный Лидер туркменского народа Герой-Аркадаг в своей глубоко содержательной книге «Бахши предвестники народного счастья» связал зарождение музыкального искусства в туркменском обществе с такими личностями, как Ашык Айдын и Баба Гаммар, что отражает глубину исторических корней нашей национальной культуры. Яркая народная музыка, созданная гармоничным созвучием дутара и гижака, национальными музыкальными инструментами, является украшением наших праздников и духовным спутником туркменского народа.

Дорогие музыканты-бахши!

Сегодня мы особенно гордимся нашим национальным искусством бахши и музыкальным искусством, унаследованными наставниками-музыкантами-бахши. Пурли Сарыев, Чары Тачмаммедов, Джепбар Хансахедов, Чары Гурбанов, Ягмыр Нургелдиев, Ата Аблыев, Мане Гараев, Дортгулы Дурдыев, Гурбандурды Дженов, Хоммат Джепилов, Нурджемал Адыева, Набат Нурмухамедова, Солтан Атанепесов, Аширмаммет Давудов, Молла Чаклиев, Сапар Бекиев, Иламан Аннаев, Акджагуль Мырадова, Сульгун Меретгелдиева, Овлягулы бахши, Джума Веллеков, Хайытлы Мамметдурдыев, Хан Акыев, Ораз Багыбеков, Агамырат Ягмыров, Аманназар Атаев и многие другие внесли большой вклад в развитие музыки бахши и нашего музыкального искусства в целом. Полученные в наследство от наших мастеров музыкальные композиции в настоящее время вдохновенно исполняются молодыми артистами.

Свидетельством международно-го признания этого искусства стало включение ремесла изготовления дутара, исполнительское музыкальное искусство на нём и искусство

ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizilmeği bagşyçylyk we sazçylyk sungatymyzyň halkara derejedäki ykrarnamasyna öwrüldi. Türkmen dutary dünýä gymmatlyklarynyň genji-hazy-nasynda orun alan milli baýlygymyzdyr. Halk aýdym-sazlary türkmen topragynyň mukaddesligini özünde jemleýän milli gymmatlygymyzdyr. Ýurdumyzyň ýaş bagşy-sazandalary ussat halypalardan gelýän bagşyçylyk ýolumyzy mynasyp dowam etdirip, geljekde aýdym-saz sungatymyzyň has-da kämilleşmegine öz goşantlaryny goşmalydyrlar.

Gadyrly ýaş bagşy-sazandalar!

Sizi Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda ýurdumyzda dabaraly geçirilýän «Çalsana, bagşy!» bäsleşiginiň jemleýji tapgyryna gatnaşmagyňyz hem-de mukaddes Garaşsyzlygymyzyň 32 ýyllyk baýramy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, türkmen aýdym-saz sungatyny täze eserler bilen baýlaşdyrmakda döredijilik üstünliklerini arzuw edýärim.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

recognition of this art. Turkmen art is our national wealth, which is part of the treasury of world values. Folk music is our national treasure, embodying the sanctity of the Turkmen land.

Young bagshy-musicians of the country should continue the work of master mentors and contribute to the improvement of our musical and song art in the future.

Dear young musicians-bagshy!

Once again, I cordially congratulate you on participating in the final round of the contest «Çalsana, bagşy!» solemnly held in the year «Happy Youth with Arkadag Serdar», which is marked by the 32nd anniversary of the sacred independence of Motherland.

I wish you sound health and creative success in enriching the Turkmen music and song art with new works!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

бахши в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО. Туркменское искусство наше национальное богатство, входящее в сокровищницу мировых ценностей. Народная музыка наше национальное достояние, олицетворяющее святость туркменской земли.

Молодые музыканты-бахши страны должны продолжить дело мастеров-наставников и внести в будущем свой вклад в совершенствование нашего музыкально-песенного искусства.

***Дорогие молодые
музыканты-бахши!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с участием в заключительном туре конкурса «Çalsana, bagşy!», торжественно проводимого в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром», который ознаменован 32-й годовщиной священной независимости Отчизны.

Желаю вам крепкого здоровья и творческих успехов в обогащении туркменского музыкально-песенного искусства новыми произведениями!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

*Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!*

*My native people!
Dear compatriots!*

*Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!*

Sizi demokratik, hukuk we dünýe-wi döwletimiziň durmuşyndaky örän möhüm sene – Türkmenistanyň Garaşsyzlyk gününüň 32 ýyllyk baýramy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. Ýurdumyzyň baş baýramy mynasybetli tutulýan uly toý-dabaralaryň Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe gazanylan ajaýyp üstünliklerimize bolan buýsanjymyzy has-da pugtalandyryp, agzybirligimizi we jebisligimizi dabaralandyryjakdygyna berk ynanyaryn.

Garaşsyzlyk ata Watanymyzyň berkararlygyny, şan-şöhratyny we abraý-mertebesini dünýä ýaýýan beýik gymmatlygymyzydyr. Mundan 32 ýyl ozal Türkmenistanyň döwlet Garaşsyzlygy dünýä bileleşigi tarapyndan ykrar edilip, şu günki ösüşlerimiziň we üstünliklerimiziň binýady berkden tutuldy. Geçen ýyllarda merdana halkymyzyň ägirt uly döredijilik hem-de gurujlyk güýji netijesinde berkarar Watanymyz hemmetaraplaýyn ýokary depginde ösýän döwlete öwrüldi. Gysga döwürde gazanylan syýasy, ykdysady ösüşler, medeni-durmuş özgertmeleri raýatlarymyzyň ýaşaýyş-durmuş derejesini düýpli ýokarlandyrdy, gurýan we özgeryän döwletimiziň güýç-kuwwatyny artdyryp, berkararlygyny pugtalandyrdy.

Garaşsyz ösüşimiziň häzirki tapgyrynda – Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe demokratik we adalatly jemgyýetimizi has-da kämilleşdirmek, adam hakyndaky aladany, il-ýurt bähbitlerini ileri tutmak bilen, biz Türkmenistany ynamly öňe alyp barýarys. Milli ykdysadyýetimiziň durnukly we sazlaşykly ösdürilmegini, dünýäniň ykdysady giňişligine üstünlikli goşulşmagyna aýratyn ähmiýet berýäris. Obalarymyzy hem-de şäherlerimizi abadanlaşdyrmak, ýokary hilli ýaşaýyş jaý toplumlaryny bina etmek, ýolgurluşyk, ulag-aragatnaşyk ulgamlaryny ösdürmek, öňdebaryjy

I cordially congratulate you with 32nd anniversary of independence of Turkmenistan – the most important date in the life of our democratic, legal and secular state! I am sure that festivities carried out in commemoration of main holiday in the era of Revival new epoch of powerful state will multiply our pride for successes and achievements of country fanning our unity and solidarity!

Independence is our great achievement, which gained authority and honor all over the world. 32 years ago the state independence of Turkmenistan was recognized by world community; a strong fundament of nowadays development and success was laid down. Within the last years due to creative energetic actions of people our Fatherland has become the all-around developing state. Reforms carried out in a short period of time in political, economic, social and cultural fields raised significantly the people live level, multiplied the power and creative potential of the country and strengthened its unshakable fundament.

On this stage of independent development – in Era of Revival of new epoch of powerful state – Turkmenistan surely goes forward towards progress, we perfect our democratic and justify society having put country's interests and people's care as a priority.

Paramount importance is given to gradual and harmonic development of national economics, its successful integration in world economics system. We carry out a large-scale works in terms of accomplishment of villages and cities, construction of comfortable living complexes, highways, and creation of large industrial complexes with advance technology, develop-

Сердечно поздравляю Вас с 32-й годовщиной независимости Туркменистана – самой важной датой в жизни нашего демократического, правового и светского государства! Уверен, что торжества, проводимые в ознаменование главного праздника в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства, приумножат нашу гордость за успехи и достижения страны, прославляя наше единство и сплочённость!

Независимость – наше великое достижение, снискавшее авторитет, честь и славу Родине во всём мире. 32 года назад государственная независимость Туркменистана была признана мировым сообществом, был заложен прочный фундамент сегодняшнего развития и успехов. За последние годы благодаря огромной созидательной энергии народа наша Отчизна превратилась во всесторонне развивающееся государство. Проведённые за короткий срок преобразования в политической, экономической, социальной и культурной сферах значительно повысили уровень жизни граждан, приумножили мощь и созидательный потенциал страны, упрочили её незыблемый фундамент.

На нынешнем этапе независимого развития в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства Туркменистан уверенно продвигается вперёд по пути прогресса, мы совершенствуем наше демократическое и справедливое общество, ставя на первое место заботу о людях и интересах страны.

Большое значение придаётся планомерному и гармоничному развитию национальной экономики, её успешной интеграции в систему мирохозяйственных связей. Мы ведём масштабные работы по благоустройству сёл и городов, строительству комфортабельных жилых комплексов, автомагистралей,

tehnologiýaly iri senagat toplumlaryny döretmek boýunça giň gerimli işleri durmuşa geçirýäris.

Şu ýyl ýurdumyzda halk häkimiýetiniň ýokary wekilçilikli edarasy bolan Türkmenistanyň Halk Maslahatyny döredtik. Erkin bäsdeşlik, açyklyk we demokratik kadalar esasynda ähliahalk saýlawlaryny geçirip, Türkmenistanyň Mejlisiniň, halk maslahatlarynyň we Geňeş agzalarynyň täze düzümini saýladyk. Halkymyzyň ýaşayyş-durmuş şertlerini düýpli gowulandyrmaga ýardam berýän ençeme iri we durmuş-ykdysady taýdan ähmiýetli desgalary gurup ulanmaga berdik. Döwlet ähmiýetli Arkadag şäheriniň birinji tapgyryny dabaraly açdyk hem-de bu şäheriň gurluşygynyň ikinji tapgyryna badalga berdik. Ýurdumyzyň ykdysady we jemgyýetçilik ösüşindäki bu üstünlikler, uly zähmet ýeňişleri Arkadag Serdary bagtyýar ýaşlar ýylynda Garaşsyzlygymyzyň jemgyýetçilik-syýasy ähmiýetini has-da dabaralandyryňan şanly wakalara öwürüldi.

Eziz watandaşlar!

Garaşsyzlyk biziň şöhratly geçmişimizdir, bagtyýar şu günümüzdir, beýik geljegimizdir. Garaşsyzlyk biziň dünýä dolan belent at-abraýymyzdyr hem-de şan-şöhratymyzdyr. Şoňa görä-de, biziň mukaddes Garaşsyzlygymyza bolan hormatymyz, söýgimiz, wepalylygymyz ebedidir we egsilmezdir.

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe biz parahatçylyk söýüjilik, hoşniýetli goňsuçylyk ýörelgelerine eýerýän daşary syýasatymyzy gyşarnyksyz amala aşyrmak bilen, ikitaraplaýyn we köptaraplaýyn halkara gatnaşyklary yzygiderli ösdürýäris. Bu gün dünýä bileleşigi Garaşsyz, Bitarap Türkmenistanyň halkara gatnaşyklar ulgamyndaky belent abraýyna uly sarpa goýýar we biziň öňe sürýän möhüm başlangyçlarymyzy işjeň goldaýar. Birleşen Milletler Guramasyňyň Baş Assambleýasy tarapyndan ýurdumyzyň başlangyjy boýunça şu ýyl «Birleşen Milletler Guramasynyň Merkezi Aziýa üçin öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkeziniň orny» atly Karamamanyň biragyzdan kabul edilmegi, 26-njy noýabryň «Bütindünýä durnukly ulag günü» diýlip ygylan edilmegi berkarar Watanymyzyň

ment of transport and communication spheres.

Khalk Maslakhaty – the highest representative body of people's power in Turkmenistan was set up this year. There has been held the nationwide elections on the principles of democracy, publicity and freedom and wish, and a new composition of Turkmenistan Mejlis members, Khalk Maslakhaty and members of Gengeshes were assigned. Number large objects of social and industrial assignment called facilitating people's living conditions have been built and put into operation. The first phase of building of Arkadag city of the state importance has been festively opened and a start to the construction of the 2 phase is given. These achievements in economic and social development, great labor successes demonstrate public-political importance of commemorating next anniversary of independence of Fatherland in the year, which motto states: «Happy youth with Arkadag Serdar», and certify the scale of festivities held.

Dear compatriots!

Independence – our fame past, happy life of today and great future. Independence – our honor and glory. And that is why our honoring and sincere faithful to holly independence is eternal and unshakable.

In era of Revival of new epoch of powerful state we develop bilateral and multilateral international relations, subsequently implementing our foreign policy based on the principle of peace-love and neighborly relations. Today international community has a great honor to the importance role of independent Turkmenistan in the field of international relations and supports our urgent initiatives.

Unanimous decision taken on Resolution «Role of Regional center of UNO on preventive diplomacy for Central Asian countries» initiated this year by our country to proclaim November 26 «Worldwide Day of sustainable transport» multiplied

созданию крупных промышленных комплексов с передовыми технологиями, развитию сфер транспорта и связи.

В этом году в стране был создан высший представительный орган народной власти в Туркменистане Халк Маслахаты. Проведены все-народные выборы на принципах демократии, гласности и свободы волеизъявления и избран новый состав членов Меджлиса Туркменистана, Халк маслахаты и членов Генгешей. Построены и введены в эксплуатацию множество крупных объектов социального и промышленного назначения, призванных способствовать улучшению условий жизни народа. Торжественно открыта первая очередь застройки города государственного значения Аркадаг и дан старт строительству его второй очереди. Эти достижения в экономическом и социальном развитии, большие трудовые успехи подчёркивают общественно-политическое значение празднования очередной годовщины независимости Отчизны в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром», о чём свидетельствует масштабность проводимых торжеств.

Дорогие соотечественники!

Независимость наше славное прошлое, счастливая сегодняшняя жизнь, великое будущее. Независимость – наша честь и слава. И потому вечны и незыблемы наши почитание и искренняя преданность священной независимости.

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства мы последовательно развиваем двусторонние и многосторонние международные отношения, неуклонно реализуя нашу внешнюю политику, приверженную принципам миролюбия и добрососедства. Сегодня международное сообщество с большим уважением относится к значимой роли независимого нейтрального Туркменистана в сфере международных отношений и активно поддерживает наши важные инициативы.

Единогласное принятие по инициативе нашей страны в этом году Резолюции «Роль Регионального центра ООН по превентивной ди-

dünýädäki ornunyň, at-abraýynyň we täsiriniň yzygiderli artýandygyny ykrar edýän guwandryjy wakalardyr.

Türkmenistanyň Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 78-nji sessiýasyna işjeň gatnaşyp, häzirki zamanyň örän derwaýys meseleleri boýunça öz garaýyşlaryny beýan etmegi Garaşsyz, baky Bitarap döwletimiziň daşary syýasatynyň täze sepgitlere çykýandygyny aýdyň görkezýär. Baş Assambleýanyň belent münberinden biziň öňe süren şol başlangyçlarymyz we tekliplerimiz Ýer ýüzünde parahatçylygy pugtalandyrmak, howpsuzlygy üpjün etmek, durnukly ösüş üçin zerur şertleri döretmek, daşky gurşawy goramak ýaly häzirki döwürň düýpli meseleleri boýunça halkara bileleşigiň tagallalaryny birleşdirmäge gönükdirilendir. Bu işleriň ählisi Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistan döwletimiziň dünýä giňişligindäki at-abraýyny we oňa hormaty has-da berkidýär.

***Hormatly adamlar!
Eziz watandaşlar!***

Sizi ata Watanymyz Bitarap Türkmenistanyň beýik Garaşsyzlygynyň 32 ýyllyk baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe belent sepgitleri nazarlaýan hem-de beýik maksatlary öňde goýýan merdana halkymyza berk jan saglyk, uzak ömür, egsilmez bagt, asuda we abadan durmuş arzuw edýärim. Goý, mukaddes Garaşsyzlygymyzyň röwşen ýolunda abadançylygyň we rowaçlygyň belentliklerine tarap ynamly öňe barýan berkarar Watanymyz mundan beýläk-de gülläp össün, eziz Diýarymyzyň at-abraýy dünýä dolsun!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

international authority and glory of Motherland and feelings of unlimited pride.

Active participation of Turkmenistan in the 78th session of General Assembly, where key issues of modern life were sounded, obviously has demonstrated that our independent country comes to a new level of external policy. Our initiatives and suggestion moved from the high tribune of General Assembly are aimed at unifying efforts of international community in strengthening peace in the world, providing security, creating necessary conditions for sustainable developing and protecting environment. All this will facilitate for further strengthening authority of our independent neutral country – Turkmenistan on world arena.

***My native people!
Dear compatriots!***

Once again, I congratulate you from the bottom of my heart with National holiday – 32nd anniversary of Turkmenistan independence!

In the era of Revival of new epoch of the powerful state, I wish to our bravery people, who put in front great aims, strong health, longevity, happiness and wellbeing!

Let and on our Motherland glories following the bright path of the sacred independence, achieving new heights on the way of progress and prosperity!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

пломатии для Центральной Азии», учреждение 26 ноября «Всемирным днём устойчивого транспорта» приумножили международный авторитет и славу Родины, чувство нашей безмерной гордости.

Активное участие Туркменистана в 78-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН, где были озвучены ключевые вопросы современности, наглядно демонстрирует, что наше независимое нейтральное государство выходит на новый уровень внешнеполитической деятельности. Наши инициативы и предложения, выдвинутые с высокой трибуны Генеральной Ассамблеи, направлены на объединение усилий международного сообщества в укреплении мира во всём мире, обеспечение безопасности, создание необходимых условий для устойчивого развития и защиты окружающей среды. Всё это будет способствовать дальнейшему укреплению авторитета на мировой арене нашего независимого нейтрального государства Туркменистана.

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с национальным праздником 32-й годовщиной независимости Туркменистана!

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства желаю нашему мужественному народу, ставящему перед собой великие цели, крепкого здоровья, долгих лет жизни, счастья и благополучия!

Пусть и впредь славится наша Родина, следуя по светлому пути священной независимости, достигая новых высоких рубежей на пути прогресса и процветания!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**





TÄZE YILMY AÇYŞLAR

NEW SCIENTIFIC DISCOVERIES

НОВЫЕ НАУЧНЫЕ ОТКРЫТИЯ

S. SAGLAM (Türkiye)
«PÄHIM-PAYHAS UMMANY MAGTYMGULY PYRAGY»

S. SAGLAM (Turkey)
«THE FOUNT OF WISDOM IS MAGTYMGULY PYRAGY»

C. SAĞLAM (Türçya)
«КЛАДЕЗЬ РАЗУМА МАХТУМКУЛИ ФРАГИ»

Türkmen halky XVIII asyrdaky uly taryhy kynçylyklary başdan geçiren halkdyr. Şeýle-de bolsa, ykbal türkmen halkyna gymmatly peşgeşi bagş etdi. Türkmeniň ykbal täleýiniň beren ol peşgeşi bolsa, milletiň mizemez mirasyna ummasyz goşant goşan akyldar şahyr Magtymguly Pyragydyr. Türkmen halky bu beýik akyldaryň şanly baýramyna uly joşgun bilen barýar.

Türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow hem Magtymguly Pyraga bolan çäksiz söýgüsini we hormatyny lirikada çeper suratlandyryp, halkyna ajaýyp sözlerden düzülen gymmatly goşgy setirlerini sowgat etdi. Bu sowgat «Pähim-payhas ummany Magtymguly Pyragy» atly şygyr bolup, ol tutuşlygyna bir şahyran setirlerden düzülen çemeni ýada salýar.

Osman Öde, Garaşsyzlyk döwri türkmen edebiýatyna baha berende: «Bu döwür-ähli taraplaýyn milli edebiýatdyr» diýip belläp geçdi. Hakykattan hem, türkmen şahyrlary we ýazyjylary Garaşsyzlyk döwrine çenli köp ýyllap eserlerinde türkmen halkynyň milli we ruhy gymmatlyklaryny erkin beýan edip bilmän, hemişe Sowet Soýuzynyň täsirinde galýardylar. Şol sebäpli hem Garaşsyzlyk gazanylandan soňra, çeperçilik sungatynyň ähli pudaklarynda bolşy ýaly, edebiýatda-da türkmenleriň milliligini açyp görkezýän dil serişdeleri ulanylyp başlandy. Esa-

The Turkmen people came across with many historical difficulties in the XVIII century. Nevertheless, in spite of all difficulties the Turkmen people were given a great gift by the fate. The poet-thinker Magtymguly Pyragy, who made colossal contribution to unshakable heritage of people, became this gift of the fate. The Turkmen go forward to the jubilee of this great thinker with special joyfulness.

The National Leader of Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov has expressed his unlimited love and respect to Magtymguly Pyragy in the lyrics and presented valuable poetic lines to his people. The poem titled «The fount of wisdom is Magtymguly Pyragy», which reminds completely a bunch of flowers from poetic lines, is just this gift.

Osman Ode, while evaluating Turkmen literature of the independence period underlines the following: «This period is multilaterally national literature». In reality, prior to independence, Turkmen poets and writers couldn't express on the free base the national and spiritual values of Turkmen people and has been under the influence of the previous system. Hence, after gaining independence programming methodologies, which began to disclose national character of Turkmen, started to apply in literature as in all

Туркменский народ пережил большие исторические трудности в XVIII веке. Тем не менее, несмотря на это, судьба преподнесла туркменскому народу ценный подарок. И этим подарком судьбы явился поэт-мыслитель Махтумкули Фраги, внёсший огромный вклад в непоколебимое наследие народа. Туркменский народ с большой радостью идёт к юбилею этого великого мыслителя.

Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов свою безграничную любовь и уважение к Махтумкули Фраги художественно выразил в лирике и подарил своему народу ценные стихотворные строки. Этим подарком является стихотворение «Кладёзь разума Махтумкули Фраги», которое целиком напоминает букет цветов из поэтических строк.

Осман Оде, оценивая туркменскую литературу периода независимости, отмечал следующее: «Этот период является всесторонне национальной литературой». В действительности, туркменские поэты и писатели до независимости не могли свободно выразить национальные и духовные ценности туркменского народа и оставались под влиянием прежнего строя. Поэтому после обретения независимости как и во всех

Soner Saglam,
Türkiye Respublikasynyň Pamukkale uniwersitetiniň «Häzirki zaman türk dialektleri we edebiýaty» bölüminiň mugallymy, dosent.

Soner Saglam
Lecturer, department of «Modern Turkish dialect and literature», Pamuk-kale university, Republic of Turkey, doscent.

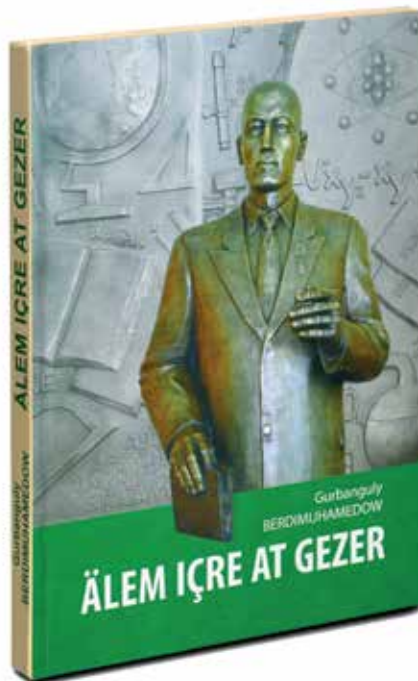
Сонер Саглам
Преподаватель кафедры «Современные турецкие диалекты и литература» университета Памук-кале Республики Турция, доцент.



san hem, şahyrdyr ýazyjylar halkyň köp ýyl bäri eşitmek isleýän şöhratly taryhyndan, akyldar şahsyýetleri baradaky ýazuw ýadygärliklerinden, dāp-dessurlaryndan peýdalanylýp, täsiriligi güýçli bolan liriki eserleri ýazyp başlaýarlar. Munuň özi adaty tebigy hadysa bolup, başgaça bolmagy mümkin hem däl. Sebäbi, dil bilen medeniýetiň arasynda özara baglanyşyk bardyr. Dil, edil akyp duran çeşme ýaly gözbaşyndan başlap, guýýan deňzine çenli bolan deňizli medeniýetini özünde saklaýar. Şeýlelikde, dil geçmiş bilen geljegiň arasynda köpri bolup hyzmat edýär. Entek enäniň göwresinde wagty hüwdüler bilen tanyş bolan çaga, özüniň deňizli bolan jemgyýetiniň medeni aýratynlyklaryny kabul edip başlaýar. Bu pursatda edebiýat, dilden we ýazmaça eserleri bilen, adamynyň deňizli bolan jemgyýetiniň gymmatlyklaryny öwrenmäge kömek etmede örän möhüm hyzmaty ýerine ýetirýär.

Türkmen halkynyň milliligini, dāp-dessurlaryny, hoşniýetliligini, adamzat gymmatlyklaryny sygyrlarynyň üsti bilen ýüze çykarýan, halka düşnükli bolan dilde ýazan Magtymgulynyň ady türkmenler üçin mukaddesdir. Şol sebäpli hem, Türkmenistan döwleti Garaşsyzlygyny alanyndan soňra Türkmen Döwlet uniwersitetine, TYA-nyň Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutyna, Türkmen Döwlet halkara baýragyna we şahyryň doglan etrabyna beýik şahyryň adynyň dakylmagyna türkmen halky örän buýsanýar. Şeýle hem, beýik şahyra bagyşlanyp her ýyl sygyrýet baýramy geçirilýär. Bu çärelerde dürli teatr oýunlary sahnalaşdyrylýar, goşgy we hekaya bäsleşikleri guralýar. Şeýlelikde, türkmenleriň ruhy atasy bolan Magtymgula bagyşlanan baýramçylyk çäreleri ähli ýaşdaky adamlaryň gatnaşmagynda tutuş Türkmenistanda dabaraly bellenilýär.

Türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow, diňe bir syýasatçy bolmak bilen çäklenmän, eýsem, özüniň döredijilikli işleri bilen türkmen edebiýatyna uly goşant goşýar we ýazan eserleriniň köpüsi bilen Garaşsyzlyk döwriniň türkmen prozasyny belende göterýän şahsyýetleriň arasynda ilkinji orunlaryň birini eýeleýär. Gurbanguly Berdimuhamedow ykdysadyýet, saglyk, medeniýet te-



branches of artistic art. Main important fact, which is to be mentioned, is the writers and poets have started to render such lyrical compositions to be wanted to hear by people and using a glory history, written monuments, own figures-thinkers, traditions and customs made a strong impact on readers. This phenomenon has occurred by itself, no other way because there is a link between language and culture. The language as if a spring flown into the sea contains relevant culture starting from source till place of cavity. Thus, the language is a bridge between past and future. The child beginning with mother's lullaby develops by learning proverbs and saying, ferry tails, folklore and destans, studies national values of Turkmen and becomes a member of the society. In these moments, literature renders its good support by oral and written works to study values of that society which the human belongs to.

The name Magtymguly, who has disclosed national character, goodness, human values of Turkmen people in his poems and wrote in a very accessible for readers manner, is sacred for Turkmen. That's why, after gaining independence the Turkmen State University, the Institute of Language, Literature and National Manuscripts of Academy of sciences, the State in-

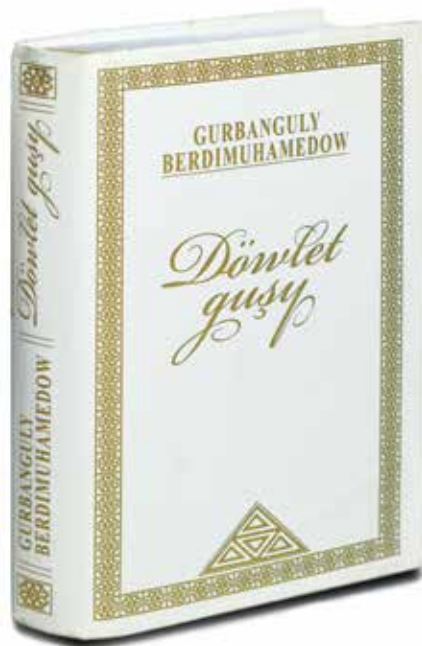
отраслях художественного искусства в литературе стали использоваться языковые средства, раскрывающие национальный характер туркмен. И самое главное, писатели и поэты начали писать такие лирические произведения, которые хотел услышать народ, и которые оказывали сильное воздействие на читателя, используя славную историю, письменные памятники своих личностей-мыслителей, традиции и обычаи. Это явилось само собою разумеющимся явлением, иначе и быть не могло, так как между языком и культурой существует взаимосвязь. Язык, словно родник, впадающий в море, начиная со своих истоков и до места впадения, содержит в себе соответствующую культуру. Таким образом, язык служит мостом между прошлым и будущим. Ребёнок, начиная с колыбельных песен матери, развивается с пословицами и поговорками, стихами, сказками, народным творчеством и дестанами, изучает с детства национальные ценности туркмен и становится членом общества. В эти моменты литература своими устными и письменными произведениями оказывает очень важную услугу, содействуя изучению ценностей того общества, к которому человек относится.

Имя Махтумкули, раскрывшего национальный характер, доброжелательность, человеческие ценности туркменского народа в своих стихах и написавшего на доступном народу языке, священо для туркмен. Поэтому после обретения независимости туркменский народ очень гордится тем, что Туркменскому государственному университету, Институту языка, литературы и национальных рукописей Академии наук Туркменистана, Государственной международной премии Туркменистана и его родному этрапу присвоено имя великого поэта. Вместе с тем, ежегодно проводится праздник поэзии, посвящённый великому поэту. На этих мероприятиях демонстрируются театральные постановки, проводится конкурс

malarynda «Garaşsyzlyga guwanmak, Watany, halky söýmek bagtdyr», «Ösüşiniň täze belentliklerine tarap», «Türkmenistanda saglygy goraýşy ösdürmegiň ylmy esaslary», «Türkmenistan – Sagdynlygyň we Ruhubelentligiň ýurdy», «Ahalteke bedewi – biziň buýsanjymyz we şöhratymyz», «Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri», «Janly rowaýat», «Parahatçylyk sazy, dostluk-doganlyk sazy», «Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi», «Ömrümiň manysy» we «Ömrümiň manysynyň dowamaty» ýaly kitaplary, talyplar üçin «Türkmenistanyň durmuş-ykdysady ösüşiniň döwlet kadalaşdyrylyşy» atly gollanma kitabyňy ýazdy. Ol «Ynsan kalbynyň ölçemek nury», «Medeniýet halkyň kalbydyr», «Bagtyýarlyk saglykdan başlanýar» atly çuňňur pikirler ýugrulan logiki kitaplar bilen «Älem içre at gezer», «Döwlet guşy» ýaly romanlary hem ýazýar. Biz bu eserleriň käbiri hakynda durup geçmegi makul bildik:

«Älem içre at gezer»: Bu roman ömrüni çagalary terbiýelemäge we olara ylym öwretmäge bagyş eden Gurbanguly Berdimuhamedowyň atasý Berdimuhamet Annaýewiň durmuşy barada ýazylypdyr. Mugallym we ikinji jahan urşunda frontda söweşen weteran Berdimuhamet aga oba adamlarynyň uly hormatyna mynasyp bolupdyr. Romanda onuň geçen durmuş ýoly hakyky bolan wakalardan we arhiw resminamalaryndan peýdalanmak arkaly suratlandyrylýar. Roman «Ozal akan ýerden akarmyş aryk», «Ýagşy niýet – ýarym döwlet», «Okaň, adam boluň!», «Ilkinji ýol», «Hakdan içen mugallym», «Front ýollary», «Ykbala öwrülen hünär», «Beýik halypa», «Nuranalyk» atly bölümlerden ybaratdyr [2].

«Döwlet guşy»: Bu roman «Älem içre at gezer» atly eseriň dowamy bolup, Gurbanguly Berdimuhamedowyň kakasy Mälikguly aganyň ikinji jahan urşy ýyllaryna gabat gelen çagalyk, ýaşlyk döwrüniň wakalaryny öz içine alýar. Şonuň üçin romandaky wakalaryň bolup geçýän wagty 1943-1944-nji ýyllar, ýagny ikinji jahan urşy ýyllarydyr. Tejeniniň üç kolhozdan ybarat bolan Harjagaz obasy bolsa romandaky bolup geçýän wakalaryň iň möhüm ýeridir. Eser logiki fantastika bilen



ternational premium of Turkmenistan and his native etrap is awarded the name of the great poet and the Turkmen people is proud of it. Along with this, we carry out poetry day annually devoted to the great poet. On these events theatrical plays are demonstrated and poems and stories contest is organized. Thus, celebration's activities dedicated to spiritual father of Turkmen Magtymguly are marked in all Turkmenistan where people of all ages are involved.

The National Leader of Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov is not only political figure but also a Figure, who made a great contribution to Turkmen literature by its creativity and is the first among those people, which trying to raise the Turkmen prose of independence period to high level. In relation to economics, health and culture Gurbanguly Berdimuhamedov has written the following books like: «Happiness is proud of independence, to love Motherland and people», «to new height of progress», «Scientific basis of health development in Turkmenistan», «Turkmenistan-country of health and high spirituality», «Ahalteke horse - our pride and glory», «Medical plants of Turkmenistan», «Alive legend», «Music of world-music of friendship and fraternity», «Turkmenistan – heart of the Great Silk road», «Essence of my life» and «Continuation of essence of

стихов и рассказов. Таким образом, праздничные мероприятия, посвященные духовному отцу туркмен Махтумкули, торжественно отмечаются во всём Туркменистане при участии людей разных возрастов.

Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов является не только политиком, но и вносит большой вклад в туркменскую литературу своим творчеством и занимает одно из первых мест среди тех, кто своими многочисленными произведениями поднимает на высокую ступень туркменскую прозу периода независимости. На темы экономики, здоровья и культуры Гурбангулы Бердымухамедов написал такие книги, как «Счастье гордиться независимостью, любить Родину и народ», «К новым высотам прогресса», «Научные основы развития здравоохранения в Туркменистане», «Туркменистан - страна здоровья и высокой духовности», «Ахалтекинец - наша гордость и слава», «Лекарственные растения Туркменистана», «Живая легенда», «Музыка мира - музыка дружбы и братства», «Туркменистан - сердце Великого Шёлкового пути», «Смысл моей жизни» и «Продолжение смысла моей жизни», а так же пособие для студентов «Государственное регулирование социально-экономического развития Туркменистана». Он написал такие логические книги, проникнутые глубоким смыслом, как «Неугасимый светоч человеческой души», «Культура - душа народа», «Счастье начинается со здоровья», наряду с романами «Имя доброе нетленно», «Птица счастья». Мы решили остановиться над некоторыми из этих произведений.

«Имя доброе нетленно». Этот роман написан о жизни деда Гурбангулы Бердымухамедова Бердымухамеда Аннаева, посвятившего свою жизнь воспитанию и обучению детей. Бердымухамедова, будучи учителем и ветераном второй мировой войны, пользовался большим уважением среди односельчан. В романе его жизненный

baglanyşykly bolan «Ynam – güýç», «Ynam – söýgi», «Ynam – ganat» atly üç bölümden ybaratdyr. Çagalyk döwri ikinji jahan urşuna gabat gelen Mälikguly, kakasy Watan üçin söweşip ýörkä, maşgalanyň bar ýüküni öz boýuna alyp, obadaky adamlara elmydama kömek edipdir. Romanda tylda galan halkyň watansöýüjilik, agzybirlilik bilen agyr günleriň hötdesinden gelmegi başarandyklary awtor tarapyndan çeper beýan edilipdir.

Romanyň baş gahrymany Mälikgulynyň şahsyýetiniň üsti bilen türkmen ýaşlarynyň bu kynçylykly ýyllarda frontuň yzynda nähili uly işleri başarandygy beýan edilýär. «Döwlet guşy» atly romanynyň üsti bilen türkmeniň milliligini ýüze çykaryp, esasy gymmatlyklary ussatlyk bilen romanyň sahypalaryna siňdiripdir. Gurbanguly Berdimuhamedow özüniň bu eserinde, kakasynyň durmuşyny, ata-babalaryna sarpasyny, medeni mirasa goýýan hormatynyň görkezijisi hökmünde suratlandyrypdyr. Romanyň başynda türkmen halkynyň Milli Lideri kakasy baradaky pikirini şeýle beýan edýär: «Mähriban kyblamyň ömür ýoly – maňa nusgalyk ýol, onuň asylyly beýik ahlak sypatlary meniň idealym, meniň durmuş uniwersitetim» [3,5].

Özüniň jöwher paýhasyndan döreden eserlerinde türkmenleriň milliligini emele getirýän esasy gymmatlyklary ýüze çykarmagy başaran türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow şol bir irginsizligi bilen türkmen halkynyň akyl-dana şahyry, ady dünýä dolan Magtymguly Pyragy bagyşlap hem «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy» atly şygryny halkyna sowgat etdi. Mälim bolşy ýaly, 2024-nji ýylda Magtymguly Pyragynyň doglan gününüň 300 ýyllygy giňden beleniljek. Bu uly baýramçylyk mynasybetli Türkmenistanda, şeýle hem türk halklaryň arasynda we beýleki daşary ýurtlarda Magtymguly bilen baglanyşykly birnäçe çäreler guraljakdyr. Şu nukdaýnazardan Gurbanguly Berdimuhamedowyň bu goşgusy örän gymmatlydyr. Biz hem, bu goşgyny türk diline terjime edip, Türkiýede-de okalmagyny we Türkmen halkynyň Magtymgula bolan çuňňur söýgüsiniň we hormatynyň Gahryman Arkadagyň



my life», also the textbook for students «State regulation of socio-economic development of Turkmenistan». He wrote such a logic books penetrated with deep meaning as «inextinguishable lamp of human soul», «Culture – soul of people», «Happiness begins with health» in line with novels «Good name is imperishable», «Bird of happiness». We decided to dwell on some of them:

«Good name is imperishable»: This novel describes the life of Berdymuhamed Annayev the grandfather of Gurbanguly Berdymuhamedov, who dedicated his life to education and treatment of children, Berdymuhamed aga being teacher and veteran of World War-II had a great honor among the habitants. His life path in the novel is reflected on the basis of real events and archive documents. The novel consists of such chapters as «Waters are leaking on the old bed», «Good will – half of welfare», «Study and become people!», «First way», «Teacher from God», «Front lines», «Profession, which becomes a fate», «Great mentor», «Justification» [2].

«Bird of happiness»: This novel on its characteristic features is continuation of the work «Good name is imperishable» describes childhood and youth ages of Myalikguly-aga the father of Gurbanguly Berdymuhamedov, which coincide with a period of second

путь отображается с использованием реальных событий и архивных документов. Роман состоит из таких разделов, как «Воды по старому руслу текут», «Доброе намерение – половина благоденствия», «Учитесь и становитесь людьми!», «Первый путь», «Учитель от Бога», «Фронтовые дороги», «Профессия, ставшая судьбой», «Великий наставник», «Воссияние» [2].

«Птица счастья». Этот роман является продолжением произведения «Имя доброе нетленно» и включает в себя события из детства и юношества отца Гурбангулы Бердымухамедова Мяликулы-ага, которые совпали с периодом второй мировой войны. События в романе происходят в годы второй мировой войны, т.е. в 1943-1944 годах. Тедженское село Харджагаз, состоящее из трёх колхозов, является самым важным местом событий, происходящих в романе. Произведение состоит из трёх разделов, таких как «Вера - сила», «Вера - любовь» и «Вера - крылья», связанные с логической фантастикой. Мяликулы, детство которого совпало с годами второй мировой войны, взвалил всю ношу семьи на свои плечи и всегда помогал односельчанам, в то время, когда отец воевал. В романе автор художественно отображено умение народа, оставшегося в тылу, переживать все трудности благодаря своему патриотизму и единству.

Через личность главного героя романа Мяликулы излагаются большие дела, которые смогла осуществить туркменская молодёжь в эти трудные годы. Через свой роман «Птица счастья» автор выявил национальные черты туркменского народа, его основные ценности и мастерски отразил на страницах романа. В своём произведении Гурбангулы Бердымухамедов жизнь своего отца, своё уважение к своим предкам изобразил как показатель своего почтения к культурному наследию. В начале романа национальный Лидер туркменского народа свою мысль излагает так: «Жизненный путь моего дорогого

ýiti galamyna nähili täsir edýändigini
görkezmegi maksat edindik.

PÄHIM-PAÝHAS UMMANY MAGTYMGULY PYRAGY

Ähli şygyr äleminiň wepaly
hyzmatkäri –
Pähim-paýhas ummany
Magtymguly Pyragy.
Mizemez binalaryň
peýmany-ygtybary –
Pähim-paýhas ummany
Magtymguly Pyragy.

Uly-kiçi her bir işde
kaýyldyr ol gullugyna,
Külli türkmen halky üçin
ömür janly tildigine,
Alynmyşdyr asmanlaryň
keramatly belligine,
Pähim-paýhas ummany
Magtymguly Pyragy.

Baş egip külli türkmeniň eziz
jana-janyňa,
Müň togap bilen biz
barýarys ýanyňa.
Barymyzy şärik edýär
ägirt şöhrat-şanyňa,
Pähim-paýhas ummany
Magtymguly Pyragy.

Müňýylkydyr asyrlaryň nurana
rowaýaty,
Kömegine mätäçlere –
Taňrynyň hemaýaty,
Ähli mekan-zamanlaryň
çyn-hakyky raýaty –
Pähim-paýhas ummany
Magtymguly Pyragy.

Hormat goýýas päk ruhunyň
baýramyna-toýuna,
Tagzym edýäs zer ýalkymly
pikirine-küýüne.
Köpetdagyň eteginde galdy
bu gün örboýuna,
Onuň Alyjenaby
Magtymguly Pyragy.

Üç asyryň dowamynda
geçen ýoly uludyr,
Halkynyň hem adamzadyň
sadyk-sytdyh guludyr,
Hemişe we hemme ýerde
şol bir Magtymgulydyr,
Pähim-paýhas ummany

World war. The events described took place in 1943-1944 years. Tedjen located village Khardzhagaz consisting of three farms is the most important of events, which took place in the novel. The composition is divided into three chapters: «Trust - power», «Trust - love» and «Trust - wings», linked with logic fantastic. Myalikguly, whose childhood coincides with Second World War, took all burdens on his shoulders when his father fought in the war and always supported villagers. The author reflects artistically the ability of people stayed in back to overpass all difficulties due to their patriotism and unity.

Through Myalikguly-aga the main hero of the novel great works, which were able to do the Turkmen youth in these hard moment, have been implemented. The author has singled out in his novel «Bird of happiness» the national peculiarities of Turkmen people and describes masterfully the main values on the pages of the novel. In the novel of Gurbanguly Berdymuhamedov about life of his father, the author demonstrated honor to his ancestors as an indicator of respect to cultural heritage. Beginning of the novel the National Leader of Turkmen people starts with the following: «Life path of my dear father is a pattern and his well-done moral qualities are my ideal, my life university» [3,5].

The National Leader of Turkmen people Gurbanguly Berdymuhamedov, who, in his works, was able to reveal basic values forming national character of Turkmen and using untired deed presented to Turkmen people the poem titled «he fount of wisdom is Magtymguly Pyragy», devoted to poet-thinker and known all over the world as Magtymguly Pyragy. As is known, in 2024, a 300th anniversary of Magtymguly Pyragy will be celebrated in a large scale. In honor of this big holiday in Turkmenistan as well as other Turkic speaking peoples and abroad the events dedicate to Magtymguly will be organized. From this point of you the said above poem by Gurbanguly Berdymuhamedov is extremely valuable. We have translated this poem

отца является для меня путём образца, его благородные нравственные качества моим идеалом, моим жизненным университетом» [3,5].

Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов, которому в своих произведениях удалось выявить основные ценности, формирующие национальный характер туркмен, своим неутомимым трудом подарил туркменскому народу своё стихотворение «Кладёзь разума Махтумкули Фраги», посвящённое поэту-мыслителю, всемирно известному Махтумкули Фраги. Как известно, в 2024 году будет широко отмечаться 300-летие со дня рождения Махтумкули Фраги. В честь этого большого праздника в Туркменистане, а также среди других тюркоязычных народов и за рубежом будут организованы мероприятия, посвящённые Махтумкули. С этой точки зрения очень ценно данное стихотворение Гурбангулы Бердымухамедова. Мы перевели это стихотворение на турецкий язык и решили показать, как оно читается в Турции и как влияет глубокая любовь и уважение туркменского народа к Махтумкули на острое перо Героя-Аркадага.

КЛАДЕЗЬ РАЗУМА МАХТУМКУЛИ ФРАГИ

Самый преданный служитель
поэтических святынь –
Кладёзь разума
Махтумкули Фраги.
Вековая основа всех
незыблемых твердынь –
Кладёзь разума
Махтумкули Фраги.

Человечеству служенье
для него и есть свобода,
Он и есть язык и слог – речь
туркменского народа.
Почитание священной
вечной воли Небосвода –
Кладёзь разума
Махтумкули Фраги.

С тысячи поклонов, тут же
мы идём к нему,
Как к сородичу

Magtymguly Pyragy.
Onuň Alyjenaby
Magtymguly Pyragy.

AKIL, BILGELIK UMMANI MAHTUMKULU FIRAKI

Bütün şiiir aleminin vefalı hizmetkarı,
Akıl, bilgelik ummanı
Mahtumkulu Firaki.
Sarsılmaz binaların kuvveti, itibarı,
Akıl, bilgelik ummanı
Mahtumkulu Firaki.

Büyük küçük her bir işte
hazırdır hizmete o,
Bütün Türkmen halkı için
daim canlı dildir o.
Alınmıştır göklerin
kerametli yerlerine,
Akıl, bilgelik ummanı
Mahtumkulu Firaki.

Baş eğip tüm Türkmenin
aziz canı-cananına,
Bin kez eğilerek biz gidiyoruz yanına
Hepimizi ortak eder büyük
şöhret ve şanına
Akıl, bilgelik ummanı
Mahtumkulu Firaki.

Bin yıllıktır yüzyılların nurlu rivayeti,
Yardıma muhtaçlara –
Tanrının himmeti,
Bütün zaman ve mekanların
gerçek alemi,
Akıl, bilgelik ummanı
Mahtumkulu Firaki.

Saygı duyarız saf ruhunun
bayramına, toyuna,
Baş eğerez altın gibi
parlayan fikirlerine,
Köpetdağ'ın eteğinde doğruldu
bugün heybetiyle,
Onun Alicenabı
Mahtumkulu Firaki.

Üç yüz yıl boyunca kat ettiği
yol uludur,
Halkının, insanlığın
sadık sıddık kuludur,
Her zaman ve her yerde
hep aynı Mahtumkulu'dur,
Akıl, bilgelik ummanı
Mahtumkulu Firaki.
Onun Alicenabı Mahtumkulu Firaki.

into Turkish language and decided to demonstrate how it is read in Tukey and how a deep love and respect of Turkmen people makes influence to Magtymguly on the acute pen of Hero-Arkadag.

THE FOUNT OF WISDOM IS MAGTYMGULY PYRAGY

The best faithful servant
of poetic sacred –
Fount of wisdom is
Magtymguly Pyragy.
Aged base of all unshakable
stronghold –
Fount of wisdom is
Magtymguly Pyragy.

Service to humanity for him
means a freedom,
He is just a language and syllable –
speech of Turkmen people.
Honoring sacred eternal will of
vault of heaven –
Fount of wisdom is
Magtymguly Pyragy.

Having made thousands of bends,
we go to him,
As to the own congener for
ages and eternity,
He shares with glory – to the joy of
all, and everything,-
Fount of wisdom is
Magtymguly Pyragy

Legend of millennia and
saying of ages.
He needs no call – he is ready to
come himself.
Loyally of all countries and peoples,
he –is like this,-
Fount of wisdom is Magtymguly.

Path of poet from the beginning both
mysterious and ordinary,
Festively he takes his
permanent post.
By the foot of Kopetdag he
stood today in full height
Highness Magtymguly Pyragy.

Three ages passed since he had
started his long travel.

воеки и навеки своему.
С нами делится он славой –
в радость всем, да и всему,-
Кладезь разума
Махтумкули Фраги.

Легенда тысячелетий и
сказание веков.
А его и звать не нужно –
сам всегда прийти готов.
Верноподданный всех стран и
народов, он – таков, -
Кладезь разума
Махтумкули Фраги.

Путь поэта изначально как
таинственен, так и прост,
Торжественно заступает он на
свой бессменный пост.
У подножья Копетдага встал
сегодня во весь рост
Его Высочество
Махтумкули Фраги.

Вот уже три века, как он вышел в
путь большой.
Он народам всей Земли верно
служит всей душой.
Человек для всех времён самый
близкий и родной –
Кладезь разума
Махтумкули Фраги.
Его Высочество
Махтумкули Фраги.

Данное стихотворение может быть оценено сперва с точки зрения формы, затем содержания и изложения. И мы попытались проанализировать значение этого стихотворения теми же способами. Первые пять строф данного стихотворения сложены четверостишием, а последняя строфа - пятистишием. При анализе порядка рифмы стихотворения мы убеждаемся в том, что рифма сходна с рифмой, самой известной в народной литературе тюркских народов. Рифма стихотворения такова: абаб, вввг, гггб, дддб, ееебб. В первой строфе рифмуются первая и третья, вторая и четвёртая строки, а в другой строфе использована прямая рифма.

Умение автора мастерски пользоваться выразительными средствами языка при воспевании личности,

Goşga, ilki bilen, forma, soňra mazmun we beýan ediliş nukdaýnazaryndan baha berlip bilner. Biz hem, bu goşgynyň ähmiýetini şol usullar arkaly seljermäge synanyşdyk. Alty bentden ybarat bolan bu goşgynyň ilkinji baş bendi dörtleme görnüşinde, iň soňky bendi bolsa başleme görnüşindedir. Goşgynyň sazlaşyk (kapyýa) tertibini seljerenimizde türk halklaryň halky edebiýatynyň iň meşhur görnüşlerinden biri bolan «goşma» sazlaşygy görnüşine meňzeşdigine göz ýetirýäris. Goşgynyň sazlaşygy hem şunuň ýalydyr: abab, çççd, dddb, eeeb, fffbb. Ilkinji dörtlemde birinji we üçünji, ikinji we dördünji setirler sazlaşyp, beýleki dörtlemde bolsa göni sazlaşyk ulanylypdyr.

Şahsyýeti wasp etmekde çeperçilik serişdelerinden ussatlyk bilen peýdalanmagy başaranlygy, aliterasiýa, assonans, sazlaşyk we redif bilen bogun ölçeglerini ýerlikli ulanmagy, şahyryň hut özüniň şahyrana dünýäsiniň näderejede baýdygyny açyk görkezýär.

Akyl, adamy beýleki jandarlardan tapawutlandyryň iň möhüm aýratynlyklaryň biridir. Adam öz akylynyň kömegi bilen durmuşda ýaşamagyny dowam etdirýär. Türk dilleriň ençemesinde akyl bilen baglanyşykly atalar sözi we nakyllar bardyr. Türkmen atalar sözleriniň hem birnäçesini mysal getirip bileris: Akyl – adamzat ýaşayşynyň usulydyr, Akyl – gutarmaýan baýlykdyr, Akyl ylmyň şinesidir, zehin – tohumdyr we.ş.m. Mysallardan hem görnüşi ýaly, aň, şahsyýetiň üstünligi we abadançylygy, jemgyýetiň parahatçylygy üçin örän möhüm orny eýeleýär.

Alym Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Pähim-payhas ummany» sözleri bu babatda örän manylydyr. Bu ganatly sözüň özi isim söz düzümidir. Türk dilinde isim söz düzüminde esasy komponent soňunda goýulýar. Mysal üçin, *Çarynyň kitaby, okuw depderi* ýaly söz düzümlerinde *kitap* we *depder* esasy komponentdir. Şonuň üçin «umman» sözüne üns bereliň. Okean diýlip hem atlandyrylýan umman, bize nämäni ýada salýar?

Türk dilinde «dünýäni gurşap alýan çäksiz deňiz» diýmegi aňladýan okean, umman, ululyk, giňişlik, çuňluk ýaly düşüňjeleri aňladýar. Şonuň üçin hem şahyr, umman sözüni ulanyp,

He serves truly and with soul to all
people of the Earth.
The man for all times the most close
and native—
Fount of wisdom is
Magtymguly Pyragy.
Highness Magtymguly Pyragy.

This poem can be evaluated first from the point of shape, then content and narration. We tried to analyze the meaning of it by the same methods. The first five strophes of this poem are made of quatrain, and the last-five strophes poem. While carrying out analysis of poem rhythm order, we come to know that the rhythm is similar to rhythm the most famous in the literature of Turkic peoples. The rhythm of the poem is like: abab, vvvvv, gggb, eeebb. Direct rhythm is used in the other strophe, while in the first strophe the first and third, the second and fourth lines are rhythmized.

The richness of poetic world is demonstrated by author, who masterfully uses expressive means of language with alliteration, assonance and applying the poetic measures as rhythm and reference while personifying the person.

Intellect is the most important peculiarity, which makes a human differ from other creatures. The intellect allows human to continue his life. In many Turkic speaking languages the proverbs and saying related to intellect are existed. We can bring up some examples of Turkmen proverbs: Intellect – means of human life. Intellect – unlimited wealth. Intellect – sprouts of science-their seeds ect. The patterns prove conciseness to take a special place in success and wellbeing of person, for peace and concordance in the society.

The words brought by scholar-Arkadag in the work «Fount of wisdom» are of great importance. This proverb is a named word combination. In Turkish language, in a named proverb main component comes in the end. For instance, in the word-combinations the book of Chary, training notebook, the words book and notebook are main components. That is

аллитерацией, ассонансом, уместное использование таких стихотворных размеров как рифма и рефрен раскрывают то, насколько богат поэтический мир автора.

Ум является самой важной особенностью, отличающей человека от других созданий. Человек своим умом продолжает свою жизнь. Во многих тюркских языках есть пословицы и поговорки, связанные с умом. Можно привести несколько примеров туркменских поговорок: Ум - способ человеческой жизни. Ум - несметное богатство. Ум - ростки науки, талант - её семена и т.д. Как видно из примеров, сознание занимает очень важное место в успехах и благополучии личности, для мира и согласия в обществе.

Очень значимы в этом отношении слова из «кладеза разума» учёного-Аркадага. Это крылатое выражение является именным словосочетанием. В турецком языке в именном словосочетании основной компонент ставится в конце. Например, в словосочетаниях книга Чары, учебная тетрадь слова книга и тетрадь являются основными компонентами. Поэтому обратим внимание на слово «умман - кладезь». О чём говорит нам слово умман, иначе называемый океаном?

Слово океан, означающее «безграничное море, охватывающее мир» в турецком языке имеет такие значения, как океан, величина, пространство, глубина. Поэтому поэт, используя слово океан, уподобляет Махтумкули бескрайнему океану с точки зрения разума. Ум и разум - понятия абстрактные. Писатели предпочитают объяснить абстрактные понятия с помощью понятных слов, чтобы они стали более понятными. В качестве примера можно привести слова отца Махтумкули Азади о науке:

Словно родился он в здравии,
Покажется путник
благодетельный.

Владыка дня и науки есть солнце,
Она откроет незрячие глаза.

Magtymgulyny akyly we paýhas jähet-den uç-gyraksyz ummana meňzedýär. Akyly we paýhas, abstrakt düşüňjelerdir. Ýazyjylar abstrakt düşüňjeleriň has täsirli bolmagy üçin olary anyk sözler bilen düşündirmegi makul bilýärler. Muňa Magtymgulynyň kakasy Azady-nyň ylym hakda aýdan birnäçe ajaýyp sözlerini mysal getirip bileris:

Misli dogmuşdyr içinde Afytop,
Görünir rahy-hata, rahy-sowap.

Sahyby gündiz isedir ylym Gün,
Açyk eýlär görmäge batyn gözün.

Sahyby gije bolarsa Aýdyr ol,
Röwşen olgaý hem ýaman
hem ýagşy ýol.

Eýesin ger gije diyseň, ol çyrag,
Çöle ogşatsaň eýesin, ol - bulag.

Eýesi bolsa beden, oldur ýürek,
Hana bolsa eýesi, oldur direk.

Göwre bolsa eýesi, ol janydyr,
Eýesi il diyseň, ol soltanydyr.

Eýe bolsa hepde, ol juma günü,
Eýesi ýyl bolsa, ol Gadryň tüni.

Eýesi jan bolsa, ol imanydyr,
Eýesi dert bolsa, ol dermanydyr
[4, 208].

Alym Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedow hem akyly we paýhas ummany diýip, akyldar şahyr Magtymgulynyň bu aýratynlygyna ünsi çekýär. Magtymgulynyň goşgularyny okaýanlaryň hemmesi üçin öwrenilmeli sapak bardyr. Her kim bu goşgulardan özbaşdak peýdalanyp biler. Bu hakykaty beýan edýän «pähim-paýhas ummany» düşüňjesi hem goşgynyň ady, hem-de her bendiň soňunda gaýtalan setirler bilen okyjynyň pikir dünýäsinde öz ornuny tapýar. Ilkinji dörtlemede Magtymguly şygysungatynyň hyzmatkäri hökmünde suratlandyrylýar. Ömrüni halkynyň has gowy durmuşda ýaşamagyna bagyş eden Magtymguly, başgaça aýdylanda, «sözün wepaly hyzmatkäri» hökmünde, soňra bolsa ol, sarsmaz, ýagny, mizemez binalaryň kuwwaty hökmünde suratlandyrylýar. Bu ýerde

why, let us pay attention to the word «umman – fount of wisdom». What does umman mean, the ocean-saying with other word?

The word ocean, which means «unlimited sea covering world», has the following meanings: ocean, measure, space and deepness in Turkish language. So, the poet, using the word ocean assimilates Magtymguly with endless ocean from the point of intellect. The words brain and intellect are abstract conception. The writers prefer to explain the abstract conceptions using accessible words to make them clear. As a pattern some words about science said by the Azadi – father of Magtymguly is as follows:

As if he was born in good health,
Beneficial traveler is appeared.

Owner of day and science is sun,
It opens blind eyes.

Moon is the owner of dark nights,
Good and bad ways become bright.

If owner the night, it is lamp.
If owner the steppe, it is spring.

If owner the body, it is heart,
If owner water bed, it is pillar.

If body is the owner, it is soul
If owner the people, it is ruler.

If owner the week, it is Friday day
If owner the year,
it is night of welfare.

If owner the soul, it is iman,
If owner the disease, it is curation
[4, 208].

As a fount of wisdom and intellect the scholar Arkadag pays attention on this peculiarity of poet-thinker Magtymguly. There is a lesson to be familiar for all readers of Magtymguly. Everyone may use these poems independently. The notion «Fount of wisdom and intellect», which narrated reality by the name of poem and lines repeated in the end of strophe, has also its own place in the readers' world ideas. In

Луна есть владыка тёмных ночей,
Станут светлыми хорошие и
плохие пути.

Если владыка ночь, то она светоч,
Если владыка степь,
то она родник.

Если владыка тело,
то она сердце,
Если владыка русло,
то она опора.

Если тело владыка, то она душа,
Если владыка народ,
то она правитель.

Если владыка неделя, то она
пятничный день,
Если владыка год,
то она ночь благоденствия.

Если владыка душа, то она иман,
Если владыка болезнь,
то она исцеление [4, 208].

В качестве кладезя ума и разума учёный-Аркадаг обращает внимание на эту особенность поэта-мыслителя Махтумкули. Есть урок, который необходимо извлечь всем, кто читает стихи Махтумкули. Каждый может пользоваться этими стихотворениями самостоятельно. Понятие «кладезь ума и разума», излагающее реальность, названием стихотворения и повторяющимися строками в конце каждой строфы занимает своё место в мире мыслей читателя. В первом четверостишии Махтумкули описывается как слуга поэтического искусства. Иными словами, Махтумкули, посвятивший свою жизнь лучшей доле своего народа, описывается как «верный слуга слова», затем как мощь непоколебимых зданий. Здесь поэт обращает внимание на то, что он берёт силы от великого сына туркменского народа, мыслителя Махтумкули.

Есть следующие слова основателя Турецкой Республики Мустафы Кемаля Ататюрка: «После того, как турецкий ребёнок узнает своих предков, он найдёт силы для более

şahyr, türkmen halkynyň beýik akyldar ogly Magtymgulydan güýç alýandygyna üns çekýär.

Türkiýe Respublikasyny esaslandyryjy Mustafa Kemal Atatürküň: «Türk çagasy ata-babalaryny tananyndan soňra, has uly işler etmek üçin güýç tapar» diýen sözi bar. Atatürk, bu söz bilen çagalarymyzyň taryhymyzy gowy öwrenmegini, taryhymyzyda uly işler bitiren Mete Han, Atilla, Bilge Kagan, soltan Alp Arslan we beýleki beýik hökümdarlaryndan, Mahmyt Kaşgarly, Ýusup Has Hajyp, Hoja Ahmet Ýasawy, Yunus Emre, Alyşir Nowaýy ýaly edebi şahsyýetlerden habarly bolmalydygyny nygtap geçýär. Beýik türkmen şahyry, akyldary Magtymguly hem çagalarymyz üçin görelde mekdebi bolup hyzmat edýän şahsyýetleriň biridir. Ol diňe bir türkmenler üçin däl, eýsem türki halklaryň ählisi üçin hem beýik şahsyýetdir. Şol sebäpli türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow Magtymgulyny mizemez binalaryň peýmany-ygtybaryna deňeýär.

Ikinji bentde Magtymgulynyň häsiýet aýratynlygyna baha berýän şahyr, onuň uly-kiçi diýmezden her bir işde gulluk etmäge taýýardygyny belläp geçýär. Bu ýerde *uly-kiçi* düşünjesi örän möhümdir. Şahyryň bu tirkeş sözünü ulanmagynyň bir sebäbi bar. Durmuşda iş saýlaýan käbir adamlar bardyr. Olar kiçiräk, göze görünmeýän işlerden gaça durýarlar we özlərini görkezip biljek işleri ýerine ýetirmäge çalyşýarlar. Başgalar üçin, ululygyna ýa-da kiçiligine garamazdan boýun alnan işi ynsaply ýerine ýetirmek möhüm bolup durýar. Muny, diňe, jogapkärçilikli adamlar edip bilýärler. Magtymguly hem, ömrüniň soňuna çenli halkyna hyzmat edipdir. Onuň goşgulary ýazylan gününden bäri halkyna şamçyrag bolup hyzmat edýär. Şonuň üçin bu goşgular «janly dildir». Onuň goşgularyny her sapar okanyňda siz bilen söhbet edýär, sizi dogry ýola, adalata, söýgä, gозellige çagyryr. Şol sebäpli onuň sözleri asmanyň kermatly belligine alnandyr. Görşümüz ýaly, ikinji bendinde şahyr ilki Magtymgulynyň häsiýet aýratynlygyna degip geçýär we soňra asmanyň kömegi bilen sözleriniň nähili gymmatlydygyny görkezýär.

the first quatrain Magtymguly is pictured as poetic art servant. In other words, Magtymguly, who dedicated his life to the people, is described as «truly servant of word», as power of unshakable buildings. Here, the poet underlines that he takes willing from the great son of Turkmen people, thinker Magtymguly.

The words of the founder of Turkish Republic Mustafa Kemal Ataturk are follows: «Having known his own ancestors, the Turkish child would find a will for making more great deeds». By saying these words Ataturk underlines our children should study our history well, to be familiar with great figures as Mete-khan, Atilla, Bilge Kagan, sultan Alp Arslan and other great rulers and the following literate personalities as Makhmud Kashgarski, Yusuf khas Khadjib, Khodja Akhmed Yasavi, Yunus Emre, Alisher Navoyi. Great Turkmen poet and thinker Magtymguly is one of those figures, which are the pattern for our children. He – great personality not only for Turkmen but for all Turkic people. That is why, the National Leader of Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov compares Magtymguly with reliable pillar of unshakable buildings.

The poet, who evaluates characteral peculiarities of Magtymguly, in the second strophe, notes his readiness to serve at any works making no difference. The notion works making no difference is important here. There is reason for the author to use this notion. There are people, which choose the deeds. The people of this kind step away of not noticeable works and try to show vision they implement more distinctive works. The other people fulfil concisely the work no matter what kind of work it is. These works can be done by responsible people. And Magtymguly served to people till the end of his life. His poems have been serving as guidance to people since their creation. That's why these poems are considered «alive language». Every time while reading his poems one may come across the call to travel in a right way, justification and love to beauty. Hence, his words are registered by

великих дел». Этими словами Ата-тюрк подчёркивает, что наши дети должны хорошо изучать нашу историю, знать таких великих личностей как Мете-хан, Атилла, Бильге Каган, султан Алп-Арслан и других великих правителей, таких литературных личностей как Махмуд Кашгарский, Юсуф Хас Хаджиб, Ходжа Ахмед Ясави, Юнус Эмре, Алишер Навои. Великий туркменский поэт и мыслитель Махтумкули является одним из тех личностей, которые служат образцом для подражания нашим детям. Он - великая личность не только для туркмен, но и для всех тюркских народов. Поэтому национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов сравнивает Махтумкули с надёжной опорой непоколебимых зданий.

Поэт, оценивающий характерные особенности Махтумкули, во второй строфе отмечает его готовность служить без различия в любых делах. Здесь важно понятие дела без различия. Есть причина использования автором этого понятия. В жизни бывают люди, которые выбирают дела. Они сторонятся малых, незаметных дел и стараются выполнить дела, которые их могут отличить в глазах других. Для других является важным добросовестно выполнить дело, несмотря на его объём. Это могут выполнить только ответственные люди. И Махтумкули до конца жизни своей служил своему народу. Его стихи со дня своего создания служат путеводителем своему народу. Поэтому эти стихи являются «живым языком». Каждый раз при чтении его стихов он беседует с вами, призывает к правильному пути, справедливости, любви и прекрасному. Поэтому его слова зафиксированы священным небом. Как видим, поэт во второй строфе сначала затрагивает характерные особенности Махтумкули, затем показывает ценность своих слов при помощи неба.

В третьей строфе излагается уважение туркменского народа к Махтумкули. Здесь важно понятие поклонение. Поклонение означа-

Goşgynyň üçünji bendinde türkmenleriň Magtymgula bolan hormaty beýan edilýär. Bu ýerde *baş egmek* düşüňjesi möhümdir. Baş egmek diýmek, «sarpa goýmak üçin baş egip salamlaşmak» manysyny berýär. Şahyr häzirki döwürde türkmen halkynyň akyldar şahyrlaryny elmydama uly hormat bilen ýatlaýandyklaryny we ähli türkmenleriň şahyryň şöhratyna buýsanýandyklaryny aýdýar. Türk milletiniň taryhynyň we medeniýetiniň geçmişinden şu gününe çenli ser salanymyzda, kömege we hemaýata mätäçlere arka durmak baradaky tekliplere düş gelýäris. Mälim bolşy ýaly, Göktürk ýazuw ýadygärlikleri taryhdaky ähli türk halklaryň iň gadymy edebi nusgalarydyr. Bu ýadygärlikleriň biri Kültegin ýadygärliginde Bilge han «Ýalaňajy geýdirdim, aý doýurdym» diýen jümläni ulanýar. Bu düşüňje ysalam dininiň kabul edilmeginden soňra hem dowam edip gelýär. Yslam dinindäki türk halklaryň dini garaýşynda «Alla ýesirleriň we ýetimleriň ýaranydyr». Başga bir söz bilen aýdylanda, Ol, olaryň howandarydyr.

Goşgynyň dördünji we bäşinji bentlerinde şahyr bu düşüňjä müň ýyllyk rowaýat diýip ýüzlenýär we iň soňky bentde Magtymgulyň sözleriniň dünýäde elmydama ýaňlanjakdygyny aýdýar. Anadolynyň beýik şahyrlaryndan biri bolan Baky öz goşgy setirlerinde şeýle diýýär:

«Owazyňy bu äleme

Dawud ýaly ýaňlandyr,
Bu dünýäde baky galar hoş owaz».

Gör, nähili manyly söz. Adamzat panydyr, baky dälär. Şeýle-de bolsa, adam ölerden soňra bu dünýäde diňe onuň eden işleri galar. Hemmämiz, diňe, eden işlerimiz üçin ýatlanarys. Magtymguly şeýle bir ajaýyp miras galdyrdy welin, onuň sözleri 300 ýyl däl-de, eýsem, ýene 500 ýyl geçse-de bu dünýäde ýaňlanar. Ol elmydama we hemme ýerde Magtymguly diýip bilner we ýatlanar. Şol sebäpli hem ol, ady rowaýata öwürülen şahyr hökmünde tanalýar.

Soňky bentde şahyryň doglan senesinden bu güne çenli geçen 300 ýylyň dowamynda halkynyň sadyk guly bolandygy belenilýär. Hakykatdan hem,

sacred sky. As we see, the poet, in the second strophe mentions character features of Magtymguly and then demonstrates the value of his words using support of sky.

The poet in the third strophe narrates respect of Turkmen people to Magtymguly. Here the notion worship is important. Worship means greeting with worship as a sign of honor.

The poet said that the Turkmen people always remember its poet-thinker with great honor and proud of his glory. While analyzing history and culture of Turkish people starting from the past and till now, we have come across with suggestion to support people in need. It is known, Geoktyurkic written monuments are considered to be the most ancient literary patterns of all Turkic people in the history. In the monument Kultegin considered to be one of them Bilge-khan said:

«Gave the cloth to the naked, gave a bread to hungry man». This notion has been continued even after accepting Islam. In the religious outlook of the Turkic people believing in Islam, Almighty is a traveler of poor and orphan people. Saying in other word, they are under protection of Almighty.

In the fourth and fifth strophes the poet turns to this notion as to the millennia legend and writes in the last strophe the words by Magtymguly be remembered forever. One of the great poets Anadolu Baki writes in his poems the following:

«Spread your glory all over the

world like Davut,
Good melody will be sounded in this
world eternally».

What are the words with deep sense! Human is not eternal, he is death full. Nevertheless, after death the human left just good will. We will be remembered if we do good things. Magtymguly left such a good heritage that he will be remembered not only after 300 years but even after 500. He will be recognized and remembered everywhere as a poet. Magtymguly is known as a poet – legend.

ет приветствие с поклоном в знак почтения. Поэт говорит о том, что туркменский народ всегда с большим уважением вспоминает своего поэта-мыслителя и гордится его славой. При обзоре истории и культуры турецкого народа с прошлого до сегодняшнего дня мы встречаем предложения об оказании содействия нуждающимся. Как известно, Геоктыюрские письменные памятники являются самыми древними литературными образцами всех тюркских народов в истории. В памятнике Культегина, являющимся одним из них, Бильге-хан говорит: «Дал одежду нагому, дал хлеба голодному». Это понятие продолжается и после принятия ислама. В религиозных воззрениях тюркских народов, исповедующих ислам, Аллах – спутник узников и сирот. Иными словами, Аллах их покровитель.

В четвёртой и пятой строфах поэт обращается к этому понятию как к тысячелетней легенде и в последней строфе пишет, что слова Махтумкули будут помнить вечно. Один из великих поэтов Анатоли Баки пишет следующее в своём стихотворении:

«Разнеси свою славу во всём
мире как Дауд,
В этом мире навеки останется
добрая мелодия».

Какие слова со смыслом! Человек не вечен, он смертный. Тем не менее, после его смерти в этом мире остаются только его добрые дела. Нас всех вспомнят только по нашим добрым делам. Махтумкули оставил такое доброе наследие, что оно вспомнится не только через 300 лет, но и через 500. Его везде и всюду будут узнавать и вспоминать как Махтумкули. Поэтому его знают как поэта, ставшего легендой.

В последней строфе отмечается, что поэт с самого рождения и в течение 300 лет был и остаётся покорным слугой своего народа. Действительно, при обзоре жизни Махтумкули мы видим, что он всегда жил вместе со своим народом.

Magtymgulyynyň durmuşyna ser salanymyzda onuň hemişe halky bilen ýaşandygyny görýäris. Eger ol islese, şalaryň we soltanlaryň köşklerinde bollelikde hem ýaşap bilerdi. Emma ol bu ýoly saýlap almadý. Ol bütün barlygyny türkmen halkyna bagyş etdi. Şol sebäpli onuň agzyndan çykan her bir sözi gyzyly gaplaýmaly. Çünki, onuň her bir sözünden halk bilen bagry daşanlygyny duýmak bolýar. Magtymgulyynyň her bir sözünüň aňyrsynda uly bir tejribe ýatyr.

Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň başlygy, Türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow türkmen halkynyň Magtymgula bolan uly söýgüsini we hormatyny goşgy setirleriniň üsti bilen beýan etdi. Magtymgulyynyň edebi mirasy diňe bir türkmen edebiýaty üçin däl, eýsem bütün dünýä edebiýaty üçin gymmatly hazynadyr. Magtymgulyynyň goşgularyny okan her bir adam onuň hazynasyndan öz paýyny alar. Çünki, bu uç-gyraksyz paýymyň we paýhas ummanydyr.

In the last strophe it is narrated that the poet since his born and within 300 years was and has been as servant of his people. Actually, while making analysis of the life of Magtymguly, we convict that he lived with his people. If he wished he would have turned out in the Palaces of sultans and fortresses of shakhs in great abundance. However, he went through another way. He devoted himself completely to the Turkmen people and every word said by him was equal to the weight of gold; in every word one can find his closeness to the people. Each word is a treasure.

Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan, the National Leader of Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov in his poetic lines expressed a great love and high respect of Turkmen people to Magtymguly. The literary heritage of Magtymguly is a treasure both for Turkmen literature and to the world literature. Anyone, who has read the poems of the great poet-thinker Magtymguly takes a share from this treasury, since it is endless fount of wisdom.

При желании он мог бы жить в изобилии в дворцах и крепостях шахов и султанов. Однако он не избрал этот путь. Он всего себя посвятил туркменскому народу, поэтому каждое его слово на вес золота, так как по каждому его слову можно почувствовать его слияние с народом. За каждым его словом кроется большой опыт.

Председатель Халк Маслахаты Туркменистана, национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов в своих стихотворных строках выразил большую любовь и уважение туркменского народа к Махтумкули. Литературное наследие Махтумкули является ценной сокровищницей не только для туркменской, но и для всей мировой литературы. Любой человек, прочитавший стихи Махтумкули, берёт свою долю из этой сокровищницы, так как это нескончаемый кладёз ума и разума.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy» «Türkmenistan». 18.08. 2023.
2. Gurbanguly Berdimuhamedow «Älem içre at gezer» – Aşgabat, Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2011.
3. Gurbanguly Berdimuhamedow «Döwlet guşy» – Aşgabat, Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2013.
4. Döwletmämmet Azady. Eserler ýygındysy. Uludag uniwersitesi basimevi. Bursa 2012.

A. BABAÝEW (Türkmenistan)

GÜNORTA TÜRKMENISTANDA PARNLARYŇ IRKI DÖWLETI

A. BABAYEV (Turkmenistan)

EARLY STATE OF PARNS IN SOUTH TURKMENISTAN

А. БАБАЕВ (Туркменистан)

РАННЕЕ ГОСУДАРСТВО ПАРНОВ В ЮЖНОМ ТУРКМЕНИСТАНЕ

Türkmenistan Garaşsyzlyga eýe bolandan soň, türkmen halkynyň geçen taryhy ýoluny çuňňur öwrenmäge we dogruçyl beýan etmäge giň mümkinçilikler açyldy. Aýratyn-da, türkmen halkynyň Milli Lideri, alym Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň we Türkmenistanyň Prezidenti hormatly Serdar Berdimuhamedowyň yzygiderli tagallalary milli medeni mirasymyzy gorap saklamak we wagyz etmek, Türkmenistanyň şöhratly taryhyny çuňňur öwrenmek işlerine uly badalga berdi.

Türkmen alymlarynyň we Türkmenistanda ylmy-barlag işlerini alyp barýan daşary ýurtly alymlaryň täze arheologik gözlegleriniň netijeleri antik döwürň halkara syýasy durmuşynda, ykdysady we medeni ösüşinde möhüm orun eýelän Beýik Parfiýa döwletini döreden parnlaryň (antik awtorlaryň işlerinde – parfiýanlar) Günorta Türkmenistanda ornaşmagynyň tapgyrlaryny seljermäge we olaryň irki taryhynyň ençeme sahypalaryny dikeltmäge ýardam edýän täze çeşmeleri ýüze çykardy. Täze maglumatlar türkmenleriň gadymy ata-babalary bolan parnlaryň döwlet gurmak tejribesiniň öz gözbaşyny has irki döwürlerden alýandygy baradaky meseläni gozgamaga esas döredýär. Mälim bolşy ýaly, parnlaryň döwletiniň taryhy miladydan öňki III asyryň ortalarynda, Partawa (gadymy grek çeşmelerinde – Parfiýa) ülkesiniň Selewkiller

Having gained independence Turkmenistan received wide opportunities for deep studying and objective stating historical way passed by Turkmen people. Due to untired efforts of the National Leader of Turkmen People the scholar Arkadag Gurbanguly Berdymuhamedov and highly-esteemed President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov a great start has been done for preservation and propaganda of national cultural heritage, deep studying of fame history of Turkmenistan.

New archeological outcomes of Turkmen and foreign scholars, who dealt with scientific researches in Turkmenistan, revealed new sources allowing making analysis the stage for Parns to be settled in South Turkmenistan (in the works of ancient authors - Parthians), established the Great Parthian state and took important place in International political life of the ancient period, revived many pages from early history. New data give us a chance to consider that the skills of Parns to build a state - the ancient ancestors of Turkmen, go to the earliest periods. It is known, that the Parns state history started from the mid of III century BC, after separation of Partava (in Greece-ancient sources Parthia) from the state of Selevkids. The results of new researches prove, in fact, the first state of Parns appeared in the pre-

После обретения независимости Туркменистаном открылись широкие возможности для глубокого изучения и объективного изложения исторического пути, пройденного туркменским народом. Особенно благодаря постоянным усилиям Национального Лидера туркменского народа, учёного Аркадага Гурбангулы Бердымухамедова и уважаемого Президента Туркменистана Сердара Бердымухамедова дан большой старт работам по сохранению и пропаганде нашего национального культурного наследия, глубокому изучению славной истории Туркменистана.

Результаты новых археологических исследований туркменских и зарубежных учёных, ведущих научные исследования в Туркменистане, выявили новые источники, позволяющие анализировать этапы обоснования в Южном Туркменистане парнов (в трудах античных авторов - парфян), создавших Великое Парфянское государство и занимавших важное место в международной политической жизни и культурном развитии античного периода, восстановить много страниц их ранней истории. Новые сведения дают основание поднять вопрос о том, что опыт государственного строительства парнов - древних предков туркмен, свои истоки берёт с наиболее ранних периодов. Как известно, считалось, что история государства парнов начинается с середины

*Akmyrat Babaýew,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golýazmalar
institutynyň esasy ylmy işgäri. Taryh ylymlarynyň kandidaty.*

*Akmurad Babayev,
Leading researcher of Institute of language, literature and national manuscripts named after Magtymguly,
Academy of sciences of Turkmenistan, Historical sciences candidate.*

*Акмурад Бабаев,
ведущий научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени
Махтумкули Академии наук Туркменистана, кандидат исторических наук.*





Paryzdepäniň umumy görnüşi.

General view of Paryz-depe.

Общий вид Парыз-депе.

döwletinden bölünip aýrylmagy bilen başlanýar diýip hasap edilyärdi. Täze barlaglaryň netijeleri, hakykatda Günorta Türkmenistanyň Köpetdagyň etegindäki zolagynda parnlaryň ilkinji döwletiniň irki demir asyrynyň başlangyç tapgyrynda, ýagny miladydan öňki I müňýyllygyň birinji çäryeginde ýüze çykandygyny äşgär edýär.

Häzirk wagtda Günorta Türkmenistanyň Köpetdagyň etegi zolagynda irki demir asyryna (miladydan öňki II müňýyllygyň soňky ýüzýyllyklary – I müňýyllygyň birinji ýarymy) degişli arheologik ýadygärlikleriň uly toplumu mälimdir. Olaryň ilkinjisi 1904-nji ýylda R. Pampelliniň ýolbaşçylygyndaky amerikan ekspedisiýasy tarapyndan ýüze çykarylady. Änewiň Günorta depesinde gazuw-barlag işleri geçirilende galyňlygy 3 m çemesi bolan ýokarky gatlagyndan keramika bölekleri bilen birlikde, demirden ýasalan peýkam uçluklary ýüze çykarylýar. Arheologlar bu toplumu «Änew IV A» diýip belgileýärler. Depäniň demirgazyk eňňidinden galyň bolmadyk aralyk gatlagyň üçti açylýar. Ondan bürünç asyrynda öndürilen has nepis küýze gap-çanaklardan, hili we görnüşi boýunça mazaly tapawutlanýan, toýun palçygyndan elde sozulyp ýasalan, görnüşi gödek, harsal bişirilen keramika önümleri tapylýar. Olaryň bir böleginiň daşy gyzylymtyl-goňur we garamtyl goňur reňkde çekilen irimçik şekiller bilen bezelipdir. R. Pampelli bu gatlagy «çarwalaryň basyp alyşla-

kopetdag belt of South Turkmenistan in the early stage of Iron Age, in other words, in the first quarter of the 1 millennium BC.

For the time, a big complex of archaeological monuments belonging to the early Iron Age (the last ages of the II millennium BC-the first mid half of first millennia), is located in prekopetdag belt of South Turkmenistan. The first out of them was revealed by American expedition under the guidance of P. Pampelli in 1904. During excavation, in line with fragments of ceramics the metal arrowheads have been revealed in the south hillock of Anau in the upper layer nearly 3 meters thickness. This complex was indicated by archeologist as «Anau IV». In the northern slope of the hillock an intermediate lay of a small thickness is observed. You may see the more gracious porter items on them, which belong to the Bronze Age and differ significantly on its qualities shape made from clay by hands that is rough on shape and slightly burnt ceramics items. Outer side of part is decorated with rough images of red-brown and dark-brown colors. This layer is called by P. Pampelli as «nomads' invasion period» [30]. A. A. Maruschenko and V. M. Masson, which worked over periodization issues of Anau culture discovered by R. Pampelli, came to the conclusion that this intermediate layer refer to transitional period of the Bronze

III века до н.э., после отделения Партавы (в древнегреческих источниках Парфия) от государства Селевкидов. Результаты новых исследований подтверждают, что на самом деле первое государство парнов в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана возникло на начальном этапе раннего железного века или, иными словами, в первой четверти I тысячелетия до н.э.

В настоящее время в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана известен большой комплекс археологических памятников, относящихся к раннему железному веку (последние столетия II тысячелетия до н.э. - первая половина I тысячелетия). Первый из них обнаружен американской экспедицией под руководством Р.Пампелли в 1904 году. При проведении раскопок на южном холме Анау в верхнем слое толщиной около 3 метров наряду с фрагментами керамических изделий обнаружен металлический наконечник для стрел. Археологи этот комплекс обозначили как «Анау IV». На северном склоне холма обнаруживается промежуточный слой небольшой толщины. На нём обнаружены более изящные гончарные изделия бронзового века, значительно отличающиеся по своим качествам и форме, сделанные вручную из глины, грубые по форме и слегка обожжённые керамические изделия. Наружная сторона одной их части украшена грубоватыми изображениями красновато-коричнево-

ry döwri» diýip şertli atlandyryar [30]. Pampelliniň açan Änew medeniyetini döwürlere bölmek meselesi bilen meşgullanan A. A. Maruşşenko we W. M. Masson bu aralyk gatlak бүрүнç asyry zamanyndan irki demir asyryna geçiş döwrüne degişli diýen netijä gelýärler. [16; 17]. W. M. Masson ony «Änew IV A» diýip atlandyrmagy teklipe etdi [19]. XX asyryň ortalarynda başlanan we giň gerimde dowam etdirilen arheologik barlaglar sebitde irki demir asyryna degişli oturymly mekanlaryň 120-ä golaýyny ýüze çykardy [25, 384-394]. Bu gadymy oturymly mekanlar iki görnüşden: merkezinde beýik depe görnüşinde saklanyp galan erkgalasy (sitadeli) bolan iri ýaşaýyş merkezlerinden – şäherlerden we aram hemde kiçiräk oba görnüşli oturymly mekanlardan ybarat bolupdyr. Oturymly mekanlar ýüze çykan wagty boýunça hem tapawutlanýar. Olaryň bir bölegi (Kümüşdepe, Ýelkendepe, Gäwersiň golaýyndaky Garadepe, Paryzdepe, Ulugdepe we beýlekiler) entek бүрүнç asyry zamanynda ýüze çykypdyr we irki demir asyry döwründe-de ýaşamagyny dowam edipdir. Beýleki bir topar hut şu irki demir asyry döwründe esaslandyrylypdyr. Olary öwrenmekde A. A. Maruşşenkonyň Ýelkendepe [17], W. N. Pilipkonyň Daşly ýaýlasyndaky we beýleki ýadygärliklerde [23; 24; 25], G. Gutlyýewiň Ýaşyllydepe [14], O. Lekontyň Ulugdepe [6] geçiren arheologik gazuw-barlag işleri has uly ähmiýete eýe boldy. Barlaglaryň netijesinde Günorta Türkmenistanyň irki demir asyry döwrüniň taryhyny içgin öwrenmäge ýardam eden örän gymmatly maglumatlar ýüze çykarylly.

Ýelkendepe Ahal welaýatynyň Kaka etrabynyň Gowşut demir ýol menzillinden 1,8 km Günorta-Gündogarda ýerleşýär. Ol üç bölekden: merkezäki beýik depeden (erkgala), onuň töwereginde ýerleşen daşy berkidilen gadymy şäheriň galyndylaryndan (şähristan) we şäheriň gala diwarynyň daşynda ýerleşen ownuk depejiklerden (şäheriň etegindäki ýaşaýyş mekany) durýar. Ýadygärligiň erkgalasy taraplarynyň uzynlygy deň bolmadyk köpburçluk şekilli, diametri 110-130m, beýikligi 20 m kert eňňitli depe görnüşinde saklanypdyr. Onuň ägirt uly gum seňnerine öwürülen gorag

Age epoch to the early Iron age [16; 17]. V. Masson has suggested naming it as «Anau IV A» [19]. Archeological researches started in the middle of the XX century and continued in a wide scale revealed about 120 hearths of settled life in this region, referring to early Iron Age [25, 384-394]. These ancient hearths of settled life consist of two parts – large living massive-towns, middle and small settlements with citadel. The hearths of settled life differ on their time of appearance. The following part of them (Kumushdepe, Yelken-depe, Gara-depe near Gyawers, Paryz-depe, Ulug-depe and others) had appeared in bronze epoch and continued its existence in early Iron Age. The other part of it is established just in early Iron Age. Excavations carried out by A.A.Maruschenko in Yelken-depe [17], W.N.Pilipko in oasis Dashly and others monuments [23;24;25], G.Gutlyyew in Yashlydepe [14], O. Lekantom in Ulug-depe [6] have important meaning. Valuable information, which gave to deeply study history of early Iron Age period of South Turkmenistan, has been discovered as a result of researches.

The monument Yelken-depe is located in 1,8 km away south-eastern from railway station Govshut, Kahka etrap, Ahal welayat. It consists of three parts: citadel in the center, remaining of the ancient town located around citadel and small hillocks located out of town wall fortress (suburb living massive). The citadel of monument has been kept in the shape of hillock with steep slopes, not equal lengths of the sides and presents polyhedron having 110-130 meters diameter and 20 m height. The remains of defensive fortress turned into earth mound, surround citadel in oval shape and site's remains at its foot of the hill. The monument total area makes up 14 hectares; its territory covers 500 m from the north to south and 290m from the east to the west. The current height of the earth mound makes up 10 m (in the north side) after destruction of walls of the fortress, thickness in the low slope makes up 40 m, upper part – 4 m. The remains of the ancient construction have been persevered

го и тёмно-коричневого цветов. Этот слой Р.Пампелли условно называет «периодом завоеваний номадов» [30]. А.А.Марущенко и В.М.Массон, занимавшиеся вопросами периодизации Анауской культуры, открытой Р.Пампелли, пришли к выводу о том, что этот промежуточный слой относится к переходному периоду от эпохи бронзового века к раннему железному веку [16; 17]. В.М.Массон предложил назвать его как «Аннау IV А» [19]. Археологические исследования, начатые в середине XX века и продолженные в широких масштабах, выявили около 120 очагов оседлой жизни в этом регионе, относящиеся к раннему железному веку [25, 384-394]. Эти древние очаги оседлой жизни состоят из двух частей: крупных жилых массивов - городов, средних и небольших селений с цитаделью. Очаги оседлой жизни различаются и по времени своего возникновения. Часть из них (Кумуш-депе, Елкен-депе, Кара-депе близ Гяурса, Парыз-депе, Улуг-депе и другие) возникла ещё в бронзовую эпоху и продолжила своё существование в раннем железном веке. Другая часть основана именно в раннем железном веке. При их изучении большое значение имеют раскопки, проведённые А.А.Марущенко в Елкен-депе [17], В.Н.Пилипко в оазисе Дашлы и других памятниках [23; 24; 25], Г.Гутлыевым в Яшыллы-депе [14], О.Лекантом в Улуг-депе [6]. В результате исследований выявлены очень ценные сведения, позволившие глубже изучить историю периода раннего железного века Южного Туркменистана.

Памятник Елкен-депе расположен в 1,8 км юго-восточнее от железнодорожной станции Говшут Каахкинского этрапа Ахалского велаята. Он состоит из трёх частей: цитадели в центре, остатков укрепленного древнего города, расположенного вокруг цитадели и мелких холмов, расположенных вне крепостных стен города (пригородные жилые массивы). Цитадель памятника сохранилась в виде холма с крутыми склонами, длина сторон которой неодинакова и представляет собой многогранник диаметром 110-130м, высотой 20м. Остатки его защитной крепости, превратившиеся в огромный земляной вал, окружают

galasynyň galyndysy erkgalanyň we onuň etegindäki gurluşyk galyndylarynyň daşyny halkalaýyn gurşap alýar. Ýadygärligiň umumy meýdany 14 ga bolup, onuň çäkleri demirgazykdan güňorta 500 m, gündogardan günbatara 290 m giňişligi öz içine alýar. Gala diwarynyň ýumrulmagyndan emele gelen gum seňňeriniň häzirki beýikligi (demirgazyk tarapda) 10 m, galyňlygy aşak eteginde 40 m, ýokary başynda 4 metre ýetýär. Erkgala bilen gala diwarynyň aralygyndaky meýdanda gadymy gurluşyklaryň galyndylary saklanypdyr. Gorag diwarynyň daşyny, aýry-aýry ýerlerinde çuňlugy 2,5 m, giňligi 40-100 m bolan garym gurşap alýar. Garymyň daşynda, ýadygärligiň güňorta-gündogar tarapynda 180×160 m meýdanda ýygjam ýerleşen gurluşyklaryň galyndylary saklanypdyr. Olardan başga-da ýadygärligiň töwereginde 1,5 km aralyga çenli uzalyp gidýän meýdanda biri-birinden arasy açyk oturan, diametri 20-30 m, beýikligi 2,2 m bolan kiçiräk depeleriň ençemesi ýerleşýär. Depeleriň aralaryndaky tekizlikde hem gurluşyk yzlary we kûýze bölekleri gabat gelýär [5, 384-394; 17, 57-58].

A. A. Maruşsenko Ýelkendepede geçirilen gazuw-barlag işleriniň dowamynda ýüze çykarylan maglumatlaryň esasynda, bu ýerde ilkinji oturymly mekanyň miladydan öňki II müňýyllygyň soňky çäryeginde peýda bolandygyny we onuň kem-kemden ösüp, giňelip miladydan öňki VIII-VII asyrlarda merkezinde köşk ymaraty ýerleşen, daşy kuwwatly gala diwary bilen berkidilen uly şähre öwürülendigini anyklaýar [17, 70-71]. Şäherleriň peýda bolmagy siwilizasiýanyň ýüze çykmagynyň esasy görkezijisi bolup durýar. Munuň özi miladydan öňki I müňýyllygyň birinji çäryeginde Güňorta Türkmenistanyň Köpetdagyň etegi zolagynda irki demir asyrynyň siwilizasiýasynyň emele gelendigine hiç-hili şübhe gal-dyrmaýar.

Merkezi Ýelkendepede ýerleşen bu siwilizasiýany antik awtorlaryň işlerinde parfiýanlar diýlip atlandyrylýan parnlaryň döredendigini arheologik we ýazuw çeşmeleriniň maglumatlary tassyklaýar. Parnlar Güňorta Türkmenistanyň Köpetdagyň etegi zolagynda, giç bolanda, miladydan öňki II müňýyllygyň soňraky çäryeginde ornaşypdyr-

on the square between citadel and the walls of the fortress. Defensive walls are surrounded by pitch, which deep – 2,5 m, width - 40-100 m. Out of pitch, in the south-eastern part of the monument one may observe the remains of constructions located in a compact form, which covers 180x60m. Besides them, just some small hillocks with 20-30m diameter and 2,2 m height are separately located around the monument on 1,5 km space. Various traces of construction and fragments of jugs may be seen on the valley between the hillocks [5, 384-394; 17, 57-58].

On the basis of information received in the course of excavation A. A. Maruschenko defines that the first hearths of settled life had appeared in the fourth quarter of II millennia BC and, gradually being developed and enlarged in the VIII-VII centuries turned in big town with Palace in the center and strengthen with fortress walls [17, 70-71]. Setting up and appearing towns are the basic indicator of civilization. There is no doubt that the civilization of the early Iron Age appeared in the first quarter of the I millennia BC in prekopetdag belt of South Turkmenistan

The archeological and written sources prove this civilization with center in Yelken depe to be created by Parns or Parthians as the ancient authors note in their works. The Parns settled in prekopetdag belt of South Turkmenistan settled not later of the last quarter of the II millennia BC. Spreading them in this region is linked with historical events taken place in Central Asia at the end of Bronze Age and beginning of early Iron Age. Common links between ancient roots of culture of the early Iron Age of the South Turkmenistan and local culture of the Bronze Age have been observed. As mentioned above the part of hearths of settled life belonging to early Iron Age had appeared in Bronze Age. However, obvious changes in material culture at the beginning of the period demonstrate that at the end of Bronze Age the political, socio-economic shocks took place in the region. The culture Yaz of the early Iron Age replaced the culture Namazga of Bronze Age. This

кольцом цитадель и остатки строительства у её подножия. Общая площадь памятника составляет 14 га, его территория занимает пространство в 500 м с севера на юг и 290 м с востока на запад. Нынешняя высота земляного вала в результате обрушения крепостных стен составляет 10 м (на северной стороне), толщина в нижнем склоне 40 м, на верхнем конце составляет 4 м. На площади между цитаделью и крепостными стенами сохранились остатки древнего строительства. Защитные стены окружает ров, глубина которого местами достигает 2,5 м, а ширина - 40-100 м. Вне рва, на юго-восточной стороне памятника сохранились остатки компактно расположенных строений на площади 180×160 м. Кроме них вокруг памятника на площади до 1,5 км разобщенно расположены несколько холмиков диаметром 20-30 м, высотой 2,2 м. На равнине между холмами встречаются следы строительства и фрагменты кувшин [5, 384-394; 17, 57-58].

На основе сведений, выявленных в ходе раскопок в Елкен-депе, А.А.Марущенко определяет, что первые очаги оседлой жизни здесь появились в последней четверти II тысячелетия до н.э. и, постепенно развиваясь и расширяясь в VIII-VII веках до н.э., превратились в большой город с дворцовым зданием в центре и укрепленным мощными крепостными стенами. [17, 70-71]. Появление городов является основным показателем цивилизации. И это не оставляет никакого сомнения в том, что в первой четверти I тысячелетия до н.э. в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана возникла цивилизация раннего железного века.

Сведения из археологических и письменных источников подтверждают, что эту цивилизацию, центр которой находился в Елкен-депе, создали парны, которые в работах античных авторов называются парфиянами. Парны в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана обосновались не позднее последней четверти II тысячелетия до н.э. Их распространение в данном регионе можно связать с историческими событиями, происходившими в пространствах Центральной Азии в конце бронзового века и начале

lar. Olaryň bu sebite ýaýramagyny бүрүнç asyry zamanyň ahyrynda irki demir asyryň başlarynda Merkezi Aziýanyň giňişliklerinde bolup geçen taryhy wakalar bilen baglanyşdyrmak bolar. Günorta Türkmenistanyň irki demir asyry medeniýetiniň gadymy kökleriniň бүрүнç asyry zamanyň ýerli medeniýeti bilen umumy baglanyşygynyň bardygy görünýär. Ýokarda bellenilişi ýaly, sebitiň irki demir asyryna degişli oturymly mekanyň bir böleginiň entek бүрүнç asyry zamanynda ýüze çykyp, irki demir asyrynda hem ösüşini dowam etdirmegi, şonuň ýalyda, бүрүнç asyry zamanyna mahsus bolan çarhda ýasalan keramiki gaplaryň öndürilmegi onuň anyk subutnamasy bolup durýar. Emma, döwrüň başynda ýüze çykan maddy medeniýetdäki göz-görtele özgerişler бүрүнç asyry zamanyň ahyrynda sebitde haýsydyr bir syýasy, durmuş-ykdysady sarsgynlaryň bolup geçendigini görkezýär. Бүрүнç asyry заманыň Намазга медениýети irki demir asyryň Ýаз медениýети bilen çalyşýar. Bu hadysa takmynan miladydan öňki XIII asyryda bolup geçýär [25, 354]. Бүрүнç asyry заманында gülläp ösen Намазгадапе, Altynдепе ýaly iri merkezler boşap galýar. Ýaşayyş meýdany 1,5-2 га болан kiçiräk obalarda dowam edýär. Бүрүнç asyry заманыň Намазга медениýetiniň irki demir asyryň Ýаз медениýети bilen çalyşmagy diňe bir Günorta Türkmenistana däl-de, tutuş Orta Aziýanyň günorta sebitlerine, Owganystana we Gündogar Eýranyň çäklerine hem häsiýetlidir.

Şeýle өзgerişler näme sebäpden bolupdyr? diýen sorag babatynda dürli ylmy çaklamalar öňe sürüldi. Käbir alymlar bu hadysalaryň sebäbini jemgyýetiň içinde bolup geçen wakalar, ýagny ozal dowam eden medeniýetiň krizise düşmegi bilen baglanyşdyrýarlar. Olaryň pikirine görä, бүрүнç asyry заманыň siwilizasiýasynyň önümçilik-tehniki mümkinçilikleriniň çäkli bolmagy hojalygy mundan beýläk ösdürmäge, ekin meýdanlaryny giňeltmäge mümkinçilik bermändir. Bu ýagdaý jemgyýetiň krizise düşmegine alyp barypdyr. Netijede iri şäherler taşlanypdyr, ýaşayyş diňe ownuk obalarda dowam edipdir. Syýasy bitewilik bozulypdyr, umumy medeniýet bulaşyp-



Ýelmenip bezelen güldan.

Modelling decorated pot.

Лепной расписной горшок.

activity took place in XIII century BC [25, 354]. Large centers as Namazga-depe, Altyn-depe flourished in the Bronze Age were devastated. The life continued in a small settlements covering 1,5-2 hectare area. Replacement of Namazga culture by Yaz culture of the early Iron Age has been featured not only to South Turkmenistan but to all southern regions of Central Asia, Afghanistan and Eastern Iran.

As for as the issue is concern «What is a reason for this to happen?». Different scientific hypothecks were moved on it. Certain scholars are of a view this is conditioned by internal events in the society or saying in other words, crisis of culture existed earlier. They consider restriction of productive



Ýüzüne ýuka reňkli gatlak ýelmenen önüm.

Modelling item with thick colorful engobe.

Лепное изделие с плотным цветным ангобом.

раннего железного века. Видна общая связь между древними корнями культуры раннего железного века Южного Туркменистана и местной культурой бронзового века. Как отмечено выше, часть очагов оседлой жизни, относящихся к раннему железному веку, возникла в бронзовом веке и продолжила своё развитие в раннем железном веке, а так же производство керамических изделий, характерных бронзовому веку. Однако, явные изменения в материальной культуре в начале периода показывают, что в конце бронзового века в регионе происходили какие-то политические и социально-экономические потрясения. Культура Намазга бронзового века сменяется культурой Яз раннего железного века. Это событие происходит в XIII веке до н.э. [25, 354]. Крупные центры как Намазга-депе, Алтын-депе, процветавшие в бронзовом веке, опустошаются. Жизнь продолжалась в небольших селениях площадью в 1,5-2 га. Смена культуры Намазга бронзового века культурой Яз раннего железного века была характерна не только Южному Туркменистану, но и всем южным регионам Средней Азии, Афганистану и Восточному Ирану.

Относительно вопроса о том, «вследствие чего всё это происходило?», выдвигались различные научные гипотезы. Некоторые учёные причину этих событий связывают с событиями внутри общества или, иными словами, кризисом ранее существовавшей культуры. По их мнению, ограниченность производственно-технического потенциала цивилизации бронзового века не позволяла дальнейшему развитию хозяйства, расширению посевных полей. Это привело к кризису в обществе. В результате крупные города были брошены, жизнь продолжалась лишь в небольших селениях. Была нарушена политическая целостность, общая культура пришла в упадок [27]. Другая группа учёных причину преобразования местной культуры объясняют влиянием внешних факторов. По их мнению, большие группы скотоводов из северных степей, бросив свои прежние места проживания, в поисках более выгодных пастбищ двинулись в другие края. Они угрожали и земледельческим оазисам.

dyr we pese düşüpdür [27]. Alymlaryň beýleki toparý ýerli medeniýetiň özgermegini daşarky hadysalaryň täsiri bilen düşündirýärler. Olaryň pikirine görä, demirgazykdaky sähralaryň çarwa maldarlarynyň uly toparlary ozalky ýaşayan ýerlerini taşlap has amatly öri meýdanlaryň gözleginde beýleki ölkelere tarap süýşüpdürler. Olar ekerançylyk oazislere-de howp salypdyrlar. Oturymly sebitleriň ilaty çozup gelýän çarwalaryň garşysyna göreşmeli bolupdyr. Bu göreşiň çarwalaryň peýdasyna çözülen ölkelerinde ekerançylyk oazislere tozgunçylyga sezewar edilipdir. Ol ählumy pese düşüşlige alyp barypdyr [10,68-74; 16, 101; 17, 72; 20, 63-65].

Bürünç asyry zamanynyň ahyrlarynda demirgazykdaky sähralarda ýaşan taýpalaryň günorta sebitlere uly göçe-göçlüginiň bolandygyna arheologik maglumatlar şaýatlyk edýär. Ol hadysa Günorta Türkmenistanyň maddy medeniýetinde, ylaýta-da binagärlikde hem-de hojalygyň dürli pudaklarynda aýdyň görünýär. Ozalky döwre häsiýetli iri oturymly merkezleriň ýerine kiçi obalar, köp otagly, uly jaýlaryň ornuna, bir-iki otagdan ybarat kiçiräk jaýlar peýda bolýar. Oba hojalygynda maldarçylygyň ähmiýeti ýokarlanýar. Ýadgärliklerden ýüze çykarylan haýwanlaryň süňkleriniň arasynda gylýallaryň süňkleri üzül-kesil artýar, elde ýasalan keramika giň ýaýraýar. Bu özgerişler ölkäniň çäklerine täze etnosyň aralaşandygyny aýdyň görkezýär.

Çarwalaryň Orta Aziýanyň günorta sebitlerine, Owganystana, Gündogar Eýrana ýaýramagy bir uly tolkun görnüşinde däl-de tapgyrly bolup geçipdir. Olaryň ilkinji tapgyry miladydan öňki II müňýyllygyň ortalarynda [8, 28-4; 19, 116-118], soňkusy şol müňýyllygyň ikinji çärginiň başlarynda gelipdir [9, 160-166]. Süşüp gelen çarwa maldarlaryň bir bölegi Günorta Türkmenistanyň Köpetdagiň etegindäki zolagynda ornaşýar we kem-kemden ýerli ilat bilen garyşýar. Olar bürünç asyry zamanynyň ýerli medeniýetiniň tejribesini kabul edip ekerançylyk bilen meşgullanyp başlaýarlar. Şeýlelikde, miladydan öňki II müňýyllygyň ahyrky ýüzýyllyklarynda Günorta Türkmenistanyň Köpetdagiň etegi zolagynda irki demir asyrynyň medeniýeti emele gelýär.



Çal-gara keramiki gap.
Grey-black ceramic paute.

Тёмно-серая керамическая посуда.

technical potential of civilization of the Bronze Age provided no opportunity for further development of economic, enlargement of the sown areas. All this resulted in devastating society. As a result, all large towns were left away and the life continued just in a small settlements. The political integrity was violated; common culture was destroyed [27]. The second group of the scholars considers reformation of local culture is to be linked with outer factors impact. They are of a view the big groups of cattle-farmers from the northern steppes having left its former arears moved to the other lands in searching new pastures. They have threatened to land oasis as well. The local population had to fight with nomads. The area, where the fight was in favor of nomads, the land oases was subject to devastation. All this resulted in total collapse [10,68-74; 16, 101; 17, 72; 20, 63-65].

Archeological data certify on big resettlement of tribes living in the northern steppes towards the south at the end of Bronze Age. It is clearly demonstrated on the material culture of South Turkmenistan, especially in architecture and various branches of economy. Instead of large settled centers to be characterized on past periods, small settlements appeared; the big houses having a number of rooms were replaced by one - two rooms' houses. Importance of cattle-farm rises up. The horses' bones prevail over the other bones of animals revealed on the monument, handmade ceramics is widely disseminated. These

Населению оседлых регионов приходилось воевать против наступающих кочевников. В тех местах, где эта борьба решалась в пользу кочевников, земледельческие оазисы подвергались разорению. А это привело к всеобщему падению [10,68-74; 16, 101; 17, 72; 20, 63-65].

Археологические сведения свидетельствуют о большом переселении на юг в конце бронзового века племен, живших в северных степях. Это событие ясно видно на материальной культуре Южного Туркменистана, особенно в архитектуре и различных отраслях хозяйства. Вместо крупных оседлых центров, характерных прошлым периодам, появляются небольшие селения, вместо больших домов со множеством комнат появляются небольшие дома с одной-двумя комнатами. В сельском хозяйстве повышается значение животноводства. Среди обнаруженных на памятнике костей животных явно преобладают кости лошадей, широко распространяется ручная керамика. Эти изменения ясно показывают проникновение в край нового этноса.

Распространение кочевников в южные регионы Средней Азии, Афганистан, Восточный Иран происходило не в виде одной большой волны, а поэтапно. Их первый этап прибыл в середине II тысячелетия до н.э. [8, 28-4; 19, 116-118], а последний - в начале второй четверти того же тысячелетия [9, 160-166]. Часть прибывших с севера кочевников обосновалась в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана и постепенно слилась с местным населением. Они переняли опыт местной культуры бронзового века и начали заниматься земледелием. Таким образом, в последние столетия II тысячелетия до н.э. в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана формируется культура раннего железного века.

Археологические сведения и антропологические находки ясно свидетельствуют о том, что культура, сформировавшаяся в тот период, продолжала постоянно развиваться и до IV века до н.э. не подвергалась влиянию какой-либо чужой культуры, а так же о том, что не изменился этнический состав населения [23; 24]. Это не оставляет никакого сомнения в том, что, начиная с конца



Naýzanyň ujy.

Lance tip.

Наконечник копья.

Şu döwürde kemala gelen medeniýetiň ösüşiniň yzygiderli dowam edendigine we miladydan öňki IV asyra çenli haýsydyr bir keseki medeniýetiň täsirine sezewar bolmandygyna şonuň ýaly-da, ilatyň etniki düzüminiň üýtgemändigine arheologik maglumatlar we antropologik tapyndylar aýdyň şaýatlyk edýär [23; 24]. Munuň özi miladydan öňki II müňýyllygyň ahýrlaryndan başlap Günorta Türkmenistanyň Köpetdagyň etegi zolagynda şol bir etnosyň – parnlaryň ýaşandygyna hiç hili şübhe galdyрмаýar.

Miladydan öňki VI asyra degişli gadymy pars ýazuw çeşmelerinde Günorta Türkmenistanyň Köpetdagyň etegindäki zolagyny öz içine alýan ülke Partawa (antik awtorlaryň eserlerinde Parfiýa) diýip atlandyrylýar [28, 24-32]. Partawa (Parfiýa) atly taryhy welaýat barada iň irki ýatlama miladydan öňki 836-njy ýyla degişli diýip tanymal türkmen arheology H. Yusupow belleýär [29, 85]. Ýurduň Partawa diýip atlandyrylmagy onuň ilatynyň etniki ady bilen göni baglanyşyklydygyna göz ýetirmek kyn däldir. Ülkäniň bu adynyň, onuň ilkinji ýatlanylýan ýazgy ýadygärligiň senesinden has ir ýüze çykandygy jedelsizdir.

Gadymy döwürde Orta Aziýanyň giňişliklerinde ýaşan halklar, olaryň ýaýran sebitleri, şonuň ýaly-da parnlaryň haýsy etniki topara degişlidigi barada maglumatlar zoroastrizmiň mukaddes kitaplary «Awestada», Ahemeniler döwletiniň şalarynyň ýazgylarynda, grek we latyn dillerinde ýazylan antik awtorlaryň eserlerinde gabat gelýär.

«Awestanyň» irki gatlaklarynyň (Ýaşat kitabyna giren Gatlar) miladydan öňki I müňýyllygyň başlaryndan – miladydan öňki VII asyryň ahýrlaryna çenli aralykda ýüze çykandygy anyklandy. Onuň Gatlar bölüminde airiýa, tura, sairima, daha ýaly Orta Aziýada ýaşan taýpalaryň atlary getirilýär.

changes demonstrated clearly that a new ethnos penetrate into the land.

The spreading of nomads to the southern part of Central Asian region, Afghanistan, eastern Iran took place by stage rather than in one wave. Their first stage arrived in the middle of the II millennia BC [8, 28-4; 19, 116-118], and the last - at the beginning on the second quarter of the same millennia [9, 160-166]. Part of nomads arrived from north side settled in prekopetdag belt of South Turkmenistan and gradually interflowed with local population. They took over the skills of local population and started dealing with farming. Hence, the last ages of the II millennia BC the culture of the early Iron Age is formed in the South belt of Turkmenistan.

The archeological data and anthropologic findings certify clearly that the culture, which had been formed at that period of time, continued to be developed and till the IV century was not subjected to the impact of any other culture. The ethnical composition of population has not been changed [23; 24]. It gives no doubt to be sure that starting from the end of II millennia BC, in prekopetdag belt of South Turkmenistan the only ethnos-Parns existed.

In ancient Persian written sources relating to VI century BC, the land covering the prekopetdag belt of South Turkmenistan was called Partava (in the works of ancient authors – Parthia) [28, 24-32]. Famous Turkmen archeologist K. Yusupov reminds that the earliest notes on historical province called Partava (Parthia) refer to 836 year BC [29, 85]. It is easy to guess that the name of country Partava is directly linked with ethnical name of population. It is a real fact that the name of

II тысячелетия до н.э. в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана жил только один этнос - парны.

В древних персидских письменных источниках, относящихся к VI веку до н.э., край, охватывающий прикопетдагскую полосу Южного Туркменистана, назывался Партава (в трудах античных авторов Парфия) [28, 24-32]. Известный туркменский археолог Х.Юсупов отмечает, что самые ранние упоминания об исторической провинции под названием Партава (Парфия) относятся к 836 году до н.э. [29, 85]. Нетрудно убедиться в том, что название страны Партава напрямую связано с этническим названием населения. Бесспорно, что это название края возникло намного ранее даты впервые упоминаемого письменного памятника.

Сведения о народах, живших в древности в пространствах Средней Азии, регионах их распространения, а так же информация о парнах к какой этнической группе они относятся встречаются в священной книге зороастризма «Авесте», записях шахов Ахеменидского государства, в трудах античных авторов, написанных на греческом и латинском языках.

Выяснено, что ранние слои «Авесты» (Гаты, вошедшие в книгу Яшт) появились в период с начала I тысячелетия до н.э. и до конца VII века до н.э. В её части под названием Гаты приводятся названия таких племён как аирия, тура, саирима, даха, живших в Средней Азии. Некоторые учёные туров считают массагетами, упоминаемых позднее в работах античных авторов [7].

Одними из значимых как исторический источник надписей являются Бехистунская надпись Дария I (522-486 г. до н.э.) и надписи Ксеркса под названием «Против демонов», относящиеся к надписям правителей Ахеменидского государства и сохранившиеся на территории нынешнего Ирана. В них все кочевые племена, жившие в степях и прилегающих к ним пространствах к северу и северо-востоку от Ирана, называются саками. Указывается, что они между собой делятся на такие отдельные группы, как саки тийа-дарайя, саки-хаумварги, саки-тиграхауды.



Ulugdepäniň umumy görnüşi.

General view of Ulug-depe.

Общий вид Улуг-депе.

Alymlaryň käbiri turlary, soňra antik awtorlaryň işlerinde agzalýan massa-getler hasap edýärler [7].

Häzirkä Eýranyň çäklerinde saklanyp galan, Ahemeniler döwletiniň şalaryna degişli ýazgylaryň taryhy çeşme hökmünde has ähmiýetlisi Dariý I (miladydan öňki 522-486) Bisütün we Kserksiň (miladydan öňki 486-465) «Döwleriň garşysyna» diýip atlandyrylýan ýazgylarydyr. Olarda Eýrandan demirgazykdaky, demirgazyk-gündogardaky sähralarda we oňa ýanaşyk giňişliklerde ýaşayan çarwa maldarlaryň ählisi saka (saklar) diýip atlandyrylýar. Olaryň öz içinde tiaý-daraýa saklary, haumwarga saklary, tighrahauda saklary ýaly aýry-aýry toparlara bölünýändigini görkezilýär.

Türkmenistanyň taryhynyň gadymy döwri barada maglumatlar antik awtorlaryň eserlerinde hem gabat gelýär. Sebitiň taryhy ykbaly barada has irki we möhüm habarlar Gerodotyň (miladydan öňki 484-425) «Taryh», Ktesi Knidliniň (miladydan öňki V – IV asyrlar) «Persiýanyň taryhy», Strabonyň (miladydan öňki I – miladynyň I asyrlar) «Geografiýa» atly işlerinde berilýär. Olar «Awestada» we Ahemeniler döwletiniň şalarynyň ýazgylarynda getirilýän maglumatlaryň üstüni ýetirýän täze habarlary özünde jemleýär. Gerodot «Awestada» we Pars şalarynyň ýazgylarynda ady agzalmaýan, soňra türkmen halkynyň kemala gelmeginde örän möhüm orun eýelän massagetler, olaryň kuwwatly birleşmesi barada

the land had appeared a long before the date of the said written monument.

Data on the people, which lived in ancient time in the sagacious spaces of Central Asia, the region they disseminated and also the information on Parns in what ethnical group they were in, may be found in the sacred book of Zoroastrian «Avesta», they are available in the notes of Shakhsh of Akhemenids state mentioned in the composition of ancient authors written on Greece and Latin language.

It is elucidate that the earliest layer of «Avesta» (Gaty, joined in the book Yasht) had appeared at the beginning of I millennia. On its part titled Gaty the names of the following tribes living in Central Asia are brought: airiya, tura, sairima, dacha. Some scholars consider turas as massagets mentioned in the work of ancient authors [7].

In terms of historical source the important one is the inscription Bekhushtan made by Daria I (522-486 yy. BC) and inscriptions of Kserks titled «Against demons which belonged to the rulers of Akhemenids state and preserved on the territory of Iran. In it, all nomadic tribes lived in the stepers and adjusting areas from the north and north-east of Iran, are called Saks. This group is divided into separate groups as saks-tiai-daraiya, saks-khaumvargs and saks-tigrokhauds.

Data on ancient period of history of Turkmenistan come across in the

Сведения о древнем периоде истории Туркменистана встречаются в трудах античных авторов. Наиболее ранние и важные сведения об исторических судьбах региона даются в трудах Геродота «История» (484-425 гг. до н. э.), Ктесия Книдлина «История Персии» (V – IV века до н.э.), Страбона «География» (I век до н.э. – I век н.э.). Они содержат в себе новые сведения, дополняющие сведения из «Авесты» и надписей правителей Ахеменидского государства. Геродот рассказывает во всех деталях о массагетах, сыгравших важную роль в этногенезе туркменского народа, об их мощном объединении, которые не упоминаются в «Авесте» и надписях правителей Ахеменидского государства [11, 75-79]. Видный туркменский учёный О.Гундогдыев считает массагетами саков-тиграхAUD [12, 281]. Этим можно объяснить то, что название массагетов не упоминается в древних персидских надписях.

Страбон называет дахов дайями и отмечает, что они делятся на такие группы, как парн (апарн), писсури, ксанти.

Ранние сведения о парнах встречаются в ассирийских летописях, относящихся к VIII-VII векам до н.э., а так же в работах Ктесия, содержащих некоторые сведения об упоминаемом периоде. Геродот сообщает, что парнские всадники участвовали в войнах персов против Греции.



Yelken-depe erkgalasy.

Citadel of Yelken-depe.

Цитадель Елкен-депе.

giňişleýin gürrüň berýär [11, 75-79]. Görnükli türkmen alymy Ö. Gündogdyýew tigrhauda saklaryny massagetler hasap edýär [12, 281]. Gadymy pars ýazgylarynda massagetleriň adynyň agzalmaýandygyny şonuň bilen düşündirip bolar.

Strabon dahlary daýlar diýip atlandyryr we olaryň parn (aparn), pissuri, ksanfi diýen toparlara bölünýändigini belleýär.

Parnlar barada irki habarlar miladydan öňki VIII–VII asyrlara degişli Assiriýa ýyl ýazgylarynda, şeýle hem agzalýan döwür barada käbir maglumatlary öz içine alýan Ktesiniň işlerinde gabat gelýär. Gerodot parn atlylarynyň parsalaryň Gresiýa garşy uruşlaryna gatnaşandygyny habar berýär.

Ýokarda bellenişi ýaly, gadymy pars ýazgylarynda parnlaryň ýurdy Partawa (grekçe Parfiýa) diýip atlandyrylýar. Dürli çeşmeleriň berýän maglumatlarynyň mazmunyndan görnüşi ýaly, Partawanyň Hazar deňzinden gündogarda, Türkmen Horasan dag ulgamlaryna ýanaşyk, soňra Horasan diýip atlandyrylan ölkede ýerleşýändigini belli bolýar [26, 6].

Ýazuw ýadygärlikleri we arheologik maglumatlar Günorta Türkmenistanda parnlaryň irki döwletiniň ýüze çykyşyny, ösüşiniň tapgyrlaryny, onuň ykdy-sady gurluşyny we syýasy taryhynyň aýry-äýry sahypalaryny dikeltmäge mümkinçilik berýär.

Mälim bolşy ýaly, miladydan öňki II müňýyllygyň ortalarynda Merkezi

works of ancient authors. The more early and important data on historical fate of the region is given in the works of Here dot «History» (484-425 yy. BC), Ktesiy Knidlin «History of Persia» (V – IV centuries BC.), Strabane «Geography» (I century BC- I of our era). These data contains new details and adds the information from «Avesta» and inscription made by Akhemenids state rulers. Hero-dot brings all details on massagets, which had played important role in the ethno genesis of Turkmen people, about their unification to be not mentioned in «Avesta» and inscription of Akhemenids State Rulers [11, 75-79].

Outstanding Turkmen scholar O. Gundogdyev considers saks-tigrhauds as massagets [12, 281]. This gives a chance to explain that massagets were not mentioned in the ancient Persian language inscription.

Strabane calls daiyami – dakhs, and underlines that they are also divided into such groups as parns (aparn), pissuri, ksanti.

Earlier data on Parns come across in Assyrian chronicles belonging to the

VIII-VII centuries BC, as well as in the works of Ktesi, which contain the data on the discussing period. Here-dot informs that the Parns ridders participated in the wars of Persian against Greece.

As is known from the lines above, in the Persian inscriptions the country

Как отмечалось выше, в древних персидских надписях страна парнов называется Партава (по-гречески - Парфия). Как видно из содержания сведений из различных источников, становится ясным, что Партава располагалась к востоку от Каспийского моря, параллельно с Туркмено-хорасанской горной системой, а затем в крае, названном Хорасаном [26, 6].

Письменные источники и археологические сведения дают возможность восстановить возникновение раннего государства парнов, этапы его развития, его экономический строй и отдельные страницы его политической истории.

Как известно, в середине II тысячелетия до н.э. в пространствах Центральной Азии, в Иране, к югу и юго-востоку Индии распространились народы, говорящие на разных диалектах индоевропейских языков. Основная их часть занималась кочевым скотоводством. Дахи, связанные с массагетским объединением, обосновались в широких степях и прилегающих к ним оазисах к востоку от Каспийского моря.

В последние столетия II тысячелетия до н.э. одна их группа, называемая парнами, перемещается на восток и проникает в южную часть нынешнего Туркменистана. Накануне этих событий по разным причинам в этом регионе опустошилось много оседлых районов периода Намазга VI, которая пришла в упадок. Часть парнов, распространив-

Aziýanyň giňişliklerine, Eýrana, Hindistanyň Günorta we Günorta-Gündogar sebitlerine hindiýewropa dil maşgalasynyň dürli şahalarynda gürlýän halklar ýaýraýar. Olaryň esasy bölegi çarwa maldarçylyk bilen meşgullanypdyr. Massagetler birleşmesi bilen baglanyşykly bolan dahlar Hazar deňziniň gündogaryndaky giň sähralarda we oňa ýanaşyk oazislerde mekan tutýarlar.

Miladydan öňki II müňýyllygyň soňky ýüzýyllyklarynda olaryň parnlar diýip atlandyrylýan topary gündogara, häzirki Türkmenistanyň Günorta böleklerine aralaşýar. Şol wakalaryň öňüsyrasynda sebitde dürli sebäplere görä pese düşen Namazga VI döwrüniň oturymly mekanlarynyň ençemesi boşap galýar. Töwerekdäki sähralara ýaýran parnlaryň bir bölegi Köpetdagdan düzlüğe inip öz ugruna akyp ýatan çeşme çaylaryň boýlarynda ornaşýarlar. Olar oturymlylyga geçip maldarçylyk bilen bir hatarda ekerançylyk hojalygyny hem ýola goýýarlar. Başda olaryň medeniýetiniň ösüş derejesi ozalky бүрүнч асыры заманының медениýetine garanyнда pes bolupdyr. Emma bu yza galaklyk uzak dowam etmeýär. Eýýäm, miladydan öňki I müňýyllygyň başlarynda täzeden ýokary göterilişiň ähli alamatlary ýüze çykýar. Akabalaryň ugrundaky ekerançylyga ýaramly ýerleriň aglabasy özleşdirilýär. Maldarçylygyň ýaýla görnüşine geçilýär. Kүзегәрçilik çarhynda ýasalyp, endigan bişirilen dürli görnüşdäki күзегәрçilik gaplary öndürmek giňelýär. Berk hem ýokary öndүrijilikli demir gurallary ýasamaga girişilýär. Ilatyň sany artýar, köpsanly täze oturymly mekanlar peýda bolýar. Olaryň çeşme-çaylaryň ugrunda biri-birinden arasy üznä, ýekelikde oturanlary-da uly noburlaryň aýagynda ýygjam ýerleşip, ekerançylyk oazislerini emele getirerler-de bolupdyr. Oasis görnüşli ýaşaýş merkezleri sebitiň has uly suw akabalary bolan Gozgançaýyň (Gowşut-Daşly toplumy), Laýynsuwyň (Demirgazyk Kaka toplumy), Duşakçaýyň (Duşak toplumy), Mäneçaýyň (Aşaky Mäne toplumy) ugrunda peýda bolýar [25, 334]. Geografik babatda amatly ýerleşen obalaryň käbirleri kiçi oazisleriň merkezi hökmünde şähre öwürlmek hadysasyny başdan geçirýär. Merkezinde uly sitadeli – erkgalasy bolan,

of Parns is called Partava (in Greece-Parthia). Relying on the information received from various resources, it becomes clear that Partava was located on the west from Caspian Sea in parallel with Turkmen-Khorasan mountain system, and then in the land called Khorasan [26, 6].

The written sources and archeological data give opportunities to revive the fact on appearing of early state of Parns, their stages of development, economic system and separate pages of this political history.

It is known, in the middle of the II millennia BC the peoples speaking on various dialects of Indo-European languages spread out in Central Asia, Iran, to south-east India. Majority of them dealt with nomadic cattle-breeding. The Dakhs linked with massagets association have covered on wide steppe and adjusting oases to them at the east of Caspian Sea.

In the last ages of the II millennia BC one of their groups called the Parns moves to the east and reaches to South part of the current Turkmenistan. On the eve of these events due to different reasons many settled districts of Namazga VI period, which came to destruction, became empty. Part of the Parns spread over the steppe was settled on the coast of water resources and springs coming from the slopes of Kopetdag to the flats. They have come to the settlement and along with cattle farming arranged land farming. At the beginning their culture development level was lower in comparison with culture of Bronze Age epoch. However this case has continued a short period of time. At the beginning of the I-st millennia BC all signs of new revival come into known and obvious. Majority of lands along the beds applicable to the land farming is developed. Pasture form of cattle farming comes into force. Production of portable items and equally burn is enlarged. Production of sustainable and highly productive metallic instruments is going up and up. The population number is rising up, settle living life appears. There were some people, who placed themselves separately along water resources and

шихся в степи, обосновалась на берегу источников и речушек, стекавших со склонов Копетдага к равнине. Они перешли на оседлость и наряду со скотоводством наладили и земледельческое хозяйство. Вначале уровень развития их культуры был ниже по сравнению с культурой эпохи бронзового века. Однако, это отставание продолжалось недолго. Уже в начале I тысячелетия до н.э. появляются все признаки нового возрождения. Большинство земель вдоль русел, пригодных к земледелию, осваиваются. Переходят на пастбищную форму скотоводства. Расширяется производство изготовленных на гончарном круге и равномерно обожжённых гончарных изделий различной формы. Налаживается производство прочных и высокопроизводительных металлических инструментов. Увеличивается численность населения, появляются многочисленные оседлые районы проживания. Среди них были и такие, которые разместились разрозненно в одиночку вдоль источников и речушек и в устье больших канав и образовали земледельческие оазисы. Жилые центры в виде оазисов появляются вдоль больших русел воды таких, как Гозганчай (комплекс Говшут-Дашлы), Лайнсув (комплекс Северная Каахка), Душакчай (комплекс Душак), Мянечай (комплекс Нижний Мянэ) [25, 334]. Некоторые поселения, географически расположенные более удобно, переживают процесс превращения в города как центров небольших оазисов. Появляются крупные жилые центры - города с цитаделью в центре и окружёнными прочными защитными стенами. Таким образом, за 3-4 года сформировывается экономическая основа цивилизации раннего железного века в прикопетдагской полосе.

Примерно на стыке XIII-XII веков до н.э. парны, обосновавшиеся в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана, как и другие индоевропейские народы, распространившиеся на южных широтах, пережили период перехода из так называемой «военной демократии» или, иными словами, из первобытной общины в цивилизацию [9]. Переход на прочную оседлость усилил процесс создания государства у парнов. Необходимость управле-

daşy berk gorag diwary bilen gurşalan iri ýaşaýyş merkezleri – şäherler peýda bolýar. Netijede, 3-4 ýüz ýylyň içinde Köpetdagiň etegi zolagynda irki demir asyrynyň siwilizasiýasynyň ykdysady esasy kemala gelyär.

Takmynan miladydan öňki XIII-XII asyrlaryň sepgidinde Günorta Türkmenistanyň Köpetdagiň etegi zolagynda ornaşan parmlar hem, günorta giňişliklere ýaýran beýleki hindiýewropa halklary ýaly «harby demokratiýa» diýip atlandyrylýan, ilkidurmuş jemgyýetinden siwilizasiýa geçiş döwri başdan geçiripdirler [9]. Berk oturymlylyga geçilmegi parmlarda döwlet döreýiş hadysasyny çaltlandyrýar. Hojalygy dolandyrmak, emeli suwaryş ulgamyny abat saklamak, hökümdarlar üçin kaşaň köşkleri, örän kuwwatly galalary gurmak, dag etegindäki giň çäklerе ýaýrap oturan obalarda, galalarda, şäherlerde ýaşaýan ilaty edara etmek zerurlygy dolandyryşyň netijeli görnüşine geçmegi talap edipdir. Munuň özi miladydan öňki VIII asyrdа Günorta Türkmenistanyň Köpetdagiň etegi zolagynda parmlaryň irki döwletiniň emele gelmegine alyp barýar.

Parmlaryň döreden irki siwilizasiýasynyň syýasy durmuşynyň esasy wakalary Ýelkenderpede ýaýbaňlanýar. Onuň ýerinde ilkinji oba бүрүнч асыry заманының аһырларында, irki demir asyrynyň başlarynda ýüze çykýar. Obanyň golaýyndan Gozgançaýyň bol suwunyň akyp geçmegi, entek бүрүнч асыry заманында hereket edip başlan, Mesopotamiýadan Altyn-depä, ondan hem Hindistana uzalýan kerwen ýolunyň ugrunda ýerleşmegi Ýelkenderpäniň ösüp-giňelmegi we täze döran parmlaryň döwletiniň paýtagtyna öwürilmegi üçin zerur şertleri döredipdir. Takmynan VIII asyrdа şäheriň merkezinde çig kerpiçlerden we pagsadan galdyrylan, beýikligi 5 m sekiniň üstünde gurlan hökümdaryň kaşaň köşgi peýda bolýar. Köşgüň töweregini, şäher ilatynyň biri-birine golaý ýerleşen ýaşaýyş jaýlary gurşap alypdyr. Ýaşaýyş jaýlarynyň arasynda küzegärçilik, metal işläp bejerýän we beýleki hünärmentçilik ussahanalary ýerleşipdir. Köşk bilen birlikde tutuş şäheriň daşyna örän beýik we galyň gala diwary aýlanýar. Gorag diwarynyň daşyndan çuň we giň garym gazylyar. Galanyň 2 sany esasy we bir

small rivers and created land oases in the mouth of river of big ditch. Living centers in the shape of oasis' appears along big beds of water such as Gozgançay (complex Govshut Dashly), Lainsuw (complex Northern Kaakha), Dushak chai (complex Dushak) Myanechai (complex Nizhni Myane) [25, 334]. Some settlements located conveniently from geographic point of view are in a process to transfer the big cities into centers of small oases. Large living centers – cities with citadel in the center and surrounded by powerful defensive walls appear. Thus, within 3-4 years the economic ground of earliest civilization of the Iron Age in prekopetdag belt is formed.

Approximately on the crossroad of XIII-XII century BC the Parns settled down in prekopetdag belt of the South Turkmenistan, as the other Indo-European peoples spread over on the south latitude had passed the period, which was so called «military democracy» or saying in other words from primitive state to civilization. Transition to basis settlement made the state creation process at Parns fast [9]. Necessity to manage national economy, to preserve artificial irrigative system in order, construction of wonderful Palaces and very stable fortresses for rulers, to keep local population in village, towns located on a big territory at the foot of mountains under control required to change for effective management forms. And this resulted in forming early state of Parns in the VIII century BC in prekopetdag belt of the South Turkmenistan.

Yelken-depe is the place, where the main events of political life of early civilization created by the Parns, began. Here, the first settlement appeared in the end of Bronze Age epoch and beginning of the Iron Age. The full-flowing river Gozgançai located alongside caravan route from Mesopotamia to Altyn depe and further to India that started operating in Bronze Age provided all conditions for the development and enlargement of Elken-depe and to make a capital of the newly created state of the Parns. Splendid Palace of the rules built of mud -dried brick and clay, 5 meters height ap-

nia хозяйством, содержания в исправности искусственных систем орошения, строительства пышных дворцов и очень прочных крепостей для правителей, администрирования населения сёл, крепостей и городов, расположенных на большой территории у подножия гор, требовали переход на эффективные формы управления. И это приводит к формированию раннего государства парнов в VIII веке до н.э. в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана.

Основные события политической жизни ранней цивилизации, созданной парнами, разворачиваются в Елкен-депе. На его месте первое селение возникает в конце эпохи бронзового века и в начале раннего железного века. Протекание поблизости от селения полноводного Гозганчая, расположение вдоль караванного пути из Месопотамии в Алтын-депе, а оттуда в Индию, начавшего функционировать ещё в бронзовом веке, создали необходимые условия для развития и расширения Елкен-депе, превращения в столицу вновь созданного государства парнов. Примерно в VIII веке в центре города появляется пышный дворец правителя, построенный из сырцового кирпича и глины на насыпи высотой 5 м. Дворец окружали тесные ряды домов жителей города. Между жилыми домами находились гончарные, металлообрабатывающие и ремесленные мастерские. Наряду с дворцом весь город был обнесён очень высокими и толстыми крепостными стенами. Вне защитной стены был вырыт глубокий и широкий ров. У крепости были две основные и одни дополнительные ворота. Одни из основных ворот находились на северо-западной стороне, а другие, напротив первой, на юго-восточной. Они были укреплены сторожевыми башнями, пристроенными к воротам. В настоящее время остатки сторожевой башни сохранились в виде холмика высотой 6 м. Всё более увеличивается численность городского населения. Внутри крепости не остаётся свободного места для нового строительства. Поэтому вне крепостных стен, на западной стороне её юго-западных ворот обстраивается загороженный жилой квартал, где постройки были тесно при-

goşmaça derwezesi bolupdyr. Esasy derwezeleriň biri demirgazyk-günbat tarapda, beýlekisi onuň gabat garşysynda, günorta-gündogar tarapda ýerleşipdir. Olar derwezäniň önünde gurlan gorag diňleri bilen goşmaça berkidilipdir. Häzirki wagtda gorag diňleriniň galyndysy beýikligi 6 m ýetýän depe görnüşinde saklanypdyr. Şäheriň ilatynyň sany barha köpeliýär. Galanyň içinde täze gurluşyk üçin boş ýer galmaýar. Şoňa görä-de gala diwarynyň daş ýüzünde, onuň günorta-günbatar derwezesiniň günbatar tarapynda gurluşyklary ýygjam ýerleşen, daşy berkidilen ýaşaýyş toplумы emele gelýär. Bu topluma çykmak üçin gala diwarynyň günbatar tarapyndan kiçiräk derweze goýlupdyr. Şäheriň daş-töweregindäki meýdanda aralary açyk oturan howly-galalaryň ençemesi peýda bolýar, olaryň arasynda şäher eteginiň ýaşaýyş jaýlary ýerleşipdir. Kūzegärçilik ussahanalaryň hem ençemesi şäher etegine geçirilýär [25, 356]. Netijede, Ýelkendepe miladydan öňki VIII-VII asyrlarda diňe bir sebitde däl, tutuş Orta Aziýada, merkezinde erkalasy bolan, daşy kuwwatly gala bilen berkidilen iň uly şähre öwürülýär.

Eýeleýän meýdanynyň ön ululygy, belent sekiniň üstünde gurlan kaşaň köşk binasy, kuwwatly gorag diwarlary Ýelkendepeňiň ýönekeý bir şäher bolman, aýratyn ähmiýetli söwda-hünärmentçilik we syýasy merkez, ýagny parnlaryň Günorta Türkmenistanyň Köpetdagyň etegindäki irki döwletiniň paýtagty bolandygyna şübhe galdyрмаýar. A. A. Maruşsenko Ýelkendepe Köpetdagyň etegi zolagyndaky gul eýeçilik döwletiniň hökümdarynyň rezidensiýasy bolupdyr diýip ýazýar [17, 70]. Öz döwründe bu şäheriň adynyň näme bolandygyny anyklamak kyn. A. A. Maruşsenkonyň [17, 72] we W. M. Massonyň [29, 86] Ýelkendepe Dariý I Bisütün ýazgylarynda ýat-lanylyan «Patigraban şäheridir» diýen çaklamasy hakykata ýakyndyr. Ýelkendedepäki ön köp adam güýji we harajat sarp edip bina edilen düýpli gurluşyklar parnlaryň gadymy döwletiniň ykdysady taýdan kuwwatly, syýasy babatda täsirli döwlet bolandygynyň habar berýär.

Parnlaryň Günorta Türkmenistanyň Köpetdagyň eteginde emele gelen irki döwletiniň çäkleriniň günbatarda Ahal

peared in the center of the town nearly at VIII century.

The Palace was surrounded by the lines of houses belong to the habitants of the town. In between the living room there were placed porter, metal processing and crafts workshops. The whole town was enclosing by high, thick fortress walls alongside with the Palace. Deep and wide pit was excavated out of defensive wall.

Two basic and one additional gate were set up at the fortress. One of the gates was set up in the north-western part and the others, just opposite the first in the south-eastern side. They were strengthened by the guard towers adjusted to the gates. At present, the remains of these towers have preserved in the shape of hillock with 6 meters height. The number town of population increases. There is no area in the fortress to make new construction. That's why, in the western side of the south-western gate is formed defensive and covered living quarter, where the constructions are made in a closely manner. To enter this area the gate was set up in the western side of the fortress walls. On the square around the town some court-fortresses and suburb towns were placed between them. The majority of porter workshops were transferred into suburbs [25, 356]. Thus, in VIII-VII centuries BC Yelken-depe becomes one of the big towns with citadel in the center covered with strong fortress wall not only in the region but in Central Asia.

The very sagacious area, magnificent palace on high embankment, powerful defensive walls leave no doubt for Yelken-depe to be not only the town, but trade-craft and political center of special importance, the capital of the early state of Parns in prekopetdag belt of South Turkmenistan. A. A. Marushenko writes that Yelken-depe was a residence of the governor of slave-holding state in prekopetdag belt of South Turkmenistan [17, 70]. It is difficult to imagine what the name of this town was earlier. The suggestions moved by A.A. Marushenko [17, 72] and V.B. Masson [29, 86] on Yelken-depe to had been the «town Patigraban», mentioned in

жаты друг к другу. Для выхода в этот квартал на западной стороне крепостных стен установили ворота. На площади вокруг города появляются несколько дворов-крепостей, между ними расположились пригородные жилые дома. Большинство гончарных мастерских были перенесены в пригород [25, 356]. Таким образом, в VIII-VII веках до н.э. Елкен-депе превращается в один из больших городов с цитаделью в центре и обнесённым прочными крепостными стенами не только в регионе, но и во всей Средней Азии.

Очень огромная площадь, пышный дворец на высокой насыпи, мощные защитные стены не оставляют никакого сомнения в том, что Елкен-депе был не просто городом, а торгово-ремесленным и политическим центром особого значения, столицей раннего государства парнов в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана. А.А.Марущенко пишет, что Елкен-депе был резиденцией правителя рабовладельческого государства в прикопетдагской полосе [17, 70]. Трудно определить, какое название носил в своё время этот город. Ближе к истине предположение А.А.Марущенко [17, 72] и В.М.Массона [29, 86] о том, что Елкен-депе является «городом Патиграбан», упоминаемым в Бехистунской надписи Дария I. Огромные строения в Елкен-депе, которые были построены с помощью больших людских сил и расходов, подтверждает экономическую мощь, силу политического воздействия древнего государства парнов.

Районы распространения памятников раннего железного века и сходство их материальной культуры свидетельствуют о том, что территория раннего государства парнов в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана простиралась на западе до Бахарденского этрапа Ахалского велаята, а на востоке до района Мянэ-Чача Каахкинского этрапа. Его северные границы ограничены естественной преградой - песками Каракумов, а южные границы - северными склонами Копетдага. Долины между склонами гор так же входили в их территорию.

У Партавы кроме Патиграбана были ещё два города: Улуг-депе и Парыз-депе. Улуг-депе расположен в 5 км южнее железнодорожной

welaýatynyň Bäherden etrabyndan, gündogarda Kaka etrabyňyň Mäne-Çäçe sebitlerine çenli aralygy öz içine alandygyna, bu sebitdäki irki demir asyrynyň ýadygärlikleriniň ýaýran giňişligi we olaryň maddy medeniýetiniň birmeňzeşligi şaýatlyk edýär. Onuň demirgazyk serhedini tebigy päsgelçilik – Garagumuň çägelери, Günorta serhedini Köpetdagynyň demirgazyk ulgamlary çäklendiripdir. Dag gerişleriniň aralygyndaky jülgeleri hem oňa giripdir.

Partawanyň Patigrabandan başga, ýene-de iki sany şäheri – Ulugdepe we Paryzdepe bolupdyr. Ulugdepe Ahal welaýatynyň Kaka etrabyňyň Duşak demir ýol menzilinden 5 km günortada ýerleşýär. Irki demir asyry döwründe onuň meýdany 10 ga ýetipdir. Miladydan öňki IX asyryda Ulugdepäniň merkezinde erkgala peýda bolýar. Ol çig kerpiçden galdyrylan inedördül sekiniň üstünde gurlupdyr. Erkgalanyň daşy galyň gorag diwary bilen berkidilipdir. Diwaryň iç ýüzünden, oňa ýanaşyk gurlan uzyn dälizleriň üçegi galanyň goragçylaryna töwerege esewan etmek üçin başgançak bolup hyzmat edipdir. Gorag diwarynyň ýokarky böleginde okgözüler goýlupdyr. Içki galanyň esasy ymaratlary iki gat bolup, onuň aşaky gatynda galanyň ýaşajylary üçin azyk saklanýan ammar ýerleşipdir. Ulugdepe Merkezi Aziýada irki demir asyryna degişli ilkinji şäherleriň biri bolupdyr. Bu şäherde miladydan öňki I müňýyllygyň ortalaryna çenli ýaşalypdyr [5, 184-186; 6, 233-234]. M. Ý. Masson Ulugdepe «Awestada» ýatlandyran «Waýekert welaýatynyň baş şäheri Duýaka bolmagy mümkin» diýip ýazýar [22, 15-16]. Ulugdepe Partawanyň Günorta-Gündogar welaýatynyň (Duşak demir ýol menzilinden – Mäne-Çäçe obalaryna çenli) merkezi şäheri, içki gala bolsa welaýat häkimiň ýaşayan köşgi we edara edýän diwanhanasy bolandyr diýip çaklamak bolar.

Paryzdepe häzirki Arkadag şäherinden 5 km çemesi gündogarda, dag etegindäki giň düzlükde ýerleşýär. Paryzdepäniň irki demir asyryna degişli gatlaklary giçki döwrüň galyň çökündileriniň aşagynda galypdyr. Şoňa görä-de, onuň degişli gatlaklary entek doly öwrenilenok. Ýadygärligiň dürli ýerlerinden gazylan şurflar, kesimler Paryzdepäniň irki demir asyrynyň ähli tap-

Bekhustan inscription of Dari I. Enormous construction in Yelken-depe, which were built by human resources and expenditures certify on economic power, political impact of the ancient state of Parns.

The districts of monument spreading over early Iron Age and similarities of their material culture certifies the territory of early state of Parns in prekopetdag belt of South Turkmenistan stretched till Bakharden etrap of Akhal welayat in the west, and till Myane-Chacha of Kaakhka etrap in the east. Its northern borders have been limited but the nature barrier- sands of Karakum, while south borders – northern slopes of Kopetdag. The valleys in between the slopes of mountains were also considered as their territory.

Besides Patigraban, another two towns were at Partava. They are Ulugdepe and Paryz depe. Ulug-depe is located 5 km away southerner of the railway station Dushak of Kaakhka etrap of Akhal welayat. In the early Iron Age it covered the territory of 10 hectares. The citadel appeared in the center of Ulug-depe in IX century BC. It was built on the square embankment out of mud brick. The citadel was strengthened with powerful defensive walls. The roof of long distance corridors built in parallel to internal walls served as stair for the fortress's defenders during observation process. The holes for observation were placed in upper part of defensive walls. Main buildings of inner fortresses were two storied, the ground floor were used as stores for food preservation of people in the fortress. Ulug-depe was one of the first towns of Central Asia referring to the early Iron Age. The life in this town continued till the middle of I millennia BC [5, 184-186; 6, 233-234]. M. E. Masson writes that «Ulug-depe, is, probably the main town of province Vaiyekert Duyaka», mentioned in «Avesta» [22, 15-16]. We can presupposed that Ulug-depe was the central town of south-eastern province of Partava (from railway station Dushak till the settlements Myane-Chacha, while inner fortress- with Palace of the ruler and his office.

станции Душак Каахкинского этрапа Ахалского велаята. В раннем железном веке его площадь доходила до 10 га. В IX веке до н.э. в центре Улуг-депе появляется цитадель. Она была построена на квадратной насыпи из сырцового кирпича. Цитадель была укреплена мощными защитными стенами. Крыша длинных коридоров, построенная параллельно к внутренней стороне стен, служила ступенькой для защитников крепости при наблюдении за окружающей территорией. В верхней части защитных стен были отверстия для наблюдения. Основные здания внутренней крепости были двухэтажными, на первом этаже которых размещались склады для хранения продовольствия жителей крепости. Улуг-депе был одним из первых городов Центральной Азии, относящихся к раннему железному веку. В этом городе жили до середины I тысячелетия до н.э. [5, 184-186; 6, 233-234]. М.Е.Массон пишет, что «Улуг-депе, возможно, является главным городом провинции Вайекерт Дуяка», упоминаемым в «Авесте» [22, 15-16]. Можно предположить, что Улуг-депе был центральным городом юго-восточной провинции Партавы (от железнодорожной станции Душак до селений Мянэ-Чача), а внутренняя крепость – дворцом правителя провинции и его канцелярией.

Парыз-депе расположен в 5 км восточнее города Аркадаг, на широкой равнине у подножия гор. Слои Парыз-депе, относящиеся к раннему железному веку, остались под толстыми отложениями позднего периода. Поэтому соответствующие его слои пока не изучены полностью. Вырытые шурфы и сечения в разных местах памятника доказывают, что Парыз-депе являлся крупным центром оседлой жизни, продолжившим своё развитие на всех этапах раннего железного века. Особенности места расположения Парыз-депе дают основание полагать, что в своё время он был главным городом западной провинции Партавы (от Анау до Кизыл-Арвата). В.Н.Пилипко отмечает, что проявление местных особенностей в материальной культуре целостных памятников эпохи раннего железного века в восточной и западной частях региона, свидетельствуют

gyrlarynda yzygiderli ösüşini dowam eden iri oturymly merkez bolandygyny subut edýär. Paryzdepäniň ýerleşýän sebitiniň aýratynlyklary onuň öz döwründe Partawanyň günbatar welaýatynyň (Änewden Gyzylarbada çenli) merkezi şäheri bolandyr diýip çaklamaga esas döredýär. Köpetdagyň eteginiň irki demir asyry döwrüniň ýadygärlikleriniň bitewi maddy medeniýetiniň içinde sebitiň gündogar we günbatar böleklerinde ýerli aýratynlyklaryň ýüze çykmagy ýurduň iki welaýata bölünendigine şaýatlyk edýär diýip W. N. Pilipko belleýär [25, 130].

Ktesi Knidli Partawanyň hökümdaryny taýpa ýolbaşçylarynyň atlandyrylyşy ýaly «serdar» däl-de döwlet ýolbaşçysy manyda «patyşa» diýip atlandyryr [13, 136-137]. Munuň özi Partawanyň syýasy gurluşynyň Gadymy Gündogaryň beýleki döwletlerine mahsus bolan patyşalyk (monarhiýa) häsiýetine eýe bolandygyny görkezýär.

Partawanyň ykdysadyýetiniň esasy pudagyны oba hojalygy düzupdir. Gadymdan gelýän dayhançylyk däpleri dowam etdirilipdir. Ekin meýdanlarynyň çäkleri giňeldilýär. Täze ýerler özleşdirilýär. Arpa, bugdaý, ýorunja bilen bir hatarda künji, kenep ýaly tehniki ekinler hem ekilýär. Bagçylyk, hususan-da üzüm ösdürip ýetişdirmek giň ýaýraýar [21, 7]. Sebitiň aglaba böleginde ekin meýdanlary çaylaryň tebigy akabasynyň suwuny gerek ugruna gönükdirmek üçin böwetleri gurmak we gapdal ýaplary çekmek arkaly suwarylypdyr. Şu döwürde planetada has çygly howanyň ornaşmagy baýyrlaryň ýüzündäki tekizliklerde düme ekinlerden hem hasyl almaga mümkinçilik beripdir. Dayhançylyk maldarçylyk bilen utgaşdyrylyp alnyp barlypdyr. Iri şahly mallar, dowarlar, düýeler köpeldilýär. Atçylyk maldarçylygyň aýratyn üns berilýän pudagyna öwrülýär. Soňra «Nusaý atlary» ady bilen Gadymy Dünýäde şöhrat gazanan, ýyndam hem uzakçyl bedewleri ýetişdirmek şu döwürde ýola goýulýar.

Hünärmentçilik ösýär. Binagärlik – gurluşyk işleri giň gerim alýar. Ýokarda bellenişi ýaly, çig kerpiçden hem pagsadan köşkler, belent hem galyň gorag diwarlary, ýaşayyş jaýlary, howly – galalar gurulýar. Patigrabandaky köşgüň we Ulugdepedäki içki galanyň gurluşygyna, binagärlikde üýtgeşik

Paryz-depe is located 5 km away of easterner the city Arkadag on the plain at the foothills of mountains. The layers of Paryz-depe belonging to the early period of Iron Age remained under the thick sediments of the latest period. That's why the relevant layers of it have not completely been studied yet. The bore-pit and sections excavated in different place of the monument prove that Paryz-depe is a large center of settled life, which has been existing and developing on all stages of the Iron Age.

Special features of location of Paryz-depe give to understand that it was the main town of the western province Partava (from Anau to Kizil-Arbat). V. N. Pilipko notes, considering the local peculiarities in material culture of integral monuments of the early Iron Age integrity certifies that in eastern-western part of the region the state was divided into two provinces [25, 130].

Ktesi Kindli, the ruler of Partava was called «padishakh» which means «head of state», not «serdar» (leader, head) he was called by the tribe's heads), [13, 136-137]. This demonstrates that monarchic management was a main characteristic as in other states of the ancient east state.

Agriculture made up the main branch of economy of Partava. Ancient traditions of landing have been continued. The sowing area was developed. Such technical cultures as wheat, barley and lucerne were grown up along with sesame and hemp. The horticulture and viticulture began gaining wide popularity [21, 7]. The significant parts of the region were irrigated by constructing dams and side ditches to allow water to flow in right direction. Humid weather gave a chance to get harvest from bogar culture on the slopes of hillocks. The cattle, sheep and camels are propagated. The horse-breeding branch started to take a paramount importance. At that period, fast racing horses eligible to overpass a far distance and gained a glory it in ancient world called «Nis-sian horses».

The craft business is developing. The architectural-construction works

о том, что страна делилась на две провинции [25, 130].

Ктеси Книдли, правителя Партавы, называли «падишахом» в значении «глава государства», а не «сердаром» (вождь, предводитель), как называли его главы племён [13, 136-137]. И это показывает, что политическому строю Партавы было характерно монархическое правление как и в других государствах Древнего Востока.

Основную отрасль экономики Партавы составляло сельское хозяйство. Были продолжены древние традиции земледелия. Расширились посевные поля. Осваиваются новые земли. Наряду с ячменём, пшеницей и люцерной выращиваются такие технические культуры, как кунжут, конопля. Широко распространяется садоводство, особенно выращивание винограда [21, 7]. В значительной части региона посевные поля орошались путём строительства плотин и боковых канав для направления в нужные места воды естественных водных русел. Проникновение в тот период на планету более влажной погоды давало возможность получить урожай и с богарных культур на склонах холмов. Земледелие велось в сочетании со скотоводством. Разводятся крупнорогатый скот, овцы, верблюды. Коневодство превратилось в отрасль животноводства особого значения. В этот период налаживается разведение быстроногих коней, способных преодолеть дальние расстояния и завоевавших славу в Древнем мире под названием «Нисейские кони».

Развивается ремесленничество. Широкий размах приобретают архитектурно-строительные работы. Как отмечалось выше, строятся дворцы из сырцового кирпича и глины, высокие и мощные защитные стены, жилые дома, дворы-крепости. При строительстве дворца в Патиграбане и внутренней крепости в Улугдепе был использован отличный от ранее существовавших метод, который заключался в поднятии от земли высокой насыпи из сырцового кирпича и глины. Дворец был построен на этой насыпи. В строительстве были использованы сырцовые кирпичи размерами 60x25x10, 60x30x10 см. Развивались такие отрасли ремесленничества, как ке-

usul, ilki, ýerden çig kerpiçdir pag-sadan belent seki galdyrmak ulanylypdyr. Köşk ymaraty şol sekiniň üstünde gurlupdyr. Gurluşykda 60x25x10, 60x30x10 sm ölçegli çig kerpiçler ulanylypdyr. Hünärmentçiligiň küýzegärçilik, deri, agaç işläp bejermek, mata we haly-palas dokamak, metal işläp bejermek, zergärçilik ýaly pudaklary ösýär. Demri işläp bejermek uly ähmiýete eýe bolýar. Ondan dürli gural-lar we ýaraglar ýasalypdyr. Demirden ýasalan oragyň irki nusgalaryndan biri Änewiň Günorta depesiniň degişli gatlagyndan tapyldy. Bu oragyň Merkezi Aziýada ýüze çykarylan şeýle guralyň iň gadymysydygyny bellemek ýerlikli-dir [19, 104].

Partawanyň patyşalary özlerinden günbatarda ýerleşen güýçli döwletleriň çözüşlerine garşy uzak wagtlap uruş alyp barmaly bolupdyrlar. Ktesi-niň «Persiýanyň taryhy» atly eserinde ol uruşlaryň käbir wakalary şöhlelendirilýär. Onuň beýan eden gürrüňlerine görä, Midiýa bilen saklaryň arasynda gazaply uruş başlanýar. Saklar uly ýitgi çekýärler. Olaryň serdary Kidrey heläk bolýar. Saklara serdarylyk etmegi onuň dul galan aýaly Zarina öz eline alýar. Midiýa garşy uruşda ýeňmek üçin ol Partawanyň patyşasy Mermer durmuşa çykýar. Mermeriň ýolbaşçylygynda parnlaryň we saklaryň birleşen goşuny Midiýanyň garşysyna söweşlerde üstünlik gazanýar. Emma Zarina lebzinden dänip midiýalylaryň tarapyna geçýär. Adamsy Mermeri öldürýär. Şondan soň parnlaryň goşuny ýeňlişe sezewar bolýar [26, 71-72]. Partawa Midiýa birleşdirilýär. Parnlaryň döreden irki patyşalygy özbaşdaklygyny ýitirýär. Bu wakalar miladydan öňki VII asyryň ahyrynda – VI asyryň başlarynda, Midiýanyň şasy Kiaksaryň (miladydan öňki 625-585) dolandyran döwründe bolupdyr [15, 84]. Partawa Midiýa birleşdirilen hem bolsa ol ozalky çäklerini saklaýar. Midiýa bilen Partawanyň arasynda baglaşylan ýarashyk şertnamasynda «parnlar Midiýanyň agalygyny ykrar etmeli, taraplaryň ikisi hem ozalky eýelik edýän yerlerini özlerinde galdyrmaly we olar baky dost hem harby ýaran bolmaly» diýip ýazylpdyr [26, 71]. Patigraban Midiýanyň Partawadaky dikmesiniň rezidensiýasyna öwürülýär [17, 71]. Partawanyň sosial-ykdysady durmuşynda we ilatyň etniki düzüminde özgerişlik bolmandy-

gained a wide wave. It was mentioned above that palaces made of the brick and mud, high and forced defensive walls, living houses and court-fortress are built. While constructing the palace in Patigraban and inner fortress in Ulug-depe the method, which was not used early, considers raising embankment applying mudbrick and clay. The palace was built on this embankment. In the course of construction there were used the mudbricks with 60x25x10, 60x30x10 centimeters in sizes. Such branches of the craftsmen as ceramics, processing of leather, wood, metal, manufacture, textile of carpets and jewelry were developed. Processing metal gains great importance. Different things as instruments, guns are made of metal. One of the earliest patterns of metal made sickle was discovered in the relevant layer of the South hillock of Anau. It is worth underlining that this sickle is one of the ancient tools revealed in Central Asia [19, 104].

The Partava's ruler had to combat long time battles against strong states located a little bit westerner Partava. Certain events of these wars are reflected in the work written by Ktesis «History of Persia». According to his stories tough was began between Midia and Saks. The Saks lost a lot of soldiers and their head Kidry died. His widow Zarina took the leadership on her hands. In order to win the war against Midias', Zarina got married on governor of Partav Mermer. The united troop of Parns and Saks led by Mermer reached success in the battle against Midias. However, Zarina kept no promise and moved to the Midias side. She killed her husband. Partava joint the Midias. After that the troop of Parns was defeated [26, 71-72]. Partava was joined to Midia. The early state of Parns lost independence. The events took place at the end of VII century BC in the beginning of VI century when the throne Midia was occupied by Kiaksar (625-585 yy. BC) [15, 84]. In spite of the fact that Partava was jointed Midia, it preserved the former frontiers. Armistice agreement concluded between Midia and Partava states the following: «the Parns has to acknowledge the Midias domination,

радика, обработка кожи, дерева, металла, мануфактура, текстиль ковров и паласов, ювелирное дело. Большое значение приобретает обработка металла. Из металла изготавливались различные инструменты и оружие. Один из ранних образцов металлического серпа был обнаружен в соответствующем слое Южного холма Анау. Уместно отметить, что этот серп является самым древним инструментом, обнаруженным в Центральной Азии [19, 104].

Правителям Партавы приходилось вести длительные войны против нашествий сильных государств, находящихся западнее Партавы. В работе Ктесия «История Персии» отображаются некоторые события этих войн. По его рассказам, между Мидией и саками начинается ожесточенная война. Саки понесли большие потери. Погибает их вождь Кидрей. Предводительство над саками берёт на себя его вдова по имени Зарина. Для победы в войне против Мидии она выходит замуж за правителя Партавы Мермера. Объединённое войско парнов и саксов под предводительством Мермера добилось успехов в сражениях против Мидии. Однако Зарина не сдержала своё слово и перешла на сторону мидийцев. Она убивает своего мужа Мермера. После этого войско парнов потерпело поражение [26, 71-72]. Партава присоединяется к Мидии. Раннее государство парнов теряет свою самостоятельность. Эти события происходили в конце VII века до н.э. - в начале VI века во времена правления правителя Мидии Киаксара (625-585 гг. до н.э.) [15, 84]. Хотя Партава была присоединена к Мидии, она сохранила свои прежние границы. В договоре о перемирии, заключённом между Мидией и Партавой написано, что «парны должны признать господство Мидии, обе стороны должны оставить себе свои прежние владения и они должны стать вечными военными союзниками» [26, 71]. Пати-грабан превращается в резиденцию ставленника Мидии в Партаве [17, 71]. То, что не происходило никаких изменений в социально-экономической жизни и этническом составе населения Партавы, ясно показывают неизменное продолжение своего развития материальной культу-

gyny irki demir asyrynyň ýadygärlikleriniň maddy medeniýetiniň öz ösüşini üýtgeşsiz dowam edýändigini aýdyň görkezýär. Miladydan öňki 550-nji ýylda Midiýany Ahemenileriň döwletiniň şasy Kir II (miladydan öňki 558-530) basyp alýar. Miladydan öňki 545-539-njy ýyllar aralygynda Partawa hem Kir II döwletiniň düzümine goşulýar. Midiýanyň agalygy Ahemenileriň agalygy bilen çalyşýar.

Partawada özbaşdaklyk meýilleri güýçli bolupdyr. Ahemeniler döwletiniň şasy Kambiz (miladydan öňki 530-522) ölen soň tagt üstünde göreşleriň we ýurduň dürli künjeklerinde ýüze çykan gozgalaňlaryň netijesinde merkezi häkimiýetiň gowşamagyndan peýdalanylýp, parmlar özbaşdaklyk ugurunda göreşe aýaga galýarlar. Miladydan öňki 521-nji ýylyň fewralynda Partawadaky Wizpauzatiş şäheriniň golaýynda bolan söweşde Girkaniýany we Partawany dolandyran Ahemenileriň dikmesi Wiştaspyň goşuny ýeňlişe sezewar edilýär. Miladydan öňki 522-nji ýylyň sentýabrynda tagta çykan Dariý I ýurduň merkezi bölegindäki gozgalaňlary basyp ýatyrandan soň, Wiştaspa kömek bermek üçin goşun iberýär. Miladydan öňki 521-nji ýylyň aprel aýynda Patigrabanyň eteginde bolan aýgtyly söweşde parmlar ýeňilýär [28, 27-28]. Partawa gutarnykly Ahemenileriň döwletiniň düzümine girýär. Patigraban şäheri hem talaňçylyga sezewar bolýar. Ol merkezi şäher hökmünde ähmiýetini ýitirýär we miladydan öňki V asyrdan boşap galýar. Ahemenileriň dikmesiniň rezidensiýasy Parfawnisa (Täze Nusay) şäherine geçirilendir diýip çak etmek bolar.

Ahemenileriň döwletiniň düzümine girenden soň Partawa Girkaniýa bilen birlikde bir satraplygy emele getiripdir. Soňra, Artakserks II döwründe Ol Ariýa, Horezm we Sogd bilen birlikde has uly, XVI satraplygyň düzümine giripdir. Olar bilelikde Ahemeniler döwletiniň gaznasyna 300 talant kümüş salgyt töläpdir [11, 168]. Aleksandr Makedonskiniň ýörişiniň oň ýanynda Partawa ýene-de Girkaniýa bilen birleşdirilýär.

Aleksandr Makedonskiniň Gündogara ýörişiniň netijesinde miladydan öňki 330-njy ýylda Ahemeniler döwleti ýykylýar. Onuň ýerleri ilki Aleksandr Makedonskiniň imperiýasynyň, soňra Siriýadan gündogar bölegini, şol sanda Partawany öz içine alan Selewki-

both parties should leave the former borders and lands and the two sides should have become « eternal military allies [26, 71]. Patigraban is transferred in the residence of protégé of Midia in Partava [17, 71]. It is clear that no changes in social economic life and ethnical composition of population of Partava took place and it is obviously seen the development of material culture of early monuments of Iron Age is obviously demonstrated. In the year 550 BC Midia is captured by the ruler of Akhemenids state Kir the 2nd. The period between 545-539 years, Partava was a member of the state of the Kir the II-nd. Domination of Midias is over and its passes to domination of Akhemenids.

The tendency to independence was strongly seen in Partava. After the death of Akhemenids state ruler Kambiz (530-522 BC) the Parns began to fight for their independence keeping in view a weak management of central power and combat for the throne and rebellions taken place in all parts of the country. In the battle, near the town Vizpauzatish in Partava on February of 521 BC the troop of Vistashp assigned by Akhemenids in Girkaniya in Partava, was defeated. Dari the I-st, who occupied the throne on September 522 BC after annihilation of rebellions in Central parts of the country, sent additional troops to support Vistashp. In the final battle in Patigraban in April 521 BC the Parns were defeated. Partava completely became under control of Akhemenids state. The Pagriban city was destroyed. The town began to lose its importance as the Central town and became banqued in the V century BC. We can presuppose that the residence of protégé of Akhemenids was transferred to Parfavis (new Nisa).

Having become a member of Akhemenids state Partava created with Girkaniya a single satrapy. Later on, when Artakserks II was in power, it together with Aria, Khoresm and Sogd entered the big the XVI satrapy. They all paid a tax amounting to 300 talents in the form of silver to Akhemenids state treasury [11, 168]. Partava was united again with Girkaniya prior to the Alexander Macedonian's campaign.

ры памятников раннего железного века. В 550 году до н.э. Мидию захватывает правитель Ахеменидского государства Кир II (558-530 гг. до н.э.). В период между 545-539 годами Партава была присоединена к государству Кира II. Господство Мидии сменяется господством Ахеменидов.

В Партаве сильны были тенденции к самостоятельности. После смерти правителя Ахеменидского государства Камбиза (530-522 гг. до н.э.), воспользовавшись ослаблением центральной власти в результате борьбы за трон и восстаний в разных уголках страны, парны поднимаются на борьбу за независимость. В сражении около города Визпаузатиш в Партаве в феврале 521 года до н.э. войскам Висташпа, ставленника Ахеменидов в Гиркании и Партаве, было нанесено поражение. Дарий I, взойшедший на трон в сентябре 522 года до н.э., после подавления восстаний в центральной части страны, на помощь Висташпу отправляет войска. В решающей битве под Патиграбаном в апреле 521 года до н.э. парны потерпели поражение [28, 27-28]. Партава окончательно входит в состав государства Ахеменидов. Город Патиграбан был разорён. Он теряет своё значение как центральный город и опустошается в V веке до н.э. Можно предположить, что резиденция ставленника Ахеменидов была перенесена в город Парфавниса (в Новую Нису).

После вхождения в состав Ахеменидского государства Партава вместе с Гирканией образовала одну сатрапию. Затем, во времена Артаксеркса II она вместе с Арией, Хорезмом и Согдом вошла в состав более большой, XVI сатрапии. Они вместе платили дань в 300 талантов серебром в казну Ахеменидского государства [11, 168]. Перед походами Александра Македонского Партава вновь была объединена с Гирканией.

В результате похода Александра Македонского на Восток в 330 году до н.э. рухнуло государство Ахеменидов. Его территории сначала вошли в состав империи Александра Македонского, затем в состав государства Селевкидов, охвативших территории к востоку от Сирии, в том числе и Партаву. Примерно

leriň döwletiniň düzümine girýär. Takmynan, miladydan öňki 250-nji ýylda Partawanyň Selewkiler tarapyndan belenilen dikmesi Andragor özüni özbaşdak hökümdar diýip yglan edýär we öz teňňelerini zikgeläp başlaýar. Şondan uzak wagt geçmänkä çarwa parnlaryň serdarlary Ärsak we Tridat oturymly parnlaryň hem goldamagyna Andragory ýeňlişe sezewar edip, Partawada häkimiýeti öz ellerine alýarlar. Şeýlelikde, Miladydan öňki 247-nji ýylda Ärsak Partawanyň patyşasy diýlip yglan edilýär. Parnlaryň döwletiniň taryhynyň täze, ajaýyp döwri – Beýik Partawa (Parfiýa) şadöwletiniň taryhy başlanýar.

Geçirilen seljermeleriň esasynda şeýle netijä gelmek bolar:

I. Türkmenleriň gadymy ata-babalary bolan parnlar (parfiýanlar) Günorta Türkmenistanyň Köpetdagyň etegindeki zolagynda miladydan öňki II müňýyllygyň soňky çäryeginde ornaşyp kem-kemden ýerli halky özüne çekýär.

II. Şol döwürden başlap bu ölkäni parnlaryň (parfiýanlaryň) ýurdy, ýagny Partawa (Parfiýa) diýip atlandyryp bolar.

III. Parnlar Partawada özläriniň irki döwletini miladydan öňki VIII asyryda döredipdirler.

IV. Partawa (Parfiýa) döwletiniň taryhy (arakesmeler bilen) bir müň ýyla golaý, ýagny, miladydan öňki VIII asyrdan miladyň III asyryň ortalaryna çenli dowam edipdir.

V. Partawanyň (Parfiýanyň) taryhyny 3 döwre bölüp, olary:

1. Gadymy Partawa (Parfiýa) patyşalygy (miladydan öňki VIII asyr – miladydan öňki VII-VI asyrlaryň sepgidi);

2. Partawa (Parfiýa) mido-ahemenileriň we grek-makedonlaryň döwründe (miladydan öňki VII-VI asyrlaryň sepgidi – miladydan öňki III asyryň ortalary);

3. Täze Partawa (Parfiýa) patyşalygy. Partawa (Parfiýa) şadöwleti (miladydan öňki III asyryň ortalary – miladyň 226-njy ýyly) diýip atlandyrmak bolar¹.

¹ Gadymy Gündogaryň Müsür, Wawilon, Assiriýa we ş. m. döwletleriniň taryhy ösüşiniň tapgyrlaryny aňlatmak üçin «gadymy», «orta» we «täze» patyşalyk diýen adalgalary ulanmak umumy kabul edilen ýörelgedir. Ol döwletleriň ählisi-de öz taryhynyň «täze patyşalyk» döwründe ösüşiniň ýokary derejesine eýe bolupdyr.

The state of Akhemenids was destroyed as a result of campaign of Alexander Macedonian to east in year 330 BC. His territories adjoined first to Alexander Macedonian's empire and then became a member of Seleukids, who covered the territories from east of Syria, including in Partava. Nearly in 250 year BC the owner assigned in Partava Andragor proclaimed himself as an independent ruler and started making his own coins. Prior to this the leaders of the nomadic Parns relying on the support of settled Parns defeats Andagor and takes the power in Partava. Thus, in 247 BC Ersak is proclaimed the ruler of Partava. New splendid historical period of Parns – the history of Great Parthian Empire (Partava) has begun.

The following conclusion might be done on the basis of researches carried out:

I. The parns (Parthians) are the ancient ancestors of Turkmen settled in prekopetdag belt of South Turkmenistan in the last quarter of the II-nd millennia and gradually attracted the local population.

II. Starting from that period this land can be named the country of Parns (Parthians) i.e. Partava (Parthia).

III. The Parns has established its own early state in Partava in the VIII century BC.

IV. The history of Parthian state (Partava) has continued nearly thousand years (intersections) i.e. from VIII century BC till the middle of III rd century BC.

V. The history of Partava can be divided into 3 phaze:

1. Ancient Partav (Pathian) empire (VIII century BC, crossroad of VII-VI centuries BC and the middle of III century BC.

2. Partava (Parthia) period of Mido-Akhemenids and Greece-Masedonians (crossroad of VII-VI century BC);

3. New Partava (Parthian) empire (middle of the III century C 226 AD.)¹.

¹ It is a term use principle adopted commonly «ancient», «mid» and «new» kingdom in order to indicate stages of historical development of such states of Ancient east Egypt Babylon, Assyria etc. all these states reached their top development in the period «new ruling time» of their history.

в 250 году до н.э. ставленник Селевкидов в Партаве Андрагор объявляет себя самостоятельным правителем и начинает чеканить свои монеты. Незадолго после этого вожди кочевых парнов Эрсак и Тридат при поддержке оседлых парнов наносят поражение Андрагору и захватывают власть в Партаве. Таким образом, в 247 году до н.э. Эрсак объявляется правителем Партавы. Начинается новый, великолепный период истории государства парнов - история Великой Парфянской империи (Партавы).

На основании проведенных исследований можно прийти к следующему заключению:

I. Древние предки туркмен парны (парфяне) обосновались в прикопетдагской полосе Южного Туркменистана в последней четверти II тысячелетия до н.э. и постепенно привлекли к себе местный народ.

II. Начиная с того периода этот край можно назвать страной панов (парфян), то есть Партавой (Парфией).

III. Парны создали своё раннее государство в Партаве в VIII веке до н.э.

IV. История Парфянского государства (Партавы) длилась около тысячи лет (с перерывами), т.е. с VIII века до н.э. до середины III века до н.э.

V. Историю Партавы (Парфии) можно разделить на 3 периода:

1. Древнее Партавское (Парфянское) царство (VIII век до н.э. – рубеж VII-VI веков до н.э.);

2. Партава (Парфия) во времена mido-ахеменидов и греко-македонцев (рубеж VII-VI веков до н.э. - середина III века до н.э.);

3. Новое Партавское (Парфянское) царство. Партавская (Парфянская) империя (середина III века до н.э. – 226 год н.э.)¹.

¹ Является общепринятым принципом использования терминов «древнее», «среднее» и «новое» царство для обозначения этапов исторического развития таких государств Древнего Востока, как Египет, Вавилон, Ассирия и т.п. Все эти государства достигли своего наивысшего развития в период «нового царства» своей истории.

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ösüşň täze belentliklerine tarap. Saýlanan eserler, 6-njy tom – Aşgabat, TDNG, 2013.
2. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmen medeniýeti. Türkmen medeniýetiniň taryhy kökleri we aýratynlyklary. – Aşgabat, Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2015.
3. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi. – Aşgabat, Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2017.
4. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi. II kitap. – Aşgabat, Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2018.
5. Babaýew A.O. Ahal welaýatynyň Kaka etrabynyň çägendäki taryhy-medeni ýadygärlikler. – Aşgabat, 2021.
6. Lekont O. Ulugdepe — düzlük bilen çöl aralygyndaky 4000 ýyllyk ösüş ýoly. //Türkmenistanyň taryhy we medeni ýadygärlikleri. – Aşgabat, 2011.
7. Абаев В.И. Скифский быт и реформы Зороастра. // «Архив Orientalni» – Praha, XXIV, 1956, № 1.
8. Аскарлов А. Памятники андроновской культуры в низовьях Зарафшана. //История материальной культуры Узбекистана. №3. – Ташкент, 1962.
9. Аскарлов А. Арийская проблема: Новые подходы и взгляды. //История Узбекистана в археологических и письменных источниках. – Ташкент, 2005.
10. Аскарлов А., Албаум Л.И. Поселение Кучуктепе. – Ташкент, 1979.
11. Геродот. История в девяти книгах. Перевод и примечания Г.А. Стратановского. – Ленинград, 1972.
12. Гундогдыев О. Сако-массагетское объединение племен. //Историко-культурное наследие Туркменистана. – Istanbul, 2000.
13. Гундогдыев О. Зарина. //Историко-культурное наследие Туркменистана. – Istanbul, 2000.
14. Гутлыев Г. Памятники Южного Туркменистана эпохи поздней бронзы и раннего железа. АКД – Москва, 1974.
15. Дандамаев М.А., Луконин В.Г. Культура и экономика древнего Ирана. – Москва, 1980.
16. Марущенко А.А. Анау. Историческая справка. //Архитектурные памятники Туркмении. Вып. 1. – Москва-Ашхабад, 1939.
17. Марущенко А.А. Елькен-депе. //Труды Института истории, археологии и этнографии АН ТССР. Т. V. – Ашхабад, 1959.
18. Массон В.М. Первобытно-общинный строй на территории Туркмении (энеолит, бронзовый век и эпоха раннего железа). //Труды Южно-Туркменистанской археологической комплексной экспедиции (ЮТАКЭ). Т. 7. – Ашхабад, 1956.
19. Массон В.М. Древнеземледельческая культура Маргианы. – Москва Ленинград, 1959.
20. Массон В.М. Средняя Азия в эпоху раннего железа: культурная и социально-экономическая динамика. //Информационный бюллетень Международной Ассоциации по изучению культур Центральной Азии (ИБМАИКЦА). 1985. Вып. 9.
21. Массон М.Е. К открытию парфянских документов на городище Новая Ниса. //Материалы ЮТАКЭ. Вып 2. – Ашхабад, 1951.
22. Массон М.Е. Южно-Туркменистанская археологическая комплексная экспедиция (ЮТАКЭ) 1947. //Труды ЮТАКЭ. Т. II. – Ашхабад, 1951.
23. Пилипко В.Н. Некоторые итоги разведывательного изучения Дашлинского оазиса. //Изв. АН ТССР. СОН, 1982, №5.
24. Пилипко В.Н. Ранний железный век Этека (Южного Туркменистана), ИБМАИКЦА. 1986. Вып. 11.
25. Пилипко В.Н. Становление и развитие Парфянской культуры на территории Южного Туркменистана. – Санкт-Петербург, 1915.
26. Пьянков И.В. Средняя Азия в известиях античного историка Ктесия. – Душанбе, 1975.
27. Хлопина Л.И. Намазга-депе и эпоха поздней бронзы Южной Туркмении. АКД – Ленинград, 1978.
28. Хрестоматия по истории Древнего Востока. Часть вторая. Под ред. М.А. Коростовцева, И.С.Кацнельсона, В.И.Кузищина. – Москва, 1880.
29. Юсупов Х. Страницы истории Туркменистана. С древнейших времён до арабского завоевания. – Москва. 1997.
30. Pumpelli R. Exploration in Turkestan. Prehistoric civilization Anov. V. 1-2. – Washington, 1908.

A. BERDIÝEW (Türkmenistan)
HORASAN-HOREZM KERWEN ÝOLY

A. BERDIYEV (Turkmenistan)
CARAVAN ROAD TO KHORESM FROM KHORASAN

А. БЕРДЫЕВ (Туркменистан)
КАРАВАННЫЙ ПУТЬ ИЗ ХОРАСАНА В ХОРЕЗМ

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow ählihalk tarapyndan ýurt Baştutanlygyna saýlanandan soň, ýurdumyzda we halkymyzyň durmuşynda Gahryman Arkadagymyzyň başyny başlan il-ýurt bähbitli, şöhratly işleri üstünlikli dowam etdirilýär. Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy zamanasynda Arkadagly Serdarymyzyň taýsyz tagallalary bilen türkmen halkynyň gojaman geçmişiniň şaýatlary bolan arheologik ýadygärliklerimiziň we beýik şahsyýetlerimiziň miras galdyran gymmatly ýazuw çeşmeleriniň çuňňur öwrenilmegi netijesinde milletimiziň şöhratly taryhynyň täze-täze sahypalary açylýar.

Geçmişde uzak wagtlap sebitleri we yklymlary birleşdiren Beýik Ýüpek ýoly Türkmenistanyň taryhynda çuňňur yz galdyran we düýpli öwrenilmeli meseleleriň biridir. Türkmen halkynyň Milli Lideriniň «Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi» atly birinji kitabynyda nygtaýşy ýaly, Beýik Ýüpek ýolunyň şahalary Türkmenistanyň çäklerinden dürli ugurlara ýaýrapdyr. Ol halklaryň we ýurtlaryň arasynda syýasy, söwda-ykdysady, medeni-ynsanperwer gatnaşyklaryň ýola goýulmagynda hem ösmeginde uly ähmiýete eýe bolupdyr. Türkmenistanyň Beýik Ýüpek ýolunyň taryhynda tutan ornuny kesgitlemekde kerwen ýollarynyň geçen ugurlaryny anyklamak, olaryň ugrunda ýerleşen şäherleriň we kerwensaraýlaryň sähra ilaty bilen gatnaşyklaryny giňişleýin öwrenmek möhümdir [1, 11-14].

After nation-wide election of our highly esteemed President Serdar Berdimuhamedov Head of the state, the work initiated by Hero-Arkadag having nation-wide meaning and fame, has been successfully continuing in the life of our people. In era of Revival of new epoch of powerful state, due to titanic efforts of Arkadagly Serdar, as a result of deep study of archeological monuments to be certified ancient history of Turkmen people and valuable written sources that were left by our great figures, the new pages of fame history of our people are opened.

The Great Silk Road that had combined regions and continents within long time period in the past is considered one of the urgent issues, which left a worthy trace in the history of Turkmenistan and deserves deep studying. Leader of Turkmen people in his first book «Turkmenistan - Heart of the Great Silk Road» underlines the branches of the Great Silk Road spread out in various direction through the territory of Turkmenistan, which was of a great importance in terms of arranging and developing political, trade-economic, cultural humanitarian contacts among the people. In order to define the place of Turkmenistan in the history of Great Silk Road there is a need for specifying the routes of Caravan roads, for studying in detail the connection between cities and

После всенародного избрания нашего уважаемого Президента Сердара Бердымухамедова главой государства, в жизни нашей страны и народа успешно продолжают начинания нашего Героя-Аркадага, имеющие всенародное значение и славу. В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства благодаря неимоверным усилиям нашего Аркадаглы Сердара в результате глубокого изучения археологических памятников, являющихся свидетельством древней истории туркменского народа и ценных письменных источников, оставленных в наследство нашими великими личностями, открываются все новые страницы славной истории нашего народа.

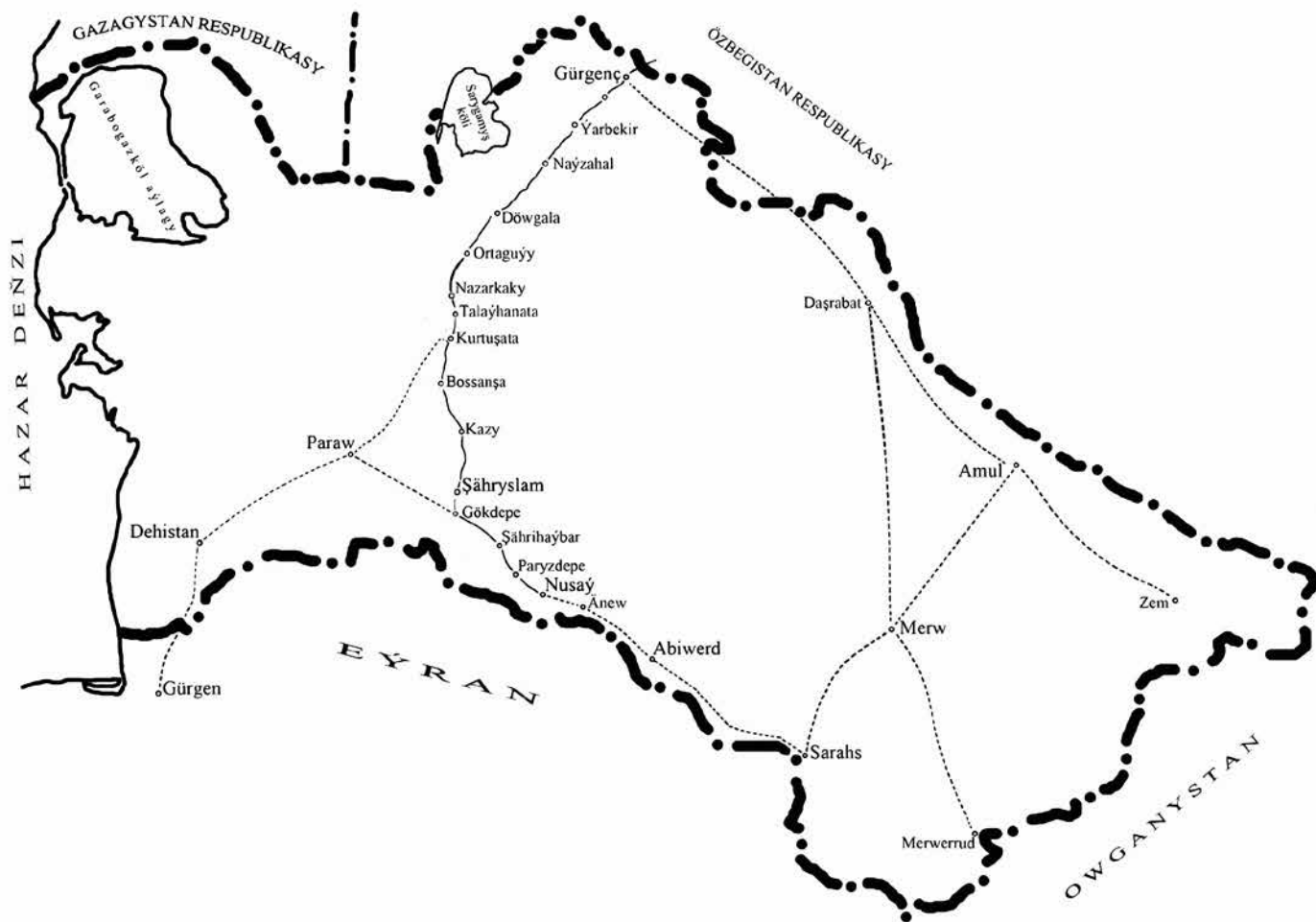
Великий Шёлковый путь, объединявший в прошлом регионы и континенты в течение длительного времени, является одной из важных тем, оставившей глубокий след в истории Туркменистана и достойной основательного изучения. Как подчёркивает Лидер туркменского народа в первом томе своей книги «Туркменистан - сердце Великого Шёлкового пути», ветви Великого Шёлкового пути шли по разным направлениям через территорию Туркменистана, который имел большое значение в налаживании и развитии политических, торгово-экономических, культурно-гуманитарных контактов между народами

*Allaguly Berdiyew,
TYA-nyň Taryh we arheologiya institutynyň arheologiya bölüminiň müdiri, taryh ylymlarynyň kandidaty.*

*Allaguly Berdiyev,
Head of department of archeology, Institute of History and Archeology, Academy of Sciences of Turkmenistan, Historical Sciences Candidate.*

*Аллагулы Бердыев,
заведующий отделом археологии института Истории и археологии АН Туркменистана,
кандидат исторических наук.*





Beýik Ýüpek ýolunyň Nusaý-Gürgenç aralygy.

Distance between Nisa and Gurgench of Great Silk Route.

Расстояние между Нисой и Гургенчем Великого Шёлкового пути.

Gadymy kerwen ýollaryny, olaryň ugrunda ýerleşen şäherleriň, kerwen-saraýlaryň ýa-da beýleki ýadygärlikleriň aradaşlyklaryny, toponimikasyny we ş.m. anyklamak üçin, olary ylmyň dürli ugurlary boýunça hemmetaraplaýyn derňemek zerurdyr. Munuň üçin ilki bilen ýazuw çeşmelerine ýüz tutmaly bolýar. Emma, gadymy taryhçylar we geograflar kerwen ýollary, olaryň ugrundaky şäherler, kerwensaraýlar, guýular we ş.m. barada ýazanlarynda olaryň öz döwründäki atlandyrylyşy boýunça beýan edipdirler. Asyrlaryň dowamynda atlar üýtgäpdir ýa-da başgarak aýdylyşa eýe bolupdyr.

Şeýle hem, orta asyr ýazarlary kerwen ýollary barada ýazanlarynda, köplenç, diňe duralgalaryň sanawyny hem-de «farsah»¹ ýa-da «merhale»² diýen ölçeg birligi bilen aradaşlygyny

1 farsah – Orta asyrlarda 6-6,25 km barabar bolan uzaklyk ölçegi.

2 merhale – Kerwenleriň bir günde geçýän ýoly.

caravanserais located on the caravan routes and their population [1, 11-14].

To specify ancient caravan routes, distance among cities, caravanserais or other monuments located on the routes of caravan roads, toponymical and ect; it needs consideration in multi round direction from scientific point of view. For this goal, first of all, we have to rely on written sources. However, when the ancient historians and geographers wrote on caravan routes, cities, caravanserais, wells and ect, they reflected their names to be called at that far distance time. Within the ages, these names changed or gained the other phonetic sounding.

When medieval authors wrote on caravan routes, they indicated only list of stoppages and distance between

и странами. Для определения места Туркменистана в истории Великого Шёлкового пути необходимо уточнить маршруты караванных путей, всесторонне изучить связи городов и караван-сараев, расположенных на маршрутах караванных путей, с их населением [1, 11-14].

Для уточнения древних караванных путей, расстояния между городами, караван-сараями или другими памятниками, расположенными на маршрутах караванных путей, топонимики и так далее, необходимо их всестороннее исследование по разным направлениям науки. Для этого, в первую очередь, приходится обращаться к письменным источникам. Однако, древние историки и географы, когда писали о караванных путях, городах, караван-сараях, колодцах и тому подобных на их маршруте, отражали их названия так, как они назывались в те далёкие времена. В течение веков эти



Köne Nusaý galasynyň ýokardan görnüşi.

Fortress Old Nisa (view from above).

Крепость Старая Нуса (вид сверху).

görkezipdirler. Kä halatda aradaşlyk şertli, 4000 düýe ädimine barabar bolan, ýagny, farsahyň üçden birine deň gelyän arap mili bilen hem ölçenipdir. Adatça kerwenleriň bir günde medeni zolakda geçýän ýoly 6-7, sähralykda ondan hem uzagrak, 8-9 farsaha barabar bolupdyr. Kerwenleriň şol bir ýoly geçmek üçin sarp edýän wagty ýylyň paslyna baglylykda hem dürlüçe bolupdyr. Kä halatlarda duralgalaryň atlarynyň yzyna «menzil» sözi goşulypdyr. Gepleşik dilinde «menzil» sözi kerwensaraýy, ýol düşelgesini ýa-da iki duralganyň aradaşlygyny aňladýan dürli manyda ulanylypdyr. Wagtyň geçmegi bilen Merkezi Aziýada «menzil» sözüniň ilkinji iki manysy ulanyşdan galyp, bu adalga düýeli kerweniň bir günki geçýän ýoluny aňladypdyr. Bir-iki asyr mundan öň hem türkmen menzili kesgitli ölçeg birligi hökmünde ulanylmadyr. Mundan başga-da, orta asyr arap ýolgörkeziji eserlerinde iri şäherleriň arasynda ýerleşýän duralgalar üçin «rabat» adalgasy hem

them using «farsakh»¹ or «merkhale»² measurement unit. Sometimes the distance was measured conditionally 4000 camel steps in Arabic miles that were equal to one third of farsakh. Usually, the caravans were able to overpass 6-7 farsakhs a day on cultural zone, and 8-9 farsakhs on steppe route. One and the same distance was covered by different time depending on seasonal period. Sometimes the word «menzil» was added to the names of stoppage that meant caravanserais, road rest or distance between two stoppages. By the time, the first two meanings of the word «menzil» were out of use in Central Asia and this terminology meant the distance covered by camel for a day. Even a century or 2 ago the Turkmen word «menzil» was not used as a concrete length measurement. Moreover,

¹ farsakh –length measurement in Medieval time equal to 6-6,25 km.

² merkhale –distance, equal to one day distance passed by camel.

названия изменились или приобрели иное фонетическое звучание.

Так же средневековые авторы, когда писали о караванных путях, указывали зачастую только перечень стоянок и расстояние между ними при помощи единиц меры таких, как «фарсах»¹ или «мерхале»². Порою расстояние измерялось условно 4000 шагами верблюда в арабских милях, равных одной трети фарсаха. Обычно, караваны по культурной зоне за день преодолевали 6-7 фарсахов пути, а по степи ещё больше - 8-9 фарсахов. В зависимости от времени года, различалось время для преодоления одного и того же расстояния. Иногда к названиям стоянок прибавлялось слово «мензил». В разговорной речи слово «мензил» означало караван-сарай, дорожный привал или расстояние между двумя стоян-

¹ фарсах – в средневековье мера длины, равная 6-6,25 км.

² мерхале – расстояние, равное однодневному пути.



Paryzdepe ýadygärliginiň ýokardan görnüşi.

Monument to Paryz-depe (view from above).

Памятник Парыз-депе (вид сверху).

ulanylypdyr. «Rabatlar» ýolagçylary azyk, mallary iým bilen üpjün etmek we duýdansyz çözüşlerden goramak üçin belli bir derejede berkidilen kerwensaraýlar bolupdyr [14, 9-10].

Dürli döwürlerde Türkmenistanyň çäklerinde birnäçe kerwen ýollary hereket edipdir we olaryň ugrunda ýerleşen şäherdir kerwensaraýlaryň köpüsi belli bir derejede ylmy taýdan öwrenilipdir. Ýurdumyzyň çäklerinde orta asyrlarda hereket eden Merw Mawerannahr we Merw – Horezm kerwen ýollary M.Ý. Massonyň [14], Merw Sarahs ugry K. Adykowyň [7], Dehistan Horezm ýoly H. Ýusubowyň [20] we Nusay – Hywa ýoly J. Durdyýewiň [11] işlerinde öz beýanyňy tapypdyr. Emma, Demirgazyk Horasandan (Nusaydan) Şähryslanyň üsti bilen Horezme (Gürgenje) giden kerwen ýoly soňky ýyllara çenli ýörite meýilnama esasynda derňelmändir. Şu nukdaýnazardan seredeniňde Horasan – Horezm ýolunyň ugrunda ýerleşen ýadygärlikleriň arheologik taýdan çuňňur öwrenilmegi milli taryhymyzy öwrenýän alymlarymyzyň öňünde duran derwaýys meseleleriň biridir.

Orta asyrlarda, aýratyn hem XII asyrdaky türkmenleriň Beýik Horezmşahlar döwleti döwründen soň, onuň paytagty Gurgench bilen Demirgazyk Horasanyň iri syýasy we ykdysady merkezleriniň biri bolan Nusayyň arasynda ykdysady-medeni gatnaşyklar ösýär we kerwen gatnawy has-da ýygjamlaşýar.

the terminology «rabat» was used in Arabic countries' guidebook in order to denote the stoppage between large cities. The «Rabats» have been caravanserais for provision of the travelers by food, animals - with forage, and also as strengthened caravanserais to protect people from unknown enemies' attacks [14, 9-10].

Some caravan roads have functioned on the territory of Turkmenistan in different periods and majority of cities and caravanserais located along caravan roads have been studied to the certain extent from scientific point of view.

The caravan routes operating along territory of our country in Medieval period were in the following direction: Merv-Maverannahr and Merv-Khorezm have found their reflection in the works of M. E. Masson [14], Merve-Sarakhs in the works of K. Adykov [7]; Dekhistan-Khorezm in Yusupov's works [20]; Nisa-Khiva in the works of Kh. Durdiyev [11]. However, until the last moment based on special plan the caravan route from Northern Khorasan (Nisa) to Khorezm (Gurgench) via Shekhrislam has not been studied. While considering from this point of view, deep archeological studying of monuments located along the route of caravan road from Khorasan to Khorezm, is one of the actual

ками. Со временем в Центральной Азии первые два значения слова «мензил» вышли из употребления и этот термин означал путь, преодолеваемый караваном верблюдов за день. Даже один-два века назад туркменское слово «мензил» не использовалось как конкретная мера длины. Кроме того, в арабских путеводителях для обозначения стоянок между крупными городами использовался термин «рабат». «Рабаты» являлись караван-сараями для обеспечения путников продовольствием, животных - фуражом, а также укрепленным в определенной степени караван-сараям для защиты от внезапных нападений [14, 9-10].

В разные периоды на территории Туркменистана действовали несколько караванных путей и большинство городов и караван-сараяв, расположенных вдоль их маршрута, в определенной степени были изучены с научной точки зрения. Караванные пути, действовавшие на территории нашей страны в средневековье, в направлении Мерв-Мавераннахр и Мерв-Хорезм находили своё отражение в работах М.Е.Массона [14], в направлении Мерв-Серахс в работах К.Адыкова [7], в направлении Дехистан-Хорезм в работах Х.Юсупова [20], в направлении Ниса-Хива в работах Дж.Дурдыева [11]. Однако, до по-

Horasan – Horezm kerwen ýoly barada orta asyr ýazuw çeşmelerinde-de, soňky döwrüň ylmy edebiýatlarynda hem käbir maglumatlar gabat gelýär. Belli syýahatçy we geograf Makdisi (947–1000) özüniň taryhy-geografik eserinde Horezm – Horasan kerwen ýolunyň ugrunda hersiniň arasy bir günlük ýol bolan 8 duralganyň Ardikwa, Bahan, Mähdi, Miýanşa, Al-He-kim, Abu Sähle, Dugaj we Japaratlaryny getirýär. Makdisi bu aralygy beýan edende ahyrky duralga diýip Ferawany (Paraw), öň ýanynda bolsa, ondan bir günlük ýolda ýerleşýän Japaryň rabatyny görkezýär [13, 206]. Diýmek, bu döwürde Parawa iki ýol, biri Nusaýdan, ikinjisi Horezmden barypdyr. Megerem, X asyryda ikinji ýol esasy bolandy, sebäbi bu döwürde Horasanda täjirleriň iň köp sanlysy horezmliler bolupdyr. Horasanyň her bir şäherinde horezmlileriň köp sanlysyna duşmak bolýar eken [9, 248].

Nusaýly alym Nesewiniň Jelaled-din Meňburuna bagyşlap ýazan taryhy eserinde, 1219-njy ýylda horezmşah Muhammediň ejesi Türkan hatynyň mongollardan gaçyp Gürgençden Eýrana gidende Täkgalanyň (Şähryslamyň) üstünden geçendigi, ýazyr hökümdarynyň ogly Omar hany bolsa, öz ýurduna barylýan ýoly oňat bilýänligi üçin, ýolbelet hökmünde ýany bilen alandygy barada beýan edilýär [15, 471].

Birneme giçkiräk döwürdäki ýazarlaryň eserlerinde Dehistandan Horezme giden kerwen ýolunyň ugrunda ýerleşen duralgalaryň başgaça atlandyrylýan has doly sanawy hem duş gelýär. XIV asyryň pars geografi Hamdallah Kazwini Dehistan – Horezm ýolunyň uzaklygynyň 110 farsaha barabardygyny, ýagny Misseriandan Gürgenje çenli 16 menzil geçmelidigini belläp, bu ýoluň ugrunda ýerleşen kerwen-saraýlaryň atlaryny sanap geçýär [17, 510].

Akademik W.W. Bartold orta asyr ýazuw çeşmelerine salgylanyp Nusaýdan we Şähristandan (Şährihaýbar) Gürgenje giden kerwen ýolunyň Uzboýuň ýakasynyda Dehistandan gelýän ýol bilen goşulyşyp, demirgazyga – Gürgenje tarap dowam edendigini belleýär [9, 171].

Horezm – Horasan kerwen ýolunyň demirgazyk böleginde ýerleşen käbir

tasks, which stands in front of our national history.

In medieval ages, especially after creation of the state of Great Khorezmshakhs Turkmen the cultural-economic contacts is developed between the capital of this state Gurgench and Nisa one of the largest politic and economic centers of the Northern Khorasan and caravan routes are intensively arranged. Some information on caravan route from Khorasan to Khorezm can be seen in the medieval written sources, in scientific literature of the last period. Famous traveler and geographer Makdisi (947-1000) in his historic-geographic work brings out 8 stoppages (Ardikva, Bakhanm Miyan-shakh, Al-Khekim, abu Sakhlem Dugaj and Djapar on the caravan road from Khorasan to Khorezm, which distance made up one camel day distance. While depicting this distance Makdisi indicates Ferav (current Parau) as the last stoppage, and mentions rabat Djapar, which is located on one day path distance, before it [13, 206]. Thus, at that time there were two roads to Ferav – one from Nisa, and the other from Khorezm. Very likely, in the X century the second road was the main because majority of traders in Khorasan were from Khorezm. One may see a great number of Khorezmitev in Khorasan [9, 248].

In historic work of the scholar from Nisa Nesevi devoted to Jalal-ad-din Menguberdi, it is narrated that in the year 1219, Turkan khatyn the mother of Khorezmshakh Mohammad run away from Mongols, went from Gurgench to Iran, passed via Tek-kala (Shekhrislam) having taken Omar as a guide because he had known all roads to her country [15, 471].

The works of authors of the later period give complete data on the list of stoppages on the caravan roads from Dekhistan to Khorezm, which have already had the other names. The Persian geographer of the XIV century Khamdallakh notes that the length of caravan road from Dekhistan to Khorezm made up 110 farsakhs or, saying in other words, in order to overpass the way from Misrian Gurgench is equal to 16 menzils (the path - 16 days) and enumerates the names of

следнего времени на основе специального плана караванный путь из Северного Хорасана (Ниса) в Хорезм (Гургенч) через Шахрислам не изучался. При рассмотрении с данной точки зрения глубокое археологическое изучение памятников, расположенных вдоль маршрута караванного пути из Хорасана в Хорезм, является одной из актуальных задач стоящих перед учёными, изучающими нашу национальную историю.

В средние века, особенно после создания в XII веке государства Великих Хорезмшахов туркмен, развиваются культурно-экономические контакты между столицей этого государства Гургенчем и одним из крупных политических и экономических центров Северного Хорасана Нисой и интенсивно налаживаются караванные маршруты. В средневековых письменных источниках, в научной литературе последнего периода встречаются некоторые сведения о караванном пути из Хорасана в Хорезм. Известный путешественник и географ Макдиси (947-1000) в своём историко-географическом труде приводит названия 8 стоянок (Ардиква, Бахан, Мяхди, Мияншах, Аль-Хеким, Абу Сахле, Дугадж и Джапар) на маршруте караванного пути из Хорасана в Хорезм, расстояние между которыми составляло однодневный путь. При изложении этого расстояния Макдиси в качестве последней стоянки называет Фераву (нынешнее Парау), а перед ней указывает рабат Джапар, расположенный на дневном пути от первой [13, 206]. Таким образом, в тот период в Фераву вели две дороги - одна из Нисы, а другая из Хорезма. Пожалуй, в X веке вторая дорога была основной, так как в тот период большинство торговцев в Хорасане были хорезмийцами. В каждом городе Хорасана можно было встретить многочисленных хорезмийцев [9, 248].

В историческом труде учёного из Нисы Несеви, посвящённом Джалал-ад-дину Менгуберди, повествуется о том, что в 1219 году, мать хорезмшаха Мухамеда Туркан-хатун, сбежав от монголов, ушла из Гургенча в Иран, пройдя через Теккала (Шахрислам), а сына правите-



*Gökdepe ýadygärliginiň günortadan görnüşi.
Monument to Geok-depe (view from south side).
Памятник Геок-депе (вид с южной стороны).*

ýadygärlikler XX asyryň 50-nji ýyllarynda S.P. Tolstowyň ýolbaşçylygyndaky Horezm arheologik-etnografiki ekspedisiýasy (HAEE) tarapyndan öwrenilýär. Alnyp barlan barlaglaryň dowamynda bu aralykda ýerleşýän birnäçe ýadygärlikler we kerwensaraýlar (Döwgala, Ortaguýy we Talaýhanata) karta geçirilýär, olaryň käbirinde ýüzleý arheologik barlaglary, käsinde giňişleýin gazuw işleri alnyp barylýar [16, 325-340].

Demirgazyk-Günbatar Türkmenistanda geçen asyryň 60-80-nji ýyllarynda TYA-nyň Taryh institutynyň Uzboý ekspedisiýasy hem H. Ýusubowyň ýolbaşçylygynyda giňişleýin arheologik barlaglary alyp barýar. Köp ýyllaryň dowamynda arheologik gözlegleri geçiren türkmen alymy XII–XIV asyrlarda Şähryslamdan Horezme çenli Kazy, Bossanşa, Kurtuşata, Talaýhanata kerwesaraýlarynyň üstünden geçen «Şaýol» diýip atlandyrylan kerwen ýolunyň bolandygyny belläp geçýär [20, 141].

Gahryman Arkadagymyz özüniň «Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi» atly birinji kitabynda orta asyrlarda Horezmden Şähryslamyň üsti bilen Nusaýa ýygjam kerwen gawnawynyň bolandygyny barada: «Ýene bir kerwen ýoly Horezmden gelip, Täk Ýazyr galasynyň üsti bilen günorta sary ýol aşypdyr. Gündogarlygyna Nusaý tarapa gidýän ýol hem bolupdyr,

caravanserais located along this route [17, 510].

Referring to medieval written sources academician V. V. Bartold notes that the caravan roads from Nisa and Shakhristan (Shakhrikhaibar) to Gurgench are linked on the coast of Uzboi with the road coming from Dekhistan and spread over further to the north till Gurgench [9, 171].

Certain monuments located in the Northern part of the route of the caravan road from Khorezm were studied in the 50s of the XX century by archeologic-ethnographic expedition under the guidance of S. P. Tolstoy. In the course of archeologic research the caravanserais and monuments like (Dou-kala, Orta-kuyu and Talaikhan) located along this route are indicated on the map. One of the above-mentioned routes is used for surfaced archeological researches to carry, the others – for making sagacious excavations [16, 325-340].

Archeological research in a large scale carried out in 60-80th by Uzboi expedition of the institute of history of academy of sciences of Turkmenistan led by Kh. Yusupov.

The Turkmen scholar carried out a multi-year archeological search notes that the caravanserai called «shayol», which laid down in XII-XIV centuries from Shekhrislam to Khorezm via

ля племени языр Омар-хана взяла с собой в качестве проводника, так как он хорошо знал все пути в её страну [15, 471].

В трудах авторов немного позднего периода встречается более полный перечень стоянок на караванном пути из Дехистана в Хорезм, которые уже назывались иначе. Персидский географ XIV века Хамдаллах Казвини отмечает, что протяжённость караванного пути из Дехистана в Хорезм составляет 110 фарсахов или, иными словами, для преодоления пути из Мисриана до Гургенча необходимо было преодолеть путь в 16 мензиллов (16-дневный путь) и перечисляет названия караван-сараев, расположенных вдоль этого пути [17, 510].

Академик В.В.Бартольд, ссылаясь на средневековые письменные источники, отмечает, что караванные пути из Нисы и Шахристана (Шахрихайбара) в Гургенч на берегу Узбоа объединялись с дорогой из Дехистана и продолжались далее на север до Гургенча [9, 171].

Некоторые памятники, расположенные в северной части маршрута караванного пути из Хорезма в Хорасан, изучаются в 50-е годы XX века Хорезмской археолого-этнографической экспедицией (ХАЭЭ) под руководством С.П.Толстова. В ходе проведённых исследований переносятся на карту караван-са-



Şähryslamda ýüze çykarylan kerwensaraýyň we rejelenen binalaryň ýokardan görnüşi.

Caravanserai and restored facilities revealed in Shakhrislam (view from above).

Караван-сарай и отреставрированные сооружения, обнаруженные в Шахрисламе (вид сверху).

kerwenler günortalygyna ýöräp, Parawa barypdyrlar, ondan Dehistana ýol bar ekeni» [1, 212] diýip ýazýar.

«Beýik Ýüpek ýolunyň ugrunda ýerleşen Türkmenistanyň çägendäki taryhy-medeni ýadygärliklerde 2018-2021-nji ýyllarda gazuw-agtaryş işlerini geçirmegiň we medeni mirasy ylmy esasynda öwrenmegiň hem-de wagyz etmegiň Döwlet maksatnamasy» esasynda Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya instituty tarapyndan ýörite düzülen meýilnama boýunça Nusaý – Gürgenç kerwen ýoluny düýpli öwrenmeklik meýilleşdirildi. Birnäçe ýylyň dowamynda bu ugurda ýerleşýän kerwensaraýlar, guýular we duralgalar hasaba alnyp, olarda deslapky arheologik barlaglar geçirildi, has iri ýadygärliklerde (Paryzdepe, Şährihaybar, Gökdepe we Şähryslam) giňişleýin gazuw işleri ýaýbaňlandyryldy. Alnyp barlan derňew işleriniň esasynda Nusaý – Gürgenç kerwen ýolunyň geçen ugry, suw bilen üpjünçiligi we tebigy-geografik şertleri boýunça olaryň biri-birinden tapawutlanýan üç bölekden ybarat aýratynlyklary kesgitlenildi:

caravanserais Kazi, Bossan-sha, Kurtush-ata and Talaikhan-ata, was operating [20, 141].

Our Hero-Arkadag in his first book «Turkmenistan – heart of the Great Silk Road» writes the following on intensive caravan road existed in medieval time from Khorezm to Nisa via Shakhrislam: «Other caravans from Khorezm passed via Tak Yazyr and then to the south. Some of them turned to the east in the direction to Nisa, others to the west and via Ferava went to Dehistan» [1, 212].

In accordance with «State program to carry out excavations in 2018-2021 on historic-cultural monuments located at the territory of Turkmenistan along with Great Silk Road, the scientific studying and popularization of cultural heritage taking into account the specially elaborated plan of the Institute of history and archeology under Academy of sciences of Turkmenistan, it was planned to have fundamental studying of the caravan road from Nisa to Gurgench. During several years there have been fixed caravan-

rai and памятники (Доу-кала, Ортакую, Талайхан-ата), расположенные на этом маршруте. На одних из них проводятся поверхностные археологические исследования, а на некоторых других - обширные раскопки [16, 325-340].

В 60-80-е годы прошлого века Узбойская экспедиция Института истории Академии наук Туркменистана проводит обширные археологические исследования под руководством Х.Юсупова.

Туркменский учёный, проводивший многолетние археологические поиски, отмечает, что действовал караванный путь под названием «шаёл», проходивший в XII-XIV веках из Шахрислама в Хорезм через караван-сараи Казы, Боссан-ша, Куртуш-ата, Талайхан-ата [20, 141].

Наш Герой-Аркадаг в первом томе своей книги «Туркменистан - сердце Великого Шёлкового пути» пишет следующее об интенсивном караванном пути, существовавшем в средневековье из Хорезма в Нису через Шахрислам: «Другие караваны из Хорезма проходили через

1. Nusaý – Abhaderan aralygy.

Nusaý – Gürgenç kerwen ýolunyň birinji, günorta bölegi Nusaýdan Dehistana dag etegi bilen giden gadymy ugur boýunça günbatarlygyna uzap, Nusaý bilen Paraw şäherleriniň ortalygynda ýerleşen Abhaderana çenli barypdyr. Nusaý Abhaderan aralygyny geçmek üçin kerwenler 15 farsaha golaý, ýagny 3 menzil ýol aşmaly bolupdyr. Bu aralykda ýerleşen kerwensaraýlar we rabatlar tebigy akabalar arkaly suw bilen üpjün edilipdir.

Nusaý – Abhaderan aralygy gadymy döwürlerden bäri Köpetdagdan akýan çäýlaryň we çeşmeleriň hasabyna bol suwly, ilatyň gür ýaşan ýerleri bolupdyr. Antik zamanynyň geografi Isidor Harakskiniň ýol ýazgylarynda Köpetdagiň demirgazyk eteklerinde ýerleşen şäherdir obalaryň aradaşlyklary barada maglumat berilmegi, şol döwürlerde ösen kerwen ýollarynyň hereket edendigine şaýatlyk edýär [19, 58-60]. Antik zamannda Parfiýanyň ykdysady we medeni merkezlerinden biri bolan Nusaý gündogardan-günbatara we günortadan-demirgazyga geçýän kerwen ýollarynyň çatrygynda ýerleşipdir.

Ýazuw çeşmeleriniň berýän maglumatlaryna laýyklykda Nusaý orta asyrlarda hem Demirgazyk Horasanyň ösen ykdysady we medeni merkezleriniň biri bolupdyr. Köne we Täze Nusaý galalarynda geçirilen giňişleýin arheologik barlaglar şäher ilatynyň hemişe goňşy ýurtlar bilen ösen söwda-ykdysady gatnaşyklary alyp barandygyny tassyklaýar [6].

XIII asyryň arap geografi Ýakut Hamawy orta asyrlarda Nusaýa degişli bolan şäherleriň, rabatlaryň we köp sanly obalaryň sanawynda *Faruz* obasyny hem belläp geçýär [22, 281]. Nusaýa gelýän kerwenleriň köpüsi onda goş ýazdyrypdyr. Gahryman Arkadagymyzyň «Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi» atly birinji kitabynda belleýşi ýaly, Faruzda mäneli Abu Seyit, merwli as-Samany we Gündogaryň başga-da birnäçe akyldarlary düşläp geçipdir [1, 200].

Ýlmy edbiýatlarda orta asyrlarda iri söwda-senetçilik merkezleriniň, şäherleriň golaýynda lomaý söwda işleri alnyp barlan kerwensaraýlaryň, obalaryň bolandygy barada maglumatlar duş gelýär. Şeýle kerwensaraýlaryň

serais, wells and stoppages located along with this route's caravan roads and archeological diggings were carried out on the most big monuments such as (Paryz-depe, Shakhrikhaibar, Geok-depe and Shakhislam). Based on researches carried out it is defined that the caravan roads from Nisa Gurgench consisted of three parameters as its route, water supporting and nature climatic conditions, which differ from each other:

1. Distance from Nisa till Abkhaderan.

The first, south part of the caravan road from Nisa to Gurgench laid down from Nisa to Dekhistan under the picturesque of mountain to the west on the ancient route and reached to Abkhaderan located between cities Nisa and Parau. In order to overpass the distance from Nisa to Abkhaderan the caravan had to overwhelm the way consisting of 15 farsakhs or in other words, three days distance. The caravanserais and rabats that are located in this section were provided from real water beds or sources.

The area from Nisa to Abkhaderan was in ancient time densely populated and water full field due to all springs and wells from Kopetdag. The road notes of geographer of antic time Isidor Kharakski contains data on the distance between cities and villages located at the northern foot of Kopetdag that certified the existence of developed caravan roads there [19, 58-60]. Nisa as one of the economic and cultural centers of Parthia, in antic time, was located on the cross-roads of caravan roads from east to west, and from north to the south.

Relying on data from written sources, even in medieval time Nisa was one of the developed economic-cultural centers of the Northern Khorasan. Large scale archeological diggings carried out in Old and New Nisa certify that the urban population has always supported intensive links of economic and cultural nature and contacts with neighboring countries [6].

Arabian geographer of XIII century Yakut Khavavi, in the list of cities, rabats and multi number villages belonging to medieval Nisa brings the village named Faruz [22, 281]. The ma-

Так-Языр дальше на юг. Одни поворачивали на восток в сторону Нисы, другие – на запад через Фераву шли в Дехистан» [1, 212].

В соответствии с «Государственной программой проведения в 2018 - 2021 годах раскопок на историко-культурных памятниках, расположенных на территории Туркменистана вдоль Великого Шёлкового пути, научного изучения и популяризации культурного наследия» по специально разработанному плану Институтом истории и археологии Академии наук Туркменистана запланировано основательное изучение караванного пути из Нисы в Гургенч. В течение многих лет были зафиксированы караван-сараи, колодцы и стоянки, расположенные вдоль маршрута данного караванного пути и проводились на них предварительные археологические раскопки, на наиболее крупных памятниках (Парыз-депе, Шахрихаибар, Геок-депе и Шахрислам) были развёрнуты обширные раскопки. На основе проведённых исследований определено, что караванный путь из Нисы в Гургенч по своему маршруту, водоснабжению и природно-климатическим условиям состоит из трёх частей, которые отличаются друг от друга:

1. Расстояние от Нисы до Абхадерана.

Первая, южная часть караванного пути из Нисы в Гургенч пролегла из Нисы до Дехистана по подножию горы на запад по древнему маршруту и доходила до Абхадерана, расположенного между городами Ниса и Параву. Для преодоления расстояния от Нисы до Абхадерана караванам приходилось преодолевать путь в 15 фарсахов или, иными словами, трёхдневный путь. Караван-сараи и рабаты, расположенные на этом промежутке, обеспечивались водой с помощью естественных русел.

Расстояние от Нисы до Абхадерана с давних времён было густонаселённым и полноводным местом за счёт вод родников и селей с Копетдага. На путевых заметках географа античности Исидора Харакского даются сведения о расстояниях между городами и сёлами, расположенными у северного подножия Копетдага,

hatarynda, Horezm – Merw kerwen ýolunyň soňky duralgasy bolan, Merwden bary-ýogy 3 farsah daşlykda ýerleşen Şawwal obasyny [14, 13-20], Merw – Sarahs kerwen ýolunyň soňky duralgasy, Sarahsdan 3 farsah daşlykda ýerleşen Najar galasyny [7, 10-11] we başgalary görkezmek bolar. Faruz hem Nusaýdan 2 farsah daşlykda ýerleşen hem-de Horezmden we Dehistanadan gelýän kerwenleriň söwdasatyk işlerini amala aşyran soňky duralgasy bolandyr diýmäge doly esas bar.

Soňky ýyllarda alnyp barlan arheologik barlaglaryň netijesinde orta asyrlarda Faruz diýip atlandyrylan obanyň häzirki wagtda Nusaýdan 10-12 km töweregi daşlykda, Büzmeýin şäheriniň günorta-günbatar çetinde ýerleşýän Paryzdepe ýadygärligine gabat gelýändigini anyklanyldy. Paryzdepanyň içki galasynda, şähristanynda we şäher eteginde geçirilen giňişleýin arheologik barlaglaryň netijesinde ýüze çykarylan desgalar we gymmatly tapyndylar bu ýerde gadym eýýamlardan giçki orta asyrlara çenli yzygiderli ýaşaýşyň dowam edendigine, ilatynyň dürli taryhy döwürlerde goňşy sebitler bilen ösen medeni-ykdysady gatnaşyklary alyp barandygyna şaýatlyk edýär [4, 54-62].

Nusaý – Gürgenç kerwen ýolunyň Faruzdan soňky iri duralgasy orta asyryň ýazuw çeşmelerinde Şähristan ady bilen duşýan galadyr. Merwli meşhur taryhçy alym Samany (1113-1166) özüniň kitabynda: «Şähristan – Nusaýyň serhetýaka galalaryndan biri bolup, Horasanyň Horezm tarapynda ýerleşýän şäherçedir, ony rabat diýip atlandyryýarlar we ony Al-Mamunyň häkimlik eden döwründe Horasanyň emiri Abdulla ibn Tahyr gurdurypdyr» [8, 337] diýip ýazýar. Yakut Hamawynyň maglumatlaryna laýyklykda Şähristan Nusaýdan Gürgenje gidýän uly kerwen ýolunyň ugrunda, Nusaýdan bir menzil daşlykda, Nyşapur bilen Horezmiň aralygynda ýerleşýän şäherçe bolupdyr. Bu ýerde uzyn çalmalar (seleler) taýýarlanypdyr [22, 426].

Arheologik maglumatlaryň esasynda Şähristan rabatynyň häzirki wagtda Gökdepe etrabyňyň Gökdepe daýhan birleşiginiň demirgazyk çetinde ýerleşýän we ýerli ilat tarapyndan Şährihaýbar diýip atlandyrylýan ýady-

jority of caravans arriving in Nisa has a stoppage here. As it is mentioned by our Hero-Arkadag in his first book «Turkmenistan – heart of the Great Silk Road», Abu Said from Myane, as-Samani from Merv and many other thinkers of the East made a stoppage in Faruz [1, 200].

In scientific literature you may come across with data on the existence in medieval time of villages, caravanse-rais where lot trade were carried out near the large trade-crafts centers and cities. Among such caravanse-rais it can be indicated the village Shaval, which is located just 3 farsakhs from Merv and is considered the last stoppage on the caravan road from Khorezm to Merv [14, 13-20], fortress Nadjar, which is located in 3 farsakhs distance from Sarakhs to be considered the last stoppage on the caravan road from Merv to Sarakhs [7, 10-11] and others. There is full ground to state that the village Faruz located in 2 farsakhs from Nisa the last stoppage, where the caravans from Khorezm and Dekhistan dealt with trade.

The outcomes of archeological researches carried out for last years shows that medieval village Faruz coincides with current monument Paryzdepe located on 10-12 km from Nisa on the south-west suburb of Bezmein city. The facilities and valuable findings revealed as a result of archeological researches in inner fortress of the city quarters and in suburb of Paryzdepe certify that from the time of medieval the life here has continued and the population supported developed cultural-economic links with neighboring countries in various historical periods [4, 54-62].

The last large stoppage after Faruz on the caravan road from Nisa Gurgench is the fortress, which is met in medieval written sources called Shakhristan. The famous scholar-historian from Merv Samani (1113-1166) in his book writes the following: «Shakhristan is one of the frontiers of Nisa and is a city located on the Khorezm from Khorasan. It is called as a fortress and was built by the Emir of Khorasan Abdulla Tahir in the course of Al-Mamun's ruling» [8, 337]. According to information of

что свидетельствует о существовании там развитого караванного пути [19, 58-60]. Ниса как один из экономических и культурных центров Парфии в античности, располагалась на перекрёстке караванных путей с востока на запад и с севера на юг.

Судя по сведениям письменных источников, даже в средние века Ниса была одним из развитых экономических и культурных центров Северного Хорасана. Обширные археологические раскопки, проведённые на Старой и Новой Нисе, подтверждают, что городское население всегда поддерживало интенсивные торгово-экономические контакты с соседними странами [6].

Арабский географ XIII века Якут Хамави в перечне городов, рабатов и многочисленных сёл, относившихся в средневековье к Нисе, приводит название села Фаруз [22, 281]. Большинство караванов, прибывающих в Нису, делали привал в этом селе. Как отмечает наш Герой-Аркадаг в первом томе своей книги «Туркменистан - сердце Великого Шёлкового пути», в Фарузе по пути останавливались Абу Саид из Мяне, ас-Самани из Мерва и многие другие мыслители Востока [1, 200].

В научной литературе встречаются сведения о существовании в средневековье караван-сараев, сёл, в которых велись работы по оптовой торговле вблизи крупных торгово-ремесленных центров и городов. В числе таких караван-сараев можно указать село Шаввал, расположенное всего в 3 фарсах от Мерва и являющееся последней стоянкой на караванном пути из Хорезма в МERV [14, 13-20], крепость Наджар, расположенную в 3 фарсах от Серахса и являющуюся последней стоянкой на караванном пути из Мерва в Серахс [7, 10-11] и другие. Есть полное основание сказать, что село Фаруз, расположенное в 2 фарсах от Нисы, было последней остановкой, где торговали караваны из Хорезма и Дехистана.

В результате археологических исследований последних лет установлено, что средневековое село Фаруз совпадает с нынешним памятником Парыз-депе, расположенным в 10-12 км от Нисы, на юго-за-

gärlige gabat gelyändig anyklanyldy. Şährihaýbaryň döwrüni, goranyş we gurluş düzümlerini, binagärçiligini we hünärmentçiligini kesgitlemek maksady bilen ýadygärligiň birnäçe ýerinde gazuw işleri geçirildi. Arheologik barlaglaryň dowamynda ýüze çykarylan taryhy tapyndylar we önümçilik galyndylary ýazuw çeşmeleriniň maglumatlaryny doly tassyklaýar, ýagny Şährihaýbaryň IX–XIII asyrlara degişli rabat bolandygyna, ilatynyň hünärmentçiliginiň käbir görnüşlerine (külalçylyk, dokmaçylyk) ýöriteleşendigine we öndüren önümlerini üstünden geçen kerwenler bilen alyş-çalyş edendiklerine şaýatlyk edýär [4, 49-54].

Nusaý – Gürgenç kerwen ýolunyň Şähristandan soňky duralgasy orta asyr ýazuw çeşmelerinde *Abhaderan* ady bilen duşýan rabatdyr. XV asyrdaky ýaşap geçen taryhçy Hafizi Abrunyň «Geografik eserinde» Ýazyr sebitiniň ilat ýaşan ýerleriniň sanawynda *Abhaderan* obasy ýatlanylýar [18, 529]. Geçen asyryň 50-nji ýyllarynda Ahal welatynyň ýadygärliklerini hasaba alan rus alymy B.A. Litwinskiý Bäherdeniň çäklerinde Gökdepeden başga ösen orta asyrlara (IX–XV) degişli ýadygärligiň duş gelmeýändigine esaslanyp, onuň *Abhaderan* diýip atlandyrylandygyny, Sefewiler nesilşalygynyň döwründe bolsa (XVI–XVIII), käbir syýasy wakalaryň netijesinde ilatynyň birneme günorta süýşmegi bilen adynyň biraz üýtgän bolmagyny çaklaýar [12, 301-302]. *Abhaderan* galasy taşlanandan soň ýyklyp-ýumrulyp, Harabaşaher adyna eýe bolupdyr, soňra depä öwürlip, Gökdepe diýip atlandyrylypdyr [3, 112].

Gökdepe ýadygärligi Ahal welatynyň Bäherden etrabynyň merkezinden 2 km demirgazykda ýerleşýär. Ýadygärlikde geçirilen gazuw işleriniň dowamynda onuň döwri, gurluş düzümleri we maddy medeniýeti barada täze maglumatlar ýüze çykaryldy. Barlaglaryň netijesinde onuň IX–XV asyrlarda Beýik Ýüpek ýolunyň Nusaý – Gürgenç şahasynyň ugrunda ýerleşen iki bölekden ybarat berkidilen kerwensaraý bolandygy tassyklanyldy.

2. *Abhaderan* – Kurtuşata aralygy.

Nusaýdan Köpetdagynyň etekleri bilen günbatarlygyna uzan kerwen ýoly *Abhaderan*dan soň iki şaha bölünip, biri günbatar ugry bilen Dehistana ta-

Yakut Khamavi Shakhristan was a settlement, located on the big caravan road from Nisa Gurgench on one day path distance, between Nishapur and Khorezm Nishapur and Khorezm. Long length chalmys (tyurbans) were produced here [22, 426].

Relying on archeological data, it is proved that the fortress Shakhristan coincides with monument located on the northern suburb peasant association «Geokdepe» belonging to Geokdepe etrap and called by people Shakhrihaibar. In order to define the epoch of Shakhrihaibar, its structures of defense, building, architecture and craftsmen, the digging works were carried out in most part of the monument. The archeological findings and production remains revealed during researches certify data of written sources that Shakhrihaibar was a fortress belonging to IX-XIII centuries; population specialized on some types of craftsmen (various items such as pottery, textile; items exchange between coming and caravans took place [4, 49-54].

The last stoppage of the caravan roads from Nisa to Gurgench after the fortress Shakhristan is the fortress *Abkhaderan*. «In geographic composition» of historian Khafizi Abru, who lived in the XV century among the list of populated areas with Yazyr tribe *Abkhaderan* village is mentioned [18, 529]. The Russian scholar B. A. Litwinskiy, who had registered the monuments of Akhal velayat in the 50-th of the last century, relied on the fact that no monuments relating to the developed medieval time (IX-XV) are met at the territory of Bakharden besides Geokdepe. It is supposed to be called *Abkhaderan* when power was in the hands of Sefevids (XVI-XVIII). As a result of some political events the population moved a little beat southerner and the name of fortress changed a little bit [12, 301-302]. The population left the fortress *Abkhaderan* and it has been transferred into runs and got a new name *Kharabashakher* (the city of ruins), then having become a green valley it received the name *Geok-depe* [3, 112].

Monument to *Geok-depe* is located in 2 km away from northern center of

падной окраине нынешнего города Безмеин. Обнаруженные в результате археологических исследований во внутренней крепости, городских кварталах и пригороде Парыз-тепе сооружения и ценные находки свидетельствуют о том, что здесь с давних времён до позднего средневековья продолжалась постоянная жизнь, а население в разные исторические периоды поддерживало развитые культурно-экономические связи с соседними регионами [4, 54-62].

Последней крупной стоянкой после Фаруза на караванном пути из Нисы в Гургенч является крепость, которая встречается в средневековых письменных источниках под названием Шахристан. Знаменитый учёный-историк из Мерва Самани (1113-1166) в своей книге пишет: «Шахристан является одной из приграничных крепостей Нисы и является городищем, расположенным на стороне Хорезма от Хорасана. Его называют крепостью и она была построена эмиром Хорасана Абдуллой ибн Тахиром во время правления Аль-Мамуна» [8, 337]. По сведениям Якута Хамави Шахристан был городищем, расположенным на большом караванном пути от Нисы в Гургенч, на расстоянии дневного пути от Нисы, между Нишапуром и Хорезмом. Здесь изготавливались длинные чалмы (тюраны) [22, 426].

На основании археологических сведений установлено, что крепость Шахристан совпадает с памятником, расположенным в настоящее время на северной окраине дайханского объединения «Гео-депе» Геоктепинского этрапа и называемый местным населением как Шахрихайбар. В целях определения эпохи Шахрихайбар, структуры её обороны и строения, архитектуры и ремесленничества, во многих местах памятника были проведены раскопки. Обнаруженные во время археологических исследований исторические находки и остатки производства полностью подтверждают сведения письменных источников о том, что Шахрихайбар была крепостью, относящейся к IX-XIII векам, население специализировалось на некоторых видах ремесленничества (гончарные изделия,

rap dowam eden bolsa, ikinjisi demir-gazyga sowlup, Uzboýuň ýakasynda ýerleşýän Kurtuşata barypdyr. Nusaý – Gürgeň kerwen ýolunyň ikinji – ortaky bölegini geçmek üçin kerwenler ürgün çägeli suwsuz çöllükden orta asyr ölçegi bilen 32-33 farsah (200 km gowrak) ýol aşmaly bolupdyr. Häzirki döwürde hem geçmesi kyn bolan Abkhaderan – Kurtuşata aralygynda ýerleşen kerwensaraýlaryň we duralgalaryň suw üpjünçiligi esasan emeli suw desgalarynyň, ýagny suw geçirijileriň, sardobalaryň we guýularyň hasaby-na amala aşyrylypdyr. Häzirki wagtda ýerli ilat tarapyndan «Pygamberiň hasasyny süýrän ýoly» diýip atlandyrylýan bu ýol aňňat-aňňat çöl gerişleriniň arasyndan çekilen damara meňzeýär we Bäherdenden demirgazykda ýerleşýän gum obalaryna gatnaw üçin peýdalanylýar. Bu ugurda Şähryslam, Kazy, Bossanşa diýip atlandyrylýan şäherler we kerwensaraýlar hasaba alyndy, olaryň käbirinde giňişleýin arheologik barlaglar geçirildi.

Nusaý – Gürgeň ýolunyň ugrunda Abkhaderandan soňky ýerleşen iri söwda-senetçilik merkezi orta asyrlarda *Täk-Ýazyr*, häzirki wagtda Şähryslam diýip atlandyrylýan şäherdir. Ol Ahal welaýatynyň Bäherden etrap merkezinden 20 km demirgazykda ýerleşip, bu ugurdaky ýadygärlikleriň arasynda taryhy we ylmy taýdan iň wajyplarynyň biridir.

Şähryslam şäherinde ýaşayyş IX–XIV asyrlarda dowam edipdir. Şäheriň umumy tutýan meýdany 100 gektardan hem geçip, ol üç bölekden ybarat bolupdyr. Esasy şäher beýik gala diwarlary we 40-dan gowrak diňler bilen berkidilipdir. Häzirki wagtda şäheriň ähli ýerinde biri-biri bilen sepleşip gidýän ýaşayyş we jemgyýetçilik jaýlarynyň galyndylaryna, köçeleriň we hünärmentçilik mähelleleriniň yzalaryna düş gelmek bolýar. Soňky ýyllarda alnyp barlan giňişleýin arheologik barlaglaryň netijesinde Şähryslamyň şäher gurluşyna, jemgyýetçilik we raýat binagärçiligine, suw üpjünçiligine, senetçiligine, söwda gatnaşyklaryna we maddy medeniýetine degişli ençeme täze maglumatlar ýüze çykarylady. Arheologik maglumatlaryň esasynda geçmişte bu şäheriň Beýik Ýüpek ýolunyň ugrundaky iri söwda-hünär-

Bakharden etrap of Akhal welayat. In the course of diggings on the monument there has been found new information on its period, construction and material culture. The searches gave the following: this monument was a strengthened caravanserai and located on the Nisa-Gurgench branch of the Great Silk Road.

2. The distance from Abkhaderan till Kurtush-ata.

The caravan road stretching to the west on the foot of Kopetdag was divided into two roads after Abkhaderan. If one of the roads continues till Dekhistan, the other turned to the north runs till Kurtush ata located on the coast of Uzboi. For overwhelming the second mid part of the caravan road from Nisa to Gurgench the caravan had to go through waterless barchans desert 32-33 farsakhs (more than 200 km) on the medieval measurement. Water provision of caravanserais and stoppages located on the caravan road from Abkhaderan till Kurtush-ata, which passing is difficult today, was fulfilled due to artificial water facilities and water-pipes, sardobs and wells.

This caravan road, which is now called road by local people as “a road on which the prophet dragged the stick, reminds arteries spread out through sand dunes and that is used to travel the village, on the north of Bakharden. In this direction the following cities and caravanserais are registered such as Shakhislam, Kazi, Bossan-sha and archeological researches were made on them.

The city Tek-yazyr, in medieval time, now called Shakhislam was one of the large trade-craft centers located on caravan road from Nisa to Gurgench after Abkhaderan. It is located 20 km northerner from the center of Bakharden etrap belonging to Akhal welayat and is one of the important monuments in this direction with historical and scientific point of view.

The life in Shakhislam has continued in IX-XIV century. Total square of the city exceeds 100 hectares and consists of three parts. Main city was strengthened by high fortified walls and more than 40 towers. At present, in all parts of the city, one may see remains of buildings, streets and public

текстиль), осуществлялся обмен произведённой продукции с караванами, следующими через крепость [4, 49-54].

Последней стоянкой караванного пути из Нисы в Гургенч после Шахристана является крепость, встречающаяся в средневековых письменных источниках под названием Абхадеран. В «Географическом сочинении» историка Хафизы Абру, жившего в XV веке, в перечне населённых пунктов региона, где жило язырское племя, упоминается село Абхадеран [18, 529]. Русский учёный Б.А.Литвинский, зафиксировавший в 50-е годы прошлого века памятники Ахалского ваята, основываясь на том, что на территории Бахардена, кроме Геок-депе, не встречаются памятники, относящиеся к развитому средневековью (IX-XV), предполагает, что он назывался Абхадеран, а в период правления династии Сефевидов (XVI-XVIII) в результате некоторых политических событий население села переселилось южнее и его название немного изменилось [12, 301-302]. После того, как население покинуло его, крепость Абхадеран превратилась в руины и получила название Харабашахер (Город руин), затем превратившись в зелёный холм, стала называться Геок-депе [3, 112].

Памятник Геок-депе располагается в 2 км севернее от центра Бахарденского этрапа Ахалского ваята. В ходе раскопок на памятнике обнаружены новые сведения о его периоде, строении и материальной культуре. В результате исследований подтверждено, что этот памятник был укрепленным караван-сараем, расположенным на ветви Ниса-Гургенч Великого Шёлкового пути.

2. Расстояние от Абхадерана до Куртуш-ата.

Караванный путь, простиравшийся на запад по подножию Копетдага, разделялся на два пути после Абхадерана. Если один из этих путей продолжался до Дехистана, то другой сворачивал на север и доходил до Куртуш-ата, расположенного на берегу Узбоа. Для преодоления второй - средней части караванного пути из Нисы в Гургенч караванам приходилось идти по безводной барханной пустыне 32-33 фарсаха

mentçilik merkezleriň biri bolandygy tassyklanyldy [5].

Şähryslamda söwda-satyk işlerini amala aşyran kerwenler aňňat-aňňat çägeli alaňlardan geçip, häzirki Bählerden etrabynyň Kazy obasynyň günorta çetinde ýerleşýän orta asyr obasyna barypdyr. Şähryslamdan Kazy obasyna çenli 12-13 farsah (80 km) ýol geçmeli bolýar. Kerwenleriň bir günki geçýän ýolunyň 6-7 farsaha barabardygyny göz öňüne tutsaň, bu aralykda ýene bir duralga bolmaly. Emma, bize bu aralykda haýsydyr bir ilat ýaşan ýerini ya-da kerwensaraýyň galyndylaryny tapmak başartmady (çäge basan bolmagy mümkin). Muňa garamazdan, Şähryslamdan Kaza çenli aralykda Atanakguýy, Çöpliguýy, Arapşa, Janyň guýusy ýaly guýular we duralgalar hasaba alyndy.

Kazy ýadygärligi şu güne çenli ylmy taýdan öwrenilmän galypdyr. Ol çäge alaňlarynyň ortasynda tekizräk takyrykda ýerleşen 4,5 ga golaý meýdany tutýan oba bolup, häzirki wagtda onuň köp ýerini çäge basypdyr. Onuň daş-töwreginde hiç-hili gala-berkitmesiniň yzlary bildirmeýär. Obanyň demirgazyk-günbatar çetinde diametri 8 m barabar tegelek sardobanyň yzary saklanyp galypdyr. Sardobanyň ýokarky bölegi, ýagny, gümmezi häzirki ýer gurşawyna çenli ýumrulypdyr ýa-da sökülip alnypdyr. Onuň demirgazyk tarapynda gazylan barlag çukuryň netijesinde ösen orta asyrlara mahsus bişen kerpiçden örülendigi anyklanyldy.

Ýadygärligiň günorta-günbatar tarapynda köp sanly mazarlardan ybarat bolan orta asyr gonamçylygy ýerleşýär. Käbir mazarlaryň başujunda uly ölçegli kerpiçlerden we ýasy daşlardan ýasalan mazarüsti daşlar goýlupdyr. Olaryň käbirinde oguz tagmalaryna meňzeş şekiller we arap haty bilen oýulup çyzylan ýazgylar gabat gelýär.

Ýadygärligiň ähli ýerinde bişen kerpiçleriň, syrçasyz we syrçaly gapgaçlaryň dürli görnüşleriniň, aýnadan ýasalan önümleriň we ş.m. böllekleri duşýar. Bu tapyndylaryň Şähryslamdan we beýleki orta asyr ýadygärliklerinden ýüze çykarylan önümler bilen meňzeşligi, olary XI–XIV asyrlar bilen senelemäge mümkinçilik berýär.

Kazy obasyndan 52 km demirgazykda ýüze çykarylan – *Bossanşa* ker-

houses and crafts quarters. As a result of large scale researches carried out lately we were able to find out new data on city planning, public and civil architecture, water provision trade relations and material culture of Shakhislam. Archeological data proves Shakhislam to be one of the trade-craftsmen centers along the Great Silk Route [5].

The caravans traded in Shakhislam passed through sand barchans and reached the medieval village on the south suburb Kazi of Bakharden etrap. The distance from Shakhislam to Kazi made up 12-13 farsakhs (80 km). If we keep in mind the fact that the caravans pass 6-7 farsahs, another stoppage at this section should have been existed. However, we were unable to find out one more stoppage at this distance (probably they was covered by sand). In spite of this, there has been registered such a well and stoppage from Shakhislam to Kazi like Atanak-kuyu, Chopli-kuyu, Arap-sha and the well-Djan

The monument Kazi has not been yet studied scientifically. It is located on the flat area among the sandy dunes and occupies nearly 4,5 hectares. At present, the most part of it is covered by sand. No traces of fortress and facilities are notable around. On the north-western part of the village the traces of 8 m diameter sardoba are preserved. Upper part of sardoba or its cupola is destroyed or dismounted. As a result of digging works, on the northern side of controlling shurf, it is defined that cupola is made of burnt bricks that is characterized the developed medieval time.

On the south-east side of the monument is a medieval symmetry with several graves. On the head side place of some graves there is above-grave stones made out of bricks of big size, which was made from flat stones. We can come across with certain image to be equal with oguz tamga and inscriptions in Arabic written language.

In all places of the monuments one may come across the fragments of different types of glazed and non-glazed dishes, glass made items and ect. Similarity of these findings with those revealed in Shakhislam and other

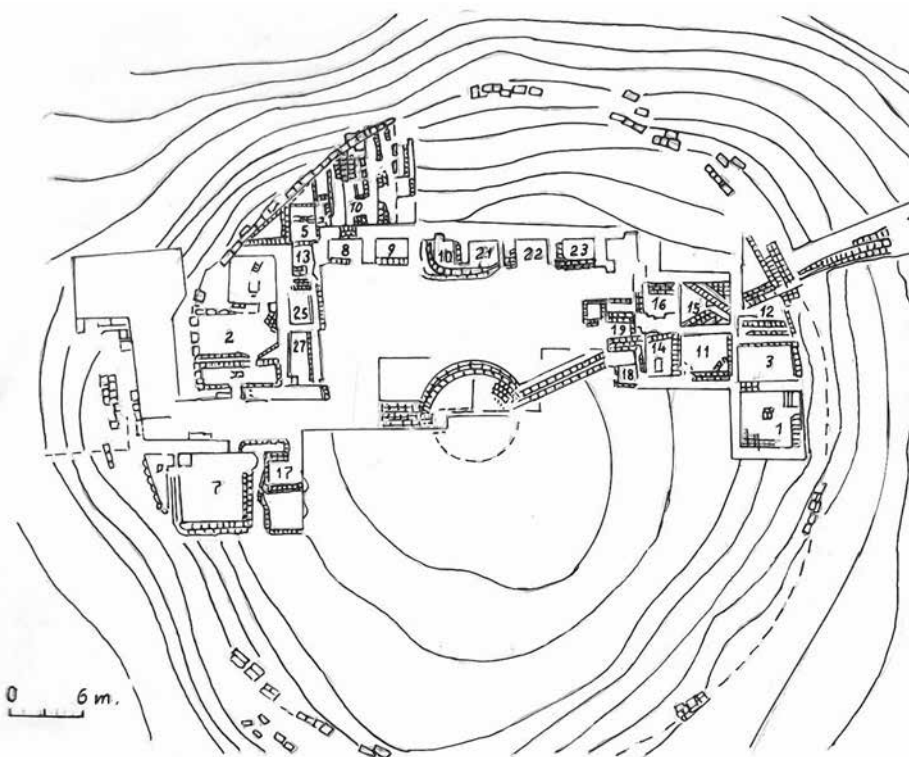
(более 200 км) по средневековым меркам. Водоснабжение караван-сараев и стоянок, расположенных на караванном пути из Абхадерана до Куртуш-ата, преодоление которого трудно даже в настоящее время, осуществлялось, в основном, за счёт искусственных водных сооружений, водопроводов, сардоб и колодцев.

Этот караванный путь, называемый ныне местным населением как «путь, по которому пророк волочил посох», напоминает артерии, протянутые через песчаные барханы и им пользуются для езды в сёла на севере Бахардена. В этом направлении зафиксированы такие города и караван-сарай как Шахрислам, Кази, Боссан-ша, на некоторых из них проведены археологические исследования.

Город Тек-языр в средневековье, ныне называемый Шахрислам, был одним из крупных торгово-ремесленных центров, расположенных на караванном пути из Нисы в Гургенч после Абхадерана. Он находится в 20 км севернее от центра Бахарденского этрапа Ахалского велаята и является одним из самых важных памятников в этом направлении с исторической и научной точки зрения.

Жизнь в городе Шахрислам продолжалась в IX–XIV веках. Общая площадь города превышала 100 гектаров, и он состоял из трёх частей. Главный город был укреплен высокими крепостными стенами и более 40 башнями. В настоящее время во всех местах города можно встретить остатки перемежающихся друг с другом жилых и общественных зданий, улиц и ремесленных кварталов. В результате проведенных в последние годы обширных археологических исследований удалось обнаружить много новых сведений о градостроении, общественной и гражданской архитектуре, водоснабжении, торговых отношениях и материальной культуре Шахрислама. На основе археологических сведений подтверждено, что этот город был одним из крупных торгово-ремесленных центров вдоль маршрута Великого Шёлкового пути [5].

Караваны, торговавшие в Шахрисламе, проходили через песча-



Talaýhanata kerwensaraýynyň göz-çak çyzgysy.

Tentative plan of caravanserai Talaikhan-ata.

Ориентировочный план караван-сарая Талайхан-ата.

wensaraýy Bäherden etrabynyň Kirpili obasynyň 2 km demirgazyk-gündogarynda ýerleşýär. Häzirki wagtda ol gýralarynyň beýikligi 2-3 metre ýetýän, ortasynda peselip gidýän nal görnüşli depe bolup, gündogar tarapynda girelgesiniň sudury bildirýär. Ýadygärligiň topografiýasy boýunça onuň diametri 60 m barabar tegelek görnüşli pagsadan gurlan kerwensaraý bolandygy anyk bildirýär. Onuň ortasyndaky pesligiň kerwensaraýyň howlusy bolup, daş-töwregini ýaşayyş we hojalyk jaýlarynyň gurşap alandygy kesgitlenildi. Howlynyň demirgazyk-gündogar böleginde häzir hem çuňlugy 2-3m ýetýän (aşagy gömlen) diametri 1,20 m barabar örme guýy ýerleşýär.

Kerwensaraýyň günorta tarapynda üsti bişen kerpiçleriň we dürli görnüşdäki keramiki gap-gaçlaryň bölekleri bilen örtülen diametri 30-35 m barabar iki sany uly bolmadyk depeler sepleşip gidýär. Tapyndylaryň arasynda kerpiç bişirilende aşy gyzgynlykda köýen toýun erginleriniň bölekleriniň köp duşmagy bu ýerde kerpiç bişirilenden humdanyň (küräniň) bolandygyna şaýatlyk edýär. Kerwensaraýyň 100 m gündogarynda diametri 16-17 m, beýikligi 1 m golaý ýene-de bir depe ýerleşýär. Bu depäniň üs-

medieval monuments allow us to date them as XI-XIV centuries.

The caravanserai Bossan-sha revealed in 52 km northerner of village Kazi is located in 2 km distance north-easterner of village Kirpili of Bakharden etrap. At present, it becomes a hillcock with edge height of 2-3 meters and goes down by the middle in the shape of horse shoe, but on the eastern side the outlines of entrance is noticeable. Looking on topography of the monument it is seen that it was caravanserai with 60 meters diameter made of mud of round shape. Low land in the middle of caravanserai was its yard, which are surrounded by living houses and economic constructions. In north-east part of the yard there has been still existing artesian well (which bottom side is dig), it has 2-3 meters deep and one meter 20 centimeters diameter.

In the south part of caravanserai two small hillocks are mixed with 30-35 meters diameters, which are covered with fragments of burnt brick and various types of ceramics items. Abundance of shamota among the findings certifies existence of the place for burning mud. One hundred meters away easterner of caravanserai there is another

ные барханы и доходили до средневекового села на южной окраине села Казы Бахарденского этрапа. Из Шахрислама до села Казы необходимо было преодолеть путь в 12-13 фарсахов (80 км). Если учесть, что караваны за один день преодолевают путь в 6-7 фарсахов, то на этом расстоянии должна была быть ещё одна стоянка. Однако, нам не удалось обнаружить на этом расстоянии какого-либо населённого пункта, ни остатков караван-сарая (возможно, их занесло песком). Несмотря на это, зафиксированы такие колодцы и стоянки от Шахрислама до села Казы, как Атанак-кую, Чопли-кую, Арап-ша, колодец Джана.

Памятник Казы до сих пор не изучен с научной точки зрения. Он расположен на равнинной местности среди песчаных барханов и занимает около 4,5 га площади. В настоящее время многие места села занесло песком. Вокруг него не заметны следы каких-либо крепостей и укреплений. На северо-западной окраине села сохранились следы круглой сардобы диаметром 8 м. Верхняя часть сардобы или её купол разрушился до нынешнего земляного строения или разобран. В результате выкапывания на его северной стороне контрольного шурфа определено, что купол выложен из жжёного кирпича, характерного для развитого средневековья.

На юго-восточной стороне памятника находится средневековое кладбище из многочисленных могил. На изголовье некоторых могил установлены надмогильные камни из кирпичей больших размеров или сделанные из плоских камней. На некоторых из них встречаются изображения, сходные с огузскими тамгами и надписи на арабском письме.

Во всех местах памятника встречаются фрагменты различных видов глазурованной и неглазурованной посуды, стеклянных изделий и т.п. Сходство этих находок с изделиями, обнаруженными в Шахрисламе и других средневековых памятниках, позволяют датировать их XI-XIV веками.

Караван-сарай Боссан-ша, обнаруженный в 52 км севернее села Казы, расположен в 2 км северо-

tünde pytraşyp ýatan köýen keramiki önümlerden çen tutsaň, onuň külalçylyk pejiniň galyndysydygyny çaklamak bolýar. Ýadygärlikden toplanan arheologik maglumatlar onuň XI–XIV asyrlara degişli kerwensaraý bolandygyna şaýatlyk edýär.

Bossanşadan soň hasaba alnan indiki kerwensaraýa (Talaýhanata) çenli aradaşlyk 10 farsahdan gowrak (66 km), ýagny düýeli kerwen bilen geçilende bir günlük ýoldan uzagrak bolýar. Muňa garamazdan, Bossanşadan 50 km demirgazykda ýerleşýän Kurtuşata gonamçylygynda we onuň töwereginde orta asyrlara degişli binagärlik galyndylarynyň we keramiki önümleriň köp mukdarda duşmagy bu ýerde haýsy-da bolsa bir duralganyň ýa-da obanyň bolandygyna şaýatlyk edýär. W.W. Bartold bu ýerde Kerwengäh diýip atlandyrylan kerwensaraýyň bolandygyny belleýär [10, 54]. Kurtuşata Uzboýuň demirgazyk-gündogardan gelip, demirgazyk-günbatara tirsäk berýän ýerinde ýerleşýär. Nusaý – Gürgenç kerwen ýoly bu ýerde Dehistandan gelyän ýol bilen birleşip, Uzboýuň gadymy hanasynyň ugry bilen Gürgenje tarap uzapdyr.

3. Kurtuşata – Gürgenç aralygy.

Nusaý – Gürgenç kerwen ýolunyň üçünji, demirgazyk böleginde (Kurtuşata – Gürgenç aralygynda) ýerleşen kerwensaraýlaryň we duralgalaryň köpüsi guýularyň, derýa ýakasyn-da ýerleşenleri bolsa, Uzboýuň akan döwürlerinde derýanyň suwundan peýdalanyşydyr. Uzboýuň suwunyň dürli taryhy döwürlerde akan we kesilen wagtlary bilen bagly meseleler has irkiräk wagtlardan bäri hünärmenleriň ünsüni özüne çekip gelipdir. XIX–XX asyrlarda geologlar, geograf-lar, taryhçylar we arheologlar Amyderýanyň gadymy akymyny öwrenmek boýunça köp barlaglar geçiripdirler [16, 5-23]. Arheologik barlaglaryň netijesinde Uzboýuň ugrunda dürli döwürlere degişli oturymly obalaryň ençemesi ýüze çykarylýar. Hatda, orta asyrlarda olaryň ilatynyň köne suwaryş desgalarynyň biri bolan jykyrdan peýdalandyklary anyklanylýar. Uzboýuň ýakasyn-da jykyr guralan ýerleriň we suw çykarýan «digir» küyzeleriniň telimsi tapylýar. Arheologik tapyndylar, galalar, kerwensaraýlar Uzboýuň has irki döwürlerden başlap ilatlaşandygyna

hillock with 16-17 meters diameter and one meter height. If we look at the thrown burnt ceramic items, it can be proposed that is remains of oven for burning. Archeological surveys prove it to be caravanserai and belonged to XI-XIV centuries.

The distance registered the caravan-serai (Talaikhan-ata) after Bossan-sha makes up 10 farsakhs (66 km), or saying with other words, it is more than one day caravan road. In spite of the fact for the availability of great number of architectural remains and ceramic items certifies to be existing here somehow stoppage or village. B. B. Bartold notes, the caravan-serai named Kervengyakh existed here [10, 54]. Kurtush-ata is located on the curve of Uzboi towards north-west from the north-east. The caravan road from Nisa Gurgench is combined here with the road Dekhistan and continued till Gurgench on the ancient Uzboi bed direction.

3. Distance from Kurtush-ata to Gurgench.

Majority of Caravanserais and stoppages located in the third Northern part of caravan road from Nisa Gurgench (between Kurtush-ata and Gurgench) got water from well, while coastal ones - from Uzboi, when it was leaking. The issues related to availability or non-availability of water from Uzboi in various periods, ancient times attracted the attention of experts. In XIX-XX centuries geologists, geographers, historians and archeologist carried out many researches on studying the ancient bed of Amudarya River [16, 5-23]. The archeological researches have revealed certain populated villages on the coast of Uzboi, which belong to various periods. It is even conformed that their population in medieval time had applied chigger as one of the types irrigated facilities. On the coast of Uzboi a number of places where the chiggers and water fenced jugs were set up. Archeological findings prove to be Uzboi populated area since early times and moving caravans. In written resources you may come across data that vessels were moving from India to Khazar using Uzboi that is water route was operational [21, 197].

восточнее села Кирпили Бахарденского этрапа. В настоящее время он стал холмом, высота краёв которого доходит до 2-3 метров и понижается к середине в виде подковы, а на восточной стороне заметны контуры входа. По топографии памятника ясно видно, что он был караван-сараем, диаметром 60 м и построенным из глины круглой формы. Низина в середине караван-сарая была его двором, которого окружают жилые дома и хозяйственные строения. В северо-восточной части двора до сих пор находится артезианский колодец (низ которого закопан), глубиной до 2-3 метров, диаметром 1,20 м.

В южной части караван-сарая переплетаются два небольших холма диаметром 30-35 метров, которые покрыты фрагментами жжёного кирпича и различного рода керамических изделий. Обилие шамота среди находок свидетельствует о существовании здесь горна для обжига глины. В 100 метрах восточнее караван-сарая есть ещё один холм диаметром 16-17 м, высотой около 1 м. Если исходить от разбросанных на этом холме пригоревших керамических изделий, то можно предположить, что это остатки печи для обжига. Археологические сведения, накопленные на памятнике, свидетельствуют о том, что это был караван-сарай XI-XIV веков.

Расстояние от зафиксированного после Боссан-ша караван-сарая (Талайхан-ата) составляет более 10 фарсахов (66 км) или, иными словами, составляет более одного дня пути каравана верблюдов. Несмотря на это, наличие большого количества архитектурных остатков и керамических изделий средневековья на кладбище Куртуш-ата и вокруг него, расположенных в 50 км севернее от Боссан-ша, свидетельствует о существовании здесь какой-то стоянки или села. В.В.Бартольд отмечает, что здесь был караван-сарай, называемый Кервенгах [10, 54]. Куртуш-ата располагается на месте изгиба Узбоя на северо-запад от северо-востока. Караванный путь из Нисы в Гургенч здесь сливался с дорогой из Дехистана и продолжался до Гургенча по направлению древнего русла Узбоя.

we onuň ugry bilen kerwen ýollarynyň gatnawly bolandygyna güwä geçýär. Yazuw çeşmelerinde Hindistandan Hazara çenli Uzboý bilen gämileriň gatnandygy, ýagny suw ýolunyň hereket edendigi barada hem maglumatlar duş gelýär [21, 197].

Hamdallah Kazwininiň geografik eserinde Dehistan – Gürgenç ugrunda ýerleşen Tamgaç rabatyndan soň Kerwengähe çenli – 7, Serhenge – 9, Minaragähe – 7, Seyilbala – 8, Müşki-mebnä - 8, Merýeme – 9, Horezmi Nawa 8, Hulmi Nawa – 6 we Gürgenje çenli ýene 4 farsah ýol geçmelidigi aýdylýar [17, 510]. Emma, bu aralykda ýerleşen kerwensaraýlary öwrenen alymlar olary dürli ýadygärlikler bilen baglanyşdyrýarlar. Bu babatda alymlaryň kesgitlemeleri biri-biriniňkä çapraz gelýär we olaryň hiç birisi hem aradaşlygy we sany boýunça ylalaşmaýar:

Häzirk wagtda Kurtuşata – Gürgenç aralykda 7 sany kerwensaraýyň galyndylary hasaba alyndy. Kurtuşatadan demirgazykda, Daşoguz welaýatynyň S.Türkmenbaşy etrabynyň Balaişem obasynyň 13 km günortasynda Talaýhanata kerwensaraýynyň harabalyklary ýerleşýär. Bu ýadygärlik 1947–1952-nji ýyllarda HAEE tarapyndan öwrenilipdir. Alnyp barlan giňişleýin arheologik barlaglaryň netijesinde kerwensaraýyň gurluş düzümleriniň we suw üpjünçiliginiň häsiýetli aýratynlyklary anyklanylypdyr [16, 327-337].

Kerwensaraý diametri 60 m barabar bolan tegelek görnüşde ýasy hek daşlaryndan gurlupdyr we häzirk wagta çenli 2 m golaý beýiklikde saklanypdyr. Onuň girelgesi günorta-günbatar tarapynda ýerleşip, däliz görnüşinde 10 m golaý uzalyp gidýär. Däliz görnüşli gi-

«Geographic work» of Khamdal-lakh Kazvini contains information of the following nature: distance from rabat Tamgach located on Dekhistan-Gurgench till Kervengyach should be overpassed the road equal to 7 farsakhs, till Serkhenga - 9, Minaragyakh -7, Seilbala - 8, Mushkin-mebna - 8, Meryema - 9, Khorezm-nava - 8, Khulmi-nava - 6 and Gurgench 4 [17, 510]. However, the scholars, who studied caravanserais in this direction, link them with various monuments. In this term, the views of scholar go in various directions and have no single ground:

At present, 7 caravanserais have been registered in the section between Kurtush-ata and Gurgench. The ruins of caravanserai Talaikhan-ata are located on the north of Kurtush-ata, 13 km southerner of village Bal-ishem etrap named after S. Turkmenbashi of Dashoguz welayat. This monument was studied by Khorezn archeological –ethnographic expedition in 1947-1953. As a result of archeological research in wide scale there have been defined peculiarities of construction and water delivery to the caravan-serai [16, 327-337].

Caravanserai was built from flat lime-stock of roundish shape with 60 meters diameter and by this time 2 meters height remains has preserved. Its entrance is in south-western part and stretches up to 10 meters in the form of corridor. Image of tamga and inscription, which is of great interest, hangs on the wall of entrance in the form of corridor. The inscriptions were made on kufi of Arabic alphabet and each of them is dated 472 (1078/1079) of Muslim chronic. Western and North-

3. Расстояние от Куртуш-ата до Гургенча.

Большинство караван-сараев и стоянок, расположенных в третьей, северной части караванного пути из Нисы в Гургенч (между Куртуш-ата и Гургенчем), пользовались водой колодцев, а прибрежные - водой Узбоя, когда она текла. Вопросы, связанные с наличием или отсутствием воды в Узбое в разные периоды, с ранних времён привлекали внимание специалистов. В XIX-XX веках геологи, географы, историки и археологи проводили много исследований по изучению древнего русла Амударьи [16, 5-23]. В результате археологических исследований выявляются несколько оседлых сёл на берегу Узбоя, относящиеся к разным периодам. Даже уточняется, что их население в средневековье пользовалось чигирём как одним из видов старых ирригационных сооружений. На берегу Узбоя находят множество мест, где установлены чигири и водозаборные кувшины. Археологические находки, крепости, караван-сарай свидетельствуют тому, что берега Узбоя населялись с очень ранних времён и мимо ходили караваны. В письменных источниках встречаются сведения о том, что из Индии до Хазара плыли суда по Узбою, т.е. действовал водный путь [21, 197].

В «Географическом сочинении» Хамдаллаха Казвини говорится, что от рабата Тамгач, расположенного в направлении Дехистан-Гургенч, до Кервенгяха необходимо было преодолеть путь в 7 фарсахов, до Серхенга - 9, Минарагяха - 7, Сейилбала - 8, Мушки-мебна - 8, Мерйема - 9, Хорезми-нава - 8, Хульми-нава -

H. Kazwini	W. Bartold	S. Tolstow	H. Ýusubow
Tamgaç	---	Talaýhanata	Diňlije
Kerwengäh	Kurtuş	Ortaguýy	Igdigala
Serheng	Talaýhanata	Döwgala	Akýaýla
Minaragäh	Ortaguýy	---	Talaýhanata
Seyilbali	---	---	Ortaguýy
Müşki-mebnä	---	---	Döwgala
Merýem	---	Şasenem	Naýzahal
Horezmi Naw	---	---	Ýarbekir
Hulmi Naw	---	---	Atsyz
Gürgenç	Gürgenç	Gürgenç	Gürgenç

Kh. Kazvini	B. Bartold	S. Tolstoy	Kh. Yusupov
Tamgach	---	Talaikhan –ata	Dinlidje
Kervegyach	Kurtush-ata	Orta-kuyu	Ikdygala
Serkheng	Talaikhan-ata	Dou-kala	Akyaila
Minaragyach	Orta-kuyu	---	Talaikhan-ata
Seilbaba	---	---	Orta-kuyu
Mushki-mebna	---	---	Dou-kala
Meriyem	---	Shakhsemen	Naizakhal
Khorezmi-nau	---	---	Yarbekir
Khulmi-nau	---	---	Atsyz
Gurgench	Gurgench	Gurgench	Gurgench

relgäniň diwarlarynyň ýüzüne oýulyp çyzylan tagmalaryň şekilleri we ýazy-
lan ýazgylar uly gyzyklanma döredýär.
Ýazgylar arap hatynyň kufi ýazuw-
nda ýazylyp, olaryň biri hijri ýyl hasaby-
nyň 472-nji ýyly bilen (1078/1079) se-
nelenýär. Kerwensaraýyň ortasynda
ýerleşen 24x24 m ölçegdäki inedördül
howlynyň günbatar we demirgazyk ta-
raplaryny eýwan gurşap alypdyr. Eý-
wanlardan we howuzdan demirgazyk
tarapda ýaşayyş jaýlary ýerleşipdir.
Howlynyň ortasynda suw saklanýan
tegelek howuz ýerleşipdir.

Gazuw işleriniň dowamynda ýüze
çykarylan arheologik tapyndylaryň
esasynda kerwensaraýyň XI asyrdaky
gurlup, mongol talaňçylyklary döw-
ründe taşlanandygy, soňra XIII asyryň
ikinji ýarymynda içki binalaryň gurlu-
şynyň üýtgedilip, täzeden salnandy-
gy anyklanylýar. Ýadygärligiň ýokarky
gurluşyk gatlagyndan we howzuň bas-
gançagyndan ýüze çykarylan iki sany
mis teňňe hem-de külaçlyk önümleri
Horezmiň Altyn Orda zamanynda de-
gişli bolup, kerwensaraýda ýaşalan
soňky döwri XIII asyryň ikinji ýarymy –

ern parts of quarter shape yard with
24x24 sizes of verandas and pools
are surrounded by living houses. The
round pool was made in the center of
the yard in order to accumulate water.

On the basis of archeological find-
ings revealed as a result of digging it
is defined that caravanserai was built
in the XI century, left away in Mongol
conquer, then in the second half of XII
century inner constructive schemes
were changed and it was built again.
Two copper coins and ceramics items
found from the upper constructive
strata of monument and stairs of pool
let us consider it the Golden Horde pe-
riod of Khorezm and date the last life
here as the second half of XIII and end
of XIV centuries [16, 336].

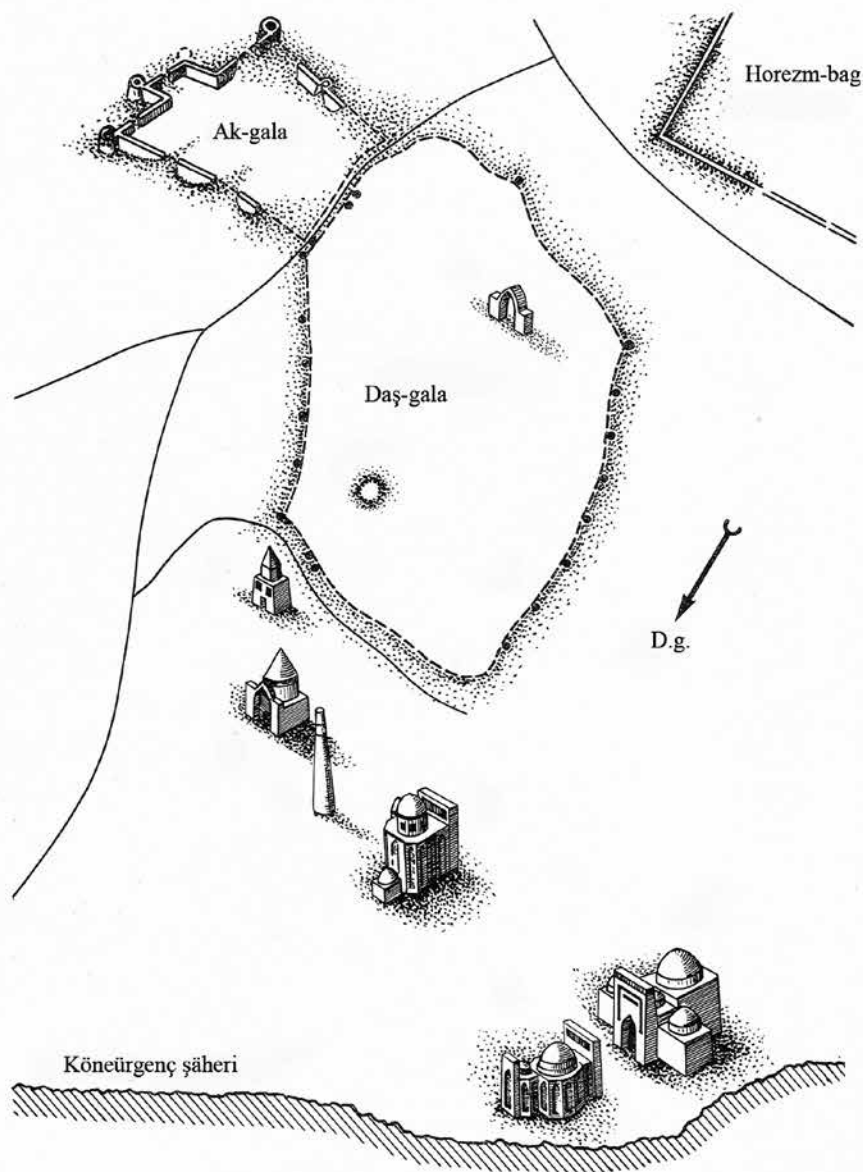
The remains of another caravanse-
rai of roundish shape is located 27 km
away north-westerner of Talaikhan-
ata on the hillock so-called now Naz-
arkaky. The caravanserai Nazarkaky
was built aside of the caravan road
from Nisa Gurgench on the left coast
of Uzboi. Very likely this caravanserai
served to decrease the distance of
caravan road from Khorezm to Dekh-

6 и до Гургенча - 4 [17, 510]. Однако,
учёные, изучившие караван-сараи,
расположенные в этом направле-
нии, связывают их с различными
памятниками. В этом отношении
определения учёных идут вразрез
друг с другом и не согласуются по
расстоянию и количеству:

В настоящее время зафиксирова-
ны остатки 7 караван-сараев в про-
межутке от Куртуш-ата до Гургенча.
На севере Куртуш-ата, в 13 км юж-
нее села Бала-ишем этрапа имени
С.Туркменбаши Дашогузского ве-
лаята располагаются руины караван-
сарая Талайхан-ата. Этот памят-
ник был изучен в 1947-1953 годах
Хорезмской археолого-этнографи-
ческой экспедицией. В результате
проведённых обширных археологи-
ческих исследований определены
свойственные особенности строе-
ния и водоснабжения караван-са-
рая [16, 327-337].

Караван-сарай был построен из
плоского известняка круглой фор-
мы диаметром 60 метров и к на-
стоящему времени сохранились его
остатки высотой 2 метра. Его вход
находится в юго-западной части и

Х. Казвини	В. Бартольд	С. Толстов	Х. Юсупов
Тамгач	---	Талайхан-ата	Динлидже
Кервенгах	Куртуш	Орта-кую	Игдыкала
Серхенг	Талайхан-ата	Доукала	Акяйла
Минарагах	Орта-кую	---	Талайхан-ата
Сейилбала	---	---	Орта-кую
Мушки-мебна	---	---	Доукала
Мерйем	---	Шахсенем	Найзахал
Хорезми-нау	---	---	Ярбекир
Хульми-нау	---	---	Атсыз
Гургенч	Гургенч	Гургенч	Гургенч



Gürgenç şäherindäki ýadygärlikleriň göz-çak çyzygysy.

Tentative plan of monuments of Gurgench city.

Ориентировочный план памятников города Гургенч.

XIV asyryň ahylary bilen senelemäge esas berýär [16, 336].

Talaýhanatadan 27 km demirgazyk-günbatarda, häzirki wagtda Nazarkaky diýip atlandyrylýan takyrykda ýene-de bir tegelek görnüşli kerwensaraýyň galyndylary ýerleşýär. Nazarkaky kerwensaraýy Nusaý – Gürgenç kerwen ýolundan birneme sowarak, Uzboýuň çep kenarynda gurlupdyr. Megerem, bu kerwensaraý Uzboýuň suwy kesilen wagtlary Horezm – Dehistan ýolunyň aradaşlygyny gysgaltmak üçin hyzmat eden bolsa gerek. Çünki, Horezmden Dehistan barmak üçin Kurtuşatanyň üsti bilen aýlanyp gideniňden Uzboýuň tirseki berýän ýerini göni kesip geçseň, ýoly ep-esli gysgaltma-

istan, when water resources were cut. In order to pass the distance from Khorezm to Dekhistan it would have been better to overwhelm the curve place of Uzboi directly than travel by pass via Kurtush-ata. This has given a chance to decrease the road substantially. For this purpose it was necessary to pass dried bed of river twice and using the caravanserai Akyaila got to the main road of Dekhistan.

At present, the outer walls of this facility with 45 meters in diameter, height 3 meters were built from lime stock of big size like in caravanserai Tailakhan-ata.

простирается на 10 метров в виде коридора. На стены входа в виде коридора нанесены изображения тамги и надписи, которые вызывают большой интерес. Надписи сделаны на куфи арабской вязи и каждая из них датируется 472 годом (1078/1079) мусульманского летоисчисления. Западную и северную стороны квадратного двора размером 24х24 метра в середине караван-сарая окружают веранды. В северной части веранды и бассейна расположились жилые дома. В центре двора был круглый бассейн для хранения воды.

На основе археологических находок, обнаруженных в результате раскопок, определяется, что караван-сарай был построен в XI веке, брошен в период монгольских завоеваний, затем во второй половине XIII века были изменены схемы внутренних строений и, он был построен заново. Две медные монеты и керамические изделия, обнаруженные с верхнего строительного пласта памятника и лестниц бассейна, позволяют отнести его к периоду Золотой Орды Хорезма и датировать последнюю жизнь в нём второй половиной XIII века и концом XIV века [16, 336].

В 27 км северо-западнее от Талайхан-ата, на равнине, называемой в настоящее время Назаркакы, находятся остатки ещё одного караван-сарая округлой формы. Караван-сарай Назаркакы был построен в стороне от караванного пути из Нисы в Гургенч, на левом берегу Узбоя. Пожалуй, этот караван-сарай служил для сокращения расстояния караванного пути из Хорезма в Дехистан, когда не текла вода Узбоя. Так как для преодоления расстояния от Хорезма до Дехистана лучше было бы напрямую пересечь место изгиба Узбоя, чем ехать в обход через Куртуш-ата. А это позволяло намного сократить путь. Для этого необходимо было дважды пересечь сухое русло реки и через караван-сарай Акаяйла выйти на основной путь до Дехистана.

В настоящее время внешние стены этого сооружения размером 45 метров в диаметре, высотой около 3 метров построены из обтёсанного известняка большого размера

ga mümkinçilik beripdir. Munuň üçin derýanyň gury hanasyndan iki gezek geçip, Akýaýla kerwensaraýynyň üsti bilen Dehistana baryan esasy ýola birleşmeli bolupdyr.

Häzirki wagtda diýametri 45 m barabar, beýikligi 3 metre golaý bolan bu desganyň daşky diwarlary Talaýhanata kerwensaraýynyňky ýaly uly ölçegli ýonulan hek daşlaryndan gurlupdyr. Kerwensaraýyň demirgazyk, demirgazyk-günbatar taraplarynda, golaý aralykda ýerleşen dürli ölçegdäki depejiler saklanyp galypdyr. Olaryň üstünde köp mukdarda pytraşyp ýatan bişen kerpiçleriň we keramiki önümleriň köýen bölekleri bu ýerde kerpiç we küýze bişirilen humdanlaryň ýerleşendigidinden habar berýär. Kerwensaraýyň günbatar tarapynda pesräk depäniň üstünde gonamçylyk ýerleşýär. Gurluşyk serişdeleri, görnüşi we keramiki önümleri boýunça bu kerwensaraý hem XI–XIV asyrlar bilen senelenýär.

Indiki kerwensaraýyň harabalyklary derýa ýakasyndan 10 km uzaklykda, peslik ýeriň günorta-günbatar çetindäki uly bolmadyk depede ýerleşýär. Pesligiň merkezinde Ortaguýy diýip atlandyrylýan birnäçe guýy ýerleşýär. Ortaguýy kerwensaraýy 1949-njy ýylda HAE tarapyndan öwrenilipdir [16, 326-327].

Häzirki wagtda kerwensaraýyň daşky diwarlary ýumrulyp, guralary seňňere öwürülen tegelek görnüşli depedir. Ýadygärligiň demirgazyk tarapynda seňňer halkasynyň arasynyň üzülip, pesligi emele getirýän ýerinde girelgäniň bolandygy bildirýär. Şor gatlak bilen örtülen seňňeriň üstünde külalçylyk önümleriniň we bişen kerpiçleriň bölekleri köp mukdarda duşýar. Depäniň käbir ýerlerinde, hatda gazuw-agtaryş işlerini geçirmezden hem jaýlaryň diwarlarynyň ugurlaryny yzarlama bolýar.

Ýadygärlikden ýüze çykarylan külalçylyk önümleriniň köpüsi Horezm sebitlerine mahsus Altyn Orda keramikasynyň görnüşlerine meňzeş gelýär. Kerwensaraýyň golaýynda başga ýadygärligiň ýüze çykarylmanlygyny we onuň üstünden toplanan keramikanyň ep-esli mukdarynyň mongollardan irki döwre degişlidigini nazara alsaň, onda kerwensaraýyň XI–XII asyrlarda hem hereket edendigini çaklamaga esas berýär.

On northern –western parts of caravanserai the hillocks of different size located close one to other preserved. The fragments of burnt brick and ceramic items spread out in big amount on the hillocks let us know on ceramics and burnt brick furnace existence. On the western side of caravanserai there is symmetry on small hillocks. Juggling on construction materials, shape and ceramic items this caravanserai existed at the XI-XIV centuries.

The ruins of the next caravanserai have been located in 10 km distance from the coast, on the small hillocks in the south-west on the edge of land low. The well under the name Orta-kuyu is located in the center of low land. The caravanserai Orta-kuyu was studied by the Khorezm archeologic-ethnography expedition in 1949 [16, 326-327].

Presently, due to collapse of the outer walls the caravanserai looks like a roundish shape hillock, which edge transferred in billow. On the northern part of the monument we may observe the traces proving the place to be the entrance, where the circles of billows are cut. Here you may come across a number of fragments of ceramic items and burnt bricks. Some areas of hillock obviously show and it can be defined the location and direction of walls without digging work.

Majority of ceramic items revealed on the monuments is equal with those belonging to Golden Horde to be characterized to the Khorezm region. If one can take into consideration, that no other monuments and belongings of large number ceramic on it of prior to Mongols period, we may presuppose the caravanserai had functioned in XI-XII century still.

Though the caravan road from Nisa Gurgench after Abkhaderan mainly stretched to north, but it turns after Orta-kuyu a little bit to north-east away Gurgench. Caravanserai after Orta-kuyu is located on 30 km distance north-easterner from the coasts of Uzboi and called Dou-kala. On this monument, in 1947-1950, the scholars of archeologic-ethnography expedition of Khorezm carried out digging works, worked out draft plan of caravanserai, and on the basis of the findings we

как в караван-сарая Талайхан-ата. На северной, северо-западной сторонах караван-сарая сохранились холмики разных размеров на близком расстоянии. Фрагменты жжёного кирпича и керамических изделий, разбросанные в большом количестве на этих холмах, сообщают о существовании здесь горна для обжига кирпича и керамики. На западной стороне караван-сарая на небольшом холмике находится кладбище. По строительным материалам, форме и керамическим изделиям этот караван-сарай датируется XI-XIV веками.

Руины следующего караван-сарая расположены в 10 км от берега реки, на небольшом холмике на юго-западной окраине низменности. В центре низменности находится колодец Орта-кую. Караван-сарай Орта-кую был изучен в 1949 году Хорезмской археолого-этнографической экспедицией [16, 326-327].

В настоящее время из-за обрушения внешних стен караван-сарай представляет собой холмик округлой формы, края которого превратились в вал. На северной стороне памятника заметны следы того, что здесь был вход на месте образования низины, где прерывается кольцо валов. На этом валу, покрытом солёным слоем, встречаются многочисленные фрагменты керамических изделий и жжёного кирпича. В некоторых местах холма даже без проведения раскопок можно проследить направления стен зданий.

Большинство керамических изделий, обнаруженных на памятнике, сходны с видами керамики Золотой Орды, характерных хорезмскому региону. Если учесть, что около караван-сарая не обнаружены другие памятники и принадлежность большого количества обнаруженной на нём керамики к домонгольскому периоду, то можно предположить, что караван-сарай действовал ещё в XI-XII веках.

Хотя караванный путь из Нисы в Гургенч после Абхадерана, в основном, простирался на север, он после Орта-кую немного поворачивает на северо-восток в сторону Гургенча. Караван-сарай после Орта-кую расположен в 30 км северо-восточнее от берега Узбоя и

Nusaý – Gürgenç kerwen ýoly Abhaderandan soň esasan demirgazyga uzan hem bolsa, Ortaguýudan soň birneme demirgazyk-gündogarlygyna gytaklap, Gürgenje tarap sowulýar. Ortaguýudan soňky kerwensaraý Uzboýuň kenaryndan 30 km demirgazyk-gündogarda ýerleşýär we *Döwgala* diýip atlandyrylýar. Ýadygärlikde 1947–1950-nji ýyllarda HAEЕ-niň alymlary tarapyndan arheologik gazuw işleri geçirilýär, kerwensaraýyň göz-çak meýilnamasy çyzylýar we toplanan tapyndylaryň esasynda ol XII–XIII asyrlar bilen senelenýär [16, 325-326].

Döwgala hem Uzboýuň ugrundan ýerleşen beýleki kerwensaraýlar ýaly tegelek görnüşde gurlupdyr. Onuň diametri 50 m bolan daşky diwary ýonulan hek daşlaryndan gurlup, girelgesi tirsek görnüşli däliz bilen üpjün edilipdir. Ýaşayyş we kömekçi gulluk jaýlary kerwensaraýyň daşky diwaryna onuň iç tarapyndan ýabşyrylyp, bişen kerpiçler bilen gurlupdyr. Desganyň ortasynda dörtburç howlusy bolup, onuň merkezinde tegelek guýy ýerleşipdir.

Döwgaladan soň hasaba alnan *Yarbekir* galasy Gürgençden 60 km töweregi günorta-günbatarda ýerleşýär we 6 gekardan gowrak meýdany tutýar. Galanyň içinde köp sanly ymaratlaryň harabalyklary saklanyp galypdyr. *Yarbekir* galasynyň gündogar tarapynda orta asyrlara degişli kerwensaraý ýerleşýär. Giňligi 5 m barabar bolan esasy köçe kerwensaraýy ikä bölüpdir. Onuň ugrundan bazar, söwda dükanlary, myhmanhana we ş.m. ýerleşipdir. Geçirilen barlaglar kerwensaraýyň XI–XIII asyrlarda bina edilendigine güwä geçýär [2, 44].

Yarbekir bilen Döwgalanyň arasyn-da Naýzahal, Yarbekirden soň bolsa, Gürgençden 24 km günorta-günbatarda ýerleşen kerwensaraýlaryň galyny dylary bolmaly [20, 140-141]. Emma, soňky döwürlerde geçirilen oba hojalyk işleriniň netijesinde ýer gurşawynyň üýtgemegi bilen häzirkä wagtda bu kerwensaraýlaryň ýerleşen ýerlerini anyklamak başartmaýar.

Beýik Yüpek ýolunyň Horasan – Horezm şahasynyň ahyrky menzili Horezmiň paytagty Gürgenç şäheridir. Horezmiň sosial-ykdysady babatda ýokary görülmegi X asyryň ikinji ýarymyndan gözbaş alyp gaydýar. Ösen orta asyrlarda Gürgenç şäheri syýa-

may suppose it to be dated XII-XIII centuries [16, 325-326].

Dou-kala was built as the other caravanserai located on the coast of Uzboi in a roundish shape. Its outer walls with 50 meters diameter were made from limestone and the entrance is from arched corridor. Living and working rooms were added to the outer walls of caravanserai from 3 sides and made from burnt brick. In the middle of the facility there was quarter angel yard with round well in its center.

The fortress Yarbekir located on 60 km distance south-westerner of Gurgench covering 6 hectares square is registered after Dou-kala. Inside of the fortress there has been kept ruins of number of facilities. On the Eastern side of the Yarbekir fortress caravanserai is located. Main street with 5 meters width divides the caravanserai into two parts. Bazaars, trade units, hotels ect are placed along caravanse-rais. The researches carried out certify the caravanserai to be built in XI-XIII centuries [2, 44].

The caravanserai Naizakhal should have been existed between Yarbekir and Dou-kala, and after Yarbekir at 24 km distance south-western of Gurgench, remains of caravanse-rais should have been [20, 140-141]. However, the agricultural work carried out lately has led to change land surrounded and at present time, it impossible to define the location of these caravanserai.

The last point of the branch of the Great Silk Road from Khorasan to Khorezm is the city Gurgench the capital of Khorezm. The socio-economic raise of Khorez started from the second half of the X century. In the developed medieval the city Gurgench is characterized high grows in terms of political and economic-politic links. It occupies sagacious place in economic relations with China, Iran, Afghanistan, India, East Siberia on the Great Silk Road.

Thus, as a result of the researches carried out it is defined that total distance of the caravan road from Nisa Gurgench makes up on the medieval measurement nearly 100 farsakhs (600 km) and to cover it the camel

называется Доу-кала. На этом памятнике в 1947-1950 годах учёными Хорезмской археолого-этнографической экспедиции проведены археологические раскопки, начерчен примерный план караван-сарая и на основе накопленных находок он датируется XII–XIII веками [16, 325-326].

Как и другие караван-сарай, расположенные на берегу Узоя, Доу-кала был построен в округлой форме. Его внешние стены диаметром 50 метров были построены из обтёсаного известняка, вход обеспечен сводчатым коридором. Жилые и служебные помещения с трёх сторон были присоединены к внешним стенам караван-сарая, которые были выложены из жжёного кирпича. В середине сооружения был четырёхугольный двор, а в его центре размещался круглый колодец.

Крепость Ярбекир, зафиксированная после Доу-кала, располагается в 60 км юго-западнее Гургенча и занимает площадь более 6 гектаров. Внутри крепости сохранились руины многочисленных сооружений. На восточной стороне крепости Ярбекир располагается средневековый караван-сарай. Главная улица шириной 5 метров разделяет караван-сарай на две части. Вдоль него размещались базар, торговые лавки, гостиница и т.д. и т.п. Проведённые исследования подтверждают, что караван-сарай был построен в XI-XIII веках [2, 44].

Между Ярбекир и Доу-кала должен быть караван-сарай Найзахал, а после Ярбекира в 24 км юго-западнее от Гургенча должны находиться остатки караван-сарая [20, 140-141]. Однако, в результате проведённых в последние годы сельскохозяйственных работ из-за изменения земельного окружения в настоящее время не удаётся определить местоположение этих караван-сарая.

Последним пунктом ветви Великого Шёлкового пути из Хорасана в Хорезм является столица Хорезма – город Гургенч. Социально-экономический подъём Хорезма берёт своё начало со второй половины X века. В развитом средневековье город Гургенч характеризуется высоким ростом в политическом и

sy we ykdysady taýdan barha ýokary göterilýär. Ol Beýik Ýüpek ýolunda Hytaý, Eýran, Owganystan, Hindistan, Gündogar Sibir ýaly ýurtlar bilen ykdysady gatnaşyk etmekde uly orun tutýar.

Şeýlelikde, alnyp barlan barlaglaryň netijesinde Nusaý – Gürgenç ýolunyň umumy uzynlygynyň orta asyr ölçeği boýunça 100 farsah töweregi (600 km gowrak) bolup, bu aralygy düýeli kerwen bilen geçmek üçin jemi 14 menzil, ýagny 14 gün ýol ýöremeli bolandygy anyklanyldy. Bu ýoluň ugurunda ýerleşen ýadygärliklerde geçirilen arheologik barlaglar we ýüze çykarylan taryhy tapyndylar Türkmenistanyň Beýik Ýüpek ýoly ulgamynda uly orun tutandygyny, goňşy we alys ýurtlar bilen ýakyn aragatnaşykda bolandygyny tassyklaýar.

needs 14 days. Relying on the researches carried out and findings along this road is certified Turkmenistan to be occupied the great place in the complex of the Great Silk road and supported close links with close and far distance countries.

Thus, as a result of researches carried out it is defined that total distance of caravan road from Nisa to Gurgench on medieval measurement makes up nearly 100 farsakhs (600 km) and in order to pass this distance camels' caravan need 14 days. The researches carried out on the monuments along this road and historical findings certify Turkmenistan to be taken important place in the complex of Great Silk Road and kept close contacts with nearest and long distance countries.

экономическом отношении. Он занимает огромное место в экономических связях с Китаем, Ираном, Афганистаном, Индией, Восточной Сибирью на Великом Шёлковом пути.

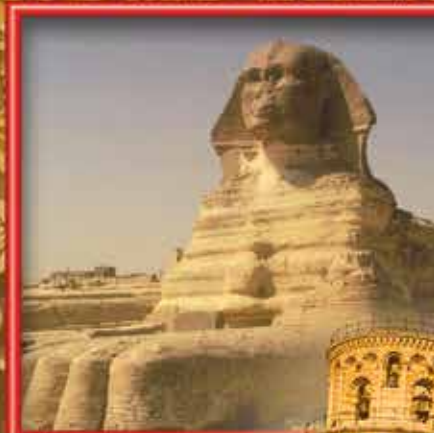
Таким образом, в результате проведённых исследований определено, что общая протяженность караванного пути из Нисы в Гургенч по средневековым меркам составляет около 100 фарсахов (600 км) и для преодоления этого пути караваном верблюдов нужно 14 дней. Проведённые исследования на памятниках вдоль этого пути и обнаруженные исторические находки подтверждают, что Туркменистан занимал огромное место в комплексе Великого Шёлкового пути и поддерживал тесные контакты с ближними и дальними странами.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi. – Aşgabat: TDNG, 2017.
2. Atagarryýew Ý. Tapyndylar gürrüň berýär. – Aşgabat: Türkmenistan, 1976.
3. Atanyýazow S. Türkmenistanyň geografik atlarynyň düşündirişli sözlügi. – Aşgabat, 1980.
4. Berdiýew A.Ö., Ýagşymyadow G. Beýik Ýüpek ýolunyň garagumüsti şahalary – Aşgabat: Ýlym, 2019.
5. Berdiýew A., Ýagşymyadow G. Şährslamyň maddy-medeni gymmatlyklary. – Aşgabat: Ýlym, 2022.
6. Pugaçenkowa G.A. Nusaý. – Aşgabat, 1958.
7. Адыков К. Средневековый торговый путь из Мерва в Серахс. (Историко – археологический очерк). – Ашхабад, 1960.
8. Ас-Самани. Китаб аль ансаб.—Материалы по истории туркмен и Туркмении, т. 1 М. Л., 1939.
9. Бартольд В.В. К истории орошения Туркестана. – Соч., т. III. – М., 1965.
10. Бартольд В.В. Сведения об Аральском море – Соч., т. III. – М., 1965.
11. Дурдыев Д. Транскаракумский торговый путь из Хорезма в Южный Туркменистан // Новые исследования по археологии Туркменистана. Ашхабад: Ылым, 1980.
12. Литвинский Б. А. Отчет о работе археологической группы V отряда ЮТАКЭ в 1947 г. // Труды ЮТАКЭ, т.2 Ашхабад, 1953.
13. Макдиси. Извлечения из «Ахсан ат-такасим фи-марифат ал-акалим». МИТТ, т.1. М. Л., 1939.
14. Массон М.Е. Средневековые торговые пути из Мерва в Хорезм и в Мавереннахр (в пределах Туркменской ССР) // Труды ЮТАКЭ, т.13.—Ашхабад, 1966.
15. Мухаммед ан-Несеви. Извлечения из «Сирта ас-султан Джелал-ад-дин Менкуберти».—МИТТ, т. 1. – М. Л., 1939.
16. Низовья Аму-Дарьи, Сарыкамыш, Узбой // Материалы Хорезмской экспедиции, Вып. 3. – М. 1960.
17. Хамдаллах Kazwini. Извлечения из «Нузхат ал-кулуб» МИТТ, т.1. М. Л., 1939.
18. Хафиз-и-Абру. Географическое сочинение. МИТТ, т.2 – М Л, 1938.
19. Хлопин И.Н. Историческая география южных областей Средней Азии. –Ашхабад: Ылым, 1983.
20. Юсупов Х. Археологические работы в предгорьях Северо-Западного Копет-Дага и между Сарыкамышем и Кизыл-Арватом // Каракумские древности. Вып. IV. – Ашхабад: Ылым, 1983.
21. Юсупов Х. Древности Узбоя. Ашхабад: Ылым, 1983.
22. Якут ал-Хамави. Извлечения из «Китаб муджам ал-булдан». МИТТ, т.1. – М. Л., 1939.



**MEDENİYETLERİN,
HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA
GATNAŞYKLARY**

**INTERACTION OF CULTURES,
NATIONS AND CIVILISATIONS**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ**

E. ÇARYÝEWA (Türkmenistan)
MAHMYT KAŞGARLYNYŇ SÖZLÜGINDE NAKYLLAR

E. CHARYEVA (Turkmenistan)
PROVERBS IN MAHMYT KASHGARLY'S DICTIONARY

Э.ЧАРЫЕВА (Туркменистан)
ПОСЛОВИЦЫ В СЛОВАРЕ МАХМЫТА КАШГАРЛЫ

Türkmenistanyň Garaşsyzlygy ýyllary içinde türkmen halkynyň milli mirasyny ylmy taýdan öwrenmek hem-de wagyz etmek boýunça ägirt uly işler amala aşyryldy. Şol işleriň biri hem milli mirasynyň esasy sütüni, millet bolmagyň birinji şerti bolan türkmen diliniň taryhyny dikeltmek we şol esasyda häzirki zaman türkmen dilini çuňňur öwrenmek bolup durýar. Bu ugurda ýerine ýetirilen işlere mysal edip, Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golyazmalar institutynyň «Häzirki zaman türkmen dili we taryhy» bölümünde taýýarlanylýp, 2021-nji ýylda neşir edilen «VIII–XVII asyr türkmen diliniň sözlügi» atly üç jiltlik sözlügin, R. Ilmamedow tarapyndan arap dilinden terjime edilen – Abu Hayýan Andalusynyň «Türkmen diline düşünme kitaby» atly türkmençe-arapça sözlügin (2021ý.), awtory näbelli «Türkmen diline nepis sowgat» atly türkmençe-arapça sözlügin (2005ý.), S. Atanyýazowyň taýýarlan «Türkmen diliniň sözköki (etimologik) sözlügin» (2004ý.) we şulara meňzeş tutumly işleriň birnäçesini görkezmek bolar.

Ýakynda bolsa Türkmen döwlet neşirýat gullugy tarapyndan 1008-1105-nji ýyllarda ýaşap geçen türkmen dilşynas alymy Mahmyt Kaşgarlynyň «Türki dilleriň diwany» (Diwany lugatyt-türk) atly ilkinji türkmençe-arapça düşündirişli sözlügi neşir edilip, okyjylara gowuşdy. Sözlügi Rahman

During the independence years of Turkmenistan, much work has been done to scientifically study and popularize the national heritage of the Turkmen people. One of such works is the restoration of the history of the Turkmen language and, on this basis, a deep study of the modern Turkmen language, which is considered to be the main pillar of the national heritage, and the first condition in the formation of the nation. As an example of the work done in this direction, one can cite the three-volume «Dictionary of the Turkmen Language in the VIII-XVII Centuries», prepared by the «Modern Turkmen Language and History» sector of the Magtymguly Institute of Language, Literature and National Manuscripts of the Academy of Sciences of Turkmenistan, and published in 2021, the Turkmen-Arabic dictionary of Abu Hayyan Andalusian «Book for the Understanding of the Turkmen Language», translated from Arabic by R. Ilmamedov (2021), the Turkmen-Arabic dictionary of an unknown author «A Wonderful Gift to the Turkmen Language» (2005), «Etymological Dictionary of the Turkmen Language», prepared by S. Ataniyazov (2004) and several other likewise works.

Recently, the Turkmen State Publishing House has published the Turkmen-Arabic explanatory dictionary «Divan of Turkic Languages» of the

За годы независимости Туркменистана проделана огромная работа по научному изучению и популяризации национального наследия туркменского народа. Одной из таких работ является восстановление истории туркменского языка и на этой основе глубокое изучение современного туркменского языка, считающегося главным столпом национального наследия и первым условием становления нации. В качестве примера о проделанной работе в этом направлении можно привести трёхтомный «Словарь туркменского языка VIII-XVII веков», подготовленный сектором «Современный туркменский язык и история» Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана и опубликованный в 2021 году, туркменско-арабский словарь Абу Хайяна Андалузского «Книга для понимания туркменского языка», переведённый с арабского языка Р.Ильмамедовым (2021г.), туркменско-арабский словарь неизвестного автора «Чудесный дар туркменскому языку» (2005г.), «Этимологический словарь туркменского языка», подготовленный С.Атаниязовым (2004г.) и ещё несколько тому подобных работ.

Недавно Туркменской государственной издательской службой был впервые издан туркменско-

*Ejegyç Çaryýewa,
TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golyazmalar institutynyň esasy ylmy işgäri,
filologiýa ylymlarynyň kandidaty.*

*Ejegyç Charyeva,
Leading researcher of Magtymguly Institute of Language, Literature and National Manuscripts
of the Academy of Sciences of Turkmenistan, candidate of philology.*

*Эджегыз Чарыева,
ведущий научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени
Махтумкули Академии наук Туркменистана, кандидат филологических наук.*





Ilmämmedow Stambulyň *Millet* kitaphanasynda saklanylýan ýeke-täk golýazmasy esasynda arap dilinden terjime edipdir.

Türkmen diline, edebiyatyna, taryhyna, medeniýetine degişli gymmatly maglumatlary öz içine alýan bu kitap araplara türkmen dilini öwretmek maksady bilen 1074-nji ýylda ýazylypdyr.

Türkologlar üçin ygtybarly gollanma bolan bu eseriň türkmen we türk diller üçin ähmiýeti hakda türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow: «Mahmyt Kaşgarlynyň «Türki dilleriň diwany» kitaby özünde türk halklaryň taryhyny, medeni mirasyny, asyrlaryň jümmüşine uzaýan çuňňur köklerini jemleýän dünýä gymmatlyklarynyň iň nepis nusgalarynyň biridir. Bu gadymy ýazuw ýadygärligi türkologiýanyň taryhyny, türk halklaryň medeni-ruhy mirasyny öwrenmekde tapylgysyz hazynadyr» [1, 55] diýip belläp geçýär.

Mahmyt Kaşgarlynyň bu eseri araplara türkmen dilini öwretmek, halyflygyň we gündogaryň ähli ýerlerinde türkmenleriň syýasy güýjüniň hem-de sanynyň artmagy bilen medeniýet ulgamyndaky ösüşlerini görkezmek maksady bilen ýazylypdyr. Kaşgarly bu kitabyň giriş bölümünde: «Men Allatagalanyň döwlet güneşini türkleriň burçlarynda dogdurandygyny, pelekleriň degrelerini olaryň hökümdarlarynyň golastynda dolandyrandygyny gördüm. Alla olary türkiler diýip atlan-

Turkmen linguist and scholar Mahmyt Kashgarly, who lived in 1008-1105. The Dictionary became available to the readers for the first time. It was translated by R. Ilmamedov from Arabic on the basis of a single copy of the original, stored in the Millet Library of Istanbul.

This dictionary, which includes valuable information about the Turkmen language, literature, history and culture, was compiled in 1074 in order to teach the Arabs the Turkmen language. The National leader of the Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov notes the following about the significance of this work for the Turkmen and Turkic languages, which is a reliable guide for Turkologists: «The book «Divan of Turkic Languages» by Mahmyt Kashgarly is one of the most significant samples of world culture. It contains information about history of Turkic peoples and their ancient cultural heritage. Without this monument of their written language, numerous samples of cultural-spiritual heritage of Turkic peoples would have lost their significance» [1, 45].

This work of Mahmyt Kashgarly was written to teach the Arabs the Turkmen language and demonstrate the political strength of the Turkmens in all territories of the caliphate and the East, and increase their numbers and, consequently, their development in

арабский толковый словарь «Диван тюркских языков» туркменского языковеда, учёного Махмыта Кашгарлы, жившего в 1008-1105 годах. Словарь был переведён Р. Ильмамедовым с арабского языка на основе единственного экземпляра оригинала, хранящегося в библиотеке Миллет Стамбула.

Этот словарь, включающий в себя ценные сведения о туркменском языке, литературе, истории и культуре, был составлен в 1074 году в целях обучения арабов туркменскому языку. О значении данного произведения для туркменского и тюркских языков, являющегося надёжным пособием для тюркологов, Национальный лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов отмечает следующее: «Книга Махмыта Кашгарлы «Диван тюркских языков» – один из самых замечательных образцов мировой культуры. В ней собраны сведения об истории тюркских народов и их древнейшее культурное наследие. Многочисленные образцы культурно-духовного наследия тюркских народов без этого памятника их письменности во многом потеряли бы своё значение» [1, 52].

Данное произведение Махмыта Кашгарлы было написано для обучения арабов туркменскому языку и демонстрации политической силы туркмен во всех территориях халифата и Востока и увеличения их численности и вследствие чего их развития в области культуры. Во введении этой книги Кашгарлы пишет: «Я видел, как по воле Всевышнего солнце государственности возшло на углах тюрков, всё вокруг было управляемо их правителями. Аллах назвал их тюрками, им даровал править всем миром, избрал их правителями эпохи. Бразды правления всем миром передал в их руки». Тем самым он подчёркивает высокий уровень военно-политической и культурно-экономической силы туркмен, которые дали толчок к написанию данной книги. В 1055 году сельджукиды завоевали аббасидский халифат в Багдаде. После одержания большой победы в 1071 году султаном Алп-Арсланом в Малазгирте, сельджукские туркмены полностью обосновались в Малой

dyrды, olara Ýer ýüzüniň häkimligini berdi, olary döwrüň hökümdarlary edip saýlady. Ähli dünýäni dolandyrmagyň jylawyny olaryň elinde goýdy» diýmek bilen, bu eseri ýazmagyna iteren esasy sebäp hökmünde türkmenleriň harby-syýasy we medeni-ykdysady güýjüniň ýokary bolandygyny nygtaýar. Sebäbi 1055-nji ýylda seljuklar Bagdatda apbasy halyflygyny öz golasty-na geçirýärler. 1071-nji ýylda soltan Alp Arslanyň Malazgirtde gazanan uly ýeňşinden soň bolsa, eýýäm seljuk türkmenleri Kiçi Aziýa, Siriýa, Müsüre, Yraga doly ornaşýarlar we bu sebitlere özerleriniň harby we syýasy täsirlerini ýetirýärler [2, 8].

Şeýle ýagdaýda giň territoriýada ýaşayan ýerli halklaryň ýagdaýy babatda Mahmyt Kaşgarly şeýle diýýär: «Olaryň (türkileriň) oklaryndan goranmak üçin akyly-huşy ýerinde bolan her kim olaryň ýüpüne ýapyşmalydyr. Olar bilen düşünişmek, derdiňi diňletmek we göwünlerini almak üçin, olaryň öz dillerinde sözleşmekden has gowy serişde ýok» [2, 58]. Şeýle diýmek bilen alym araplara türkmen dilini öwretmegiň gerekdigini, munuň üçin bolsa türkmen diliniň grammatik gurluşyny, söz baýlygyny we gaýry dil serişdelerini jikme-jik beýan edýän gollanma-kitabyň zerurdygyny nygtaýar.

Şu zerurlyk bilen birlikde dilçi alym özüniň baş maksatlarynyň biriniň hem türkmen diliniň amaly we nazary taýdan şol döwürdäki ylmy we edebi dil hasaplanylýan arap dili bilen deň de-rejede durýandygyny, ony äleme ýaýmakçydygyny «türki diliniň arap dili bilen at başyny deňläp çapuşýandygyny görkezmek üçin...» diýen sözleri bilen düşündirýär. Şonuň üçin hem bu eser-de türkmen dili şol döwürde ösen dilleriň biri bolan arap dili bilen deňeşdirilip düşündirilýär. Alym bu eserini sekiz kitaba (bölüme) bölüp işlemek bilen, dogrudan hem, türkmen diliniň arap dilinden täze sözleri we söz düzümlerini emele getirmekde yza galmaýandygyny iş ýüzünde subut edýär.

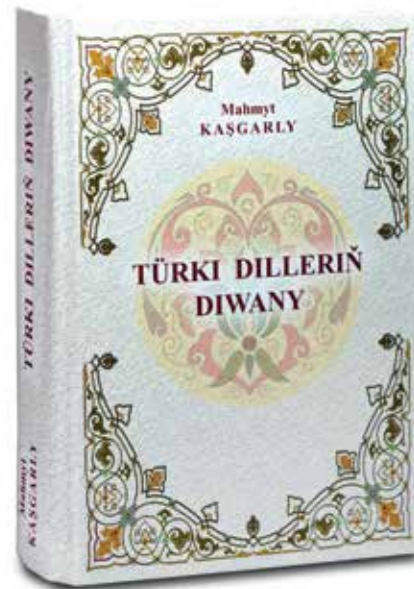
Mahmyt Kaşgarlynyň bu sözlüginin aýratyn ähmiýetli taraplarynyň ýene biri hem, öz döwrüne çenli üstünde işlenilmedik ene diliniň söz baýlyklaryny we onuň kadalaryny ýüze çykaryp, türkmen diliniň kämilligine bolan garaýşyny batyrgaýlyk bilen beýan etmegi başarandygydyr. Öňünde özünden öň haýsydyr bir tejribe, taýýar

the field of culture. In the introduction to this book Kashgarly writes: «I saw how, by the will of the Almighty, the sun of statehood rose on the corners of the Turks, everything around was controlled by their rulers. Allah called them Turks, granted them to rule the whole world, elected them rulers of the epoch. I handed over the reins of government of the whole world into their hands». Thus, he emphasizes the high level of the military-and-political, cultural-and- economic strength of the Turkmens, who gave impetus to the writing of this book. In 1055, the Seljukids conquered the Abbasid caliphate in Baghdad. After the great victory in 1071 by Sultan Alp-Arslan in Malazgirt, the Seljuk Turkmens fully settled in Asia Minor, Syria, Egypt, Iraq and exerted their military and political influence on these regions [2, 8].

Mahmyt Kashgarly writes about the situation of the local peoples living in these vast territories: «Anyone who has a sound mind and wants to escape from their (Turks') arrows should cling to their bowstring. There is no better way to achieve understanding with them, their disposition towards themselves, than to communicate in their language» [2, 58]. Thus, the scholar writes about the need to teach the Arabs the Turkmen language, to write a book of manuals detailing the grammatical structure of the Turkmen language, the richness of its vocabulary and other linguistic means.

Along with this necessity, the linguist explains one of his main goals by saying that he wants to show that the Turkmen language, both theoretically and practically, is on a par with Arabic, which was considered the language of science and literature at that time, and wants to show it to the whole world. Therefore, in this book, the Turkmen language is explained in comparison with Arabic, one of the developed languages of that time. The scholar divided his book into eight parts and proved in practice that the Turkmen language does not lag behind the Arabic in the formation of new words and word-combinations.

Another significant aspect of this dictionary of Mahmyt Kashgarly is that he revealed the vocabulary richness of his native language and its rules,



Азии, Сирии, Египте, Ираке и оказали своё военно-политическое влияние на эти регионы [2, 8].

Махмыт Кашгарлы пишет о положении местных народов, проживающих на этих обширных территориях: «Всяк, кто имеет здравый рассудок и хочет спастись от их (тюрков) стрел, должен цепляться за их тетиву. Для достижения понимания с ними, их расположения к себе нет лучшего средства, чем общаться на их языке» [2, 58]. Таким образом, учёный пишет о необходимости обучения арабов туркменскому языку, написания книги - пособия, детально излагающего грамматический строй туркменского языка, богатство его словарного состава и прочих языковых средств.

Наряду с этой необходимостью учёный-языковед одну из своих главных целей объясняет тем, что он хочет показать, что туркменский язык и теоретически, и практически стоит наравне с арабским, считавшимся в то время языком науки и литературы, хочет это показать всему миру. Поэтому в этой книге туркменский язык объясняется в сравнении с арабским языком, одним из развитых языков того времени. Учёный разделил свою книгу на восемь частей и на деле доказал, что туркменский язык не отстаёт от арабского в образовании новых слов и словосочетаний.



bolmasa-da, türkmen diliniň uly araçäklerde ýaýran tire-taýpalardan, dürli boýlardan jemlän we deňeşdirme görnüşde toplan dil serişdeleri arkaly uly göwrümlü, kämil eser döreden Mahmyt Kaşgarly türkmen diliniň ilkinji sözlügi-ni düzen we iň irki dilşynas alym diýlip hasaplanmaga doly mynasypdyr (Şol döwürdäki zerurlygy göz önünde tutup, türkmençe-arapça sözlük düzmek işi Mahmyt Kaşgarlydan soň hem giň gerimde dowam edýär).

Bu uly göwrümlü sözlügi düzmek üçin maglumat toplaýşy barada Mahmyt Kaşgarly kitabynyň girişinde şeýle diýýär: «Men olaryň iň düşnükli dillisi, dilewary, ýiti paýhaslysy, abraýly neslinden, mergen naýzaçysy bolsam hem, olaryň şäherlerini, sähralaryny başdan-aýak aýlanyp çykdy. Türk, türkmen, oguz, çigil, ýagma, gyrgyz dilleriniň sözlerini we sazlaşykly beýanlaryny göçürüp aldym. Netijede, mende olaryň her taýpasynyň dili hak-daky pikir-düşünje doly görnüşde or-naşdy. Men olary gowy çeper usulda düzdüm we iň owadan tärde tertibe saldym» [2, 59].

Şeýle ünlülük bilen köp zähmet-ze-hin siňdirilip düzülen bu uly göwrümlü sözlük sekiz kitapdan (bölümden) yba-rat bolup, alym ol bölümleriň her haý-syny atlar we işlikler diýen iki bölege bölüpdir. Sözlükde Merkezi Aziýadan Anadola çenli uzalyp giden geografik çäklerde ýaýraň görnüşde ýaşan türkmenleriň we türki taýpalaryň ulanan sözleri, dil kadalary beýan edilipdir. Bu

which no one had worked on before and expressed his views on the per-fection of the Turkmen language. Mahmyt Kashgarly, who compiled a perfect and large-volume dictionary based on the collected linguistic means by com-paring linguistic units from different tribes and clans, which were spread over large territories. He had no ex-perience and a ready-made sample in front of him. For this, he is fully worthy of being called the compiler of the first dictionary of the Turkmen language and the earliest linguist. (Taking into account the need for suchlike diction-aries at that time, the compilation of Turkmen-Arabic dictionaries was con-tinued even after Mahmyt Kashgarly).

Speaking about the collection of ma-terials for the compilation of this volu-minous work, in the introduction of the book, Mahmyt Kashgarly writes: «Al-though I spoke the most understand-able language, was an orator, had a sharp mind, was from a noble family and an accurate javelin thrower, I com-pletely travelled around their cities and steppes. I recorded words and similar expressions of the Turkic, Turkmen, Oguz, Chigil, Yagma, and Kyrgyz lan-guages. As a result, I had a clear idea about the language of each of these tribes. I compiled them in a good artis-tic way and put them in order» [2, 59].

This voluminous dictionary, com-piled carefully and in which a lot of work and talent has been invested, consists of eight books (sections). The scholar divides each of these sec-tions into two parts called names and verbs. The dictionary contains words and language rules used by Turkmens and other Turkic tribes who lived scat-tered over a vast geographical area from Central Asia to Anadolu. The au-thor writes the following about this at the end of the book: «At the beginning of the book, we decided to collect the words of the Turkic languages, set out their rules and methods of education, explain their sizes, arrange their sec-tions. We kept our word and achieved our goal. I have removed unneces-sary, inappropriate, unnecessary and empty spaces. Let this book spread for many centuries, become a literary monument!» [2, 319].

Also, this dictionary has a lot of infor-mation related to the life of Turkmens,

Ещё одной значительной сторо-ной этого словаря Махмыта Каш-гарлы является то, что он выявил словарное богатство родного языка и его правила, над которыми до того времени никто не работал и смело выразил свои взгляды относитель-но совершенства туркменского язы-ка. Махмыт Кашгарлы, составивший совершенный словарь в большом объёме на основе собранных язы-ковых средств путём сравнения из разных племён и родов, раскинутых на больших территориях, не имея опыта и готового образца перед со-бой, достоин называться составите-лем первого словаря туркменского языка и самым ранним учёным - языковедом. (Учитывая необходи-мость в таких словарях в то время, составление туркменско-арабских словарей продолжалось и после Махмыта Кашгарлы).

Говоря о сборе материалов для составления этого объёмного про-изведения, во введении книги Мах-мыт Кашгарлы пишет: «Хотя я гово-рил на самом понятном языке, был оратором, обладал острым умом, из знатного рода и метким метате-лем копья, я полностью объездил их города и степи. Записал слова и созвучные выражения тюркского, туркменского, огузского, чигилско-го, ягма, киргизского языков. В ито-ге у меня составлено было полное представление о языке каждого из этих племён. Я их составил хоро-шим художественным способом и привёл в порядок» [2, 59].

Этот объёмистый словарь, со-ставленный внимательно и в ко-торый было вложено много труда, дарования, состоит из восьми книг (разделов). Учёный делит каждый из этих разделов на две части под названием имена и глаголы. В сло-варе изложены слова и языковые правила, использованные туркме-нами и другими тюркскими племе-нами, проживавшими разбросан-но на обширной географической территории от Центральной Азии до Анадола. Об этом автор пишет следующее в конце книги: «В нача-ле книги мы обусловились собрать слова тюркских языков, изложить их правила и способы образования, объяснить их размеры, упорядочить их разделы. Сдержали слово и до-

babatda awtoryň özi kitabyň soňunda şeýle diýýär: «Kitabyň başynda türk dilleriniň sözlerini ýygnamagy, düzgünlerini we ýasama usullaryny beýan etmegi, ölçeglerini düşündirmegi, bölümlerini tertibe salmagy şert edipdik. Wadamyzda tapyldyk, maksadymyza hem ýetdik. Men artykmaç, ýeriksiz, gerekmejek, boş zatlary aýyrdym. Bu kitap uzak döwürlere ýaýrasyn, edebi ýadygärlik bolsun!» [2, 319].

Şeýle hem bu sözlükde Kaşgarlynyň ýaşan döwründäki, has takygy, mundan mün ýyl ozalky türkmen durmuşy, medeniýeti, sungaty, edebiýaty, dili bilen baglanyşykly örän köp zat öz beýanyny tapýar. Bu döwür bolsa, Gündogarda dört asyrlap höküm süren ilkinji musulman türkmen döwleti bolan garahanly türkmenleriniň döwürüdür.

Mahmyt Kaşgarly özüniň bu meşhur sözlüğünde baş söz hökmünde getiren sözleriniň manysyny düşündirende onuň many öwüşginleriniň hem aýyl-saýyl bolmagy üçin atalar sözlerinden, nakyllardan, goşgulardan we söz birikmelerinden mysallar getirip, olaryň arap diline terjimesini beripdir. Sözlügiň dürli ýerlerinde getirilen nakyllar jemi 289 sany bolup, gaýtalanylýan gelýänlerini hem sanawa alanynda, 304 sany bolýar. Kitabynda ýerleşdiren goşgularydyr nakyllar, atalar sözleri barada alymyň özi eseriň girişinde şeýle diýýär: «Olaryň (türkileriň) öz ussatlyklaryny görkezmek üçin aýdan goşgularyndan delilleri kitaba seçeledim. Gaýgyly we şatlykly günlerinde hikmetli sözler bilen aýdýan nakyllaryny, atalar sözlerini hem aldym. Bular olaryň ilkinji aýdan ata-babalaryndan soňky nesle, olardan hem özlerinden soňky nesle miras galyp, öz gezeginde bu dilde gepleýänlere gelip ýetipdir. Bu aýdylanlardan başga-da, men kitapda ýene-de birnäçe möhüm zatlary we gymmatly sözleri ýygnaýdym. Şeýdibem, bu kitap özüniň kämillikde çür depesine, nepislikde iň beýik çägene ýetdi» [2, 61].

Alymyň şu sözlerinden, halk nakyllarydyr atalar sözleriniň iňňän irki döwürlerde – Ýer ýüzünde aňly-düşünjeli adamzat ýaşayşynyň emele gelen döwründe dörap, nesilleriň dilinden düşmän, halkyň terbiýe mekdebi bolup gelendigine ýene bir gezek göz ýetirmek bolýar.

Müňýyllyklaryň içinden geçip gelýän şol nakyllaryň birnäçesi şol durşuna,

their culture, art, literature, language during the life of Kashgarly, to be more precisely, a thousand years ago. And this is the period of the first Muslim, Turkmen Karahanid state, which ruled in the East for four centuries.

In his famous dictionary, when explaining the meaning of the dictionary entry, given as the title words, Mahmyt Kashgarly gave examples of proverbs, sayings, poems and phrases for the clarity of shades of its meanings and also gave their translation into Arabic. The number of proverbs given in different places in the dictionary is 289 units, and taking into account the repetitive ones, they are 304. About the poems, proverbs, sayings placed in the book, the scholar writes the following in the introduction of the book: «In the book I have placed poems that they (Turks) uttered to demonstrate their skills. I included wise proverbs and sayings that they use on sad and joyful days. They reached them from their ancestors, who first used them, and from them to the following generations as a legacy, then - to the generation which speaks this language. In addition to what has been said, I have collected several other important things and valuable words in the book. Thus, this book has reached the highest level of its perfection and elegance» [2, 61].

From what the scholar had said, one can again be convinced that proverbs and sayings, having arisen in early times during the beginning of the conscious life of mankind on earth, without leaving the mouths of generations, served as a school of bringing up people.

Some of these proverbs through the millennia have reached our days unchanged, and in most of them some words replaced by other words. Since the people have always appreciated this spiritual treasury, which has a deep meaning and content, they kept them in the depths of their souls, passed them from mouth to mouth from one generation to the next one. In the time of Mahmyt Kashgarly, there was such a wonderful custom among the people to spread proverbs and sayings. In other words, the herald went street after street and every day brought to the attention of the popula-

бились цели. Я удалил лишние, неуместные, ненужные и пустые места. Пусть эта книга распространится на долгие века, станет литературным памятником!» [2, 319].

Так же в этом словаре находят своё отражение очень многие сведения, связанные с жизнью туркмен, их культурой, искусством, литературой, языком в период жизни Кашгарлы, точнее тысячелетней давности. А это период первого мусульманского, туркменского караханидского государства, которое правило на Востоке четыре столетия.

При объяснении в своём знаменитом словаре значения приведённой в качестве заглавных слов словарной статьи, Махмыт Кашгарлы для чёткости оттенков его значений приводил примеры пословиц, поговорок, стихов и словосочетаний и дал их перевод на арабский язык. Количество приведённых в разных местах словаря пословиц составляет 289 единиц, а с учётом повторяющихся - 304. О стихах, пословицах, поговорках, размещённых в книге, сам учёный пишет во введении книги следующее: «В книге я разместил стихи, которые они (турки) произносили для демонстрации своего мастерства. Включил мудрые пословицы и поговорки, которые они используют в печальные и радостные дни. Они дошли к ним от их предков, которые впервые использовали их, а от них до последующих поколений как наследие, затем до поколения, говорящего на этом языке. Кроме сказанного, в книге я собрал ещё несколько важных вещей и ценных слов. Таким образом, эта книга достигла высочайшего уровня своего совершенства и изящества» [2, 61].

Из сказанного учёным можно ещё раз убедиться в том, что народные пословицы и поговорки возникнув в ранние времена - в период начала сознательной жизни человечества на земле, не сойдя с уст поколений, служили школой воспитания для народа.

Некоторые из этих пословиц сквозь тысячелетия дошли до наших дней в неизменном виде, а большая часть в своём составе с заменой одних слов другими. Народ всегда ценил эту духовную сокровищницу,

ençemesi bolsa düzümindäki sözleriň käbiri başga söz bilen çalşyrylan görnüşde şu günlere gelip ýetipdir. Çünki, halk çuňňur many-mazmunly bu aň hazynasyna hemişe gadyr goýupdyr, olary kalbynyň töründe ezizläp saklapdyr, dilinden düşürmän, her nesil indiki nesle geçiripdir. Mahmyt Kaşgarlynyň ýaşan döwründe nakyllardyr atalar sözlerini ilat arasynda wagyz etmek boýunça bir ajaýyp dāp hem bolupdyr, ýagny jarçy köçeme-köçe aýlanyp, nakyllaryň her gün birini (gezekleşdirip) ilatyň dykgatyna ýetiripdir. Şol dessury göz önünde tutup, Mahmyt Kaşgarly öz kitabynyda käbir nakylly jarçynyň gygyryşy ýaly edip, ýagny nakyllyň öňünden ýüzlenilýän taýpanyň adyny hem getirip görkezipdir. Meselem:

«*Uygur, ýygaç uzun kes, temir gysga kes*» – Ей, уйгур! Агайы узын кес, демри гысга кес (sebäbi demri uzaldyp bolar) [2, 363]. Olarda (uýgurlarda) hemişe jarçy aýlanyp, her gün ilata şu hili paýhasy jar çekip aýdýar.

Durmuş sapagy bolan bu nakylly bi-ziň günlerimizde has doly görnüşde, ýagny düşündirişi bilen aýdylýar. Meselem, türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedowyň tagallasy bilen neşir edilen, türkmen halk nakyllarydyr atalar sözleriniň müňlerçesiniň öz içine alýan «Paýhas çeşmesi» atly kitapda bu nakylly şeýle görnüşde gelýär:

«Demir kesseň gysga kes,
süýse bolar.
Agaç kesseň uzyn kes, kesse bolar»
[3, 355].

«Türki dilleriň diwanynda» türki taýpalaryň şol sanda türkmen halkynyň iň gowy häsiýetleriniň biri bolan myhmansöýerlik hakda hem-de myhmançylyk wagtynda öý eýesiniň we myhmanyň özüni alyp barşyna degişli nakyllaryň hem ençemesi bar. Meselem:

«*Üme gelse, gut gelir*» [2, 115]. – Myhman gelse, döwlet geler. Ýagny myhman gelse, onuň ýany bilen hökman bagt we döwlet gelýändir. Olar (türkiler) myhmanyň özüne ýük däl-de, döwlet hasaplaýarlar.

Häzirki wagtda şu nakyllyň many-syny berýän, ýöne, ondaky düşüňjani janly hereketde, has-da obrazly beýan edýän: «Myhman geler işikden, ryzky geler deşikden» [3, 38] (türkmenleriň

tion one proverb. Therefore, Mahmyt Kashgarly in his book, likening the announcement of some proverbs by the herald, cited the name of the tribe before the proverb. For example:

«Uygur, cut the board longer, and the iron - shorter» – Hey, Uygur! Cut the board longer, and the iron shorter (because iron can be lengthened) [2, 363]. They (the Uygurs) have a herald every day telling the population such wise words.

This proverb, which is a life lesson, is still used today in a fuller form, that is, it is given with an interpretation. For example, in the book «The Source of Wisdom» («Paýhas çeşmesi»), published thanks to the efforts of the national Leader of the Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov and including thousands of Turkmen folk proverbs and sayings, this proverb is given in the following form:

«Cut the iron shorter, you can
lengthen it,
Cut the tree longer,
you can cut it down» [3, 355].

In the «Divan of Turkic Languages» there are many proverbs of Turkic tribes, including the Turkmen people, about hospitality as one of the best qualities and behavior of the host and the guest. For example:

«A guest brings good with him» [2, 115]. The guest brings happiness and good with him. They (Turks) consider the guest not a burden, but a joy and a blessing.

Nowadays the most famous version of this proverb is used, but it conveys its meaning more figuratively and vividly: «The guest will come through the threshold, and his good will come through a hole» [3, 38] (through the hole of the tuynyuk on the roof of the white yurt in which the Turkmen used to live).

About this belief, which occupies a big place in the spiritual world of the people for thousands of years, the following legend is retold among the people. In olden times, a young man fell in love with a very beautiful girl. After much persuasion of the young man, the girl agreed to marry him. However, she set a condition for him: never to invite a guest to their home, be-

обладающую глубоким смыслом и содержанием, хранил их в глубине души, передавал из уст в уста от одного поколения к следующему. Во времена Махмыта Кашгарлы среди народа был такой прекрасный обычай по распространению пословиц и поговорок. Иными словами, глашатай обходил улицу за улицей и каждый день доводил до сведения населения по одной (попеременно) пословице. Поэтому и Махмыт Кашгарлы в своей книге, уподобляя оглашению глашатаем некоторых пословиц, перед пословицей приводил и название племени. Например: «Уйгур, доску режь длиннее, а железо - короче» – Эй, уйгур! Доску режь длиннее, а железо - короче (потому что железо можно удлинить) [2, 363]. У них (у уйгуров) глашатай каждый день сообщает населению такие мудрые слова.

Эта пословица, являющаяся жизненным уроком, и в наши дни используется в более полном виде, то есть приводится с толкованием. Например, в книге «Источник мудрости» («Paýhas çeşmesi»), изданной благодаря усилиям национального Лидера туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедова и включающей тысячи туркменских народных пословиц и поговорок, эта пословица приводится в следующем виде:

«Железо режь короче, можно
удлинить,
Дерево режь длиннее,
можно спилить» [3, 355].

В «Диване тюркских языков» есть много пословиц тюркских племён, в том числе и туркменского народа о гостеприимстве как об одном из самых лучших качеств и поведении хозяина дома и гостя. Например:

«Гость приносит с собой благо» [2, 115]. Гость приносит с собой счастье и благо. Они (тюрки) считают гостя не в тягость, а в радость и благо.

В настоящее время используется наиболее известный вариант этой пословицы, но передающий её смысл более образно и живо: «Гость придёт через порог, а его благо через отверстие» [3, 38] (через отверстие туюнюк на крыше белой юрты, в которой раньше жили туркмены).

öňki döwürlerde ýaşan ak öýleriniň desindäki deşikden *tüýnükden*) diýen nakyl ýörgünli ulanylýar.

Halkyň ruhy dünýäsinde müňýyllyklardan bäri orun tutup gelýän bu ynanç hakda il içinde şeýle rowaýat hem aýdylýar. Gadym zamanda bir ýigit gaty owadan gyza çyn ýürekden aşyk bolupdyr. Ýigidiň köp wagtlaп özelenip ýalbarmagyndan soň, gyz, oňa durmuşa çykмага razy bolupdyr. Ýöne, onuň öňünde: «Öýe hiç wagt myhman gelmesin, men myhmana hyzmat etjek däldirin» diýip, şert goýupdyr. Ýigit hem gyzy gaty gowy görensoň, öýe myhman getirmezlige razy bolupdyr. Olar durmuş gurup, bile ýaşaşyp başlansoňlar, günlerde bir gün ýigit bazarda aýlanyp ýörkä, gowy görüýän dosty gabat gelipdir-de, ony öýüne myhmançylyga çagyrypdyr. Öýe gelip, gelnine şu gezeklikçe myhman getirinini bagyşlamagyny haýyş edipdir. Gelin onuň bilen ylalaşyp, myhmany hezzetlär ýaly, çay-nahar taýýarlamak bilen bolupdyr.

Ertesi irden myhman gaýdanda gelin adamsynyň ugradyp barýan myhmanynyň bir däl-de, iki adamdygyny görüpdir-de, öýe gelensoň oňa:

– Sen maňa ýekeje myhman çagyrdym diýdiň, emma agşam öýde-de iki kişi otyrды, ýaňyja ugradyp barýanyň hem iki adamdy – diýip, gygyryp başlapdyr. Şonda adamsy oňa:

– Ol seň gözüne şeýle göründi. Aslynda düýn myhmanyň ýany bilen gelen-ä, öýmüze gelen rysgal-döwletdi, gidip barýan myhmanyň ýanyndaky bolsa, derdi-belalardy. Myhman ony alyp gitdi – diýipdir.

Şu wakadan soň gelin özüniň ýalňyşyna düşüniп, öýüne gelýän myhmanlary açyk göwün, güler ýüz bilen garşylap, oňa elinden gelen hyzmaty edip başlapdyr.

Myhmany arkaýyn garşylap, olara göwnajaý hezzet etmek üçin öý eýesiniň maddy taýdan ýagdaýy bolmagy hem gerek. Dana ata-babalarymyz bu babatda hem pähimli jümleleri döredip, nesillere miras goýupdyrlar. Meselem, Kaşgarlynyň Diwanynda şeýle nakyl getirilipdir:

«*Anuk omru tutsa, ýokka sanmas*» – Baryndan berilse, ýok saýylmaz» [2, 99]. Bu nakyl öý eýesiniň myhmana güýjüniň ýeten zadyny hödür edip biljekdigi manysynda aýdylýar.

cause she wouldn't serve him. Since the young man loved her very much, he agreed to her condition. They got married and started living together. One day the young man was walking around the bazaar and met his best friend, he invited him home. When he came home, he asked his wife to forgive him this time for bringing a guest. The wife agreed and began to cook for the guest.

The next morning, when the husband saw off the guest, the wife saw not one, but two guests. When her husband returned, she started crying at him:

You told me that you invited one guest, and you saw off two.

Then the husband told his wife:

It seemed to you. In fact, good came to us together with the guest, and when he left, he took all our troubles and illnesses with him.

After this incident, the wife realized her mistake and henceforth began to receive and serve guests with an open heart, affably and with diligence.

In order to welcome guests with worthily and take care of them, the material state of the owners is necessary. Our wise ancestors created wise expressions on this score also, and left them as a legacy for generations. For example, in Kashgarly's «Divan» there is such a proverb: «The richer, the happier» [2, 99]. This proverb says that the host treats the guest with what he has.

Currently, a version of this proverb that is close in meaning, is actively used: «The one who treats with what he has, will not be embarrassed» [3, 81]. Also, this proverb is used not only in relation to the reception of guests, but in a wider sense: when someone asks someone for help, and the latter does everything in his power and everyone is happy.

Our wise ancestors created proverbs calling for good behavior at guests. For example:

«A stupid guest will treat» the owner of the house [2, 124]. This proverb says that every honor and respect is given to the guest.

Here the verb «to treat», being one of the ancient linguistic riches, is used in the meaning to feed; to give gifts.

Об этом поверье, занимающем огромное место в духовном мире народа в течение тысячелетий, среди народа пересказывается такая легенда. В старые времена один парень сильно влюбился в очень красивую девушку. После долгих уговоров парня, девушка согласилась выйти за него замуж. Однако, она поставила перед ним условие: никогда не приглашать домой гостя, она не будет его обслуживать. Так как парень сильно её любил, он согласился на её условие. Они поженились и начали жить вместе. Однажды парень ходил по базару и встретил своего лучшего друга и пригласил его домой. Придя домой, он попросил жену простить его на этот раз за то, что привёл гостя. Жена согласилась и начала готовить угощение для гостя.

На следующий день утром, когда муж провожал гостя, жена увидела не одного, а двоих гостей. Когда муж вернулся, она начала кричать на него:

- Ты мне сказал, что пригласил одного гостя, а провожал двоих.

Тогда муж сазал жене:

- Это тебе показалось. На самом деле вместе с гостем к нам пришло благо, а когда он уходил, то вместе с собой он забрал все наши беды и болезни.

После этого случая жена поняла свою ошибку и впредь начала принимать и обслуживать гостей с открытой душой, приветливо и с усердием.

Чтобы достойно встретить гостей и ухаживать за ними, необходим материальный достаток хозяев. Наши мудрые предки и на сей счёт создали мудрые выражения и оставили в наследство поколениям. Например, в «Диване» Кашгарлы приводится такая пословица: «Чем богаты, тем и рады» [2, 99]. Эта пословица о том, что хозяин угощает гостя тем, что имеет.

В настоящее время активно используется близкий по смыслу такой вариант этой пословицы: «Не смутится тот, кто угостит тем, чем богат» [3, 81]. Так же эта пословица используется не только в отношении приёма гостей, а в более широком смысле: тогда, когда кто-то кого-то просит о помощи, и послед-

Häzirki wagtda şuňa golaý many-da: «Baryny beren uýalmaz» [3, 81] diýen nakyl işjeň ulanylýar. Şeýle-de bu nakyl diňe bir myhman garşylamak babatda däl-de, onuň manysyny has giňeldip, kimdir biri kömek sorap, ýüz tutsa-da, eliňden gelenini etseň, ýüz tutan hemrazy bolar, özüň hem müý-nürgemersiň, diýen manyda aýdylýar.

Pähim-paýhasly pederlerimiz myhmançylyk wagtynda myhmanyň özüni alyp barşy babatda hem edep kadalaryny berjaý etmegi ündeyän nakyllary döredipdirler. Meselem:

«Endik üme ewligni agyrlar» [2, 124]. – Samsyk myhman öý eýesini hezzetläär. Bu nakyl sylag-hormatyň myhmana edilýändigini bildirmek üçin ulanylýar.

Şu ýerdäki *agyrlamak* sözi türkmen diliniň gadymy dil baýlyklarynyň biri bolup, ol hezzet-hormat etmek, halat-serpaý ýapmak ýaly manylarda ulanylypdyr.

Başda-da bellenilişi ýaly, «Türki dilleriň diwanyndaky» nakyllaryň bir topary üstünden müň ýyl geçendigine garamazdan, has dogrusy, ondanam aňyrdan, gör, haýsy döwürlerde dörän, iňňän gadymy pähimler bolsa-da, şol bir manyda, şol bir şekilde (diňe käbir sözlere derek onuň sinonimini getirmek hem-de käbir ses üýtgeşmeleri bilen) häzirki zaman türkmen dilinde häli-şindi aýdylýp, eşidilip ýörlen dürdänelerdir. Bu hili nakyllara şu aşakdakylary mysal getirmek bolar.

«Türki dilleriň diwanynda»:

«Tag tagka gowuşmas, kişi kişige gowuşur» – Dag daga gowuşmaz, adam adama gowşar [2, 403].

«Paýhas çemesinde»:

«Dag daga sataşmaz, adam adama sataşar» [3, 352].

«Türki dilleriň diwanynda»:

«Böri goşnysyn ýimes» – Möjek goňşusyny ýimez. Bu nakyl goňşular bilen gowy gatnaşmaklyk ündeyän adam babatda aýdylýar [2, 648].

«Paýhas çemesinde»:

«Böri goňşusyny ýimez» [3, 344].

«Türki dilleriň diwanynda»:

«Gözden ýyrasa, köňülden ýeme ýyrur» – Gözden daşlaşan, köňülden hem daşlaşar [2, 719].

«Paýhas çemesinde»:

«Gözden yrak, köňülden yrak» [3, 410].

«Türki dilleriň diwanynda»:

It is not known exactly when many ancient proverbs from the «Divan of the Turkic Languages» were created. But despite the passage of millennia, or even more time, they are still used in the modern Turkmen language in the same meaning, in the same form (with some phonetic changes and the replacement of some words with their synonyms), and they are considered pearls of the Turkmen language. They are as following:

In the «Divan of the Turkic Languages»:

«Mountain will not concur with mountain, but a man will concur with a man» [2, 403].

In the book the «Source of Wisdom»:

«Mountain will not meet mountain, but a man will meet a man» [3, 352].

In the «Divan of Turkic languages»:

«A wolf will not eat a neighbor» This proverb is about the person who needs to be on good terms with his neighbors [2, 648].

In the book the «Source of Wisdom»:

«A wolf will not eat a neighbor» [3, 344].

In the «Divan of the Turkic languages»:

«He, who moved on a distance from the eyes, will move away from the heart» [2, 719].

In the book the «Source of Wisdom»:

«Out of sight, out of mind» [3, 410].

In the «Divan of Turkic languages»:

«People keep weakness inside, but horses have it visible from the outside» This proverb is about those people, who try to hide their lack and are obsequious [2, 114].

In the book the «Source of Wisdom»:

«People keep evil inside, animals have evil outside» [3, 53].

In the «Divan of the Turkic languages»:

«If you have a bryony plant, then your horse will not die». It says here that if you have a medicinal plant with you and use it to treat a horse, then the horse will not die of colics. This proverb is used to ensure travelers to be well prepared before a hike [2,

ний делает всё, что в его силах и все довольны.

Наши мудрые предки создали пословицы, призывающие к хорошему поведению в гостях. Например:

«Глупый гость хозяина дома угостит» [2, 124]. Эта пословица о том, что всякий почёт и уважение оказывается гостю.

Здесь слово угостить, будучи одним из древних языковых богатств, используется в значении накормить; одаривать подарками.

Нет точной информации о том, когда были созданы многие пословицы из «Дивана тюркских языков» даже по истечению тысячелетий и более, которые используются в современном туркменском языке в том же значении, и в той же форме (с некоторыми фонетическими изменениями и заменой некоторых слов на их синонимы) являются жемчужинами. К таким пословицам можно отнести нижеследующие:

В «Диване тюркских языков»:

«Гора с горой не сойдётся, а человек с человеком сойдётся» [2, 403].

В «Источнике мудрости»:

«Гора с горой не встретятся, а человек с человеком встретятся» [3, 352].

В «Диване тюркских языков»:

«Волк не съест соседа». Эта пословица о том человеке, которому необходимо быть в добрых отношениях с соседями [2, 648].

В «Источнике мудрости»:

«Волк не съест соседа» [3, 344].

В «Диване тюркских языков»:

«С глаз отдалившийся, и из сердца отдалится» [2, 719].

В «Источнике мудрости»:

«С глаз долой, из сердца вон» [3, 410].

В «Диване тюркских языков»:

«Люди хранят недостаток внутри, а у лошадей замечен снаружи». Эта пословица о тех людях, которые стараются скрыть свой недостаток и угодничают [2, 114].

В «Источнике мудрости»:

«У людей зло внутри, у животных снаружи» [3, 53].

В «Диване тюркских языков»:

«Если имеешь растение переступень, то конь твой не сдохнет». Здесь говорится о том, если имеешь с собой лекарственное растение переступень и им лечить коня,

«*Kişi alasy içtin, ýylky alasy taştyn*» – Kişi alasy içinde, ýylky alasy daşynda». Bu nakyl ýaranjaňlap, öz haýynlygyny ýaşyryjak bolýan adam babatda ulanylyar [2, 114].

«Paýhas çemesinde»:

«Adam alasy içinde, haýwan alasy daşynda» [3, 53].

«Türki dilleriň diwanynda»:

«*Añduz bolsa at ölmes*» – Andyzly bolsaň atyň ölmez. Ýagny ýanyňda andyz oty bar bolsa, onuň bilen em edilse, atyň garyn sançgysyndan ölmez, bu dertden derrew saplanar. Bu nakyl ýolagçynyň sapara – syýahata gowy taýýarlyk görmelidigi babatynda ulanylyar [2, 130]. Andyz – dermanlyk otuň ady.

«Paýhas çemesinde»:

«Andyzy öýde at ölmez, *egrijeli* öýde – är» [3, 512]. Egrije-de – dermanlyk otuň ady.

«Türki dilleriň diwanynda»:

«*Ulugny uluglasa, gut bolur*» – Ulusyny sylasa bagt (döwlet) tapar [2, 234].

«Paýhas çemesinde»:

«Ulusyny sylan baý bolar, ölüsini sylan beg bolar» [3, 200].

«Türki dilleriň diwanynda»:

«*Kişi sözleşü, ýylky ýyzlaşu*» – Ynsan sözleşip, haýwan ysgaşyp. Ynsanlar sözleşip tanyşýarlar, haýwanlar ysgaşyp biri-birlerini tanaýarlar [2, 583].

«Paýhas çemesinde»:

«At kişleşip tanşar, adam – sözleşip» [3, 302]. Gepleşik dilinde bu naklyň «Ynsan soraşa-soraşa, haýwan ysgaşa-ysgaşa» diýen nusgasy has ýörgünli ulanylyar.

«Türki dilleriň diwanynda»:

«*Ýyrak ýer sawyn argyş geltürür*» – Uzak ýeriň habaryny argyş getirer. Bu (arapça) – «Saňa (onuň) habaryny oslamaýan adamyň getirer» diýen goşgy setiri bilen manydaşdyr [2, 293].

«Paýhas çemesinde»:

«Alys ýurduň habaryny argyş getirer» [3, 293].

«Türki dilleriň diwanynda»:

«*Bar baky, ýok altun*» – Bar zat mis, ýok zat altyn. Eldäki bar zat mis ýaly, gadyry ýok, elde ýok zat altyn ýaly, gadyrlydyr. Bu nakyl dirikä dogan-garyndaşlary tarapyndan gadyry bilinmän, ölensoň dady çekilýän adam babatda ulanylyar [2, 265].

«Paýhas çemesinde»:

130]. A «bryony» is the name of the medicinal plant.

In the «Source of Wisdom»:

«In a house where there is a bryony, a horse will not die, and in a house where there is a Solomon's Seal, a man will not get sick» [3, 512]. Solomon's Seal is the name of a medicinal plant.

In the «Divan of the Turkic Languages»:

«Happiness and good are in respective attitude for elders» [2, 234].

In the «Source of Wisdom»:

«He, who respects the elders will become rich, he, who honors the deceased will become noble» [3, 200].

In the «Divan of the Turkic Languages»:

«People come together by communicating, animals - by sniffing» [2, 583].

In the «Source of Wisdom»:

«Horses converge by neighing, people by communicating» [3, 302]. In colloquial language, its following variant is more commonly used: «People recognize each other by questioning, and animals by sniffing.

In the «Divan of the Turkic languages»:

«A caravan brings news from distant places». This proverb is consonant with the poetic lines in Arabic: «An unexpected person will bring you news about him» [2, 293].

In the «Source of Wisdom»:

«A caravan brings news from distant lands» [3, 293].

In the «Divan of Turkic languages»:

«If there is a thing – it is (appreciated) like copper, if there is no thing – then it is like gold». If you have a thing in hand – is not valued, and if not – it is appreciate as gold. This proverb is used when relatives did not appreciate a person during his lifetime, and after his death they weep for him [2, 265].

In the «Source of Wisdom»:

If you have a thing, it is appreciated a copper, if not – gold [3, 322].

In the «Divan of the Turkic languages»:

«The heads of two sheep will not be cooked in one pot». This proverb is used when one of the two heads fighting for one city, needs to give way to the other [2, 729].

In the «Source of Wisdom»:

то конь не сдохнет от коликов. Эта пословица используется для того, чтобы путники перед походом хорошо подготовились [2, 130]. Переступень (бриония двудомная) - название лекарственного растения.

В «Источнике мудрости»:

«В доме, где есть переступень, не сдохнет конь, а в доме, где есть купена - не заболеет мужчина» [3, 512]. Купена (стрептолома пустынная) – название лекарственного растения.

В «Диване тюркских языков»:

«Счастье и благо в уважении к старшим» [2, 234].

В «Источнике мудрости»:

«Уважающий старших станет богатым, почитающий покойных - благородным» [3, 200].

В «Диване тюркских языков»:

«Люди сходятся общаясь, а животные - обнюхиваясь» [2, 583].

В «Источнике мудрости»:

«Лошади сходятся ржанием, а люди - общением» [3, 302]. В разговорном языке более употребителен её следующий вариант: «Люди узнают друг друга расспросами, а животные - обнюхиваясь.

В «Диване тюркских языков»:

«Вести из дальних краёв привозит караван». Эта пословица созвучна со стихотворными строками на арабском: «Весть о нём привезёт тебе неожиданный человек» [2, 293].

В «Источнике мудрости»:

«Вести из дальних краёв привозит караван» [3, 293].

В «Диване тюркских языков»:

«Есть вещь – она словно медь, нет вещи – словно золото». То, что имеешь на руках – не ценится, а когда его нет, то ценится как золото. Эта пословица используется тогда, когда родственники не ценили человека при жизни, а после его смерти рыдают по нём [2, 265].

В «Источнике мудрости»:

«Есть вещь – она словно медь, то что нет – золото» [3, 322].

В «Диване тюркских языков»:

«Головы двух баранов в одном котле не сварятся». Эта пословица используется тогда, когда кому-то из двух предводителей, борющихся за один город, необходимо уступить место другому [2, 729].

В «Источнике мудрости»:

«Bar zat bakyr, ýok zat – altyn» [3, 322].

«Türki dilleriň diwanynda»:

«*Ikki goçnar başy bir aşyçta byşmas*» – Iki goçuň başy bir gazanda bişmez. Bu nakyl bir şäher ugrunda göreşýän iki baştutanyň ýa-da begiň biriniň gitmeginiň gerekdiği ündelip aýdylýar [2, 729].

«Paýhas çemesinde»:

«Iki goçuň kellesi bir gazanda gaýnamaz» [3, 425].

«Türki dilleriň diwanynda»:

«*Awçy neçe al bilse, azyg ança ýol bilir*» – Awçy näçe al bilse, aýy şonça ýol biler [2, 250].

«Paýhas çemesinde»:

«Awçy näçe a:l (hile) bilse, aw hem şonça ýol biler» [3, 314].

«Türki dilleriň diwanynda»:

«*Guruk kaşuk agyzga ýarymas, guryg söz gulakga ýakyşmas*» – Gury çemçe agza ýaramaz, gury söz gulaga ýakmaz. Bu nakyl işini bitirtjek bolýan adamyň oňa bir peýdaly iş etmelidigini aňladýar [2, 404].

«Paýhas çemesinde»:

«Gury kaşyk agyz ýyrtar» [3, 404].

«Türki dilleriň diwanynda»:

«*Alp ýagyda, alçak çogyda*» – Batyr ýagyda, alçak dawada belli. Batyr duşman bilen garpyşanda tanalar, alçagyň geçirimliligi öýke-kinede bilner [2, 84].

«Paýhas çemesinde»:

Batyr söweşde belli, ýüwrük – ýaryşda. [3, 18].

Şular ýaly, münýylyklaryň dowamynda halkyň dilinden düşmän, esasan, bir durkuny saklap gelen nakyllar «Türki dilleriň diwanynda» başga-da bar. Bu ýagdaý birinjiden-ä, öňde-de bellenilişi ýaly, nakyllaryň örän irki zamanlardan bäri nesillere terbiýe mekdebi, durmuş sapagy bolup gelen aň hazynasydygyny anyk subut edýär. Ikinji tarapdan bolsa nakyllardyr atalar sözleriniň ýaşynyň şeýle uzak bolmagy dünýäde iň gadymy dilleriň biri bolan türkmen diliniň öz süňňüne ornan baýlyklaryny ýitirmän, özünde saklap gelen örän durnukly dildiginiň bir nyşanydyr. Hut şeýle bolansoň, ylym dünýäsinde türkmen dili türki dilleriň arasynda sözleriň gadymy manysyny we şekilini, şonuň ýaly-da, her dürli dil serişdelerini iň köp saklap gelen dil hasaplanylýar.

Mahmyt Kaşgarlynyň bu meşhur sözlüğünde mysal getirilen nakylla-

«The heads of two sheep will not be cooked in one pot» [3, 425].

In the «Divan of the Turkic Languages»:

«No matter how many tricks a hunter knew the bear knows the same» [2, 250].

In the «Source of Wisdom»:

«No matter how many tricks the hunter knew, the prey knows the same» [3, 314].

In the «Divan of the Turkic languages»:

«A dry spoon does not fit to the mouth, and an empty word is unpleasant to the ear». This proverb is used if someone wants to do his job, he needs first to do a useful thing [2, 404].

In the «Source of Wisdom»:

«A dry spoon will damage your mouth» [3, 404].

In the «Divan of Turkic languages»:

«The hero is famous in battle, and sociable (person) in an argument». The proverb means that a hero is recognized when he faces an enemy, and a generous one - in a dispute [2, 84].

In the «Source of Wisdom»:

«The hero is known in battle and the sage is in competition» [3, 18].

There are still many similar proverbs in the «Divan of the Turkic languages», which have been actively used by the people for thousands of years and have retained their original form. Firstly, this clearly proves that proverbs, as has been noted above, have long been a school for bringing up generations, a life lesson and a spiritual treasury. On the other hand, such longevity of proverbs and sayings is a sign that the Turkmen language, being one of the ancient languages in the world, has not lost its riches, but has preserved them and is a stable language. That is why in the world of science, the Turkmen language among the Turkic languages is considered to be one of those languages that has preserved the ancient meanings and forms of words, as well as various linguistic means.

Another group of proverbs given in the famous dictionary of Mahmyt Kashgarly, retaining their original meanings or expressing meanings close to each other, have reached our days, reflecting certain meanings through other things or phenomena. Moreover, most

«Головы двух баранов в одном котле не сварятся» [3, 425].

В «Диване тюркских языков»:

«Сколько бы уловок ни знал охотник, столько и вылазок имеет медведь» [2, 250].

В «Источнике мудрости»:

«Сколько бы уловок ни знал охотник, столько и вылазок имеет добыча» [3, 314].

В «Диване тюркских языков»:

«Сухая ложка не подходит ко рту, а пустое слово неприятно слуху». Эта пословица используется тогда, когда, если кто-то хочет выполнить своё дело, ему надо совершить полезное дело [2, 404].

В «Источнике мудрости»:

«Сухая ложка рот порвёт» [3, 404].

В «Диване тюркских языков»:

«Богатырь известен в бою, а общительный – на стычке». Пословица означает, что богатыря узнают, когда он сталкивается с врагом, а великодушного в споре [2, 84].

В «Источнике мудрости»:

«Богатырь известен в бою, а мудрец – в состязании» [3, 18].

Ещё немало подобных пословиц в «Диване тюркских языков», которые в течение тысячелетий активно использовались народом и сохранили свою первоначальную форму. Это, во-первых, ясно доказывает то, что пословицы, как было отмечено выше, с давних времён были школой воспитания поколений, жизненным уроком и духовной сокровищницей. С другой стороны, подобное долголетие пословиц и поговорок является признаком того, что туркменский язык будучи одним из древних языков мира не утратил свои богатства, а сохранил их и является устойчивым языком. Именно поэтому в мире науки туркменский язык среди тюркских языков считается одним из тех языков, который больше всех сохранил древние значения и форму слов, а так же различные языковые средства.

Другая группа пословиц, приведенных в знаменитом словаре Махмыта Кашгарлы, сохранив свои первоначальные значения или выражая близкие друг к другу значения, дошли до наших дней, отражая те или иные значения через другие вещи или явления. Причём в большинстве своём они переносного

ryň ýene bir topary bolsa, başky manysyny saklap ýa-da biri-birine golaý manylary aňladyp, ýöne şol ündelýän manyny başga zatlaryň, hadysalaryň üsti bilen beýan edýän görnüşde şu günlere gelip ýetipdir. Özi hem bu hili nakyllardyr atalar sözleriniň köpüsi göçme manyda bolup, adamlaryň durmuşyna, ruhy dünýäsine degişli ündelýän pähimler başga zatlaryň üsti bilen aňladylypdyr. Meselem:

«*Neçe ýitig biçek erse, öz sapyn ýonumas*» – Näçe ýiti pyçak bolsa-da, öz sapyny ýonmaz. Bu nakyl öz işini oňarman, başgalaryň işiniň başyna baryberýän adam babatynda ulanylýar [2, 279].

Şuňa meňzeş manyly atalar sözi häzirki zaman türkmen dilinde «*Gylyç öz gynyny kesmez*» [3, 413] diýip aýdylýar. Many taýdan bolsa bu atalar sözi «*Diwandakydan*» tapawutlylykda, adam öz ýakyn hossarlary bilen, şeýle seredeniňde, sowuk-salarak, perwaýsyz ýaly görünse-de, hatda käbir ýagdaýda oňuşmaýan hem bolsa, iş jygba-jyga gelende, düýpli meselelerde öz ýakynyna gol ýapar, ýamanlyk edip bilmez, diýen pikiri öňe sürýär.

«*Diwanda*» şuňa meňzeşräk manyly ýene bir atalar sözi getirilipdir:

«*Ýazyda böri ulyşa, ewde it bagry tartýsur*» – Meýdanda möjek uwlasa, öýde itiň bagry syzlar, möjege gynanjy zerarly. Bu nakyl garyndaşlaryň biri-birleri bilen arkalaşmalydygyny ündeýär [2, 66].

Häzirki zaman türkmen dilinde şu hili manyny aňlatmak üçin «*Sygryň şahyna ursaň, endamy syzlar*» [3, 458] diýen atalar sözi ulanylýar. Bu nakyllaryň ikisinde-de her bir kişiniň garyndaşyna kimdir biri ýamanlyk etse, onuň ynjalykdan gaçýandygy, gynanýandygy, hatda gaharlanyp, oňa garşy çäre görýändigini, aslynda şeýle-de bolmalydygy haýwanlaryň (birinde itiň, beýlekisinde sygryň) üsti bilen aňladylyar.

«*Ikki bugra iğeşur, otra gögeýin ýenjilür*» – Iki bugra süýkenişer, ortada gögeýin mynjyrrar. Bu nakyl iki begiň çaknyşygyndan halkyň ezyet çekýändigini babatda aýdylýar [2, 491].

Şu hili manyny aňlatmak üçin häzirki wagtda «*Iki at depişer, arasynda eşek öler*» [3, 425] diýilýär. Bu nakylaryň Kaşgarlynyň berýän manysy bilen birlikde, iki sany dawagäriň arasynda düşmezligi, olaryň dawasyna goşulmazlygy ündemek ýaly many ýokundysy hem bar.

of them are of figurative meaning and their ideas, related to people's lives and their spiritual world, are reflected through other things. For example:

«No matter how sharp the knife is, it won't cut its handle». This proverb is used in relation to those who meddle in other people's affairs [2, 279].

A saying with a similar meaning in the modern Turkmen language is used in the form of «A saber will not cut its scabbard» [3, 413]. The sense of this saying, unlike the one in the «Divan of the Turkic languages», means that a person who seems cold in relations with his relatives, who does not even get along with them, at crucial moments he will help them, will not do any harm to them.

In the «Divan of the Turkic languages» there is another saying of a similar meaning: «If a wolf howls in the steppe, dogs, regretting for him, suffer at home». This proverb means that relatives should help each other [2, 66].

In the modern Turkmen language, the saying «If you hit a cow's horns, its whole body will shake» is used to express a similar meaning [3, 458]. Both proverbs express the idea that if someone does something bad to a close one, he loses his calm, gets sad, even takes measures against him. This is transferred through the images of animals (in the first one through a dog, in the other through a cow).

«Two camels are rubbing, and a gadfly is dying between them». This proverb is used when the people suffer because of the clash of two leaders [2, 491].

Nowadays, to convey this meaning, the proverb «Two horses kick, and a donkey, which is standing between them dies» is used [3, 425]. Along with this meaning of the proverb, in Kashgarly's «Divan», there is also another shade of meaning, which means that one should not interfere into a dispute between two people.

In the «Divan» there are proverbs calling for diligence in work, for tirelessness, for patience:

«Restless will catch a fulvous bird, and inattentive – white. If the person is not tired during the work or hunting, then he catches white falcon, and if he is not in a rush, he catches the best

значения и мысли в них, относящиеся к жизни людей и их духовному миру, отражаются через другие вещи. Например:

«Как бы ни был острым нож, он свою рукоять не порежет». Эта пословица используется в отношении тех, кто лезет в чужие дела [2, 279].

Поговорка с аналогичным значением в современном туркменском языке используется в виде «Сабля свои ножны не порежет» [3, 413]. По смыслу данная поговорка в отличие от той, что в «Диване тюркских языков», означает, что человек, кажущийся холодным в отношениях со своими родственниками, даже не ладит с ними, в ответственные моменты он поможет своим, не причинит им зла.

В «Диване тюркских языков» приведена ещё одна поговорка аналогичного значения:

«Если в степи воет волк, из сожаления к нему собаки дома страдают». Эта пословица означает, что родственники должны помогать друг другу [2, 66].

В современном туркменском языке для выражения аналогичного значения используется поговорка «Если ударить по рогам коровы, то сотрясётся всё её тело» [3, 458]. В обеих пословицах выражается такая мысль, что, если кто-то сделает плохое близкому, то он теряет спокойствие, печалится, даже принимает против него меры. Это передаётся через животных (в одной - через собаку, в другой - через корову).

«Трутся два верблюда, а между ними погибает овод». Эта пословица используется тогда, когда из-за столкновения двух предводителей страдает народ [2, 491].

Для передачи такого смысла в настоящее время используется пословица «Две лошади лягаются, а между ними погибает осёл» [3, 425]. Наряду с тем значением этой пословицы в «Диване» Кашгарлы, есть и такой оттенок, который означает, что не следует вмешиваться в спор двух людей.

В «Диване» есть пословицы, призывающие к усердию в труде, к неустанности, к терпеливости:

«Неугомонный поймает бурую птицу, флегматик – белую. То есть, если человек не устанет во время

«Diwanda» edýän işiňe yhlasly ýa-pyşmagy, irmezek-armazak bolma-gy, şeýle-de gyssanmazlygy ündeýän şeýle nakyl bar:

«*Buşmasa boz guş tutar, ewmese ürüň guş tutar*» – Irmezek boz guş tutar, äwmezek – ak guş. Ýagny, adam işlände, aw awlanda irmese, ak laçyny awlar, alňasamasa, ak laçynyň hem iň gowusyny tutar. Bu nakyl arzuwyna ýetjek bolýan adama howlukmazlygy maslahat berýär [2, 363].

Häzirki zaman türkmen dilinde şu manyny aňlatmak üçin «Bermezek Taňrydan – armezek awçy (alar)» [3, 85] diýen nakyl ulanylýar.

Ýene-de «Diwanda» şeýle nakyl getirilipdir: «*Ýylan kendü egrisin bilmes, tewe baýnyn egri tir*» – Ýylan öz egrisini bilmez, düýe boýnuna egri diýer. Bu nakyl özünde bar kemçiligi bilmän, özge birinden aýyp gözleýän, azar berýän adam babatynda ulanylýar [2, 138].

Şu manyny aňlatmak üçin häzirki wagtda şeýle diýýärler: «Düýe boýnunyň egrisini bilmez, ýylana egri diýer» [3, 367].

Mysallardan görnüşi ýaly, uzak wagtyň dowamynda nakylada göçme manyda atly tutulýan jandarlaryň orny çalşyrylypdyr.

Şol bir manyny dürli sözler bilen aňladýan nakyllara ýene bir mysal:

«*Güz geligi ýaýyn belgülig*» – Güzüň gelşi ýazdan belli. Bu nakyl netijesi öňünden belli iş babatynda aýdylýar [2, 615].

«Ýylyň gelşi nowruzyndan belli, ýaryň gelşi – sowgadyndan» [3, 248].

Şu mysallardaky ýaly – müň ýyl mundan owalky (has dogrusy, ondanam aňyrdan gelýän) nakyllar bilen şolaryň manysyny berýän (ýa-da golaý manyly) häzirki zaman nakyllardyr atalar sözleriniň arasyndaky tapawutlara, bir tarapdan, uzak-uzak heňňamlaryň täsiri hökmünde-de garamak bolar (meselem, nakyllaryň düzümindäki ulanylyşdan galan sözleriň häzirki zaman türkmen dilindäki sinonimi bilen çalşyrylmagy: *alp* – *batyr*, *aşyç* – *gazan*, *ýazy* – *meýdan*, *sähra* kimin).

Ikinji tarapdan bolsa, nakyllardyr atalar sözleri, halk döredijiliginiň ähli žanrlary ýaly, uç-gyraksyz aň hazy-nasy. Onsoňam olaryň her ýerde bir hili aýdylyşy bolýar. Şonuň üçin olaryň hemmesini, ylaýta-da ähli nusgalary-

white falcon». This proverb advises a person not to rush, if he is trying to achieve a goal [2, 363].

In the modern Turkmen language, the proverb «The Almighty is stingy, but the hunter does not get tired of asking» is used to convey this meaning [3, 85].

In the «Divan» there is also such a proverb: «The snake does not notice its curvature, but points to the crooked neck of the camel». This proverb is used in relation to the person who does not notice his shortcomings, but tries to find them in others [2, 138].

To express this meaning, the following proverb is currently used: «The camel does not know the curvature of its neck, but points to the curvature of the snake» [3, 367].

As can be seen from the examples, for a long time the names of animals used in the proverb in a transferred meaning have changed their places.

Another example of proverbs in which the same meaning is conveyed in different words:

«The coming of autumn has been known since spring» This proverb is used in relation to the case, the result of which is known in advance [2, 615].

«The coming of autumn is known from Novruz, and the arrival of a beloved one from his gifts» [3, 248].

The differences between the above-mentioned proverbs that were used thousands of years ago (more precisely, even earlier in the depths of centuries) and modern proverbs and sayings that convey their meanings (or approximate ones) can be explained by the influence of a long time on the one hand (for example, the replacement of obsolete words in the proverbs with synonyms in the modern Turkmen language: *alp* – a very strong man, *ashych* – boiler, *yazy* – field, steppe).

On the other hand, proverbs and sayings, like all genres of folk art, are an inexhaustible spiritual treasury. Moreover, they are used differently in different places. Therefore, it is impossible to collect them all, especially all their samples together. Similarly, despite the fact that the book «The Source of Wisdom» includes thou-

работы и охоты, тогда поймает белого сокола, а если не поспешит – самого лучшего белого сокола». Эта пословица советует не торопиться человеку, который пытается достичь цели [2, 363].

В современном туркменском языке для передачи такого значения используется пословица «Всевышний скупится, а охотник не устаёт просить» [3, 85].

В «Диване» приводится и такая пословица: «Змея не замечает свою кривизну, а указывает на кривую шею верблюда». Эта пословица используется в отношении того человека, который не замечает свои недостатки, а пытается найти их у других [2, 138].

Для выражения этого значения в настоящее время используется такая пословица: «Верблюд не знает кривизну своей шеи, а указывает на кривизну змеи» [3, 367].

Как видно из примеров, в течение длительного времени местами менялись названия животных, использованные в пословице в переносном значении.

Ещё один пример к пословицам, в которых одно и то же значение передаётся разными словами:

«Наступление осени известно с весны». Эта пословица используется в отношении того дела, результат которого известен заранее [2, 615].

«Наступление осени известно с Новруза, а приход любимого – с его подарков» [3, 248].

Отличия между приведёнными выше пословицами, которые использовались тысячи лет назад (точнее, ещё ранее в глубине веков) и современными пословицами и поговорками, передающими их значения (или приблизительные), можно объяснить влиянием длительного времени с одной стороны (например, замена устаревших слов в составе пословиц синонимами в современном туркменском языке: *алп* – богатырь, *ашыч* – котёл, *язы* – поле, степь).

С другой стороны, пословицы и поговорки как и все жанры народного творчества являются неисчерпаемой духовной сокровищницей. Причём они по-разному используются в разных местах. Поэтому собрать их всех, особенно все их об-

ny ýygnap, bir ýere jemlemek mümkin däl. Edil şonuň ýaly, nakyllardyr atalar sözleriniň müňlerçesini özünde jemleýändigine garamazdan, «Paýhas çeşmesi» atly uly göwrümlü kitap hem bu tükeniksiz aň hazynasynyň hemmesini öz içine alyp bilmeýär.

Biz şu ýazgymyzda deňeşdirme hökümünde alýan mysallarymyzyň has ygtybarly bolmagyny göz önünde tutup, «Paýhas çeşmesi» atly neşire salgylandyk hem-de şoňa esaslanyp, Kaşgarlynyň «Diwanyndaky» nakyllar bilen häzirki zamandakynyň arasyndaky tapawutlar barada öz garaýyşlarymyzy beýan etdik. Emma şol tapawutlar diýýänimiz aslynda tapawut bolman, häzirki wagtda-da dürli ýerlerde dürli adamlar tarapyndan aýdylyş nusgalary bolup bilerler. Meselem, «Ýylan öz egrisini bilmez, düýe boýnuna egri diýer» (Kaşgarlynyň «Diwanynda») we «Düýe boýnunyň egrisini bilmez, ýylana egri diýer» («Paýhas çeşmesinde»). Çünki, edil şonuň ýaly mysallara şu günki günlerde aýdylyp ýörlen käbir nakyllarda-da duş gelmek bolýar. Meselem, «Ýagyşdan gaçyp, damja uçradym» diýen nakly «Damjadan gaçyp, ýagşa uçradym» diýip aýdýanlar hem bar.

Şol bir manyny dürli zatlardyr jandarlaryň üsti bilen aňladýan nakyllar babatda-da şeýle pikiri ýöretmek bolar. Şonuň üçin «Türki dilleriň diwanyndaky» nakyllaryň häzirki zamana gelip ýetişi baradaky meselä örän seresaplylyk bilen çemeleşmeli.

Bu mesele bilen baglylykda diňe bir zady ynam bilen aýtmak bolar. Ol hem türkmen diliniň öz süňňüne ornan iň gadymy baýlyklaryny saklap, müňýyllyklaryň içinden geçip gelen örän durnukly dildigi hem-de «Mahmyt Kaşgarlynyň «Diwany lugatyt-türk» («Türki dilleriň diwany») atly meşhur sözlügiň türkmen diliniň gadymy we ygtybarly çeşmesidigidir.

sands of proverbs and sayings, it cannot include all their samples.

For the sake of reliability of the examples we give, as a comparison in this article, we referred to the book «The Source of Wisdom» and on its basis expressed our views on the differences between the proverbs from the «Divan of the Turkic Languages» of Kashgarly and modern versions.

However, these differences that we are talking about, are not really differences, since they can be used in different forms in different places. For example: «The snake does not notice its curvature, but points to the crooked neck of the camel» (in the Kashgarly «Divan») and «The camel does not know the curvature of its neck, but points to the curvature of the snake» (in the «Source of Wisdom»). So, this can be found in those proverbs that are used today. For example: «Avoiding rain, I stumbled upon drops» and «Avoiding drops, I stumbled upon rain».

Such an opinion can also be expressed with regard to those proverbs in which the same meaning is conveyed through different things and animals. Therefore, it is necessary to approach with great caution those issues related to how the proverbs from the «Divan of the Turkic languages» have reached the present time.

In connection with this issue, one thing can be said with certainty. The Turkmen language has preserved its most ancient riches and is a very stable language that has passed through millennia and the famous «Diwany lugatyt-türk» («Divan of Turkic Languages») of Mahmyt Kashgarly is an ancient and reliable source of the Turkmen language.

разцы воедино, невозможно. Точно так же, несмотря на то, что книга «Источник мудрости» включает в себя тысячи пословиц и поговорок, она не может включить в себя все их образцы.

В целях достоверности приводимых нами примеров в качестве сравнения в данной статье мы ссылались на книгу «Источник мудрости» и на её основе выражали свои взгляды относительно различий между пословицами из «Дивана тюркских языков» Кашгарлы и современными вариантами.

Однако, эти различия, о которых мы говорим, на самом деле не являются различиями, так как в разных местах они могут использоваться в различных формах. Например: «Змея не замечает свою кривизну, а указывает на кривую шею верблюда» (в «Диване» Кашгарлы) и «Верблюд не знает кривизну своей шеи, а указывает на кривизну змеи» (в «Источнике мудрости»). Подобное можно встретить и в тех пословицах, которые используются и в наши дни. Например: «Избегая дождя, наткнулся на капли» и «Избегая капли, наткнулся на дождь».

Такое мнение можно высказать и в отношении тех пословиц, в которых через разные вещи и животных передаётся один и тот же смысл. Поэтому с большой осторожностью надо подходить к тем вопросам, связанных с тем, как пословицы из «Дивана тюркских языков» дошли до настоящего времени.

В связи с этим вопросом одно можно сказать с уверенностью. Туркменский язык сохранил свои самые древние богатства и является очень устойчивым языком, прошедшим сквозь тысячелетия и знаменитый «Diwany lugatyt-türk» («Диван тюркских языков») Махмыта Кашгарлы - древний и надёжный источник туркменского языка.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ösüşiň täze belentliklerine tarap. Saýlanan eserler, 2-nji tom –Aşgabat, TDNG, 2009.
2. Mahmyt Kaşgarly. Türki dilleriň diwany. –Aşgabat, TDNG, 2022.
3. Paýhas çeşmesi. –Aşgabat, TDNG, 2016.

G. TAGANDURDYÝEWA (Türkmenistan)
MAGTYMGULY PYRAGYNYŇ DÖREDIJILIGINIŇ EDEBI ÇEŞMELERI

G. TAGANDURDYEVA (Turkmenistan)
LITERARY SOURCES OF MAGTYMGULY PYRAGY'S CREATIVITY

Г.ТАГАНДУРДЫЕВА (Туркменистан)
ЛИТЕРАТУРНЫЕ ИСТОЧНИКИ ТВОРЧЕСТВА МАХТУМКУЛИ ФРАГИ

Türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyzyň: «Döredijilikli zehiniň hiç birini pesläň ýaly däl, ýöne söz, akyly, filosofiýa bilen bagly döredijilik adamlaryň belli bir toparyna däl-de, ähli adamlara ýiti täsir edýändir» [1,241].diýen çuň manyly pikir-garaýyşlary uzak asyrlaryň dowamynda kemala gelen türkmen edebiýatynyň beýik wekilleriniň edebi mirasy baba-tynda täze-täze gözleglere iteryär.

Durmuşyň ähli meselelerine şygysungatynyň üsti bilen seslenen Magtymguly Pyragynyň özünden öň ýaşap geçen söz ussatlarynyň eserleri babatdaky pikirleri, birinjiden, dürli döwürlere, dürli halklara degişli edebi-ruhy gymmatlyklary okap-öwrenendigini mälim etse, ikinjiden, edebi gatnaşyklaryň taryhy köklerinden hem habar berýär. Magtymgulynyň döredijiligindäki ady agzalýan eserler türkmen edebiýatynyň üsti bilen döredijilik adamlarynyň arasyndaky ruhy arabaglanyşygy ýüze çykarmakda uly gollanma bolup hyzmat edýär. Şahyryň döredijiliginde ady agzalýan, dürli asyrlarda, dürli ýerlerde ýaşap geçen edebiýat wekilleriniň eserlerini öwrenmek häzirkiki döwür türkmen edebiýatynyň edebi gatnaşyklarynyň taryhy maglumatlaryny ýüze çykarmakda möhüm ähmiýete eýedir. Şeýle-de, Magtymguly Pyragynyň döredijiligine täsirini ýetiren edebi çeşmeleri onuň pederi Döwletmämmet Azadyň döredijiliginden gözlemek maksada la-

The words of the National Leader of the Turkmen people, our Hero-Arkadag, filled with deep meaning, that «one should not disparage the role of any creative talent, because creativity associated with the word, mind, and philosophy acutely affects not only a certain group of people, but also all people» [1,241], pushes for new searches in relation to literary heritage of the great personalities of Turkmen literature, formed over many centuries.

The views of Magtymguly Pyragy, who responded to all the questions of life through his art of versification, about the works of the masters of the word, who lived before him, firstly, that he studied the literary and spiritual values of different times and different peoples, and secondly, about the historical roots of literary relations. Creative works mentioned in the works of Magtymguly, serve as a great tool for revealing the spiritual relationship between people of creativity through Turkmen literature. The study of the works of representatives of literature mentioned in the poet's work and those, who lived in different centuries and in different places, is important in identifying historical information about the literary relations of modern Turkmen literature. Also, without a doubt, it is advisable to look for literary sources in the works of his father Dovletmamed Azadi, who influenced the

Слова Национального Лидера туркменского народа, нашего Героя-Аркадага, наполненные глубоким смыслом, о том, что «нельзя принижать роль ни одного творческого таланта, ибо творчество, связанное со словом, умом и философией, остро влияет не только на определённую группу людей, но и на всех людей» [1,241], подталкивает на новые поиски в отношении литературного наследия великих личностей туркменской литературы, сформировавшейся в течение долгих веков.

Взгляды Махтумкули Фраги, откликнувшегося на все вопросы жизни через своё искусство стихосложения, о произведениях живших до него мастеров слова сообщают, во-первых, о том, что он изучал литературно-духовные ценности разных времён и разных народов, во-вторых, об исторических корнях литературных отношений. Произведения, упоминаемые в творчестве Махтумкули, служат большим пособием для выявления духовной взаимосвязи между людьми творчества посредством туркменской литературы. Изучение произведений представителей литературы, упоминаемых в творчестве поэта и живших в разные века и в разных местах, имеют важное значение при выявлении исторических сведений о литературных отношениях современной туркменской литературы.

*Gyzylgül Tagandurdyýewa,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar
institutynyň uly ylmy işgäri.*

*Gyzylgul Tagandurdyeva,
Senior Researcher at the Magtymguly Institute of Language, Literature and National
Manuscripts of the Academy of Sciences of Turkmenistan.*

*Гызылгуль Тагандурдыева,
старший научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени
Махтумкули Академии наук Туркменистана.*



ýykdyr. Çünki, akyldar şahyryň kasynyň döredijiliginden täsirlenen edebiýat wekilleriniň edebi mirasyn-dan, edebi tärlerinden, pikir-garaýyş-laryndan habarly bolandygy, olary okap-öwrenendigi gümansyzdyr.

Türkmen edebiýatynyň görnükli we-kili Döwletmämmet Azadynyň döredi-jiligine içgin aralaşdygyňa onuň en-çeme edebi çeşmeleri öz eserlerine siňdiredigine, sopusylyk taglymaty-nyň taryhy köklerine ýüzlenendigine, ýaşan zamanasynyň edebiýatynyň ösüşine önjeýli goşant goşandygyna göz ýetirmek bolýar.

Azadynyň döredijiligine XV–XVI asyrlarda ýaşap geçen Kemaleddin Hüseýin ibn Aly Kāşifi Sebzewary Bey-hakynyň «Muhsynyň ahlagy» («Ahla-ky Muhsyny») atly eseri öz täsirini ýeti-ripdir. Edebiýatyň taryhynda Möwlana Hüseýin Wagyz, Molla Hüseýin Kāşifi, Molla Hüseýin Wagyz diýlip hem ýat-lanylýan Kāşifi sopusylyk edebiýaty-na degişli birnäçe eserleriň awtorydyr. Ýlym äleminiň belli şahsyýetleriniň biri Hüseýin Kāşifi *nagysbendilik* akymy-nyň görnükli wekili Sagdeddin Kaş-gara zyýarat etmek maksady bilen Hyrada gidýär. Abdurahman Jamynyň goldamagy bilen ol ýerde wagyz-nesi-hat işleri bilen meşgullanýar we gysga wagtda meşhurlyga eýe bolýar. Soltan Hüseýin Baýgaranyň döwründe Kā-şifiň şan-şöhraty has-da artypdyr. Hüseýin Kāşifä Alyşir Nowaýy hem howandarlyk edipdir. Kāşifi 1505-nji ýylda Hyratda aradan çykypdyr.

«Muhsynyň ahlagy» Kāşifiň meş-hur eserleriniň biridir. Gahryman Arkadagymyzyň saýasynda eser 2012-nji ýylda alym Dawut Orazsähe-dow tarapyndan türkmen diline terjime edilip, halk köpçüligine ýetirildi [2].

Döwletmämmet Azadynyň «Wag-zy-Azady» bilen Hüseýin Kāşifiň «Ахлакы-Мухсуны» atly eseriniň ýa-kyn edebi-ruhy arabaglanyşygy bar. Alym A.Meredow Azadynyň golýazma nusgalary baradaky berlen maglumat-lardan duýupdyr. Ýagny, Döwletmämmet Azadynyň eserleriniň diňe bir dil-den-dile geçip gelýän halk döredijilik eserleri bilen däl, eýsem Gündogar edebiýatynyň taryhy we edebi dāple-ri bilen aýrylmaz baglanyşyklylygyny, orta asyryň Ferideddin Attar (XII asyr), Sagdy (XIII asyr), Nowaýy (1441–1501), ylaýta-da, Orta Aziýada giň

work of Magtymguly Pyragy. It is the fact that the poet-thinker was familiar with and studied the literary heritage, literary techniques, and views of rep-resentatives of literature who were in-spired by the work of his father.

With a deep insight into the work of a prominent representative of Turkmen literature, Döwletmamed Azadi, one can be convinced that he absorbed several literary sources into his works, turned to the historical roots of Sufi teaching, made a significant contribu-tion to the development of literature of his era in which he lived.

Azadi's work was influenced by the work of Kemal al-din ibn Ali Kashifi Sebzewari Beyhaki, who lived in the XV-XVI centuries, «The Morality of Muh-sin». Kashifi, referred to in the history of literature as Movlana Husein Vagiz, Molla Husein Kashifi, Molla Husein Vagiz, is the author of many works re-lated to Sufi literature. Husein Kashifi, as one of the famous personalities of the world of science, arrives in Herat to worship at the grave of Sagd-ad-din Kashgar, who is a prominent rep-resentative of Naqshbendism. With the support of Abdurakhman Jami, he preaches there and becomes famous in a short time. During the time of Sul-tan Hussein Baigar, Kashifi's fame increases even more. Husein Kashifi was patronized by Alisher Navoi him-self. Kashifi died in 1505 in Herat.

«The Morality of Mukhsin» is one of Kashifi's famous works. Thanks to our Hero-Arkadag, it was translated by the scholar Dawud Orazsahedov in 2012 into the Turkmen language and brought to the masses [2].

There is a close literary-spiritual re-lationship between the poem of Döw-letmamed Azadi «Sermons of Azadi» and the work of Husein Kashifi «The Morality of Muhsin». This was no-ticed by the scholar A.Meredov in his information about the handwritten samples of Azadi. In other words, he noted that the works of Döwletmamed Azadi are inextricably linked not only with the works of oral folk art, but also with the history and literary traditions of literature of the East, as well as the presence of information in the works of such great masters of word of the Middle Ages as Ferideddin Attar (XII century), Saadi (XIII century), Navoi

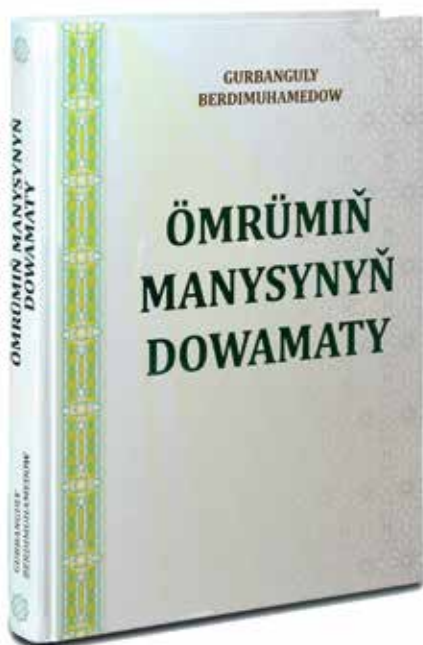
Также, без сомнения, целесообразно искать в творчестве его отца Довлетмамеда Азади литератур-ные источники, оказавшие влияние на творчество Махтумкули Фраги. Нет сомнения в том, что поэт-мыслитель был знаком и изучал лите-ратурное наследие, литературные приёмы, взгляды представителей литературы, которые вдохновля-лись творчеством его отца.

При глубоком проникновении в творчество видного представителя туркменской литературы Довлетмамеда Азади можно убедиться в том, что он впитал в свои произведения несколько литературных источни-ков, обращался к историческим корням суфийского учения, вносил весомый вклад в развитие лите-ратуры своей эпохи, в которую он жил.

На творчество Азади оказало влияние произведение жившего в XV-XVI веках Кемал-ад-дина ибн Али Кашифи Себзевари Бейхаки «Нравственность Мухсина». Каши-фи, упоминаемый в истории лите-ратуры как Мовлана Хусеин Вагиз, Молла Хусеин Кашифи, Молла Ху-сеин Вагиз, является автором мно-гих произведений, относящихся к суфийской литературе. Хусеин Ка-шифи как один из известных лич-ностей мира науки для поклонения к могиле Сагд-ад-дина Кашгара, являющегося видным представи-телем накшбендизма, прибывает в Герат. При поддержке Абдурахма-на Джамии он там занимается про-поведованием и за короткое время становится известным. Во времена султана Хусеина Байгара слава Ка-шифи ещё более возрастает. Хусе-ину Кашифи покровительствовал сам Алишер Навои. Кашифи умер в 1505 году в Герате.

«Нравственность Мухсина» яв-ляется одним из знаменитых про-изведений Кашифи. Оно, благода-ря нашему Герою-Аркадагу, было переведено на туркменский язык в 2012 году учёным Даудом Оразса-хедовым и доведено до народных масс [2].

Между поэмой Довлетмамеда Азади «Проповеди Азади» и про-изведением Хусеина Кашифи «Нравственность Мухсина» есть близкая литературно-духовная



ýaýran Hüseýin Wagyz Käşifi (XV – XVI asyr) ýaly beýik söz ussatlarynyň eserlerinde maglumatlaryň bardygyny belläpdir [3, 26].

Azady bilen Käşifiň ady agzalan eserleri mazmuny, gozgaýan meselesi we öňe sürýän pikirleri babatynda ýakyndyr. Hatda olarda haýsydyr bir pikiriň tassyknamasy hökmünde şol bir waka ýordumyna salgylanylýan ýerleri hem bar. Şeýle umumylyklar Azadyň Hüseýin Käşifiň döredijiligi bilen ýakyn tanyş bolandygyna, özüniň ruhy halypasy hökmünde onuň pikir-garaýşlaryna, ýörelgelerine eýerendigine aýdyň şaýatlyk edýär. Azadyň Hüseýin Käşifiň döredijiligindäki şeýle ýakynlygyň bolmagynyň özüne ýetesi sebäbi bar. Birinjiden, Hüseýin Käşifi Soltan Hüseýin Baýgaranyň we onuň ogly Abulmuhsyn Mürzäniň döwründe olaryň hemaýatyna sygyňan alymlaryň biridir. Abulmuhsyn Mürze Merwde häkimlik eden taryhy şahsyýetdir. Käşifi hatda öwüt-nesihat berijilikli, kyrk bapdan ybarat bu eserini 1494–1495-nji ýyllarda Abulmuhsyn Mürzäniň hormatyna bagyşlap ýazypdyr. Şonuň üçin hem eseri «Muhsynyň ahlagy» diýip atlandyrypdyr. Awtor eseriň «Adalatlylyk» atly on başinjy bölümünde: «Hudaýa şükür, Allagalanyň pazly bilen maksadyna ýeten şazadanyň döwletine älem-jahan guwanýar. Merw diýarynyň ýaşajylarynyň, galyberse-de, ähli Horasan ilatynyň uly şatlyk bilen başlary belentdir. Sebäbi, onuň adyllyk alamatlary we

(1441-1501), especially widespread in Central Asia Khusein Vagiz Kashifi (XV XVI centuries) [3, 26].

The above-mentioned works of Azadi and Kashifi are similar in their content, the topics raised and the thoughts put forward. They even have links to the same plot to confirm any thought. This similarity clearly indicates that Azadi was closely acquainted with Kashifi's work, followed his views and principles as his spiritual mentor. The presence of such closeness in the works of Azadi and Husein Kashifi has its own reasons. Firstly, Husein Kashifi is one of the scholars who enjoyed the patronage of Sultan Husein Baigar and his son Abulmuhsin Mirza. Abulmuhsin Mirza is a historical figure who ruled in Merv. Kashifi wrote his didactic work consisting of 40 chapters in 1494-1495 in honor of Abulmuhsin Mirza, so he entitled his work as «The Morality of Mukhsin». The author in the fifteenth chapter under the title «Justice» writes: «Glory to Allah, the whole world is proud of the state of the prince who achieved his goal thanks to the grace of Allah. Residents of the Merv region, and indeed the whole of Khorasan, live happily and with their heads held high. Since his justice and mercy have spread to different parts of the world and his fate is shrouded in kindness and love...». He concludes these words with poetic lines praising the ruler:

Abu Muhsin is a pillar of the state
He is the banner of respect and the
shah of the palace.

He is just, the earth blooms joyfully,
The country and people
breathe freely.

Well done, he established success,
What is written on his family. –
[2, 62-63].

Secondly, if we take into account the geographical proximity of the birthplaces of Azadi and Kashifi, the widespread views and thoughts of medieval authors about the great historical figures of the Turkmen people among our people, we can draw concrete conclusions about the influence of Kashifi's literary principles on Azadi's

взаимосвязь. Это заметил учёный А.Мередов в своих сведениях о рукописных образцах Азади. Иными словами, он отмечал, что произведения Довлетмамеда Азади неразрывно связаны не только с произведениями устного народного творчества, но и с историей и литературными традициями литературы Востока, а также наличие сведений в произведениях таких великих мастеров слова средневековья как Феридеддин Аттар (XII век), Саади (XIII век), Навои (1441-1501 гг.), особенно широко распространённого в Средней Азии Хусейна Вагиза Кашифи (XV-XVI века) [3, 26].

Вышеназванные произведения Азади и Кашифи близки по своему содержанию, поднимаемым темам и выдвигаемым мыслям. В них есть даже ссылки на один и тот же сюжет для подтверждения какой-либо мысли. Такое сходство явно свидетельствует о том, что Азади был близко знаком с творчеством Кашифи, следовал его взглядам и принципам как своего духовного наставника. Наличие такой близости в творчестве Азади и Хусейна Кашифи имеет свои причины. Во-первых, Хусейн Кашифи является одним из учёных, который пользовался покровительством султана Хусейна Байгара и его сына Абульмухсина Мирзы. Абульмухсин Мирза является исторической личностью, правившей в Мерве. Своё дидактическое произведение, состоящее из 40 глав, Кашифи написал в 1494-1495 годах в честь Абульмухсина Мирзы, поэтому своё произведение он озаглавил как «Нравственность Мухсина». Автор в пятнадцатой главе под заглавием «Справедливость» пишет: «Слава Аллаху, государством принца, достигшего своей цели благодаря милости Аллаха, гордится весь мир. Жители Мервского края, да и всего Хорасана живут радостно и с гордо поднятой головой. Так как его справедливость и милость распространились в разные уголки мира и его судьба окутана добротой и любовью...». Эти слова он завершает стихотворными строками, восхваляющими правителя:

Абу Мухсин опора государства
Он-знамя уважения и шах дворца.

pazylatlylyk ýalkymlary jahanyň çar künjüne ýaýrap, ykbal düşegi mähremlik we mylaýymlyk bilen gurşap alypdyr...» diýen sözleriniň ahryyny:

Abu Muhsyn döwlet ýardamçysydyr,
Ol – hormat baýdagy, köşk şasydyr.

Ol – adyl, zemin şadyýan gülleýär,
Ýurt, şalyk şat, halk asuda
dem alýar.

Berekella, rowaçlyk düzüpdür,
Ezel ýazgydyna ony ýazypdyr... –
[2, 62-63].

diýip, häkimi taryp edýän kytga (bölek) bilen jemläpdir. Ikinjiden, Kāshifi bilen Azadynyň doglan ýeriniň geografik taýdan ýakynlygy, orta asyrlar ýazarynyň türkmenleriň beýik taryhy şahsyýetleri hakyndaky pikir-garaýyşlarynyň halkymyzyň arasynda giňden ýaýrandygyny göz önünde tutsak, onuň edebi ýörelgeleriniň Azadynyň döredijiligine ýetiren täsiri baradaky anyk netijeleri aýtmak bolar. Bu ýagdaý, ilkinji nobatda, Azadynyň öz şagirtlerine tälīm-terbiye bereninde Kāshifiň eserlerini okap, düşündiriş berendigi-ne şaýatlyk edýär.

Hüseýin Kāshifi kāmīl ahlakly adamlaryň jemgyýet, ýaşayyş, nesil terbiýesi üçin ägirt uly ähmiýetinden söz açýan eserinde Kurany Kerimden alnan aýatlara, Injil wakalaryna, hadyslara, hikmetli sözlere giň orun beripdir. Pygamberler, dört çaryýarlar, sahabalar, pygamber nesli hakyndaky maglumatlara salgylanypdyr. Diňe bir Gündogaryň däl, eýsem, dünýä taryhynyň Arastu (Aristotel), Eflatun, Isgender, Afrasyýap, Hysrow Perwiz, Anuşirwan, Harun Reşit, Halypa Müsterşit, Halypa Mamun, Ysmaýyl Samany, Abdylhalyk Gijdiwany, Ybraýym Edhem, Şakyk Balhy, Müsür patyşasy, Ýemen häkimi, Rum soltany, Eýran patyşasy, Turan şasy, Rum kaýsary, Balh emiri, Merw diýary ýaly meşhur taryhy keşplerdir ýer-ýurt atlaryna ýüzlenipdir. Kitapda türkmen halkynyň Abdyl-la Mübärek, soltan Söbüktegin, soltan Mahmyt Gaznaly, soltan Mälikşa, soltan Sanjar, Nyzamylmülk, atabegler ýaly edebi-taryhy şahsyýetleriň bolmagy aýratyn belleniňmäge mynasypdyr. Şu agzalan maglumatlar babatynda

work. This provision, first of all, indicates that when teaching his students, Azadi read the works of Kashifi and gave them explanations.

Husein Kashifi in his works about the great importance of people with perfect morality for society, life and education of the generation, gave a wide place to verses from the Koran, biblical stories, hadiths and wise words. He referred to information about the prophets, the four caliphs, the companions of the prophet, the descendants of the prophet. He also turned to famous historical images and names of localities such as Arastu (Aristotle), Eflatun (Plato), Iskander, Afrasiab, Hisrow Perviz, Anushirvan, Harun will Decide, mentor Mustershit, mentor Mamun, Ismail Samani, Abdulhalik Gijdivani, Ibrahim Edhem, Shakik Balkhi, ruler of Egypt, ruler of Yemen, Sultan of Rum, the Shah of Iran, the Shah of Turan, the ruler of Rum, the Emir of Balkh, the Merv region, who were known not only in the East, but also in world history. It is worth noting that the book contains the names of such historical and literary personalities as Abdullah Mubarek, Sultan Sebuktegin, Sultan Mahmud of Ghaznavid, Sultan Myalik Shah, Sultan Sanjar, Nizamilmulk, Atabeki. And in relation to the above-mentioned information, one can trace the creative relationship between Azadi and Kashifi.

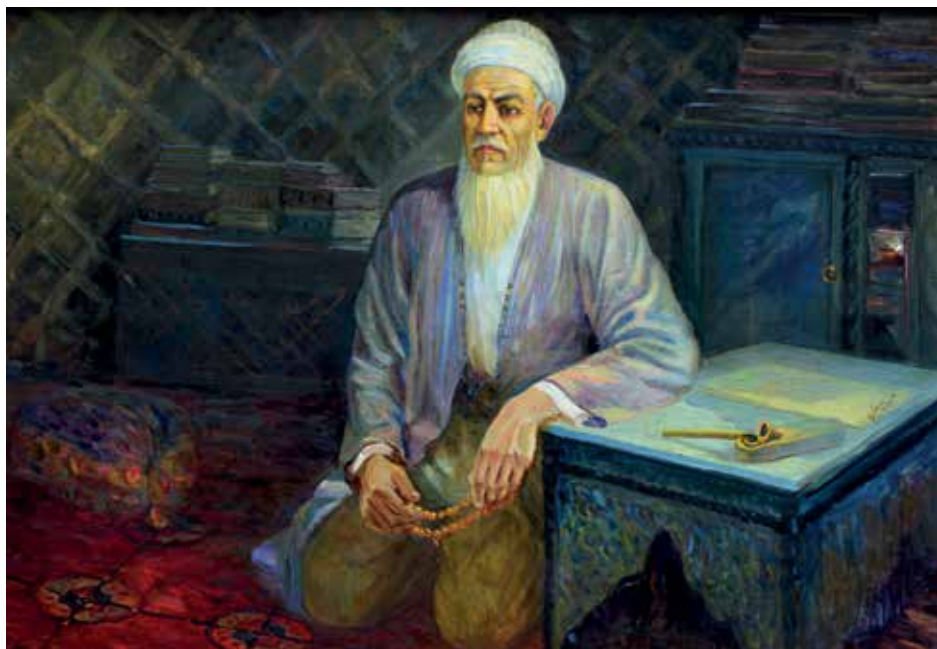
Another fact proving close relationship between the poem «The Sermons of Azadi» and the work «The Morality of Muhsin» is the appeal to the same legend as confirmation of the thoughts put forward in both works. An example of this is the plot of stories about how they achieved happiness thanks to the grace of the father of the famous ruler of the Gaznavid Turkmens, Mahmud of Gaznavid Sultan Sebuktegin. Husein Kashifi narrated this story under the following heading: «The happiness of the Day of Judgment and well-being in this world depend on mercy and kindness». And Dovletmamed Azadi described this story as follows: «The story of how the Almighty forgives the Shah». Husein Kashifi begins the story with the following words: «According to the stories of Sultan Mahmud Sebuktegin Simjur's father, at first, when he was a nuker, there was nothing but

Он справедлив, земля цветет
радостно,
Страна и люди дышат свободно.

Молодец, он установил
успешность,
Что написано на его роду. –
[2, 62-63].

Во-вторых, если учесть географическую близость мест рождения Азади и Кашифи, широкое распространение среди нашего народа взглядов и мыслей средневековых авторов о великих исторических личностях туркменского народа, можно сделать конкретные выводы о влиянии литературных принципов Кашифи на творчество Азади. Это положение, в первую очередь, свидетельствует о том, что при обучении своих учеников Азади читал произведения Кашифи и давал им объяснения.

Хусеин Кашифи в своих произведениях об огромном значении людей с совершенной нравственностью для общества, жизни и воспитания поколения, отводил широкое место аятам из Корана, библейским сюжетам, хадисам и мудрым словам. Он ссылался на сведения о пророках, четырёх халифах, соратниках пророка, потомстве пророка. А также обращался к известным историческим образам и названиям местностей как Арасту (Аристотель), Эфлатун (Платон), Искандер, Афрасиаб, Хисроу Первиз, Ануширван, Харун Решит, наставник Мустершит, наставник Мамун, Исмаил Самани, Абдулхалик Гиждивани, Ибрагим Эдхем, Шакик Балхи, правитель Египта, правитель Йемена, Румский султан, шах Ирана, шах Турана, правитель Рума, эмир Балха, мервский край, которые были известны не только на Востоке, но и в мировой истории. Достойно особо отметить то, что в книге присутствуют имена таких историко-литературных личностей как Абдулла Мубарек, султан Себуктегин, султан Махмуд Газневидский, султан Мялик-шах, султан Санджар, Низамильмюльк, атабеки. И в отношении вышеназванных сведений можно проследить творческую взаимосвязь между Азади и Кашифи.



hem Azady bilen Kāşifiniň döredijilik arabaglanyşygyny yzarlamak bolýar.

«Wagzy–Azat» bilen «Muhsynyň ahlagy» atly kitapdaky ýakyn arabaglanyşygy ýüze çykarýan delilleriň ýene-de biri olaryň ikisinde hem öňe sürülýän pikiriň subutnamasy hökmünde şol bir rowaýata ýüzlenilmegidir. Bu babatda Gaznaly türkmenleriniň meşhur hökümdary Mahmyt Gaznalyň kakasy soltan Söbüktegiň rehimdarlygy bilen sagadata (bagta) ýetişiniň waspy edilýän hekaýat ýordumy mysal bolup biler. Hüseýin Kāşifi bu hekaýaty: «Ahyret bagty we bu dünýäniň salamaty (gurgunlygy) rehimlilige we mähremilige baglydyr» atly sözbaşyda beripdir. Döwletmämmet Azady bolsa ony «Allatagalanyň şahy ýarlykaganyň beýany» atly hekaýatda beýan edipdir. Hüseýin Kāşifi wakany: «Rowaýat etmeklerine görä, soltan Mahmydyň kakasy Söbüktegin Simjuryň nökeri wagty ilki başda diňe atyndan başga hiç bir zady bolmandyr. Onuň güzerany diýseň kyn geçipdir. Ol her gün aw awlamak üçin sähra gider eken hem-de eger awy şowuna bolsa, şonuň bilen güzerany dolandyrrar ekeni» diýen setirler bilen başlapdyr. Bu wakany Azady:

Ol Söbüktegin şahy-döwran idi,
Şahy Mahmyda ata bolgan idi.

Günme-gün awa gider erdi bu är,
Ahu bilen eýläp owkatyn güzär – [4].

a horse. His days were difficult. He went hunting in the steppe every day and, with a successful hunt, he ate his prey. «And Azadi described this event in poetic lines:

Sebuktegin was the shah of time,
And was the father of Shah Mahmud.

I went hunting every day,
And this earned him a living – [4].

Let's turn to another example. Kashifi in the 15th chapter, entitled «Justice», cites an event how Sultan Mahmud ordered the stupidest person to be brought to the pillars of the state, for this he sent his interlocutors, sages, to different parts of the state. Azadi titled his story as «The Story of How Shah Mahmud Wanted to Find a Fool», and began his poems with the following lines:

Shah Mahmud commanded his
people the shadow of Allah,
To find him the stupidest person.

The people wanted to find such one,
However, they did not find and
indulged in bitterness all – [4].

Kashifi 's story states the following: «At last they saw a man who, having climbed a large branch of a tree, wants to cut it down with an axe. It was indisputable that if a person cuts down a branch with an axe, on which

Ещё одним фактом, доказывающим близкую взаимосвязь поэмы «Проповеди Азади» и произведения «Нравственность Мухсина» является обращение к одной и той же легенде как подтверждение выдвигаемых в обоих произведениях мыслей. Примером тому может служить сюжет рассказов о том, как добились счастья благодаря милости отца известного правителя газневидских туркмен Махмуда Газневидского султана Себуктегина. Хусейн Кашифи передал этот рассказ под следующим заголовком: «Счастье судного дня и благополучие на этом свете зависят от милости и доброты». А Довлетмамед Азади изложил этот рассказ следующим образом: «Рассказ о том, как Всевышний прощает шаха». Хусейн Кашифи рассказ начинается следующими словами: «По рассказам у отца султана Махмуда Себуктегина Симджура вначале, когда он был нукером, ничего кроме коня не было. Его дни проходили трудно. Он каждый день выезжал на охоту в степь и при удачной охоте питался своей добычей». А Азади это событие излагал стихотворными строками:

Себуктегин был шахом времени,
И был отцом шаха Махмуда.

Каждый день выезжал на охоту,
И этим добывал себе
на жизнь – [4].

Обратимся ещё к одному примеру. Кашифи в 15-й главе, озаглавленной «Справедливость», приводит событие о том, как султан Махмуд повелел привести к столпам государства самого глупого человека, для этого отправил в разные концы государства своих собеседников, мудрецов. Азади озаглавил свой рассказ как «Рассказ о том, как шах Махмуд хотел найти глупца», и свои стихи начал следующими строками:

Народу своему повелел шах
Махмуд тень Аллаха,
Чтоб нашли ему самого
глупого человека.

Народ пожелал найти такого,
Однако не нашли и предались
горечи все – [4].

diýip, şol bir many-mazmuny şygry setirleri arkaly beýan edipdir. Ýene bir mysala ýüzleneliň: Kāşifi «Adalatlylyk» diýip atlandyran 15-nji babynda Soltan Mahmydyň döwlet sütünlerine baryp ýatan akmak adamy tapyp getirmegi buýrandygy, köşgüň ulularyny – nedimleri (söhbetdeşleri), danalary, ýurduň çar künjüne iberendigi hakandaky wakany getiripdir. Azady hem bu hekaýatyny «Mahmyt şanyň biakyl istegeniniň beýany» diýip atlandyrypdyr we şygryny:

Halk era höküm etdi ol Mahmyt şah,
Biakyl tapsyn diýip ol zyllyllah.

Kim, tapgaý diýip, istedi bu
halk hemme,
Tapmadylar barça
düşdüler gama – [4].

diýen setirler bilen başlapdyr. Kāşifi-niň beýanynda: «Ahyry olar agajyň bir şahasynyň üstüne çykyp, ony çapmak üçin şol şahanyň düýbüne palta urup duran bir adamy görýärler. Şaha kesilse, ol adamyň beýikdäki şahadan gaçyp, müň janyndan bir janyňy halas edip bilmejege ikuşsyzdy. Iberilen adamlar onuň dünýäde iň tentek-akmak adamdygyny biragyzdan tassyk-lap, ony soltanyň ýanyna getirýärler». Azady hem:

Kim, meger olar birewi tapdyrlar,
Ittifakan: «Uşbu kemdir» diýdiler.

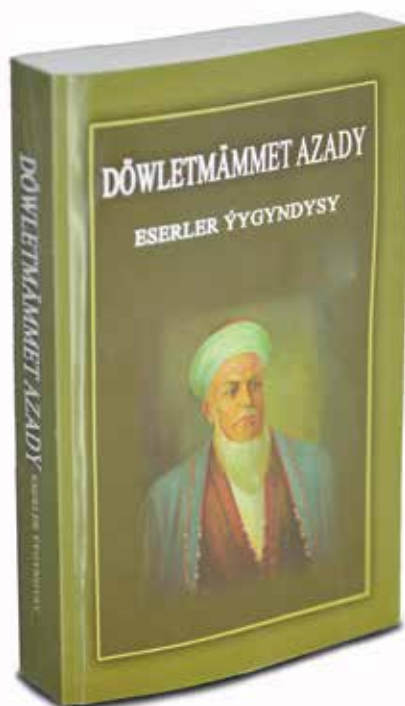
Çykmyş agaç pudagyna uşbu är,
Eline palta alyp düýbün keser.

Ol kişi ger kesse agaç düýbünü,
Düşse, ýere galmagaý jany-teni.

Ittifakan diýdiler: «Bu kem turar,
Munda ýok jan teşwüşü,
bigam turar» – [2].

diýip, ýokardaky many-mazmuny şygry setirlerinde jemläpdir. Bu hekaýat ýordumynda göz öňünde tutulan maksat arkaly türkmen halkynyň «Öz aýagyňa – özüň palta urma» diýen pähim-paýhasynyň many ýordumynyň iki söz usadynyň döredijiliginde hem işlenilişini öwrenmek bolýar.

Hüseyin Kāşifiň dünýeden öten ýyly bilen Azadynyň dünýä inen ýylynyň arasynda bir asyrdan gowrak wagt



he himself is sitting, he will not save his life. The messengers unanimously confirmed that this is the stupidest man in the world and brought him to the Shah». Azadi describes this event in poetic lines:

They finally found such a person,
And they accidentally said it
was him.

He climbed up on a tree branch
And he cuts down this branch
with an axe.

If he cuts down this branch,
Undoubtedly, he will not stay alive.

Accidentally said that this
is who you need,
He has no fear for life,
he is a fool – [2].

Through this goal, provided for in this plot of stories, it is possible to study the development of the semantic plot of the statement of the Turkmen people that a person should not cut down the branch on which he sits in the works of two masters of word.

There is a difference of more than one century between the year of Husein Kashifi's death and the year of Azadi's birth. However, despite this, when using the wisdom of the ancients, referring to the stories and legends of the

В рассказе Кашифи излагается следующее: «Наконец они увидели человека, который, взобравшись на большую ветку дерева, хочет срубить её топором. Было бесспорно, если человек срубил топором ветку, на котором он сам же сидит, он не спасёт свою жизнь. Гонцы в один голос подтвердили, что это самый глупый человек на свете и привели его к шаху». У Азади это событие излагается стихотворными строками:

Они наконец нашли такого
человека,
И случайно сказали, что это он.

Взобрался он на ветку дерева
И топором срубает эту ветку.

Если он срубил эту ветку,
Бесспорно, он не останется
в живых.

Случайно сказали, что этот и есть
кто нужен,
У него нет страха за жизнь,
он глупец – [2].

Через этот момент, в этом сюжете рассказов, можно изучить разработку смыслового сюжета утверждения туркменского народа о том, чтобы человек не срубал сук, на котором сидит, в творчестве двух мастеров слова.

Между годом смерти Хусейна Кашифи и годом рождения Азади есть разница более чем в один век. Однако, несмотря на это, при использовании мудрости древних, обращении к рассказам и легендам одного и того же сюжета о Себуктегине, Шак-ик Балхи, Кубат, Харун Решит при проповедовании таких понятий, как гуманизм, справедливость, снисходительность доказывают единство корней их литературно-духовной взаимосвязи. Иными словами, это выявляет то, что были одинаковы общественно-политическое состояние эпохи жизни этих двух мастеров слова, их воспитание, содержание их образования и сформировавшегося их мировоззрения. В обоих ценных произведениях даются комментарии нравственных ценностей через мысли о единстве Всевыш-

bar. Ýöne, şoňa garamazdan, gadymdan gelýän pähimlere daýanmakda, ynsanperwerlik, adalatlylyk, geçirimlilik ýaly meseleler öwüt-ündew edilen-de Söbüktegin, Şakyk Balhy, Kubat, Harun Reşit ýaly taryhy şahsyýetler hakyndaky, ýordum taýyndan şol bir hekaýatlardyr rowaýatlara ýüzlenilmegi olaryň arasyndaky edebi-ruhy arabaglanyşygyň kökleriniň birdigini subut edýär. Ýagny, iki söz usadynyň ýaşan zamanasynyň syýasy-jemgyýetçilik ýagdaýynyň birmeňzeş bolandygyny, olaryň alan terbiýeleriniň, ylym-biliminiň mazmunynyň birdigini hem-de kemala gelen dünýägaraýşynyň mazmunynyň umumylygyny ýüze çykarýar. Iki gymmatly eserde hem Al-lanyň ýeke-täkligi, pygamberleriň ýoly, ulamalaryň hikmeti babatynda ýöredilen pikirleriň üsti bilen ahlak gymmatlyklarynyň teswiri berlipdir.

Hüseyin Käşifi ady agzalan kitabyny-da her bir gozgaýan meselesini Senaýy, Rumi, Hafyz, Sagdy ýaly beýik söz ussatlarynyň, kä halatlarda bolsa, öz şygyr setirleri arkaly jemläpdir. Ol beýik söz usady Jeleleddin Rumynyň pikir-garaýşlaryna ýokary baha beripdir. Eseri türkmen diline terjime eden we çapa taýýarlan alym D.Orazsähedowyň bellemegine görä, Käşifiň eserleriniň Jeleleddin Rumynyň mesnewilerini öwrenmek isleýänler üçin häli-häzire çenli gymmatly gollanma hökmünde hyzmat edip gelýär [2, 288].

Käşifiň diňe bir «Möwlana Rumi hezretleri, Hezreti Möwlana şeýle diýipdir» diýip başlaýan anyk mysallarynda däl, eýsem öz garaýşlaryny beýan edýän ýerlerinde hem Rumynyň täsirini aýdyň duýmak bolýar. Muňa awtoryň: «Beýikligiň iki alamaty bardyr. Birinji alamaty – başlanan her bir işi soňuna çenli ýerine ýetirmek. ...Beýikligiň ikinji alamaty – mümkin boldugyndan aýdan sözüň tersine gürlemezlikdir» diýen pikiri hem şaýatlyk edýär. Bu pikir-garaýş Rumynyň adamyň söze ygrarlylygy, edýän işiniň sözüne laýyk gelmelidir barada: «Ýa bolşuň ýaly görün, ýa-da görnüşüň ýaly bol» diýip öňe süren pikiriniň many-mazmunyny özüde jemleýär. Şu ýerde hem olaryň ikisiniň dünýägaraýşynyň Döwletmämmet Azadynyň pikir-garaýşyna ýetiren täsiri ýüze çykýar. Muňa Azadynyň:

same story about Sebuktegin, Shakik Balkhi, Kubat, Harun, when preaching concepts such as humanism, justice, leniency, prove the unity of the roots of their literary and spiritual relationship. In other words, it reveals that the socio-political state of the epoch of life of these two masters of the word, their upbringing, the content of their education and their formed worldview were the same. In both valuable works, comments on moral values are given through thoughts about the unity of the Almighty, the way of the prophets, the wise words of the sages.

In his above-mentioned book, Hussein Kashifi completes each task he puts forward with lines from Senai, Rumi, Hafiz, Saadi, sometimes with his own lines of poetry. He highly appreciated the views and thoughts of the great master of the word Jalal-ad-din Rumi. As noted by the scholar D.Orazsahedov, who translated the work into the Turkmen language and prepared it for publication, to this day Kashifi's works serve as a valuable guide for those who want to study the couplets of Jalal-ad-din Rumi [2, 288].

Rumi's influence can be clearly felt not only in Kashifi's concrete examples beginning with the words «Moulana Rumi hazretleri, so said Hazreti Moulana», but also where he expounds his views. This is evidenced by the following words of the author: «Greatness has two signs. The first of them is to finish the job. The second sign of greatness is, if possible, not to contradict the words spoken by person». This view embodies the content of the idea put forward by Rumi about the fidelity of a person to the word, the conformity of the deed done to the person himself with the expression: «Be what you are. Or be what you seem to be». And here the influence of the worldview of both of them on the thoughts and views of Dovletmamed Azadi is manifested. An example of this is the following lines of Azadi:

If you say a word,
then let it be with you.

Here Azadi absorbed such thoughts as a person's loyalty to his word or the meaning of the wisdom of the life philosophy of the Turkmen people that

него, пути пророков, мудрых слов мудрецов.

В своей вышеназванной книге Хусейн Кашифи завершает каждую выдвигаемую им задачу строками из Сеная, Руми, Хафиза, Саади, иногда своими стихотворными строками. Он высоко ценил взгляды и мысли великого мастера слова Джалал-ад-дина Руми. Как отмечает учёный Д.Оразсахедов, переведший произведение на туркменский язык и подготовивший его к изданию, до сегодняшнего дня произведения Кашифи служат ценным пособием для желающих изучать двустилиши Джалал-ад-дина Руми [2, 288].

Влияние Руми можно явно почувствовать не только в конкретных примерах Кашифи, начинающихся словами «Моулана Руми хазретлери», так сказал Хазрети Моулана», но и там, где он излагает свои взгляды. Об этом свидетельствуют следующие слова автора: «У величия два признака. Первый из них – довести начатое дело до конца. Второй признак величия – по возможности не противоречить сказанным собою словам». Этот взгляд заключает в себе содержание выдвинутой Руми мысли о верности человека слову, соответствии совершаемого дела самому человеку с помощью выражения: «Будь таким, какой ты есть. Или же будь таким, каким ты кажешься». И здесь проявляется влияние мировоззрения их обоих на мысли и взгляды Довлетмамеда Азади. Примером тому могут служить следующие строки Азади:

Если говоришь слово,
то пусть оно будет с тобой.

Здесь Азади впитал такие мысли, как верность человека своему слову или же смысл мудрости жизненной философии туркменского народа о том, что «...если даже человечина не чиста, то его слово должно быть чистым».

Творческая взаимосвязь Азади и Кашифи имеет важное значение, во-первых, при изучении масштаба литературных отношений в туркменской литературе XVIII века, во-вторых, проповедовании туркмен-

Söz diýseň özüň
bilen bolsun sözüň –

diýen şygry setiri mysal bolup biler. Bu ýerde Azady hem lebziňi ýuwut-mazlyk, sözüňden dänmezlik, ýagny türkmen halkynyň: «Adamyň eti haram bolsa-da, lebzi halal bolmalydyr» diýen durmuş pelsepesiniň many ýordumyny siňdiripdir.

Azady bilen Käşifiniň döredijilik arabağlanyşygy, birinjiden, XVIII asyry türkmen edebiýatyndaky edebi gatnaşyklaryň gerimini öwrenmekde, ikinjiden bolsa, türkmen danasynyň ýaşan döwründe Hüseýin Käşifiniň döredijiligini öz halkynyň arasynda ýaýandygyny, şonuň bilen birlikde hem orta asyrlar awtorynyň türkmen edebiýatyndaky ornuny aýdyňlaşdyrmakda möhüm ähmiýete eýedir.

Şu ýerde ýene bir zady aýratyn nygtamagymyz gerek: Käşifiniň we Azadynyň döredijiligindäki wakanyň içinden waka çykarylyşy, hekaýatyň hekaýat bilen sepleşdirilişiniň meňzeşliginde olaryň täsirlenen çeşmeleriniň birligi mälum bolýar. «Wagzy – Azadyň» «Muhsynyň ahlagy» bilen edebi-ruhy arabağlanyşygy Magtymguly Pyragynyň «Ylym öwreden ussat kyblam pederdir» diýen setiriniň many-mazmunyny hem aýdyň şöhlelendirýär. Netijede, Magtymgulynyň döredijiligindäki edebiýat meýdanynyň uç-gyraksyz giňişlige eýe bolmagynda öz kakasy Döwletmämmet Azadynyň edebi mirasynyň ägirt uly hyzmaty aýdyň ýüze çykýar.

Magtymguly Pyragy öz döredijiliginde Käşifiniň hem pikir-garaýyşlaryna döredijilikli eýeripdir we onuň ynsanperwerlik, yşk-söýgi babatda gozgan meselelerini türkmen edebiýatyna siňdiripdir. Biziň şeýle netijä gelmegimize Magtymguly bilen Käşifiniň şygry setirlerindäki many-mazmun meňzeşligi aýdyň şaýatlyk edýär. Bu babatda iki söz usadynyň ýagşy at galdyrmak bilen baglanyşykly pikirlerine salgylanmak bolar. «Muhsynyň ahlagyňyň» «Wagtyň gadyryny bilmek we ýagşy at galdyrmak» atly otuz altynjy babynda adamyň ömrüniň iň gymmatly hazynasynyň ýagşy at galdyrmakdygy teswirlenilýär. Ýagny: «...bu pany döwürde we hemişelik däl zamanada hakyky döwlet we ýurt eýesi ýagşylyk nyşanlaryny dikip, mähremlik derýala-

«... even if human flesh is not pure, then his word must be pure».

The creative relationship between Azadi and Kashifi is important, firstly, when studying the scale of literary relations in the Turkmen literature of the XVIII century, and secondly, when the Turkmen sage preached the work of Husein Kashifi among his people, at the same time in determining the place of the medieval author in Turkmen literature.

One more point should be particularly noted here. From the way in the works of Kashifi and Azadi, events are derived from events, the soldering of the story with the story is similar, the unity of the sources of their inspiration becomes clear. The literary and spiritual relationship of «Azadi's Sermons» with «Mukhsin's Morality» clearly reflects the meaning of the following lines of Magtymguly Pyragy: «My mentor, who taught me to read and write, is my father». Thus, the great merit of the literary heritage of his father Dowletmammet Azadi is clearly manifested in the expansion of the vast expanses of the literary field in the work of Magtymguly.

In his work, Magtymguly Pyragy creatively followed the thoughts and views of Husein Kashifi and absorbed into the Turkmen literature the questions about humanism and love raised by him. Our conclusions are clearly evidenced by the similarity of the meaning of the poetic lines of Magtymguly and Kashifi. In this regard, we can refer to the thoughts of two masters of the word about the need to leave behind a good name. In the thirty-sixth chapter of Muhsin's Morality, under the heading «To value time and leave a good name», it is emphasized that the valuable treasure of human life is the abandonment of a good name. That is: «... in this perishable and impermanent time, a real person is the one who, as the real owner of the state and the country, puts up signs of virtue, let's all his kindness flow and leaves behind a good name and memories. Since the second life consists in the good name you left behind». Then, with the help of the following lines of poetry, it is emphasized as the meaning of life, the main condition for occupying an eternal place in people's

ским мудрецом творчества Хусеина Кашифи среди своего народа, вместе с тем в определении места средневекового автора в туркменской литературе.

Здесь следует особо отметить ещё один момент. От того, как в творчестве Кашифи и Азади события выводятся из событий, сходны спаивание рассказа с рассказом, становится ясным единство источников их вдохновения. Литературно-духовная взаимосвязь «Проповедей Азади» с «Нравственностью Мухсина» ясно отражает смысл следующих строк Махтумкули Фраги: «Моим наставником, обучившим меня грамоте, является мой отец». Таким образом, в распространении на бескрайние просторы литературного поля в творчестве Махтумкули ясно проявляется большая заслуга литературного наследия его отца Довлетмамеда Азади.

Махтумкули Фраги в своём творчестве творчески следовал мыслям и взглядам Хусеина Кашифи и впитал в туркменскую литературу вопросы о гуманизме и любви, затронутые им. Этим нашим выводам ясно свидетельствуют сходство смысла стихотворных строк Махтумкули и Кашифи. В этом отношении можно сослаться на мысли двух мастеров слова о необходимости оставить после себя доброе имя. В тридцать шестой главе «Нравственности Мухсина» под заголовком «Ценить время и оставить доброе имя» подчёркивается, что ценным кладом человеческой жизни является оставление доброго имени. То есть: «...в это тленное и непостоянное время настоящий человек тот, кто как настоящий хозяин государства и страны водружает знаки добродетели, рекою пускает всю свою доброту и оставляет после себя доброе имя и воспоминания. Так как вторая жизнь заключается в добром имени, оставленным тобою после себя». Затем при помощи следующих стихотворных строк подчеркивается как смысл жизни, главное условие занятия вечного места в народной памяти, необходимость показать себя с хорошей стороны, завоевать доброе имя:

ryny akdyrmak bilen ýagşy at we gowy ýatlama galdyryňan kişidir. Sebäbi, ikinji ýaşayyş zýynda galan ýagşy atdan ybaratdyr» diýlip belenilýär. Soňra bolsa:

Ömre dowamat-dowam – eý,
bakylyk islegi,
Bakylykdyr ynsana ýatlansa
öwgi bilen,

...Näçe oýlanyp gördüm,
pany jahandan diňe
Adam gerek zady – ýagşy at bilen
alyp bolar.

Bir meşhur bolany ýagşy at bilen,
Ölenden soň direldiler ulular...

Eý, Sagdy, hiç ölmez ýagşy at alan,
Öli – ýatlanmaýan ýagşylyk bilen –
[2].

diýen setirler arkaly ýagşylykda ile özüňi tanatmagy, ýagşy at almagy adam ömrüniň manysy, halkyň hakydasynda baky orun almagyň baş şerti hökmünde teswirleýär. Ýeri gelende bellesek, şeýle pikir-garaýyş Azadyň döredijiliginde hem möhüm orna eýedir. Azady:

Ýagşy ady äleme dolar heman,
Hoş sypatyn aýdarlar ähli zaman –
[3].

diýip, adamyň kalbynda orun almagyň ýollary, sözüň sarpasy, ýagşylygyň gymmaty hakyndaky pikiri öňe süren dana şahyrdyr. Magtymguly Pyragynyň:

Ýigit bolsaň, gezgil ýagşy at bilen,
[5, 482]

Ýalançyda ýegdir galsa ýagşy at,
[5, 512]

Älem içre adam galmaz, at gezer,
Bu sylardan jahan halky
ýat gezer – [5, 42]

diýen setirlerinde hem Käşifiniň ýagşylygy ündemek babatyndaky terbiýeçilik pikir-garaýyşlaryndaky ruhy arabaglanyşygy duýmak bolýar. Şeýlelikde, iki beýik söz ussady hem söz gudratynyň güýji bilen haýry ündäp, şeri ýazgarmak arkaly esasy kämil

memory, the need to show oneself on the good side, to win a good name:

Continuation of life,
the desire for eternity,
This is eternity, if remembered
with kindness.

How long have I been thinking,
from this perishable world,
You can win with a good name what
a person needs.
Known for his good name,
The elders resurrected him
after his death.

Oh, Saadi, the one who has won a
good name will never die,
They do not remember the deceased
without a good name [2].

It is appropriate to note that such thoughts occupy an important place in Azadi's work. Azadi was a wise poet, who put forward ideas about ways to occupy a place in the soul of people, the value of words and goodness:

A good name will immediately
become known to everyone,
His good sides will always be talked
about – [3].

In the following lines of Magtymguly Pyragy one can feel the spiritual relationship in the thoughts and views of Kashifi's educational nature regarding the preaching of goodness:

If you are a horseman, go with a
good name [5, 482].

It's good if you have a good name
left in the world [5, 512].

It is not a man who walks the world,
but his name,
These secrets are unknown to the
peoples of the world – [5, 42]

Thus, two great masters of word preached good with the help of the power of the word and condemned evil, on the basis of which they revealed the features of perfect morality and preached the exaltation of the name of man through study, service to the people, following great goals. They put forward the idea that leav-

Продолжение жизни,
желание вечности,
Это и есть вечность, если
поминают добром.

Сколько я задумывался,
с этого тленного мира,
Можно завоевать добрым именем
то, что нужно человеку.

Известного своим
добрым именем,
Воскресли старшие
после его смерти.

О, Саади, никогда не умрет тот,
кто завоевал доброе имя,
Не вспоминают покойника без
доброты имени [2].

Уместно отметить, что подобные мысли занимают важное место и в творчестве Азади. Азади был мудрым поэтом, выдвигавшим мысли о путях занятия места в душе людей, ценности слова и добра:

Доброе имя сразу станет
известным всем,
О его хороших сторонах
будут говорить всегда – [3].

В следующих строках Махтумкули Фраги можно почувствовать духовную взаимосвязь в мыслях и взглядах воспитательного характера Кашифи в отношении проповедования добра:

Коль ты джигит, ходи
с добрым именем [5, 482].

Хорошо, если на свете от тебя
останется доброе имя [5, 512].

По миру ходит не человек,
а его имя,
Эти тайны неведомы
народам мира [5, 42]

Таким образом, два великих мастера слова проповедовали добро при помощи силы слова и осуждали зло, на основе чего они выявляли особенности совершенной нравственности и проповедовали возвышение имени человека благодаря изучению, служению народу, следованию великим целям. Выдвигали

ahlagyň aýratynlyklaryny ýüze çykarypdyrlar we öwrenmekligiň, ybrat almaklygyň, halkyňa hyzmat etmekligiň, beýik maksatly ýollara eýermekligiň düýp manysynyň adamyň adyny beýgeldýändigini ündäpdirler. Ýagşy at galdyrmaklygyň diňe bir adamyň öz şahsy mertebesini däl, eýsem halkynyň adyny belende götermekdigi haýyndaky pikiri öňe sürüpdirler. Şeýle many-mazmunly şygry setirleri at galdyrmagy adam ömrü hakyndaky meseläniň möhüm taraplarynyň biri hökmünde kesgittäpdirler. Ýagşy at galdyrmagyň ruhy kuwwatynyň güýjüni teswirläpdirler. Adamyň özüniň, sözüniň täsir edijilik güýjüni artdyrmagyň ýollaryny salgy bermek arkaly maksatlaryň бүтewileşmesinden kemala gelýän ömür dowamaty hakynnda gürrüň gozgapdyrlar.

Magtymguly Pyragynyň sahylyk, jomartlyk, hemaýat-ýardam etmek bilen baglanyşykly ündewlerinde hem Hüseýin Käşifiň täsirini aýdyň ýüze çykarýan setirlere duşmak bolýar. Bu babatda Käşifiň:

Beladan başyňy gutarjak bolsa,
Allaga ýürekden ýalbaryp bil sen.

Soňra haýyr-yhsan bilen eliňi açyp,
Gam-gussanyň perdesini
böwsüp sen – [2]

diýen setirleriniň many-mazmunyny Magtymguly:

Isteseň serişdesin sen bu
jahanyň serbe-ser,
El açan, gahryn geçen,
binendeýi-eýýam olur – [5, 243]

diýen setirler arkaly beýan edipdir. Hüseýin Käşifiň hem, Magtymgulynyň hem döredijiliginde ýagşy gylyk-häsiýet bilen bagly düşüňjeler Kurany Kerimiň: «Fussylet» («Doly beýan edilen») diýlip atlandyrylan 41-nji süresindäki: «Ýagşylyk bilen ýamanlyk (hiç haçan) deň bolmaz. Sen iň ýagşy ýol bilen (ýamanlygyň) öňüni al! Öz araňyzda duşmançylygyňyz bolan bir kişi, (ýamana ýagşylyk bilen jogap berendigiň üçin) belki, seniň bilen ýakyn dost bolar», «Oňa (ýagşylyk häsiýetine) diňe sabyrly kişiler we diňe uly nesibä (iki dünýä bagtyna) eýe bolanlar

ing a good name exalts not only the personal dignity of the person himself, but also exalts the name of his people. Such poetic lines defined the abandonment of a good name as one of the important aspects of the question of a person's life, emphasized the strength of the spiritual power of leaving a good name, talked about the continuation of life, which is formed from the unification of goals, through the hint of ways to increase the impact of the person himself and his words.

In the sermons of Magtymguly Pyragy about generosity, about giving help and assistance, you can find lines in which the influence of Husein Kashifi is clearly revealed. The meaning of the following lines of Kashifi:

If you want to get rid of trouble,
Then be able to belittle the Almighty
from the bottom of your heart.

Then opening his hands in virtue,
Open the curtain of sadness and
sadness – [2].

Magtymguly conveyed as follows:

If you want to understand all the
things that rule the world.
Then better to ask a good emir
about it [7, 127].

In the works of both Husein Kashifi and Magtymguly the concepts of good character originate from the 41st Surah of the Quran under the heading «Fussylet» (Fully stated), which states the following: «Good and evil (will never) compare. You prevent (evil) in the most peaceful way! The person with whom you are at enmity may become your close friend (for your good for evil). A good disposition will be achieved only by patient and possessing a large share (in both worlds) of people».

Kashifi writes the following about this:

It seems true from the outside.
To respond to evil with evil,

Evil was answered with good,
Who will look at it from the inside –
[2, 70-71].

мысли о том, что оставление доброго имени возвышает не только личное достоинство самого человека, но и возвышает имя его народа. Такие стихотворные строки определяли оставление доброго имени как одну из важных сторон вопроса о жизни человека, подчёркивали силу духовной мощи оставления доброго имени, говорили о продолжении жизни, которое формируется из объединения целей, через подсказку путей увеличения силы воздействия самого человека и его слова.

В проповедях Махтумкули Фраги о щедрости, об оказании помощи и содействия можно встретить строки, в которых ясно выявляется влияние Хусеина Кашифи. Смысл следующих строк Кашифи:

Если хочешь избавиться от беды,
То сумей от чистого сердца
умалить Всевышнего.

Затем раскрыв руки в
добродетели,
Открой занавес
печали и грусти – [2].

Махтумкули передал следующим образом:

Если ты понять захочешь все дела, что правят миром. То спроси об этом лучше у хорошего эмира [7, 127].

В творчестве и Хусеина Кашифи, и Махтумкули понятия о добром нраве берут своё начало с 41-й суры Корана под заголовком «Фуссылет» (Полностью изложенный), где говорится следующее: «Добро и зло (никогда) не сравнятся. Ты самым мирным путём предотврати (зло)! Тот человек, с кем вы враждуете, возможно, станет твоим близким другом (за твоё добро на зло). Доброго нрава достигнут только терпеливые и обладающие большой долей (в обоих мирах) люди».

Об этом Кашифи пишет следующее:

На зло отвечать злом,
Кажется верным со стороны.



ýeter» diýen aýatlardan gözbaş alýar. Bu barada Käşifi:

Ýamanlyk edene ýamanlyk etmek
Dogry ýaly, syn kylýnsa daşyndan.

Ýagşylyk edipdir ýamanlyk görüp,
Manysyna syn edýänler içinden –
[2, 70-71]

diýipdir. Diýmek, Hüseýin Käşifi bilen Magtymguly Pyragynyň pikirdeşligini ýagşylygy ýaýmagy ynsan kämiliginiň ilkinji şertleriniň biri hasaplaýan garaýyşlarynda hem görmek bolýar. Magtymguly Pyragynyň «Syn bilen» atly şygrynda:

Gözel alsaň, aryplara gulak goý,
Syratyn sözleýir ýagşy syn bilen –
[6, 23]

diýen setirleri bar. Bu setirleriň manysy hem «Muhsynyň ahlakynyň» «Maslahatlaşmak we ugurtapyjylyk» atly ýigirmi sekizinji babynda getirilen hekaýat bilen bir hörpden gopýar. Ýagny, Käşifiň 736-797-nji ýyllar aralygynda ýaşap geçen türkmen alymy Abdulla Mübäregiň asly bilen bagly ýüzlenen rowaýatynda şeýle diýilýär: «Merw ulamalarynyň biriniň örän owadan bir gyzy bar eken. Şäheriň ähli tanymlary ony dileýän ekenler. Ol alym gyzyny olaryň haýsy birine berjegini bilmän, azara galypdyr. Onuň jöhüt goňşusy bar eken. Alym ony çaýyryp: «Meniň bir gyzym bar. Köp

Thus, the same opinion of Husein Kashifi and Magtymguly Pyragy can be seen in their views that they consider the preaching of kindness to be the first condition for human perfection. In the poem by Magtymguly Pyragy «Watching from the Side» there are such lines:

If you marry a beauty, then listen to
the wise men,
They will describe it by observing it
from the side [6, 23].

The meaning of these lines pursues the same goals as the story from the twenty-eighth chapter of Muhsin's Morality under the heading «Advice and Resourcefulness». The legend to which Kashifi turned, in connection with the origin of the Turkmen scholar Abdullah Mubarek, who lived in 736-797, says the following: «One of Merv's scholars had a very beautiful daughter. All the famous people of the city asked for her hand. The scholar did not know which of them to give preference to. He had a Jewish neighbor. The scholar invited him to his place and asked: «I have a daughter. Many are asking for her hand. What do you say about this?» The neighbor said: «I am a person far from Islam. You ask me about it, am I worthy to give you advice?» Then the scholar said: «Although you are far from Islam, but you are a reliable person. Scholars prefer to consult with reliable people. Even in the «Hadith» it is said that «... a person who is consulted is a reliable person. Whatever you say, I will do it». Then the Jew said: «When getting married and getting married, equality is mandatory. Equality among Muslims lies in religion, in our religion in the ancestors and origin of a person, and according to current people in the wealth and degree of a person. Now think, if you follow your religion, then choose a religious person, and if you follow the principles of our ancestors, then choose a noble person, and if you follow the rules of the time, then choose a rich and dignified person». The scholar liked these words very much. The scholar said, «Religion is above all». He had a very religious and educated service man named Mubarek. The scientist said:

На зло ответили добром,
Кто глянет на него изнутри –
[2, 70-71].

Таким образом, одинаковое мнение Хусейна Кашифи и Махтумкули Фраги можно видеть в их взглядах о том, что они считают первым условием совершенства человека проповедь доброты. В стихотворении Махтумкули Фраги «Наблюдая со стороны» есть такие строки:

Коль женишься на красавице,
то послушай мудрецов,
Они опишут её, наблюдая со
стороны [6, 23].

Значение этих строк преследует те же цели, что и рассказ из двадцать восьмой главы «Нравственности Мухсина» под заголовком «Советоваться и находчивость». В легенде, к которой обратился Кашифи, в связи с происхождением туркменского учёного Абдуллы Мубарека, жившего в 736-797-годы, говорится следующее: «У одного из учёных Мерва была очень красивая дочь. Все известные люди города просили её руки. Учёный не знал, кому из них отдать предпочтение. У него был сосед-еврей. Учёный, пригласил его к себе и спросил: «У меня есть дочь. Многие просят её руки. Ты что скажешь на этот счёт?». Сосед сказал: «Я человек далёкий от ислама. Вы об этом спрашиваете меня, я разве достоин дать вам совет?». Тогда учёный сказал: «Хотя ты далёк от ислама, но ты надёжный человек. Учёные предпочитают советоваться с надёжными людьми. Даже в «Хадисах» говорится, что «... человек, с которым советуются, есть надёжный человек. Что бы ты ни сказал, я так и сделаю». Тогда еврей сказал: «При женитьбе и заключении брака обязательно равенство. Равенство у мусульман заключается в религии, в нашей религии в предках и происхождении человека, а по мнению нынешних людей в богатстве и степени человека. Теперь подумай, если ты последуешь своей религии, то выбери религиозного человека, а если последуешь принципам наших предков, то выбери благородного человека, а если последуешь

adamlar ony dileýärler. Sen bu bara-da näme diýersiň?» diýip sorapdyr. Ol: «Men yslam dininden daş adam. Siz bu meseläni menden sorayaňyz welin, men size maslahat bermäge mynasypmy?» diýýär. Onda alym: «Sen yslam dininden daş bolsaň-da, ynamdar adam. Ulular ynamdar adamlar bilen maslahatlaşmagy ýokary saýypdyrlar. Hadysda-da «Maslahatlaşýlan adam ynamdardyr» diýilýär. Sen näme diýseň, şony ederin» diýýär. Onda jöhüt: «Durmuş gurmakda we nikalaşmakda deňlik hökmanydyr. Deňlik musulmanlarda dinde, biziň dinimizde aslynda we gelip çykyşynda, häzirkä döwrüň adamlarynyň pikirçe bolsa baýlykda we derejesinde bolmaly. Indi oýlan, eger öz diniňe eýerseň, dindary saýla, eger biziň ata-babalarymyzyň ýöregesine eýerseň, asyllyny agtar, eger döwrüň adatyňa eýerseň, baý hem uly wezipelini gözle» diýipdir. Alyma bu sözler diýseň ýarapdyr. Alym: «Din bularyň ählisinden ýokarydyr» diýýär. Onuň juda dindar we ylymly Mübärek atly bir gulamy bar ekeni. Alym: «Men hiç kimi ondan dindarrak bilmeýärim» diýip gyzyny oňa berýär. Biraz wagt geçensoň, Allatagala olara yslam ähliniň ymamy, zamananyň zahydy, deňsiz-taýsyz arýf Abdulla Mübärek atly perzendi bagyş edýär» [2, 120]. Şeýlelikde, Magtymguly Pyragynyň ýokarky setirlerindäki öňe sürülýän pikire Hüseýin Kaşifiň türkmen alymy bilen baglanyşykly beren maglumaty esas bolupdyr diýen netijä gelmek bolýar.

Iki söz ussadyň döredijilik arabaglanyşygy türkmen ulamasy Jeleddin Rumynyň dünýägaraýşy hakyndaky maglumatlaryň «Muhsynyň ahlagy» atly eseriň üsti bilen hem Magtymgula elýeterli bolandygyny kesgitlemäge esas berýär. Şeýle netijä gelmegimizde, şygrylarynda adyny agzamadyk hem bolsa, Magtymgulyň Kaşifiň täsiri duýulýan goşgy setirleri sebäp boldy. Mälim bolşy ýaly, «Sessizligim (dymmagym) perýadymdyr» diýen Rumi dymmagyň, köp gürelemzligiň tarapdary bolupdyr. Bu pikir, aýratyn-da, onuň rubagylarynyň başky beýtlerinde gabat gelýän «Hamuş», «Hamuşan» diýen sözleri arkaly janlanýar. «Hamuş» – sönük, öçen; sessiz, dymyp oturma, «hamuşan» bolsa «sessiz-üñsüz, dymýanlar», göçme manyda «ölüler» diýen manylara eýe-



«I do not know anyone else who is more religious than him» and gave his daughter for him. After a while, the Almighty gave him a boy named Abdullah Mubarek, who later became the imam of the entire Islamic world, the most religious man of the era, an incomparable scholar [2, 120]. Thus, it can be concluded that the reason for the thoughts put forward in the above-mentioned lines of Magtymguly was the information given by Husein Kashifi about the Turkmen scholar.

The creative relationship between the two masters of the word gives grounds to determine that information about the worldview of the Turkmen scholar Jalal-ad-din Rumi became available to Magtymguly thanks to the work «The Morality of Muhsin». The reason for our similar conclusion was the poetic lines of Magtymguly, where the influence of Kashifi is felt, although his name is not mentioned in the poem. As you know, Rumi, who claimed «my silence (silence) is my tears», was a supporter of taciturnity, laconicism. This thought comes to life especially with the help of the words «hamush», «hamushan», found in the first stanzas of his rubai. The word «hamush» means «extinct, silent, sit in silence» and the word «hamushan» means «silent, sitting in silence», and figuratively «dead». Kashifi in his book «The Morality of Muhsin» cites lines related to Rumi's prayer to Allah:

правилам времени, то выбери человека богатого и сановитого». Эти слова сильно понравились учёному. Учёный сказал: «Религия превыше всех». У него был очень религиозный и образованный слуга по имени Мубарек. Учёный сказал: «Я не знаю другого, кто религиознее его» и отдал свою дочь за него. Через некоторое время, Всевышний дал ему мальчика по имени Абдулла Мубарек, ставшего впоследствии имамом всего исламского мира, самым религиозным человеком эпохи, несравненным учёным [2, 120]. Таким образом, можно прийти к такому выводу, что поводом для выдвигаемых мыслей в вышеназванных строках Махтумкули послужили сведения, приведённые Хусеином Кашифи о туркменском учёном.

Творческая взаимосвязь двух мастеров слова даёт основание определить, что сведения о мировоззрении туркменского учёного Джалал-ад-дина Руми стали доступны и Махтумкули благодаря произведению «Нравственность Мухсина». Причиной нашего подобного вывода послужили стихотворные строки Махтумкули, где чувствуется влияние Кашифи, хотя имя его не упоминается в стихотворении. Как известно, Руми, утверждавший «моё молчание (безмолвие) есть мои слёзы», был сторонником молчаливости, немногословности. Эта мысль оживает особенно при помощи слов «хамуш», «хамушан», встречающихся в первых строках его рубаи. Слово «хамуш» означает «потухший, безмолвный, сидеть молча» а слово «хамушан» означает «безмолвные, сидящие молча», а в переносном значении «мёртвые». Кашифи в своей книге «Нравственность Мухсина» приводит строки, связанные с мольбой Руми к Аллаху:

... Больше молитесь Всевышнему,
Что может сравниться
с мольбой?!

Нужны счастливые очи
для мольбы,
Как прекрасно сердце,
страдающее из-за него.

dir. Kāşifi «Muhsynyň ahlagy» atly kitabynda Rumynyň Alla ýalbarmak, namamak bilen bagly:

...Haka nalaň gadry köp bolsa eger,
Nalyş bahasyna ýetjek näme bar?!

Oňa nalyş edýän bagtly göz gerek,
Oňa ýanan ýürek neneň mübärek!

Nalyşymyz hakykatda gülmekdir,
Mübäreklik ýagşy bende
bolmakdyr – [2]

diýen setirlerini getiripdir. Magtymgulynyň «Mahym meniň» atly goşgu-syndaky:

Çytmaňyz ýüzüňizi Hakdan gelen
bela üçin,
Mert olup, bil baglaňyz,
hamuş olup nalan üçin,
Halysan lillä kylyp,
her iş ediň Möwla üçin,
Hal bolsun diýseňiz, hal içre ol
halym meniň – [6, 271]

diýen bendi Kāşifiniň ýokarda ýüzlenen maglumatyna ýşarat edýär. Akyldar şahyryň şygyr setirleri bilen Kāşifiniň berýän maglumatyndaky many-mazmunyň biri-birine gabat gelmegi esasynda Magtymguly «Hamuş olup nalan» diýip Rumyny göz öňünde tutupdyr diýen netijä gelmek bolýar.

Ýeri gelende bellesek, Kāşifiniň döredijiligi arkaly Magtymguly Pyragynyň orta asyrlarda ýaşap geçen birnäçe söz ussatlarynyň döredijiligi bilen tanyş bolmagyna hem öz täsirini ýetiripdir. Has dogrusy, alymlar tarapyndan Magtymguly Pyragynyň Jeleleddin Rumynyň halypalary Hekim Senaýy bilen Ferideddin Attaryň edebi mirasy bilen tanyş bolandygy hakyndaky pikir öňe sürülse-de, haýsy eserler esasynda ýüze çykandygy babatynda anyk netijä gelinmedi. Şu nukdaýnazardan, Magtymguly Pyragynyň diňe bir Jeleleddin Rumi bilen däl, eýsem onuň ruhy halypalary bilen edebi-ruhy baglanyşygynyň kemala gelmeginde Kāşifiniň hyzmatynyň bardygyny aýratyn nygtamak bolar.

Şeýlelikde, ýokardaky maglumatlardan mälüm bolşy ýaly, Magtymgulynyň täsirlenen çeşmelerini anyklamak akyldar şahyryň öňe sürýän pikirlerine, sopuçylyk we pelsepewi gara-

Pray to the Almighty more and more,
What can compare to a plea?!

We need happy eyes to plead,
How beautiful is the heart that
suffers because of him.

In fact, our plea is our laughter,
Our holiness means to be an
obedient slave – [2].

The following stanza from Magtymguly's poem «My Condition» indicates the information that Kashifi referred to above:

Do not wince because of the trouble
from the Almighty,
Steadfastly rely on the one who
silently begs for mercy.
By all means do good for Allah,
If you want, then this is
my condition – [6, 271].

Based on the coincidence of the meaning of the poetic lines of the poet-thinker and the information given above by Kashifi, it can be concluded that by «silently begging for mercy» Magtymguly implied Rumi.

It is appropriate to note that Kashifi's work influenced Magtymguly Pyragy's acquaintance with the works of many medieval masters of the word. Although scientists put forward the opinion that Magtymguly Pyragy was familiar with the literary heritage of the mentors Jalal-ad-din Rumi Hekim Senai and Ferid-ad-din Attar, they did not come to a specific conclusion about the basis of which works this acquaintance was revealed. From this point of view, it can be emphasized that in the formation of the literary and spiritual relationship of Magtymguly Pyragy, not only with Jalal-ad-din Rumi, but also with his spiritual mentors, there is the merit of Kashifi.

Thus, as it is known from the above information, the identification of the sources of inspiration of Magtymguly is important for a full understanding of the thoughts put forward by him, Sufi and philosophical worldviews as a poet-thinker. This, first of all, reveals the connection of Magtymguly's creativity with the traditions of literary schools of the middle Ages, and secondly, brings together all the works that are

На самом деле наша мольба
наш смех,
Святость наша значит быть
послушным рабом – [2].

Следующая строфа из стихотворения Махтумкули «Мое состояние» указывает на сведения, к которым обращался Кашифи выше:

Не сморщитесь из-за беды от
Всевышнего,
Стойко надейтесь на того,
кто молча просит пощады.
Всеми силами делайте
добро для Аллаха,
Если хотите, то это моё
состояние – [6, 271].

На основе совпадения смысла стихотворных строк поэта-мыслителя и приведённых выше Кашифи сведений можно прийти к выводу о том, что под «молча просящим пощады» Махтумкули подразумевал Руми.

Уместно отметить, что творчество Кашифи оказало влияние на знакомство Махтумкули Фраги с творчеством многих средневековых мастеров слова. Хотя со стороны учёных выдвигается мнение о том, что Махтумкули Фраги был знаком с литературным наследием наставников Джалал-ад-дина Руми Хекима Сенаи и Ферид-ад-дина Аттара, они не пришли к конкретному выводу о том, на основании каких произведений это знакомство выявилось. С этой точки зрения можно особо подчеркнуть, что в формировании литературно-духовной взаимосвязи Махтумкули Фраги не только с Джалал-ад-дином Руми, но и с его духовными наставниками, есть заслуга Кашифи.

Таким образом, как известно из вышеприведённых сведений, выявление источников вдохновения Махтумкули имеет важное значение для полного понимания выдвигаемых им мыслей, суфистских и философских мировоззрений как поэта-мыслителя. Это, в первую очередь, выявляет связь творчества Махтумкули с традициями литературных школ средневековья, во-вторых, собирает воедино все произведения, имеющие важное значение в про-

ýyşlaryna doly düşünmekde möhüm ähmiýete eýedir. Bu ýagdaý, ilkinji nobatda, Magtymgulyň döredijiligiň orta asyrlar edebi mekdepleriniň däpleri bilen baglanyşygyny ýüze çykarýar, ikinjiden, akyldar şahyryň özüňden öň ýaşap geçen edebiýat wekilleri bilen döredijilik arabaglanyşygynyň kemala gelşini yzarlamakda möhüm orna eýe bolan eserleri hem bir ýere jemleýär. Magtymgulyň öz kakasyň eserlerinde agzan edebiýat wekillerinden, olaryň edebi mirasyndan, edebi tärlерinden, pikir-garaýyşlaryndan habarly bolandygyny, olary okap-öwrenendigini subut edýär. Şeýle hem Magtymgulyň Gündogar edebiýatyny öwrenmek babatyndaky öwredijilik işjeňliginiň gerimini has-da giňeldýär. Ýagny, döredijiligindäki edebi gatnaşyklaryň üsti bilen dünýä edebiýatynyň edebi-ylmy hyzmatdaşlygyndaky ýörelgelerine içgin aralaşmagyň ýollaryny salgy berýär. Akyldar şahyryň edebi çeşmeleriň gözbaşlaryny arçap, türkmen edebiýatyna tarap akyp gaýt-magyny gazanandygyny kesgitlemek bolsa, Magtymguly Pyragynyň dünýä halklarynyň edebi-ruhy gymmatlyklaryny öz eserlerine siňdirmek arkaly bitiren edebi hyzmatynyň iňňän giň mana eýedigini ýene bir gezek äşgär edýär.

important in tracing the formation of the creative relationship of the poet-thinker with the representatives of literature who lived before him. Proves that Magtymguly was informed about the representatives of literature mentioned in his father's works, about their literary heritage, literary techniques, views, read and studied them. It also expands the scale of Magtymguly's didactic activity in relation to the study of Oriental literature. In other words, he suggests ways of deep penetration into the principles of literary and scientific cooperation of world literature through literary relations in his work. The definition of the poet-thinker's achievements in relation to the direction of literary sources towards Turkmen literature, the origins of which he purified, proves once again that the merits of Magtymguly Pyragy are of exceptional importance as a result of his absorption of literary and spiritual values of the peoples of the world into his works.

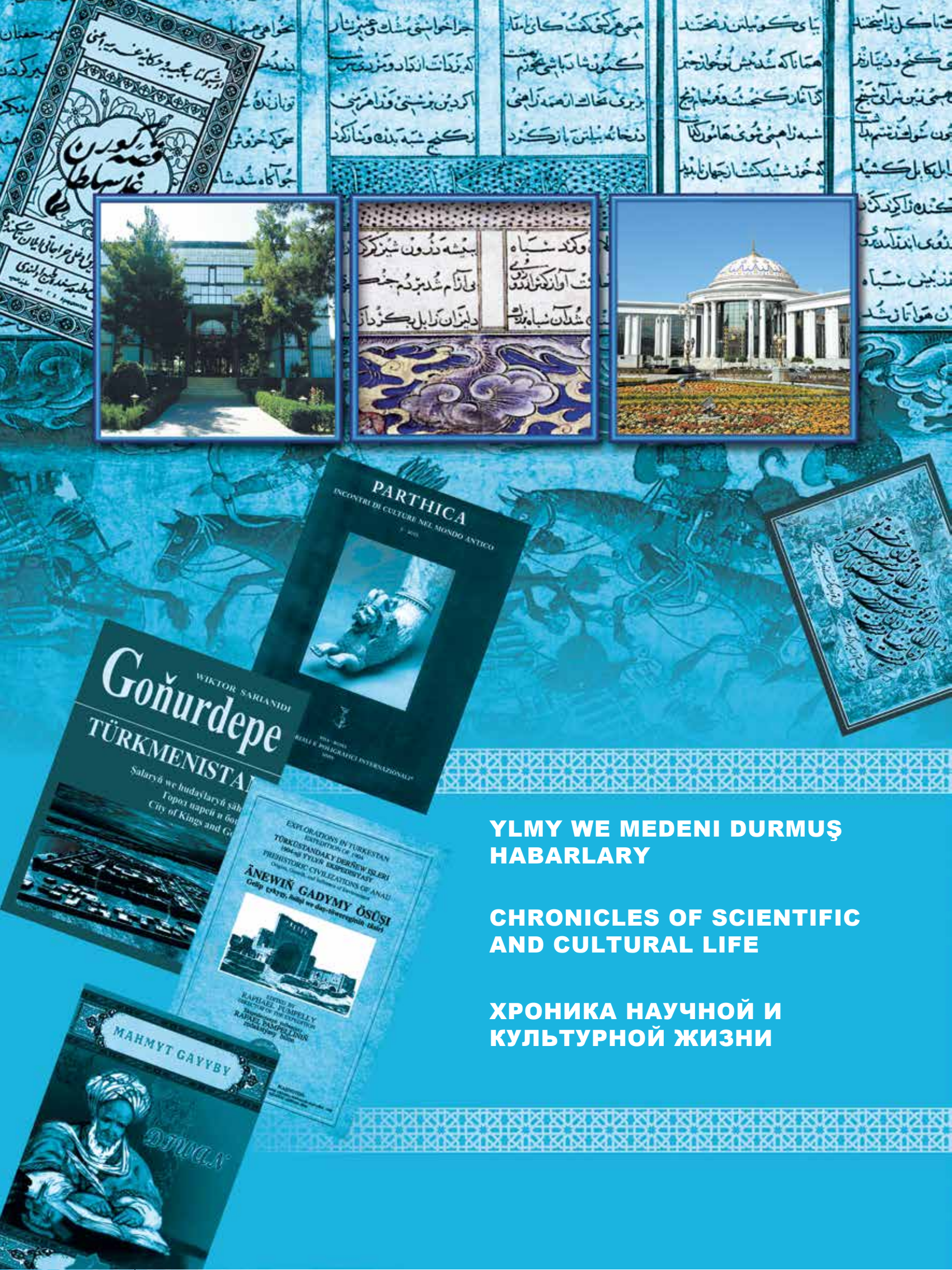
слеживании формирования творческой взаимосвязи поэта-мыслителя с представителями литературы, жившими до него самого. Доказывает, что Махтумкули был информирован о представителях литературы, о которых упоминалось в произведениях его отца, об их литературном наследии, литературных приёмах, взглядах, читал и изучал их. Так же расширяет масштаб дидактической активности Махтумкули в отношении изучения литературы Востока. Иными словами, подсказывает пути глубокого проникновения в принципы литературно-научного сотрудничества мировой литературы посредством литературных отношений в его творчестве. Определение достижений поэта-мыслителя в отношении направления литературных источников в сторону туркменской литературы, истоки которых он очищал, ещё раз доказывает, что заслуги Махтумкули Фраги имеют исключительное значение в результате впитывания им литературно-духовных ценностей народов мира в свои произведения.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ömrümiň manysynyň dowamaty. – Aşgabat, Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2023.
2. Orazsähedow D. Ahlak gözelliklerine ýugrulan gymmatly eser// Hüseyin Käşifi. Muhsynyň ahlagy. – Aşgabat, «Ylym» neşirýaty, 2012.
3. Meredow A. Döwletmämmet Azadynyň golýazma nusgalary//Döwletmämmet Azady. Saýlanan eserler. Aşgabat, 1982.
4. Döwletmämmet Azady. Eserler ýygındysy. Uludag Uniwersiteti Basimevi, Bursa, 2012.
5. Magtymguly. Eserler ýygındysy, Aşgabat, «Ylym» neşirýaty, 2013, 1 jilt.
6. Magtymguly. Eserler ýygındysy, Aşgabat, «Ylym» neşirýaty, 2013, 2 jilt.
7. Махтумкули. Избранные стихотворения. Ашхабад, «Ылым», 2014



**YLMY WE MEDENI DURMUŞ
HABARLARY**

**CHRONICLES OF SCIENTIFIC
AND CULTURAL LIFE**

**ХРОНИКА НАУЧНОЙ И
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (iýul-sentýabr)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN (July-September)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (июль-сентябрь)

Birinji iýulda Arkadag şäheriniň köpugurly hassahanasynda geçirilen «Türkmenistanyň lukmanlarynyň jemgyýetçilik guramasy» atly halkara ylmy maslahat bu täsin «akyly» şäheriň birinji tapgyrynyň ulanmaga berilmegi mynasybetli geçirilýän dabaraly çäreleriň dowamyna öwrüldi.

Şu günki şanly waka mynasybetli tapawutlanan saglygy goraýyş işgärlere ýadygärlik sowgatlar hem-de Gahryman Arkadagymyzyň «Ömrümiň manysynyň dowamaty» atly kita-by gowşuryldy.

Arkadag şäheriniň oba hojalyk toplumynyň edara binasynda geçirilen «Arkadag şäheri ahalteke bedewleriniň mekany» atly halkara maslahatyň gün tertibine atşynasykda gazanylan üstünlikler we bu pudagy ösdürmek, netijeli hyzmatdaşlygy pugtalandyrmak bilen bagly meseleler girizildi.

Maslahata gatnaşyjylar üçin gezeleňç guralyp, ol daşary ýurtly myhmanlara Arkadag şäheriniň medeni merkezleri we gözəl künjekleri bilen tanyşmaga mümkinçilik berdi.

Arkadag şäherinde Türkmenistanda ilkinji «akyly» şäheriň açylmagyna bagyşlanan futbol boýunça tälimçileriň halkara okuw maslahaty geçirildi. Ol Bedenterbiýe we sport baradaky döwlet komiteti hem-de ýurdumyzyň Futbol federasiýasy tarapyndan guraldy.

Ikinji iýulda Arkadag şäheriniň Döwletmämmet Azady adyndaky kitaphanasynyň mejlisler zalynda «Arkadag şäheri «akyly» we «ýaşyl» tehnologiýalar şäheri» atly halkara maslahat geçirildi. Arkadag şäheriniň häkimligi hem-de Ministrler Kabineti-niň ýanyndaky Ulag we kommunika-siýalar agentligi tarapyndan guralan çäre diňe bir adaty görnüşde däl, eýsem, täze şäheriň Aragatnaşyk müdirligi tarapyndan onlaýn tertipde hem alnyp görkezildi.

International scientific conference «Public Organization of Doctors of Turkmenistan» held **on July the 1st** in Multi-profile hospital of Arkadag city has continued the chain of events devoted to commissioning of the objects of the first phase of this unique «smart-city».

On occasion of this commemorative event the best employees of the health care sector were awarded memorable gifts and the book written by Hero-Arkadag «Ömrümiň manysynyň dowamaty».

The agenda of International conference «City Arkadag – land of akhalteke horses», held today in administrative building of the Agricultural complex of a new city, includes achievements and actual horse breeding development issues, perspectives for strengthening fruitful cooperation.

In order to provide the foreign guests an opportunity to get familiar with cultural centers and sightseen of the city Arkadag an excursion for the participants was organized.

International football seminar for coaches devoted to opening the first «clever» city in Turkmenistan was conducted in Arkadag city. The State Committee on physical culture and sports and Football federation of the country were the organizer of this seminar.

On July 2, in the conference-hall of the city library named after Dowletmammet Azadi there was held International conference «City Arkadag – city of clever and green technologies». The event organized by khakimlik of Arkadag city and Agency for transport and communication under Cabinet of Ministers of Turkmenistan within the framework of festive opening the first phase of building up of «smart-city»

Международная научная конференция «Общественная организация врачей Туркменистана», состоявшаяся **первого июля** в Многопрофильной больнице города Аркадаг, продолжила череду торжественных мероприятий, приуроченных к вводу в строй объектов первой очереди этого уникального «сма-рт-сити».

По случаю нынешнего знаменательного события лучшим работникам здравоохранения были вручены памятные подарки и книга Героя-Аркадага «Ömrümiň manysynyň dowamaty».

Достижения и актуальные вопросы развития коневодства, перспективы укрепления плодотворного сотрудничества в этой сфере были вынесены на повестку дня Международной конференции «Город Аркадаг – край ахалтекинских скакунов», состоявшейся сегодня в административном здании Сельскохозяйственного комплекса нового города.

Для участников Международной конференции была организована экскурсия, предоставившая зарубежным гостям возможность ознакомиться с культурными центрами и достопримечательностями города Аркадаг.

В городе Аркадаг состоялся международный тренерский семинар по футболу, посвященный открытию первого в Туркменистане «умного» города. Организатором его выступили Государственный комитет по физкультуре и спорту и Федерация футбола страны.

Второго июля в конференц-зале городской библиотеки имени Довлетмаммета Азади, состоялась Международная конференция «Город Аркадаг – город умных и зе-

Üçünji iýulda Arkadag şäherinde utgaşykly görnüşde «Arkadag şäheri ekologiýa abadançylykly tebigatyň gözeli ýeri» atly halkara maslahat geçirildi.

Arkadag şäheriniň Aman Gulmämmedow adyndaky döwlet drama teatrýnda «Döwlet daragty» atly sahna oýunynyň ilkinji görkezilişi boldy.

Dördünji iýulda Arkadag şäheriniň gurluşyk toplumynda «Arkadag şäheri – gurluşygyň we senagatyň beýik nusgasy» atly halkara maslahat geçirildi. Ol täze şäheriň birinji tapgyrynyň ulanmaga berilmegi mynasybetli guralan halkara çäreleriň jemini jemledi.

Halkara maslahata gatnaşyjylar üçin ýurdumyzyň taryhynda ilkinji «akyly» şäheriň medeni merkezleri we ajaýyp ýerleri bilen tanyşdyrýan gezelençler guraldy.

Onunjy iýulda Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Mukamlar köşgünde türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Ömrümiň manysynyň dowamaty» atly täze kitabynyň tanyşdyryş dabarasy boldy.

«Arkadagly Serdarly Watan» atly aýdym-sazly dabaranyň ajaýyp jemlenmesine öwrülip, onda ýurdumyzyň beýik gazananlary we okunly ösüşi, rowşen geljege tarap ynamly öňe barýan Garaşsyz, Bitarap Watanymyzyň häzirkiki bagtyýar döwrüne halkymyzyň buýsanjy beýan edilýär.

Yigirmi ikinji iýulda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň tabşyrygy boýunça ýurdumyzyň Daşary işler ministrliginde BMG-niň Bilim, ylym we medeniýet meseleleri boýunça guramasynyň (ÝUNESKO) işleri barada Türkmenistanyň milli toparynyň nobatdaky mejlisi geçirildi. Oňa ugurdaş ministrlikleriň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň, jemgyýetçilik guramalarynyň köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň ýolbaşçylarydyr wekilleri gatnaşdylar.

Mejlisiň dowamynda BMG-niň ýöriteleşdirilen edarasy bilen özara gatnaşyklaryň giň meselelerine garaldy we hyzmatdaşlygyň geljekki ugurlary, şol sanda milli gymmatlyklarymyzy Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizmek boýunça Türkmenistanyň öňe sürýän başlangyçlary ara alnyp maslahatlaşyldy. Şeýle

carried out both in traditional format and in online regime due to communication management Department.

On July 3, International conference «City Arkadag – environmentally well-being land of nice nature» was held in hybrid format.

The premiere of play «Döwlet daragty» was shown in the State Dramatic Theatre named after Aman Gulmamedov in city Arkadag.

On July 4, the Administrative building of construction complex was the venue of International scientific conference «City Arkadag – gracious pattern of construction and industry» which completed the cycle of international events carried out these days on the occasion of building up of the first phase of unique «smart-city».

Excursion that aims to get familiar the participants with the cultural centers and sightseen of «clever» city Arkadag the first in the history of the country was organized.

On July 10, presentation of a new book written by National Leader, Chairman of the Khalk Maslahaty Gurbanguly Berdimukhamedov «Ömrümiň manysynyň dowamaty» took place in the Palace of mukhams of the State Cultural Center.

Final accords of the festivity has become the song «Arkadagly Serdarly Watan», that reflected great achievements of the country and its leap forward towards development, pride of people for the current epoch of independent and neutral Motherland aspiring to the bright future.

On July 22, according to the order of President of Turkmenistan Serdar Berdimukhamedov, the Ministry of Foreign Affairs carried out the next session of National Commission of Turkmenistan for the United Nation Organization on education, science and culture (UNESCO), which the representative, heads of profile ministries and departments of the country as well as relevant public organizations and Mass Media took part in.

In the course of the session a wide spectrum of issues of interactions within the framework of this prestige Organizations was discussed; further partnership directions including the

лёных технологий». Мероприятие, организованное в рамках торжественного открытия первой очереди застройки «смарт-сити» хакимликом города Аркадаг и Агентством транспорта и коммуникаций при Кабинете Министров Туркменистана, проходило как в традиционном формате, так и в онлайн-режиме благодаря Управлению связи нового города.

Третьего июля в гибридном формате состоялась Международная конференция «Город Аркадаг – экологически благополучный край красивой природы».

В Государственном драматическом театре имени Амана Гулмаммедова города Аркадаг состоялась премьерный показ спектакля «Döwlet daragty».

Четвёртого июля в административном здании строительного комплекса, состоялась Международная научная конференция «Город Аркадаг – величественный образец строительства и промышленности», завершившая собой цикл международных мероприятий, проведённых в эти дни по случаю открытия первой очереди застройки уникального «смарт-сити».

Для участников международной конференции была организована экскурсия, знакомящая с культурными центрами и достопримечательностями первого в истории страны «умного» города Аркадаг.

Десятого июля во Дворце мукамов Государственного культурного центра состоялась презентация новой книги Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедова «Ömrümiň manysynyň dowamaty».

Заключительным аккордом торжества прозвучала песня «Arkadagly Serdarly Watan», которая отразила великие достижения страны и её стремительное развитие, гордость народа за нынешнюю счастливую эпоху независимой нейтральной Родины, устремлённой к светлому будущему.

Двадцать второго июля по поручению Президента Сердара Бердымухамедова в Министерстве иностранных дел состоялось очередное заседание Национальной

hem hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň görkezmelerine we tabşyryklaryna laýyklykda şu ýylyň alty aýynda topar tarapyndan ýerine ýetirilen işleriň jemleri, 2023-nji ýyl üçin meýilnamada kesgitlenen wezipeler, 2024-nji ýylda Aşgabatda Türkmenistanyň bu guramanyň düzümine girmeginiň 30 ýyllyk şanly senesine bagyşlanyp geçiriljek halkara maslahata taýýarlyk barada maglumat berildi.

Ýigirmi dördünji iýulda Daşary işler ministrliginde Türkmenistanyň adam hukuklary we halkara ynsanperwer hukugy babatda halkara borçnamalaryny ýerine ýetirmek boýunça pudagara toparýň nobatdaky mejlisi geçirildi. Öňa mejlisiň, birnäçe ministrlikleriň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň, ýurdumyzyň jemgyýetçilik guramalarynyň wekilleri gatnaşdylar.

Üçünji awgustda paýtagtymyзда ýylyň «Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar» diýip atlandyrylan şygaryna bagyşlanyp, «Garaşsyz Diýaryň geljegi ýaşlar: berkarar döwlet, ösen jemgyýet, bagtyýar nesil» atly maslahat geçirildi. Bu çäre Türkmenistanyň Halk Maslahaty, Mejlis, Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasynyň Merkezi geňeşi, Demokratik partiýanyň Syýasy geňeşi şeýle-de Senagatçylar we telekeçiler partiýasy tarapyndan guraldy.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň maşgalasy, Arkadagly Serdarymyzyň kâbesi

Turkmenistan's offer to insert national values in Representative list of intangible cultural heritage of UNESCO humanity were planned.

On July 24, in the Ministry of Foreign Affairs there was held the next session of Intergovernmental Commission on implementation of international obligations taken by Turkmenistan on human rights and international humanitarian right in which the Chairman of the Majlis, number of ministries and departments, public organization of the country took part.

The conference «Garaşsyz Diýaryň geljegi ýaşlar: berkarar döwlet, ösen ýemgyýet, bagtyýar nesil» devoted to the motto of the year «Happy youth with Arkadag Serdar» was held on August 3. The meeting was organized by Khalk Maslahaty, Mejlis, Central council of Youth organization of Turkmenistan named after Magtymguly, Political council of Democratic Party as well as the Party of industrialists and entrepreneurs.

The spouse of National leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty Gurbanguly Berdimuhamedov, the mother of Arkadagly Serdar Ogulgerek Berdimuhamedova presented to the State museum of the State cultural center of Turkmenistan the talismanaladja, the pattern of gracious and beauty and the instruments to be used in preparation of it. It has become a

комиссии Туркменистана по делам Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), в котором приняли участие руководители и представители профильных министерств и ведомств страны, а также соответствующих общественных организаций, СМИ.

На заседании рассмотрен широкий спектр вопросов взаимодействия в рамках этого крупнейшего специализированного учреждения ООН, намечены направления дальнейшего партнёрства, в том числе в контексте выдвигаемых Туркменистаном предложений по внесению национальных ценностей в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО.

Двадцать четвёртого июля в Министерстве иностранных дел состоялось очередное заседание Межведомственной комиссии по обеспечению выполнения международных обязательств Туркменистана в области прав человека и международного гуманитарного права, в котором приняли участие председатели Меджлиса, ряда министерств и ведомств, общественных организаций страны.

Третьего августа в туркменской столице состоялась конференция «Garaşsyz Diýaryň geljegi ýaşlar: berkarar döwlet, ösen ýemgyýet, bagtyýar nesil», посвящённая де-



Ogulgerек Berdimuhamedowa Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Döwlet muzeýine Ogulabat ejäniň elinden çykan we nepisligiň nusgasyna öwürülen alajalary hem-de olary örmek üçin niýetlenen iş guralyny sowgat berdi. Munuň özi türkmen zenanlarynyň asyrlaryň dowamynda döreden el işleriniň häzirki döwürüň ruhuna kybap derejede ösdürilýändiginiň nobatdaky beýanyna öwrüldi.

Dördünji awgustda paýtagtymyza Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedowyň, Täjigistan Respublikasynyň Prezidenti Emomali Rahmonyň we Özbegistan Respublikasynyň Prezidenti Şawkat Mirziýoýewiň gatnaşmagynda üçtaraplaýyn sammit geçirildi.

Kaşaň «Arkadag» myhmanhanasy ýokary derejeli duşuşygyň geçirilýän ýerine öwrüldi. Bu ýerde belent mertebeli myhmanlary kabul etmek hem-de iri halkara çäreleri guramak üçin ähli şertler göz önünde tutuldy. (5.08.2023)

Bäşinji awgustda zähmet rugsadynda bolýan hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow «Awaza» milli syýahatçylyk zolagyna ugrady.

On birinji awgustda zähmet rugsadynda bolýan hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Hazaryň kenarynda welosipedli gezelenç etdi hem-de «Awaza» sport toplumynda bedenterbiýe maşklaryny ýerine ýetirdi.

On ikinji awgustda «Awaza» milli syýahatçylyk zolagynyň ajaýyp kenarýakasynyň şanly sene – Hazar deňziň günü dabaraly belenildi.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Arkadag şäheriniň saglygy goraýyş edaralarynyň işi bilen tanyşdy we iş maslahatyny geçirdi.

On dördünji awgustda «Awaza» milli syýahatçylyk zolagynyň birnäçe gün zähmet rugsadynda bolandan soň, hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow paýtagtymyza dolanyp geldi.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Birleşen Milletler Guramasynyň Baş sekretarynyň Ýörite wekili, BMG-niň Merkezi Aziýa üçin öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkeziniň ýolbaşçysy wezipesine täze bellenen Kaha Imnadzeni kabul etdi.

certification of the continuation of traditions created by Turkmen hand makers during the ages.

Trilateral Summit was held in the capital **on August 4 with** participation of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov, the President of Republic of Tajikistan Emomali Rahmonov and the President of Uzbekistan Shavkat Mirziyev.

The venue to hold a meeting on the high level has become a luxury hotel «Arkadag», where all conditions for inviting of high guests and organization of large scale international events are envisaged.

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov, who is in a vacation, visited on August 5 the National touristic zone «Avaza».

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov, who is in a vacation, visited on the August 11 the National touristic zone «Avaza», made a bike travel on the coast of Caspian sea and made some excesses in gym complex «Avaza».

Commemorative date – Day of Caspian sea – is festively celebrated on the August 12 on the coast of picturesque of National Touristic zone «Avaza».

The National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov acquainted with activities of healthcare establishments of the city Arkadag and held a working meeting.

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov came back on the August 14 from the vacation to the capital being National Touristic zone «Avaza».

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov had a meeting with a newly assigned Special representative of the Secretary General of United Nation Organization (UNO), the head of the UN Regional center on preventive diplomacy for Central Asian states Kakha Imnadze.

Opening a new complex of building and facilities of the State frontier service took place on August 15 on the coast of the Caspian Sea.

визу года «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром». Организаторами мероприятия выступили Халк Маслахаты, Меджлис, Центральный совет Молодёжной организации Туркменистана имени Махтумкули, Политический совет Демократической партии, а так же Партия промышленников и предпринимателей страны.

Супруга Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедова, мать Аркадаглы Сердара Огулгерек Бердымухамедова преподнесла в дар Государственному музею Государственного культурного центра Туркменистана, выполненные рукой Огулабат-эдже обереги-аладжа, образец изящества и красоты, и инструмент, с помощью которого они были сделаны. Это стало свидетельством продолжения традиций, созданных туркменскими рукодельницами на протяжении веков.

Четвёртого августа в столице состоялся трёхсторонний Саммит с участием Президента Туркменистана Сердара Бердымухамедова, Президента Республики Таджикистан Эмомали Рахмона и Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева.

Местом проведения встречи на высшем уровне стал фешенебельный отель «Arkadag», где предусмотрены все условия как для приёма высоких гостей, так и для организации крупных международных мероприятий.

Пятого августа Президент Сердар Бердымухамедов, находящийся в трудовом отпуске, направился в Национальную туристическую зону «Аваза».

Одиннадцатого августа Президент Сердар Бердымухамедов, находящийся в трудовом отпуске, совершил велосипедную прогулку по побережью Каспия и позанимался на тренажёрах в спорткомплексе «Аваза».

Знаменательная дата День Каспийского моря – торжественно отмечена **двенадцатого августа** на живописном побережье Национальной туристической зоны «Аваза».

On başınjy awgustda Hazaryň kenarynda Döwlet serhet gullugynyň täze binalar we desgalar toplumynyň açylyş dabarasy boldy.

On ýedinji awgustda Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutynda ýurdumyzyň Birleşen Milletler Guramasynyň Bilim, ylym we medeniýet meseleleri boýunça guramasyna (ÝUNESKO) agzalyga kabul edilmeginiň 30 ýyllygy mynasybetli «Türkmenistan ÝUNESKO: abadançylygyň hatyrasyna hyzmatdaşlyk» atly dabaraly maslahat geçirildi.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow paýtagtymyz boýunça iş saparyny amala aşyryp, Aşgabadyň günorta künjeginde ýerleşýän Magtymguly Pyragy medeni-seýilgäh toplumynyň çäklerinde alnyp barylýan işler hem-de Gündogaryň beýik akyl-dary Magtymguly Pyragynyň 2024-nji ýylda beleniljek doglan gününüň 300 ýyllyk dabarasyna taýýarlyk çärelerine möhüm ähmiýet berjek, paýtagtymyzy ösdürmegiň möhüm ugurlaryna degişli şekil taslamalary bilen tanyşdy.

On sekizinji awgustda Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky milli sazly drama teatrynda «Arkadagly döwrüň bardyr, Pyragy!» atly dabaraly maslahat geçirildi. Ol türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň täze döreden «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy» atly ajaýyp goşgusyň tanyşdyrylmagyna bagyşlandy. Maslahatda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň maksatnamalaýyn özgertmelerinden badalga alan täze taryhy döwürimiziň möhüm wakalarynyň birnäçesi belenildi. 2024-nji ýylyň «Türki dünýäniň beýik şahyry we akyl-dary Magtymguly Pyragy ýyly» diýlip yglan edilmegi, Magtymgulynyň golyzamlar toplumynyň ÝUNESKO-nyň «Dünýäniň hakydasy» maksatnamasynyň halkara sanawyna girizilmegi şol wakalaryň hataryndadyr.

Ýigriminji awgustda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Budapeştda geçirilýän Ýeňil atletika boýunça dünýä çempionatyna, şeýle hem ýurduň Milli

The Institute of International Relations of the Ministry of Foreign Affairs of Turkmenistan carried out on August 17 a conference «Turkmenistan – UNESCO: cooperation in the name of flourishment», devoted to the 30-th anniversary of Turkmenistan's joining the UNESCO.

National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov made a working travel on the capital, got familiar with status of building of cultural-park complex Magtymguly Pyragy located in southern part, got acquainted with number of other projects on the development of main city, having importance in the light of celebration the 300 anniversary of the great poet and thinker Magtymguly Pyragy.

The festive conference «Arkadagly döwrüň bardyr, Pyragy!», devoted to presentation of a new poem «Fountain of wisdom of Magtymguly Pyragy», which was written by National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty the Hero-Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov, was organized on August 18 in National Musical-Dramatic theatre of Turkmenistan named after Magtymguly. During a conference it was mentioned, that the modern historical epoch started with reforms of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov has been commemorated with a number of important events. Proclamation of the year 2024 «The year of great poet and thinker of the Turkic world-Magtymguly Pyragy», inclusion of collection of manuscripts of Magtymguly in International list «Memory of world», insertion of 300-anniversary of the poet in UNESCO Memorable Dates List is among them.

The President of Turkmenistan paid official visit to Hungary on August 20 in order to take part in the festive events on the occasion of Light Athletic World Cup in Budapest as well as the national holiday Holly Stevani Day

The Central Public Organization carried out in Ashgabad on August 21 a festive forum «Turkmenistan – UNESCO: role of Turkmen youth in activation of the Strategic cooperation

Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов ознакомился с деятельностью учреждений здравоохранения города Аркадаг и провёл рабочие совещания.

Четырнадцатого августа Президент Сердар Бердымухамедов, после проведённых в Национальной туристической зоне «Аваза» нескольких дней трудового отпуска вернулся в столицу.

Президент Сердар Бердымухамедов принял вновь назначенного Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединённых Наций, главу Регионального центра ООН по превентивной дипломатии для Центральной Азии Каху Имнадзе.

Пятнадцатого августа на берегу Каспия состоялось открытие нового комплекса зданий и сооружений Государственной пограничной службы.

Семнадцатого августа в Институте международных отношений Министерства иностранных дел состоялась торжественная конференция «Туркменистан – ЮНЕСКО: сотрудничество во имя процветания», посвящённая 30-летию вступления нашей страны в Организацию ООН по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку по столице, ознакомившись с ходом работ, ведущихся на территории расположенного в её южной части культурно-паркового комплекса Махтумкули Фраги, а также с рядом проектов по развитию главного города страны, имеющих важное значение в свете отмечаемого в 2024 году 300-летия великого мыслителя Махтумкули Фраги.

Восемнадцатого августа в Национальном музыкально-драматическом театре Туркменистана имени Махтумкули состоялась торжественная конференция «Arkadagly döwrüň bardyr, Pyragy!», посвящённая презентации ново-



baýramy – Keramatly Stefanyň günü mynasybetli guralýan dabarlara gatnaşmak maksady bilen Wengriýa iş saparynda boldy.

Yigrimi birinji awgustda Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasynyň ÝUNESKO-nyň Bütindünýä Ýaşlar jemgyýetiniň resmi agzalygyna kabul edilmegi mynasybetli Aşgabat şäherindäki Jemgyýetçilik guramalarynyň merkezinde «Türkmenistan ÝUNESKO: Bütindünýä Ýaşlar jemgyýetiniň strategik hyzmatdaşlygyny işjeňleşdirmekde türkmen ýaşlarynyň orny» ady bilen dabaraly maslahat geçirildi.

Yigrimi başinji awgustda paýtagtymyzyň «Aşgabat» aýdym-saz merkezinde ýaş aýdymçylaryň «Ýañlan, Diýarym!» telebäsleşiginiň jemleýji tapgyry geçirildi.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Arkadag şäheriniň gurluşygynyň ikinji tapgyrynda bina edilmegi meýilleşdirilýän desgalaryň taslamalary bilen tanyşdy we olaryň işini döwrebap derejede alyp barmak bilen baglanyşykly meselelere bagyşlanan iş maslahatyny geçirdi.

with Global Youth Community» devoted to the important events that is acceptance of Youth organization of Turkmenistan named after Magtymguly in the official member of United Nation Organization on education, science and culture (UNESCO).

The final stage of TV contest of young singers «Ýañlan, Diýarym» was held on August 25 in the capital song-musical center «Aşgabat».

The National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov made a working visit to the city Arkadag and got familiar with projects of objects of the second phase to construct the city and had a working meeting.

The next meeting of the National Commission of Turkmenistan for UNESCO program, which was attended by people dealing with this matter from the Cabinet of Ministry, the heads of and representatives of profile ministries and departments, public organizations, the Responsible for UN-ESCO program person, was held on August 26.

го стихотворения «Кладезь разума Махтумкули Фраги», автором которого является Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Герой-Аркадаг Гурбангулы Бердымухамедов. В ходе конференции отмечалось, что современная историческая эпоха, стартовавшая с программных реформ Президента Сердара Бердымухамедова, ознаменована рядом важных событий. В их числе – объявление 2024 года «Годом великого поэта и мыслителя тюркского мира Махтумкули Фраги», включение коллекции рукописей Махтукули в Международный список «Память мира», внесение 300-летия поэта в Список памятных дат ЮНЕСКО.

Двадцатого августа президент Туркменистана совершил рабочий визит в Венгрию в целях участия в торжественных мероприятиях по случаю проводимого в Будапеште чемпионата мира по лёгкой атлетике, а также Национального праздника страны – Дня Святого Стефана.

Двадцать первого августа в Ашхабаде в Центре общественных организаций Туркменистана состо-

Ýigrimi altynjy awgustda geçirilen ÝUNESKO-nyň işleri barada Türkmenistanyň Milli toparynyň nobatdaky mejlisi boldy. Oňa Ministrler Kabineti-niň guramanyň işleri boýunça jogap-kär agzalary, ugurdaş ministrlikleriň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň, jemgyýetçilik guramalarynyň ýolbaşçylary hem-de ÝUNESKO-nyň işleri barada Türkmenistanyň milli toparynyň jogapkär sekretary gatnaşdylar.

Birinji sentýabrda türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Arkadag şäheriniň Ruhýýet köşgünde Bilimler we talyp ýaşlar günü hem-de täze okuw ýylynyň başlanmagy mynasybetli umumy sapak geçdi. Oňa ýurdumyzyň jemgyýetçilik guramalarynyň wekilleri, ykdysadyýetimiziň dürli pudaklarynda işleýän ýaş hünärmenler, ýokary okuw mekdepleriniň rektorlary, mugallymlary we talyplary, mekdep okuwçylary, köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň wekilleri gatnaşdylar.

Ýurdumyzda giňden bellenilýän Bilimler we talyp ýaşlar günü hem-de

On September 1, in «Ruhýet» Palace of Arkadag city the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty Gurbanguly Berdimuhamedov carried out general lecture on occasion of Day of knowledge and student youth and beginning new school year, which were attended by representatives of public organizations, young specialists working in various fields of national economy, rectors, lecturers and students of high establishments, schoolboys and Mass Media heads.

According to the good will tradition opening and laying new establishments' fundament down took place in commemoration of Day of knowledge and student youth celebrated widely all over the country and beginning new 2023-2024 school year.

On September 2, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty Gurbanguly Berdimuhamedov visited «Archman» sanatorium in Bakharden etrap of Akhal welayat and got familiar with projects envisaged for construction

ялся торжественный форум «Туркменистан-ЮНЕСКО: роль туркменской молодёжи в активизации стратегического сотрудничества с Глобальным Молодёжным Сообществом» по случаю знаменательного события – принятия Молодёжной организации Туркменистана имени Махтумкули в официальные члены Глобального Молодёжного Сообщества Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Двадцать пятого августа в столичном песенно-музыкальном центре «Аşgabat» прошёл заключительный тур телевизионного конкурса самодеятельных молодых исполнителей «Ýaňlan, Diýarym».

Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку в город Аркадаг, где ознакомился с проектами объектов второй очереди строительства города и провёл рабочее совещание.





täze 2023-2024-nji okuw ýylynyň başlanmagy mynasybetli ýurdumyzyň dürli künjeklerinde, asylyly däbe görä, täze bilim edaralaryny açyp ulanmaga bermek hem-de olaryň düýbünü tutmak dabaralary geçirildi.

Ikinji sentýabrda türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Ahal welaýatynyň Bählerden etrabyndaky «Arçman» şypahanasynda bolup, onuň çäginde gurulmagy meýilleşdirilýän we durky täzelenýän binalaryň taslamalary, şypahananyň bejeriş düzümini kämilleşdirmegiň mümkinçilikleri bilen tanyşdy. Gahryman Arkadagymyz bu ýerde dynç alýanlar we saglygyny berkidýänler üçin döredilen şertler bilen gyzyklandy hem-de degişli ýolbaşçylaryň gatnaşmagynda iş maslahatyny geçirdi.

Bäşinji sentýabrda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Ýaponiýanyň Tsukuba uniwersitetiniň prezidenti Kýosuke Nagatany kabul etdi.

Biz bilim ulgamyny kämilleşdirmekde halkara tejribäniň we gazanylanlaryň ulanylmagyna aýratyn ähmiýet berýäris diýip, hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow aýtdy hem-de Türkmenistan bilen Ýaponiýanyň arasynda ylym-bilim babatda ýola goýlan hyzmatdaşlygyň netijeli häsiýetini

and reconstruction of buildings and conditions created here for people rest and improving people's health. Working meeting attended by relevant heads on issues of perfection of treating centers' activity was also held.

On September 5, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov had a meeting with President of University Tsukuba (Japan) Kesuke Nagata.

We have given great importance for utilization of international experience and achievements in modernization of education system, – said the President Serdar Berdimuhamedov, having specially noted effective nature of cooperation between Turkmenistan and Japan in this direction. Education of the Turkmen youths in Japan, teaching Japanese language in secondary and high schools of our country arranging close relations among the representatives of science and education is a good prove of it. Having mentioned with satisfaction the fruitful cooperation between University of Tsukuba and native high establishments – Turkmen National Dowletmammed Azadi named Institute of World Languages and Oguz khan named Engineer-Technological university, the Head of state expressed

Двадцать шестого августа состоялось очередное заседание Национальной комиссии Туркменистана по делам ЮНЕСКО, в котором приняли участие ответственные по делам Организации члены Кабинета Министров Туркменистана, руководители и представители профильных министерств и ведомств, общественных организаций страны и Ответственный секретарь Национальной комиссии Туркменистана по делам ЮНЕСКО.

Первого сентября во Дворце «Рухыет» города Аркадаг Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедов провёл общий урок по случаю Дня знаний и студенческой молодёжи и начала нового учебного года, участниками которого стали представители общественных организаций, молодые специалисты, занятые в различных отраслях экономики, ректоры, преподаватели и студенты высших учебных заведений, учащиеся школ, руководители средств массовой информации.

В ознаменование широко отмечаемого в нашей стране Дня знаний и студенческой молодёжи и начала нового, 2023-2024 учебного года по сложившейся доброй традиции по всей стране состоялись открытия и закладки фундаментов новых учебных заведений.

Второго сентября Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов посетил санаторий «Арçман» в Бахерденском этрапе Ахалского велаята и ознакомился с проектами запланированных к строительству объектов и реконструкции зданий, с созданными здесь условиями для отдыха и укрепления здоровья людей, а также провёл рабочее совещание с участием соответствующих руководителей по вопросам совершенствования деятельности лечебных учреждений.

Пятого сентября Президент Сердар Бердымухамедов принял президента Университета Цукуба (Япония) Кёсукэ Нагата.

aýratyn belledi. Türkmen ýaşlarynyň Ýaponiýada bilim almaklary, ýurdu-myzyň birnäçe orta we ýokary okuw mekdeplerinde ýapon diliniň öwredilmegi, ylym-bilim wekilleriniň gatnaşyklary muňa mysal bolup durýar. Döwlet Baştutanymyz Sukuba uniwersiteti bilen Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň hem-de Oguz han adyndaky Inžener-tehnologiýalar uniwersitetiniň arasynda alnyp barylýan hyzmatdaşlygyň netijeli häsiýetini kanagatlanma bilen belläp, döwrebap bilimli, sazlaşykly ösen we innowasion tehnologiýalardan baş çykarýan ýaş nesli kemala getirmekde wajyp bolan bu hyzmatdaşlygyň geljekde-de ösdüriljekdigine ynam bildirildi.

Jemgyýetçilik guramalarynyň merkezi «Gahryman Arkadagymyzyň döwletlilik taglymaty we Arkadagly Serdarymyzyň ýoly bilen ynamly öňe, öňe, jan watanyň Türkmenistan!» atly dabaraly maslahat geçirildi. Ýurdumyzyň syýasy partiýalary we jemgyýetçilik guramalary tarapyndan guralan bu maslahat Bilimler we talyp ýaşlar günü mynasybetli türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň Arkadag şäheriniň Ruhýet köşgünde geçiren umumy sapagynyň taryhy-syýasy ähmiýetini wagyz-nesihat etmäge bagyşlandy.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň Sukuba uniwersitetiniň prezidenti Kýosuke Nagata bilen geçiren duşuşygynda dăp bolan türkmen-ýapon hyzmatdaşlygyny çuňlaşdyrmagyň geljekki ugurlary ara alnyp maslahatlaşyldy.

Altynjy sentýabrda Türkmenistanda güýzlük bugdaý ekişine girildi. Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň ak pata bermegi bilen, bu möhüm oba hojalyk möwsümi ýurdumyzyň ähli welaýatlarynda birtaba badalga aldy.

Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 32 ýyllygyna bagyşlanan çäreler toplumyny dăp boýunça «Garaşsyzlygyň merjen dăneleri» atly aýdym-saz bäsleşiginiň jemleýji tapgyryna gatnaşyjylaryň konserti açdy. «Arkadag Serdary bagtyýar ýaşlar ýyly» şygary astynda geçýän şu ýylda dăredijilik gözden geçirilişi Ak bugdaý etrabyňyň

confidence that the partnership, which plays important role in formation of modern well-developed young generation using innovation technologies, will be perfected successfully in future.

The conference «Gahryman Arkadagymyzyň döwletlilik taglymaty we Arkadagly Serdarymyzyň ýoly bilen ynamly öňe, öňe, dăne öňe, jan Watanyň Türkmenistan» was held in the center of public organizations of Turkmenistan. The event carried out by political parties and public organizations of the country is devoted to historic-political importance of the lecture given by the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdymuhamedov in «Ruhyyet» Palace of Arkadag city on occasion of Day of knowledge and student youth.

The perspectives for widening traditional Turkmen-Japanese collaboration have become main discussion theme in the course of meeting between National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdymuhamedov with President of Tsukuba University Kyesuke Nagata.

On September 6, winter wheat sowing started all over the country. The important agricultural campaign began with a blessing of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov.

Gala-concert of the final stage of children musical-song contest «Garaşsyzlygyň merjen dăneleri» opened the sequence of celebrative festivities devoted to 32 anniversary of independence of Turkmenistan. Creative parade of this year, which motto «Happy youth with Arjadag Serdar», was held in «Türkmeniň ak öýi», located in the valley «Nowruz ýaýlasy» belonging to Ak bugdai etrap.

Cotton picking campaign has started in Turkmenistan. This important agricultural campaign started with blessing of President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov in Akhal, Balkan, Lebap and Mary welayats, Dashoguz region due to soil-climatic conditions will join the campaign on September 15.

On September 12, the Palace of mukams of the State cultural center

Мы придаём большое значение использованию международного опыта и достижений в совершенствовании системы образования, – сказал Президент Сердар Бердымухамедов, особо отметив эффективный характер сотрудничества между Туркменистаном и Японией в данном направлении. Подтверждение тому – обучение туркменской молодёжи в Японии, преподавание японского языка в ряде средних и высших учебных заведений нашей страны, налаженные связи между представителями науки и образования. С удовлетворением отметив установившееся плодотворное сотрудничество между Университетом Цукуба и отечественными вузами – Туркменским национальным институтом мировых языков имени Довлетмаммета Азади и Инженерно-технологическим университетом Туркменистана имени Огуз хана, глава государства выразил уверенность, что это партнёрство, играющее важную роль в формировании современного, хорошо развитого и использующего инновационные технологии молодого поколения, будет и дальше успешно развиваться.

В центре общественных организаций Туркменистана прошла конференция «Gahryman Arkadagymyzyň döwletlilik taglymaty we Arkadagly Serdarymyzyň ýoly bilen ynamly öňe, öňe, dăne öňe, jan Watanyň Türkmenistan». Мероприятие, организованное политическими партиями и общественными организациями страны, посвящено историко-политическому значению лекции, проведённой Национальным Лидером туркменского народа, Председателем Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым во Дворце «Ruhyyet» города Аркадаг по случаю Дня знаний и студенческой молодёжи.

Перспективы углубления традиционного туркмено-японского сотрудничества стали главной темой обсуждения в ходе состоявшейся встречи Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова с



«Nowruz ýaýlasyndaky» «Türkmeniň ak öýi» binasynda geçirildi.

Türkmenistanda pagta ýygymyna girişildi. Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň ak pata bermegi bilen, bu möhüm oba hojalyk möwsümi ahal, Balkan, Lebap we Mary welaýatларында badalga aldy. Toprak-howa şertlerine laýyklykda, pagta ýygymy Daşoguz welaýatynda 15-nji sentýabrda başlanar.

On ikinji sentýabrda Döwlet medeniýet merkeziniň «Mukamlar» köşgünde Medeniýet ministrliginiň guraşmagynda «Çalsana bagşy!» atly döredijilik bäsleşiginiň jemleýji tapgyry geçirildi. Türkmenistanyň Prezidentiniň «Türkmeniň Altyn asyry» atly baýragyny almak ugryndaky bäsleşigiň çäklerinde geçen ýylyň ýanwarynda yglan edilen bu özboluşly döredijilik gözden geçirilişi Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda geçirilýän çäreleriň aýrylmaz bölegine öwürüldi. Milli aýdym-saz sungatymyzyň gymmatlyklaryny, onuň däplerini, şol sanda bagşyçylygyň özboluşly mekdebini dowam etdirmäge we wagyz etmäge gönükdirilen bu medeni çäre ýaşlaryň döredijilik zehinlerini ýüze çykarmaga, olaryň halkymyzyň baý ruhy mirasyna aralaşmaklaryna şert döredýär.

Asylaryň jümmüşinden biziň günlerimize çenli gelip ýeten köpugurly bagşyçylyk sungaty türkmen medeniýetiniň bitewüligini özünde jemleýän ýokary ussatlygyň nusgasydyr. Ol köpasyrlyk çeperçilik däpleriniň esasynda döreb, janly ýerine ýetirijilik tejribesi bilen nesiller tarapyndan kämil-

was the venue for holding final stage of creative contest «Çalsana, bagşy!», organized by the Ministry of culture. The project unique in its shape created in January last year proclaimed by the President of Turkmenistan within the framework of the contest «Türkmeniň Altyn asyry», became an integral part of the activities of the year «Happy youth with Arkadag Serdar». This cultural action is aimed to popularize and succession of heritage of national musical culture, in particular, the independent school of bakhshi, which also facilitates the youth to be creatively realized. It's adjoining to the richest treasury of the people.

The multilateral art of bakhshi coming to us from the deep of ages – is the whole layer of Turkmen culture, the pattern of high professionalism, which has been formed on the basis of multiage artistic traditions and perfected from generation to generation in a life executive practice. During all times, this type of creativity was popular in our country and had a great honor and respect because the life of people and their soul were reflected in it.

A tribute of the bright memory for those our compatriots, who died and vanished in battle against fascism in 1941-1945 Great Patriotic war, has become the second edition of the IV volume of the book «Hatyra» («Memory») in which new additions and observations were inserted. This historic-documentary work is devoted to the

президентом Университета Цукуба Кёсукэ Нагата.

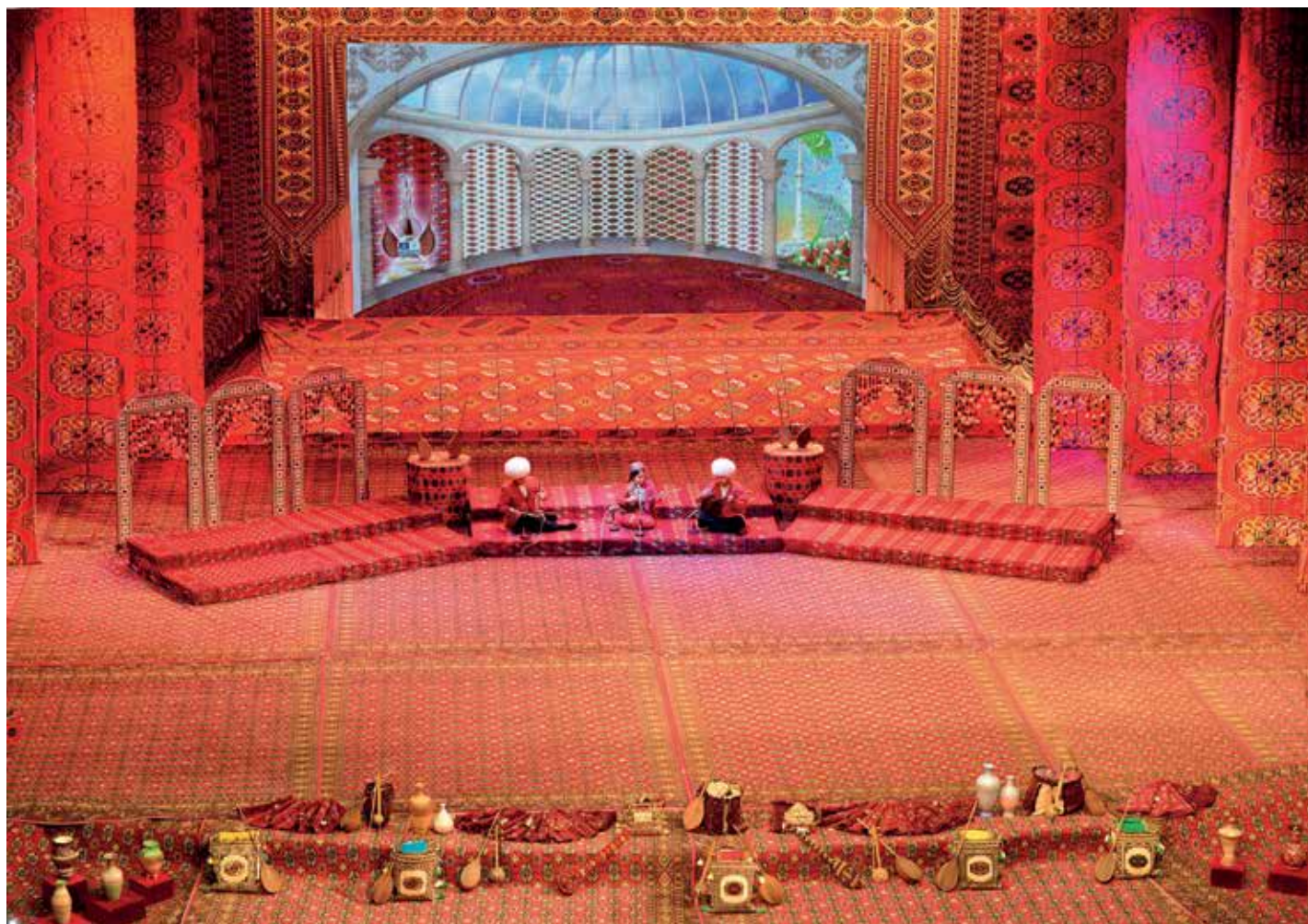
Шестого сентября по всей стране начался сев озимой пшеницы. С благословения Президента Сердара Бердымухамедова важная сельскохозяйственная кампания стартовала одновременно во всех вelayтах Туркменистана.

Череду праздничных торжеств, приуроченных к 32-й годовщине независимости Туркменистана, по традиции открыл гала-концерт участников заключительного тура детского музыкально-песенного конкурса «Garaşsyzlygyň merjen däneleri». Творческий смотр в нынешнем году, девиз которого «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром», проходил в здании «Türkmeniň ak öýi», расположенном в долине «Nowruz ýaýlasý» этрапа Ак бугдай.

В Туркменистане начался сбор хлопка. С благословения Президента Сердара Бердымухамедова важная сельскохозяйственная кампания стартовала в Ахалском, Балканском, Лебапском и Марыйском вelayтах, Даşогузский регион, с учётом почвенно-климатических условий, присоединится к страде пятнадцатого сентября.

Двенадцатого сентября во Дворце мукамов Государственного культурного центра состоялся заключительный тур творческого смотра «Çalsana, bagşy!», организованного Министерством культуры страны. Уникальный в своём роде проект, учреждённый в январе прошлого года в рамках провозглашённого Президентом Туркменистана конкурса «Türkmeniň Altyn asyry», стал неотъемлемой частью мероприятий года «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром». Культурная акция, направленная на популяризацию и преемственность наследия национальной музыкальной культуры, её традиций, в частности, самобытной школы бахши, также способствует творческой реализации молодёжи. Её приобщению к богатейшей духовной сокровищнице народа.

Дошедшее до нас из глубины веков многогранное искусство бахши



leşdirilipdir. Halkymyzyň durmuşyny şöhlelendirýändigini üçin döredijiligiň bu görnüşine hemme döwürlerinde-de aýratyn hormat-sarpa bilen garapdyrlar.

«Hatyra» kitabyňyň IV jildiniň gaýtadan işlenen ikinji neşirinde 1941-1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda faşizme garşy söweşlerde wepat bolan, şeýle hem dereksiz ýiten watandaşlarymyz hatyralanýar. Bu taryhy resminama kitaby söweşeň, durmuş edermenligi häzirki we geljek nesiller üçin gaýduwsyzlygyň, watançylygyň nusgasyna öwürülen türkmenistanly esgerlere bagyşlanýar.

On dördünji sentýabrda. Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Merkezi Aziýa döwletleriniň Baştutanlarynyň başynjy konsultatiw duşuşygyna hem-de Araly halas etmegiň halkara gaznasyny (AHHG) esaslandyryjy döwletleriň Baştutanlarynyň Geňeşiniň mejlisine gatnaşmak üçin Täjigistan Respublikasyna iş sapary bilen ugrady.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk

warriors-Turkmens, whose feat and life of arms has become a pattern able school of courage and patriotism for current and coming generations.

On September 14, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov left for Republic of Tajikistan with working visit in order to take part in the fifth Consultative meetings of Heads of the Central Asian states and in the session of Council of heads of states-founders of International Aral safe fund.

Upon invitation of the President of Tajikistan Emomali Rahmona the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdimuhamedov arrived in Tajikistan with working visit.

In a festive atmosphere the President of Tajikistan Emomali Rahmona awarded the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdimuhamedov with Honorable Sign of heads of states of Central Asia.

– это целый пласт туркменской культуры, образец высокого профессионализма, который формировался на основе многовековых художественных традиций и совершенствовался каждым новым поколением в живой исполнительской практике. Во все времена данный вид творчества пользовался в нашей стране особым почётом и уважением, ибо в нём отражалась жизнь народа, его душа.

Данью светлой памяти павшим соотечественникам, павшим в боях с фашизмом в Великой Отечественной войне 1941-1945 годов, а также пропавшим без вести, стало дополненное второе издание IV тома книги «Натыра» («Память»). Этот историко-документальный труд посвящён воинам-туркменистанцам, чей ратный и жизненный подвиг стал образцовой школой мужества и патриотизма для нынешних и грядущих поколений.

Четырнадцатого **сен-**
тября Президент Сердар

Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Täjigistan Respublikasynyň Prezidenti Emomali Rahmonyň çakylygy boýunça iş sapary bilen Täjigistana ugrady.

Prezident Emomali Rahmon türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowa dabaryly ýagdaýda bu ýokary sylagy gowşurdy.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow hormatly Prezidentimiziň tabşyrygyna laýyklykda, Arkadag şäherine iş saparyny amala aşyrdy. Şundan ugur alyp, Gahryman Arkadagymyz bu ýerde gurulmagy meýilleşdirýän desgalaryň işlenip taýýarlanylýan taslamalary hem-de gurluşygyna başlanan binadaky işleriň ýagdaýy bilen tanyşdy we gurluşykda ulanylýan serişdeleriň görnüşlerini, şäheriň ekologik ýagdaýyny has-da sagdynlaşdyrmakda ähmiýetli hasaplanýan usullaryň ulanyşyny synlady.

Häzirki döwürde Gahryman Arkadagymyzyň yhasyndan we yzygiderli tagallasyndan binýat bolan täze şäherde önümçilik toplumlarynyň gurluşygyna badalga berildi we bu işler batly depginlerde dowam etdirilýär. Bu ýerde ýaýbaňlandyrylan giň möçberli gurluşyk işleriniň netijeliligi we köptaraply häsiýeti Arkadag şäheriniň sazlaşykly ösüşinde öz beýanyny tapýar.

On ýedinji sentýabrda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Birleşen Milletler Guramasynyň Assambleýasynyň Nýu-Ýorkda geçirilýän 78-nji sessiýasyna gatnaşmak üçin iş sapary bilen Amerikanyň birleşen Ştatlaryna ugrady.

On dokuzynjy sentýabrda BMG-niň Baş Assambleýasynyň 78-nji sessiýasyna gatnaşmak üçin Amerikanyň Birleşen Ştatlarynda iş saparynda bolýan hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow «C5+1» köptaraplaýyn hyzmatdaşlygynyň birinji taryhy duşuşygyna gatnaşdy.

Paýtagtymyzda ýurdumyzyň Garaşsyzlygynyň 32 ýyllygy mynasybetli Türkmenistanyň ykdysady üstünlikleriniň sergisi açyldy. Däp bolşy ýaly, Watanymyzyň baş baýramynyň öňüsyrasynda Türkmenistanyň Söwda-senagat edarysynda geçirilýän nobatdaky ykdysady gözden geçiriliş

The National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty Gurbanguly Berdimuhamedov visited on the instruction of the President of Turkmenistan the city Arkadag with working travel aiming to get familiar with projects planned for erection and current situation on construction sites. Moreover, the Hero-Arkadag has inspected types of construction materials and interested in method applied in order to support the due level of environment of new city.

At present, thanks to initiatives and efforts taken by Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov there has been given a start to the construction of industrial cluster of new city – industrial complexes. All works are carried out by high rates. Efficiency and variety of construction organized in large scale are reflected in harmonic development of the city Arkadag.

On September 17, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov left for United States of America with working visit in order to participate in the 78th session of UNO General Assembly being held in New-York.

On September 19, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov, who is being with working visit in the United States of America in order to participate in the 78th session of the UNO General Assembly, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov took part in historic meeting of multilateral cooperation «C5+1».

In the capital, an Exhibition of economic achievements of Turkmenistan devoted to the 32nd anniversary of independence of Turkmenistan was opened.

This economic parade traditionally carried out by Chamber of Commerce and Industry on the eve of main holiday of Fatherland is called to demonstrate impressive successes in national economics, which made a step to the main path of its development.

Sagacious demonstrative halls were full of multi-planned expositions. Specialized pavilions equipped with modern advertising equipment have been transferred into effective sites for mak-

Бердымухамедов отбыл с рабочим визитом в Республику Таджикистан для участия в пятой Консультативной встрече глав государств Центральной Азии, а также в заседании Совета глав государств-учредителей Международного фонда спасения Арала (МФСА).

Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов по приглашению Президента Таджикистана Эмомали Рахмона посетил с рабочим визитом Республику Таджикистан.

В торжественной обстановке Президент Эмомали Рахмон вручил Национальному Лидеру туркменского народа, Председателю Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедову Почётный Знак глав государств Центральной Азии.

Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедов по поручению Президента Туркменистана совершил рабочую поездку в город Аркадаг для ознакомления с проектами запланированных к возведению объектов, а также с состоянием работ на стройплощадках. Помимо этого, Герой-Аркадаг осмотрел виды используемых стройматериалов, поинтересовался методами ведущихся работ в целях поддержания надлежащего уровня экологической среды нового города.

В настоящее время благодаря инициативам и усилиям Аркадага Гурбангулы Бердымухамедова дан старт строительству промышленного кластера нового города – производственных комплексов. Все работы осуществляются высокими темпами. Эффективность и многосторонность развёрнутого здесь масштабного строительства отражаются в гармоничном развитии города Аркадаг.

Семнадцатого сентября Президент Сердар Бердымухамедов отбыл с рабочим визитом в Соединённые Штаты Америки в целях участия в 78-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций, проходящей в Нью-Йорке.

özüniň aýdyň ýoluna düşen milli ykdy-sadyýetimiziň guwandyrjy üstünlikle-rini şöhlendirmäge gönükdirilendir.

Köpugurly gözden geçiriliş giň ser-gi zallarynda ýaýbaňlandyryldy. Döw-rebap mahabat enjamlary bilen üpjün edilen ýöriteleşdirilen bölümler pudak-laryň üstünlikleri, bäsdeşlige ukyply we isleg bildirýän önümleriň giň gör-nüşlerini, hyzmatlar ulgamynda täze-liklerdir teklipleri tanyşdyrmak üçin ne-tijeli meydança öwürüldi.

Döredijilik toparlary foruma gatnaşy-jylary we myhmanlary Garaşsyz Wa-tanymyzy wasp edýän aýdym-sazlar bilen garşyladylar. Sergi merkezinde skripkaçylar toparynyň ýerine ýetirme-ginde ýaňlanan sazlar baýramçylyk çäresine özboluşly öwüşgin çaydy.

Ýigriminji sentýabrda ýurdumy-zyň baş baýramy bolan Garaşsyzlyk gününüň öňüsyrasynda paýtagtymy-zyň «Mekan» köşgünde Dünýä türk-menleriniň ynsanperwer birleşeginiň XXIV maslahaty geçirildi.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Dünýä türkmenleriniň yn-sanperwer birleşiginiň Prezidenti

ing presentation of industrial achieve-ments, wide assortment of competi-tiveness and demandable products, trade novelties and offers in the field of service provision.

The participants were greeted by creative groups glorifying independent Fatherland. Nice melodies executed by violinist ensembles have sounded under the arches of Ekspo-center adding impetus to the celebration.

On September 20, the day before of the main holiday – Day of Indepen-dence –in the capital palace «Mekan» XXIV conference of Humanitarian As-sociation of World Turkmen was held

The forum managed by Chairman-ship of the National Leader of Turk-men people, Chairman of Khalk Maslahaty of Turkmenistan, the President of Humanitarian Association of World Turkmen, Honorable elder of the country was attended a multi-number delegates, representatives of Turkmen diasporas from various for-eign states as well as our compatriots from all corners of the Fatherland.

Девятнадцатого сен-тября Президент Сердар Бердымухамедов, находящийся с рабочим визитом в Соединённых Штатах Америки для участия в 78-й сессии Генеральной Ассам-блеи ООН, принял участие в первой исторической встрече многосторон-него сотрудничества «C5+1».

В столице открылась Выстав-ка экономических достижений Туркменистана, посвящённая 32-й годовщине независимости страны. Очередной экономический смотр, традиционно проводимый Торго-во-промышленной палатой в пред-дверии главного праздника Отчиз-ны призван продемонстрировать впечатляющие успехи националь-ной экономики, ступившей на маги-стральный путь своего развития.

Многоплановая экспозиция раз-местилась в просторных демон-страционных залах. Специализи-рованные павильоны, оснащённые современным рекламным обо-рудованием, превращены в эффек-тивные площадки для презентации





Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygynda geçirilen foruma daşary ýurtlarda kowçum bolup ýaşayan türkmenleriň wekilleri we Watanymyzyň dürli künjeklerinden gelen ildeşlerimiz gatnaşdylar.

Daşary ýurtlarda ýaşayan watan-daşlarymyz bilen hemmetaraplaýyn gatnaşyklary pugtalandyrmak ähliumumy parahatçylygyň we abadançylygyň bähbidine dünýä döwletleri bilen syýasy-diplomatik, söwda-ykdysady, medeni-ynsanperwer hyzmatdaşlygy işjeň ösdürýän Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň daşary syýasatynyň möhüm ugurlarynyň biri bolup durýar. Daşary ýurtlarda ýaşayan türkmenler ýurdumyzyň durmuşyna we geçirilýän köp sanly çärelerе işjeň gatnaşýarlar hem-de Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe Watanymyzda ýaýbaňlandyrylan giň möçberli özgertmeleriň şaýady bolýarlar.

Şanly waka mynasybetli paýtagtymyzyň «Mekan» köşgüniň öňündäki meýdançada medeniýet işgärleriniň we sungat ussatlarynyň aýdym-saz çykyşlary ýaýbaňlandyryldy.

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Dünýä türkmenleriniň yn-sanperwer birleşiginiň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow belent ruha beslenen aýdym-sazlary diňläp, olary ýerine ýetirijiler bilen söhbetdeş boldy.

Maslahat başlanmazynyň öňüs-rasynda, oňa gatnaşyjylar bu ýerde türkmen halkynyň baý medeni mira-

One of the important trends of International policy of independent-neutral Turkmenistan, which is actively developing policy-diplomatic, trade-economic and cultural-humanitarian relations with all countries of the planet in the name of peace and wellbeing, is supporting multilateral links with compatriots from near and far countries. Due to conditions created the ethnical Turkmens actively joining the dynamic and multi-side life of our country, take part in all events being held in the country of ancestors and became an obvious witnesses of grandiose transformations in the era of revival of new epoch of powerful state

On this commemorative occasion the song-musical performances of art and culture masters were organized in front of capital palace «Mekan».

The National leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty of Turkmenistan, the President of Humanitarian Association of World Turkmen Gurbanguly Berdimuhamedov having listened inspired songs had a talk with their executors.

Prior the session to start the participants could familiar with exhibition of decorative-applied art, which was held here. Color and multi-side of the richest cultural heritage of Turkmen people, its history and independent traditions are reflected as large as life. Museum exponent patterns of national clothes and musical instruments, filigree items of art masters such as carpets, gob-

отраслевых достижений, широкого ассортимента конкурентоспособной и востребованной продукции, товарных новинок и предложений в области услуг.

Участников и гостей форума приветствовали творческие коллективы, прославляющие независимую Отчизну. Прекрасные мелодии в исполнении ансамбля скрипачей звучали под сводами Экспоцентра, дополняя праздничную атмосферу события.

Двадцатого сентября в преддверии главного праздника страны – Дня независимости – в столичном дворце «Мекан» состоялась XXIV конференция Гуманитарной ассоциации туркмен мира.

Участие в форуме, прошедшем под председательством Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Туркменистана, Президента Гуманитарной ассоциации туркмен мира, Почётного старейшины страны Гурбангулы Бердымухамедова, приняли многочисленные делегаты представители туркменских диаспор из ряда иностранных государств, а также наши соотечественники со всех регионов Отчизны.

Поддержание всесторонних связей с соотечественниками из ближнего и дальнего зарубежья выступает одним из важных направлений международной политики независимого нейтрального Туркменистана, активно развивающего политико-дипломатические, торгово-экономические и культурно-гуманитарные отношения со всеми государствами планеты во имя мира и всеобщего благополучия. Благодаря создаваемым условиям, этнические туркмены активно приобщаются к динамичной и многогранной жизни нашей страны, принимают участие во многих проводимых на Родине предков мероприятиях, являясь тем самым свидетелями грандиозных преобразований эры возрождения новой эпохи могущественного государства.

По знаменательному случаю на площади перед столичным Дворцом «Мекан» развернулись песенно-музыкальные выступления мастеров культуры и искусства.

syny, taryhyny, özboluşly dessurlaryny hemmetaraplaýyn we köpöwüşginli esasda görkezýän amaly-haşam sungatynyň eserleriniň sergisi bilen tanyşdylar. Sergidäki muzeý gymmatlyklary, milli lybaslaryň görnüşleri, saz gurallary, zehinli zergärleriň nepis işleri, halylar, gobelenler we surat eserleri myhmanlarda uly täsir galdyrdy. Sergide Gahryman Arkadagymyzyň halkymyzyň ruhy-ahlak ýörelgelerini, milli gymmatlyklary açyp görkezýän kitaplaryna möhüm orun berlipdir. Bu eserler ýurdumyzyň ösüp gelýän ýaş nesilleriň zähmetsöýer ýaşlar bolup ýetişmeklerinde, Garaşsyz, hemişelik Bitarap Watanymyzyň geljekki ykbalyna jogapkärçiligine düşünmeklerini gazanmakda uly ähmiýete eýedir.

Şeýle hem bu ýerde ýurdumyzyň derman senagatynyň ýeten derejesini beýan edýän köp sanly lukmançylyk serişdeleri we sahawatly türkmen topragynda ösýän dermanlyk ösümlüklerden taýýarlanylýan serişdeler görkezildi. Mälim bolşy ýaly, bu ugurda düýpli ylmy gözlegleri alyp barmakda türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň akademigi, lukmançylyk ylymlarynyň doktory, professor Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmenistanyň dermanlyk ösümlükleri» atly köp jiltli ylmy işi ähmiýetli gollanma bolup hyzmat edýär.

Bagşy-sazandalaryň çykyşy bu ýerde guralan çärä özboluşly baýramçylyk öwüşginini çäýdi. Olaryň sungaty halkymyzyň döreden baý medeni mirasynyň derejesini görkezdi.

«Mekan» köşgüniň belent sahasynda ýurdumyzyň medeniýet işgärleriniň, sungat ussatlarynyň mähriban topragymyzy wasp edýän aýdym-sazlary döredijiligiň we ösüşiniň ýoly bilen ynamly öňe barylýan Watanymyzyň belent abraýynyň senasy bolup ýaňlandy.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň adyna doglan günü mynasybetli köp sanly gutlag hatlary we telegrammalar gelip gowuşdy.

Yigirmi dördünji sentýabrda paýtagtymyzda Watanymyzyň mukaddes Garaşsyzlygynyň 32 ýyllygynyň öňüsyrasynda türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlyklyk etmeginde Türkmenistanyň Halk

lins, painting canvases. Special place in exposition was given to the books of Hero-Arkadag, which serve to better understand spiritual-moral orienteers and values of native people and play important role in educating of young generations, their realization of huge responsibilities for the further fate of independent-neutral fatherland.

Here, there has been presented achievements of native pharmaceutical industry – number of medical plants and teas made on the basis of medical plants, which grow on our blessed land. It is known, the guidance for carrying out fundamental scientific researches in this direction is a multi-volume encyclopedic work of National Leader of Turkmen people, Academician of the academy of sciences of the country, professor of medical sciences Gurbanguly Berdimuhamedov. As is known, multi-volume encyclopedic work of the National Leader of Turkmen people, Academician of the Academy of sciences, Medical Sciences Doctor, Professor Gurbanguly Berdimuhamedov «Medical plants of Turkmenistan» serves as guidance for carrying out fundamental scientific researches.

Performances of bakhshi, which art has become property of rich national culture created by our people, added unique coloring to the atmosphere of the holiday.

In the fame of beloved sovereign Fatherland, which strictly and surely goes on the way of creation and progress, the patriotic songs executed by art and culture masters sounded under the arches of «Mekan» Palace.

A number of congratulatory letters and telegrams are received to the name of President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov on occasion of his birthday.

On September 24, on the eve of 32nd anniversary of independence of Motherland, in the capital, Khalk Maslakhaty was held under the Chairmanship of National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. The Agenda of nationwide forum, which has become the event of historical

Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана, Президент Гуманитарной ассоциации туркмен мира Гурбангулы Бердымухамедов, послушав вдохновенные песни, побеседовал с их исполнителями.

До начала заседания собравшиеся смогли ознакомиться с организованной здесь выставкой декоративно-прикладного искусства. Во всей красе отражающей колорит и многогранность богатейшего культурного наследия туркменского народа, его историю и самобытные традиции. Большой интерес вызвали музейные экспонаты – образцы национальной одежды и музыкальные инструменты, филигранные изделия искусных зергеров, ковры, gobelены, живописные полотна. Особое место в экспозиции было отведено книгам Героя-Аркадага, которые служат лучшему пониманию духовно-нравственных ориентиров и ценностей родного народа, играя важную роль в воспитании подрастающего поколения туркменистанцев, осознания ими их огромной ответственности за дальнейшую судьбу независимой нейтральной Отчизны.

Здесь также были представлены достижения отечественной фармацевтической промышленности – многочисленные медицинские препараты и чаи, изготовленные на основе лекарственных растений, произрастающих на благодатной туркменской земле. Как известно, руководством для проведения фундаментальных научных исследований в этом направлении служит многотомный энциклопедический труд Национального Лидера туркменского народа, академика Академии наук страны, доктора медицинских наук, профессора Гурбангулы Бердымухамедова «Лекарственные растения Туркменистана».

Неповторимый колорит в атмосферу праздника внесли выступления бахши, искусство которых стало достоянием созданной нашим народом богатой национальной культуры.

Во славу любимой суверенной Отчизны, уверенно идущей по пути



Maslahatynyň mejlisi geçirildi. Döwletimiziň durmuşynda taryhy ähmiýetli waka öwrülen umumymilli forumyň gün tertibine ýurdumyzy mundan beýläk-de okgunly ösdürmäge, halkymyzyň abadan we bagtyýar durmuşyny üpjün etmäge gönükdirilen düýpli özgertmeleri amala aşyrmagyň ileri tutulýan wezipeleri girizildi.

Häzirki döwürde Halk Maslahaty Türkmenistanyň Konstitusiyasyna laýyklykda hereket edýän halk häkimiyetiniň ýokary wekiliçilikli edarasy bolmak bilen, döwürleriň aýrylmaz baglanyşygyny hem-de nesilleriň do-

significance in the life of our country, included the priority tasks of further progressive development of the country, making cardinal reforms aimed at providing welfare and happy life of people.

In modern epoch Khalk Maslahaty being the highest representative body of peoples power, acting in accordance with Constitution of Turkmenistan, personifies indissoluble link of times and successions of generations of independent neutral Motherland to the original democratic principles and the way chosen.

созидания и прогресса, под сводами Дворца «Мекен» проникновенно звучали патриотические песни в исполнении мастеров культуры и искусства.

На имя Президента Сердара Бердымухамедова поступают многочисленные письма и телеграммы с поздравлениями по случаю дня рождения.

Двадцать четвёртого сентября в преддверии 32-й годовщины независимости Родины, в столице под председательством Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедова состоялось заседание Халк Маслахаты Туркменистана. На повестку дня общенационального форума, ставшего событием исторической значимости в жизни нашего государства и общества, были вынесены приоритетные задачи дальнейшего прогрессивного развития страны, осуществления кардинальных преобразований, нацеленных на обеспечение благополучной и счастливой жизни народа.

В современную эпоху Халк Маслахаты, являясь высшим представительным органом народной власти, действующим в соответствии с Конституцией Туркменистана, воплощает неразрывную связь времён и преемственность поколений, приверженность независимого нейтрального Отечества исконным демократическим принципам, избранному созидательному пути.

...Атмосфера особой торжественности, всеобщего единения и воодушевлённости царила под сводами столичного «Maslahat köşgi», где собрались делегаты со всей страны

Отмечая большие заслуги молодого, энергичного, целеустремлённого главы государства, уверенно ведущего страну к новым достижениям и осуществляющего масштабную деятельность по продолжению в современную эпоху благородных традиций предков, делегат форума от имени старейшин выступил с предложением присвоить Президенту Сердару Бердымухамедову высокое звание «Герой Туркменистана».

Председатель Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедов

wamatlylygyny, Garaşsyz, baky Bitarap Watanymyzyň gadymdan gelýän demokratik ýörelgelere, saýlap alan döredijilikli ýoluna ygrarlydygyny almatlandyryar.

...Maslahat köşgünde aýratyn dabaryly we ruhubelentlik ýagdaýy emele geldi. Bu ýere ýurdumyzyň ähli künjeginde wekiller ýygnaýdylar.

Türkmenistanyň ösüşleriň täze belentliklerine tarap ynamly alyp barýan we häzirki döwürde ata-babalarymyzyň asylyly döplerini dowam etdirmek babatda giň gerimli işleri amala aşyryýan gujur-gaýratly, zehinli, maksada okgunly döwlet Baştanymyzyň ägirt uly hyzmatlaryny belläp, foruma gatnaşýjy forumyň delegaty ýaşulularyň adyndan hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowa Türkmenistanyň Gahrymany diýen belent adyň dakylmagy baradaky teklipli bilen çykyş etdi.

Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Ýaşulular geňeşiniň agzalary bilen bilelikde umumymillî foruma gatnaşýjylaryň şowhunly el çarpyşmalary astynda Türkmenistanyň Gahrymany diýen belent ada mynasyp bolan hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowa döwlet sylagyny dabaraly ýagdaýda gowşurdy.

Ýigirmi bäşinji sentýabrda paýtagtymyzda Garaşsyz Türkmenistanyň durmuş-ykdysady taýdan ösdürilmegini, halkara abraýynyň belende görterilmegini uly şahsy goşant goşan halk hojalygynyň dürli pudaklarynyň iň gowy işgärlerini, önümçiligiň öndebaryjylaryny, ministrlikleriň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň, olaryň düzümlerini guramalarynyň wekillerini, döredijilik işgärlerini, zähmet weteranlaryny sylaglamak dabarasyny geçirildi.

Ýigirmi altynjy sentýabrda Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň «Mukamlar» köşgünde ýurdumyzyň Garaşsyzlygynyň 32 ýyllygyna bagyşlanan sungat ussatlarynyň döwlet konserti boldy. Baýramçylyk dabarasyna sahna ussatlary, halypa we ýaş estrada aýdymçylary, meşhur folklor-tans toparlary, Döwlet hory, çagalar döredijilik toparlary gatnaşdylar.

Mälim bolşy ýaly 24-nji sentýabrda geçirilen Halk Maslahatynyň mejlisinde, Türkmenistanyň Mejlisiniň kararyna laýyklykda, hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowa Türkmenistanyň Gahrymany diýen at

...The atmosphere of special festivity, nationwide unification and inspiration has reigned under the arches of capital «Maslahat köşgi», where the delegates of all over the country gathered.

Underlining the great merits of the young, energetic, purposeful Head of the State, which surely led the country towards new achievements and implementing large-scale activities of wellbeing traditions of ancestors, the delegate of the forum moved on the instructions of elders proposal to award the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov the high title «Hero of Turkmenistan».

The Chairman of Khalk Maslahaty Gurbanguly Berdimuhamedov together with members of elders Council handed in festive atmosphere under the stormy applause to the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov the high state award «Hero of Turkmenistan».

On September 25, honoring ceremony of the best employees of various branches of national economy, veterans of labor, which made personal contribution to social-economic development of the sovereign Turkmenistan and multiply its international authority, was held.

On September 26, in the Palace of mukams of the State cultural center, the State concert dedicated to 32nd anniversary of independence of Turkmenistan was organized. The celebrative festivity was attended by masters of scene and young estrada soloists, famous folklore and dance ensembles, State chorus, children creative groups.

As is known, in the course of Khalk Maslahaty held on September 24 and based on decree of Mejlise of Turkmenistan the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov is given the title Hero of Turkmenistan and handed a golden sign «Altyn Aý». This event was met by all Turkmenians with great inspiration. On this occasion many letters and telegrams are received to the name of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov

вместе с членами Совета старейшин в торжественной обстановке, под бурные аплодисменты участников общенационального форума вручили Президенту Сердару Бердымухамедову, удостоенному звания «Герой Туркменистана», высшую государственную награду.

Двадцать пятого сентября в столице состоялись церемонии чествования лучших работников различных отраслей народного хозяйства, передовиков, ветеранов труда, внесших большой личный вклад в социально-экономическое развитие суверенного Туркменистана, приумножение его международного авторитета.

Двадцать шестого сентября во Дворце мукамов Государственного культурного центра состоялся Государственный концерт, посвященный 32-й годовщине независимости страны. В праздничном торжестве приняли участие мастера сцены и молодые эстрадные солисты, известные фольклорные и танцевальные ансамбли, Государственный хор, детские творческие коллективы.

Как известно, на состоявшемся 24 сентября заседании Халк Маслахаты Президенту Сердару Бердымухамедову в соответствии с постановлением Меджлиса Туркменистана присвоено звание Героя Туркменистана с вручением золотого знака «Altyn Aý». Это событие с большим воодушевлением было встречено туркменами. По этому случаю на имя Президента Сердара Бердымухамедова поступают многочисленные письма и телеграммы.

Сплоченный и единый в своих устремлениях туркменский народ, чья жизнь в современную эпоху озарена вдохновением творческого созидания, с чувством безмерной гордости отметил **двадцать седьмого сентября** славную, 32-ю годовщину священной независимости Отчизны в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром».

По сложившейся доброй традиции главные праздничные мероприятия начались с торжественной церемонии возложения цветов к Монументу независимости – вели-

dakyldy hem-de «Altyn Aý» altyn nyşany gowşuryldy. Bu waka mynasybetli hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň adyna köp sanly hatlar we telegrammalar gelip gowuşdy.

Ýigrimi ýedinji sentýabrda agzybir türkmen halky «Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda» Watanymyzyň Garaşsyzlygynyň şöhratly 32 ýyllygyny uly buýsanç bilen belledi.

Asylly däbe görä, esasy baýramçylyk çäreleri häzirki we geljek nesilleriň ýadynda müdimilik galjak taryhy wakanyň – Watanymyzyň özygtyýarlylygynyň binagärlik nyşanyna – Garaşsyzlyk binasyna gül goýmak dabarasy bilen başlandy. Bu çäre hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow hem gatnaşdy.

Garaşsyzlyk günü ýurdumyzyň özygtyýarly ösüşindäki şöhratly ýolunyň şu gezekki tapgyrynyň jemini jemleýän we täze meýilnamalary düzýän sepgitdir. Watandaşlarymyz Garaşsyzlygyň 32 ýyllygyny baýram etmäge mynasyp taýýarlandylar. Türkmen döwletiniň berkararlygynyň nobatdaky tapgyryny dabaralandyryň üstünlikler muňa şaýatlyk edýär.

Watanymyzyň Garaşsyzlyk gününe bagyşlanan baýramçylyk dabaralary ýurdumyzyň ähli künjeklerinde-de ýaýbaňlandyryldy.

Ýigrimi sekizinji sentýabrda döp bolşy ýaly, Türkmenistanyň Garaşsyz-

Solidary and unify Turkmen people, whose life in modern epoch is illuminated with creative inspiration marked on September 27 with unlimited feelings of pride marked the glorious 32nd anniversary of sacred independence of Fatherland in the year, which motto «Happy youth with Arkadag Serdar».

The Monument to the independence – the grand architectural symbol, immortalizing in the memory of current and coming generations the vital historical event – gaining sovereignty by our Motherland, became a starting point for festive flowers laying ceremony in accordance with goodwill traditions. The event was attended by the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov.

The Day of independence is not just main holiday of the national calendar.

This is a frontier, where the country summarizes the outcomes of its glory path of sovereign development, makes new plans. Our people made excellent preparations to celebrate the 32nd anniversary of independence, which are certified by the achievements commemorating next stage of being of Turkmen state - a leap forward to more high and significant goals in the name of prospering Motherland.

Celebrations on occasion of the Day of independence of Fatherland have taken place in all corner of the country.

чественному архитектурному символу, увековечившему в памяти нынешнего и грядущих поколений судьбоносное историческое событие – обретение суверенитета нашей Родиной. В мероприятии принял участие Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов.

День независимости – не просто главный праздник национального календаря. Это рубеж, подходя к которому, страна подводит итоги славного пути суверенного развития, намечает новые планы. Наш народ достойно подготовился к празднованию 32-й годовщины независимости, о чём свидетельствуют достижения, ознаменовавшие очередной этап становления Туркменского государства, шаг к ещё более высоким и значительным целям во имя процветания Родины.

Праздничные мероприятия по случаю Дня независимости Отчизны прошли во всех уголках страны.

Двадцать восьмого сентября по сложившейся традиции центром главных торжеств в честь 32-й годовщины суверенитета Туркменистана стал комплекс Государственной трибуны, встретивший многочисленных высоких гостей в праздничном убранстве.

По традиции праздничный парад открыла знаменная группа, которая под звуки торжественного марша





lygynyň 32 ýyllygy mynasybetli esasy dabaralar Döwlet münberi toplumynyň öňünde ýaýbaňlandyryldy. Baýramçylyk görnüşinde bezelen münber köp sanly myhmanlary garşylady.

Däp boýunça, baýramçylyk ýörişini baýdak göterijeler topary açdy. Olar dabaraly ýörişiň owazy astynda Türkmenistanyň Döwlet baýdagy hem-de ýurdumyzyň Ýaragly Güýçleriniň goşun görnüşleriniň baýdaklary bilen münberiniň öňünden ynamly gadamlar bilen geçdiler.

Harby ýöriş ýurdumyzyň harby we hukuk goraýjy edaralarynyň atly bölümleriniň baýramçylyk ýörişi bilen dowam edýar. Behişdi bedewlere atlanan harby gullukçylar mukaddes Garaşsyzlygymyzyň şanly 32 ýyllygy mynasybetli dabaralaryň hakyky bezegine öwrüldi.

Gün şöhlesine lowurdaýan Arkaly atly bu naýbaşy bedew ahalteke bedewleriniň muşdaklarynyň arasynda giňden tanalýan Meleguş we Elwan diýen bedewleriň neslindendir.

Ady rowaýata öwürülen naýbaşy ahalteke tohumyna degişli bu bedew Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 32 ýyllygy mynasybetli Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe amala aşyrylýan ägirt uly özgertmeler, türkmen halkynyň bagtyýarlygy hem-de abadançylygy, Watanymyzyň mundan beýläk gülläp ösmegi ugrunda hemişelik aladasy üçin tüýs ýürekden hoşallygyň nyşany hökmünde Hökü-

On September 28, according to tradition the center of main festivities devoted to the 32nd anniversary of sovereignty of Turkmenistan became complex of State tribune, which met high guests in festive decoration.

According to tradition the parade was opened by banner group that passed under the sounds of festive march in front of the tribune with State flag of Turkmenistan and peace enforcement units of all types of troops of the Military forces of the country.

Military servicemen rode on «celestial» horses made the festivity more impressive. A great number of guests and participants of this event dwelled on their attention on the square, where two jigits in national costume lead out the gracious akhalteke horse of dun color in a splendid decoration making the gracious and real beauty of the celestial.

Marvelous miracle-horse Arkaly, shining in the rays of sun, progeny of famous Melegush and Yelvan, which are known by the experts and connoisseurs of akhalteje horses.

This marvelous representative of elite head of legendary akhalteke breed is gifted to President of Turkmenistan on behalf of the government officials on occasion of the 32nd anniversary of independence of Turkmenistan as a sign of sincere gratitude for the grandiose transformations in era

прошла перед трибуной с Государственным флагом Туркменистана и боевыми знамёнами всех родов войск Вооружённых Сил страны.

Военнослужащие, верхом на «небесных», поистине стали украшением торжества в честь 32-летия независимости. Внимание многочисленных гостей и участников нынешнего мероприятия вновь приковано к площади, на которую двое джигитов в национальных костюмах выводят грациозного ахалтекинца буланой масти в великолепном ювелирном убранстве, ещё более подчёркивающим грациозную и поистине небесную красоту скакуна.

Прекрасный чудо-конь Аркалы, буквально сияющий в лучах солнца, потомок именитых родителей Мелегуша и Элван, хорошо известных среди знатоков и ценителей ахалтекинских скакунов.

Этот замечательный представитель элитного поголовья легендарной ахалтекинской породы преподносится в дар Президенту страны от имени членов правительства по случаю 32-й годовщины независимости Туркменистана в знак искренней благодарности за грандиозные преобразования эры Возрождения новой эпохи могущественного государства, проявляемую заботу о счастье и благополучии туркменского народа, дальнейшем процветании Родины.



met agzalarynyň adyndan döwlet Baştutanymyza sowgat berilýär.

Gözelligi hem-de beden gurluşy bilen haýran galdyryan bu bedew köp sanly tomaşaçylara buýsanç bilen görkezildi.

Ýurdumyzyň mukaddes Garaşsyzlygynyň 32 ýyllygynyň hormatyna Hal-kara ahalteke atçylyk sport toplumynda baýramçylyk dabaralary geçirildi. Bu dabaralara hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow gatnaşdy.

Otuzynjy sentýabrda Mejlisiň ýedinji çagyrylyşynyň üçünji maslahaty geçirildi. Onuň dowamynyda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugurlaryna we ýurdu-myzyň kanunçylyk-hukuk binýadyny döwrebaplaşdyrmak boýunça toplumlaýyn maksatnama laýyklykda işlenip taýýarlanylýan birnäçe kanunlaryň taslamalaryna garaldy hem-de kabul edildi.

Maslahatyň dowamynda deputatlar «Türkmenistanyň «Arkadag» medalyny döretmek hakynda» Türkmenistanyň Kanunynyň taslamasyny ara alyp maslahatlaşdylar.

Türkmenistanyň Mejlisiniň ýedinji çagyrylyşynyň nobatdaky maslahatynyň garamagyna hödürlenýän kanunçylyk namalarynyň taslamalary bira-gyzdan makullanyldy we kabul edildi.

Syn TDH maglumatlary esasynda taýýarlandy.

of Revival of new epoch of powerful state, care on happiness and wellbeing of Turkmen people, further flourishing of the county.

The stallion, which made people impressed by its beauty, was shown to the guests.

In honor of the 32nd anniversary of sacred Fatherland the festivities were held in International Ahalteke horse-sport complex with participation of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov.

On September 30, the third session of Mejlise of the 7th convocation, which considered and adopted laws elaborated in line with priorities of the state policy of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov and complex program on modernization of legal-legislation base of the country, was held.

In the course of session, the parliamentarians considered the draft Law of Turkmenistan «Foundation of medal of Turkmenistan «Arkadag».

The drafts on legislative acts suggested for consideration of session of the 7th convocation of Mejlise of Turkmenistan were unanimously approved and adopted.

Review of events has been prepared on TDH materials.

Жеребца, поражающего своей красотой и статью, с гордостью демонстрировали многочисленной публике.

В честь 32-й годовщины священной независимости Отчизны в Международном ахалтекинском конноспортивном комплексе состоялись торжества, в которых принял участие Президент Сердар Бердымухамедов.

Тридцатого сентября состоялось третье заседание Меджлиса седьмого созыва, на котором рассмотрены и приняты законы, разработанные в соответствии с приоритетами государственной политики Президента Туркменистана Сердара Бердымухамедова и комплексной программой по модернизации законодательно-правовой базы страны.

В ходе заседания парламентарии рассмотрели проект Закона Туркменистана «Об учреждении медали Туркменистана «Аркадаг».

Вынесенные на рассмотрение очередного заседания Меджлиса Туркменистана седьмого созыва проекты законодательных актов были единодушно одобрены и приняты.

Обзор событий подготовлен по материалам TDH.



Terjimeçiler:
I. Işangulyýew, N. Gapbarowa,
S. Saryhanowa.

Türkmen tekstiniň redaktory
A. Şallyýewa.

Iňlis tekstiniň redaktory
Ž. Karryýewa.

Rus tekstiniň redaktory
G. Kolatowa.

Çeperçilik redaktory
B. Seyitliýewa.

Tehniki redaktor
K. Orazow.

I. Lomowyň, H. Magadowyň we
TDH-nyň suratlary.

Translators:
I. Işangulyyev, N. Gapbarova,
S. Saryhanova.

Editor of Turkmen Text
A. Shallyyeva.

Editor of English Text
Zh. Karriyeva.

Editor of Russian Text
G. Kolatova.

Art Director
B. Seyitliyeva.

Technical Editor
K. Orazov.

Photos by I. Lomov, H. Magadov and
TDH.

Переводчики:
И. Ишанкулиев, Н. Гапбарова,
С. Сарыханова.

Редактор туркменского текста
А. Шаллыева.

Редактор английского текста
Ж. Карриева.

Редактор русского текста
Г. Колатова.

Художественный редактор
Б. Сейитлиева.

Технический редактор
К. Оразов.

Фото И. Ломова, Х. Магадова и
TDH.

© «Miras» žurnalynyň redaksiýasy

Salgysy: Türkmenistan, Aşgabat ş.,
744000, Puşkin köç. 13-nji «A» jaýy,
tel./faks: 94-01-77,
Žurnaldan göçürilende we ondaky
materiallardan peýdalanylan ýagdaýynda
žurnala salgylanmak hökmanydyr.
Golýazmalar we suratlar
yzyna gaýtarylmaýar.

© «Miras» Journal

Address: 13 «A», Pushkin str.,
Ashgabat, Turkmenistan 744000,
tel./fax: 94-01-77,
Reference to journal is obligatory
while reprinting and using materials.
Manuscripts and photographs
are not returned.

© Редакция журнала «Мирас»

Адрес: Туркменистан, г. Ашхабад,
744000, улица Пушкина, 13 «А»,
тел./факс: 94-01-77,
При перепечатке и использовании
материалов ссылки на журнал
обязательны.
Рукописи и фотографии
не возвращаются.

